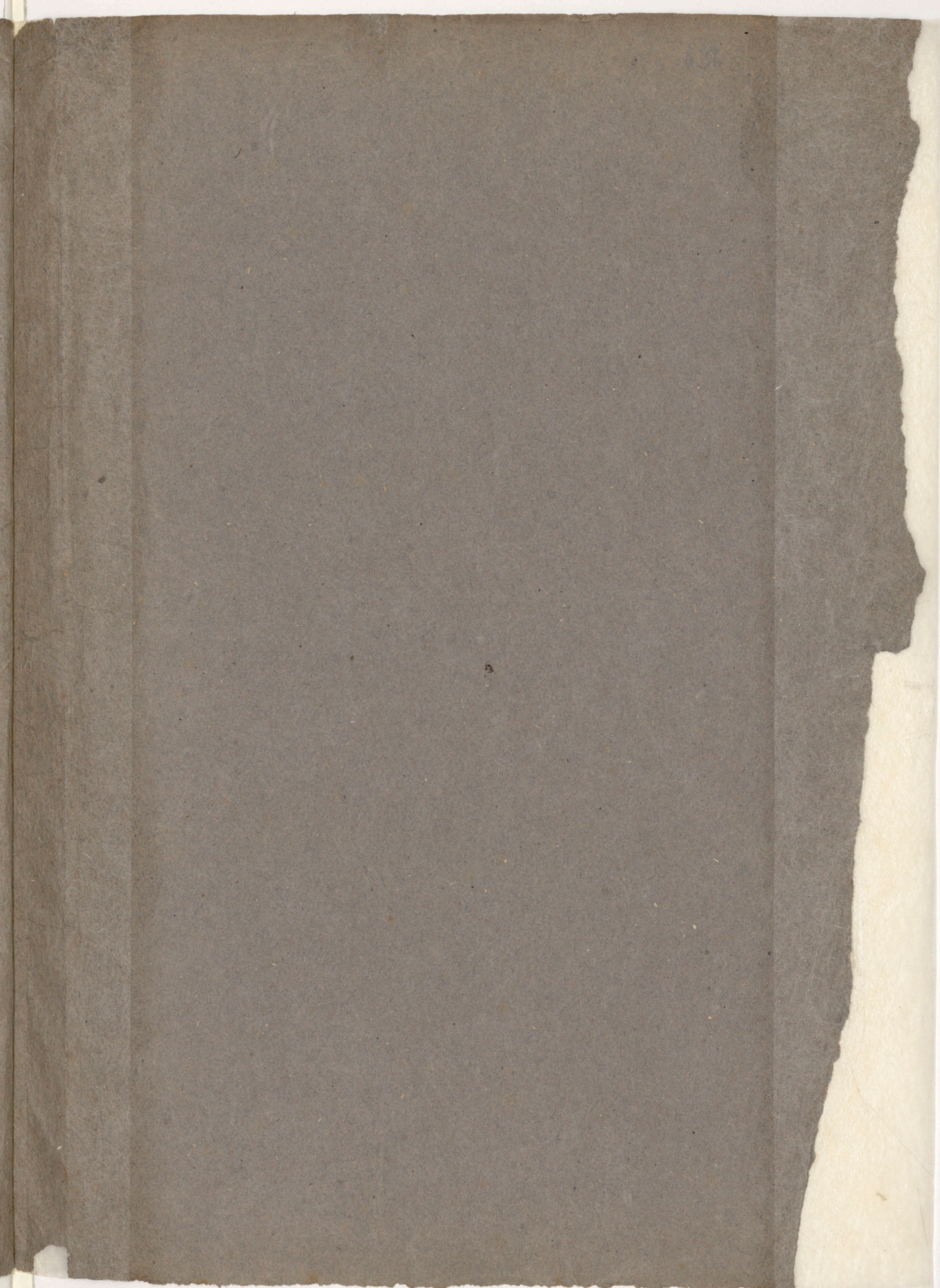
Danemark

Finances



Budget du Danemark pour l'année 1835.

Revenus

	Danemark proprement dit ou Provinces danoises.	Argent Rigsbankd.	Sk.	Francs	Cs.	Totaux Francs	Cs.
1	Impot territorial	2,022,000	..	5,600,940	..		
2	Impot sur les batimens	322,000	..	891,940	..		
3	Revenu net des douanes et accises	2,800,000	..	7,756,000	..		
4	Impot sur les titres et sur les salaires des employés civils	50,000	..	138,500	..		
5	Timbre du papier et des Cartes à jouer	262,000	..	725,740	..		
6	Impot sur les héritages et sur les mutations de propriétés	107,000	..	296,390	..		
7	Ansendes &c. autres droits de Cours de justice et autres offices publiques	162,000	..	448,740	..		
8	Revenus des bois et forets royaux et des autres propriétés royales	154,000	..	426,580	..		
9	Petite loterie	220,000	..	609,400	..		
10	Grande Loterie	40,000	..	110,800	..		
11	Recettes diverses	56,000	..	155,120	..		
	Duchés de Schleswig et de Holstein.	6,195,000	..	17,160,150	..	17,160,150	..
12	Impot territorial et prestations en nature	1,228,000	..	3,401,560	..		
13	Impot sur les batimens	129,000	..	357,330	..		
14	Revenus net des douanes	712,000	..	1,972,240	..		
15	Impot sur les titres et sur les salaires des employés civils	404,000	..	1,119,080	..		
16	Papier timbré	135,000	..	373,950	..		
17	Impot sur les héritages et sur les mutations de propriétés	93,000	..	257,610	..		
18	Ansendes et autres droits des Cours de justice et autres offices civils	33,000	..	91,410	..		
19	Revenus des bois et forets du Roi et autres propriétés royales	1,336,000	..	3,700,720	..		
20	petite loterie	150,000	..	415,500	..		
21	grande loterie	5,000	..	13,850	..		
22	Recettes diverses	12,000	..	33,240	..		
		4,237,000	..	11,736,490	..	11,736,490	..
23	Surplus de revenus du duché de Lauenbourg	190,000	..	526,300	..		
24	Intérêt des Créances actives du Roi	440,000	..	1,218,800	..		
25	à comptes reçus sur ces Créances	1,030,000	..	2,853,100	..		
26	Revenus des Indes occidentales	50,000	..	138,500	..		
27	Droits du Sund	1,803,000	..	4,994,300	..		
		3,513,000	..	9,731,010	..	9,731,010	..
	Total des revenus	13,945,000	..			38,627,650	..



Nª. Le budget a été rédigé par ordre du roi et publié également par son ordre dans le Collegial Tidende, et dans le Schleswig-Holsteinische Anzeigen. L'aperçu qu'on donne ici est absolument le même, quant aux articles et aux sommes que le budget officiel; on a classé seulement les recettes et les dépenses dans un ordre plus méthodique.

Dépenses.

	Détail Argent Rdlr	sk	Argent Rbdlr	sk	Francs	Cs	Totaux Francs	Cs
I Maison du Roi et dépenses de la Cour:								
Dépenses particulières du Roi, de la famille royale, et des Princes du sang			422,000	"	1,168,940	"		
Caisse particulière du Roi			197,000	"	545,690	"		
Employés de la Cour, et des écuries, traitemens compris			382,000	"	1,058,140	"		
Haras			23,000	"	63,710	"		
Dépenses diverses de la maison du roi			150,000	"	415,500	"		
			1,174,000	"	3,251,980	"	3,251,980	"
II Départemens.								
Conseil privé			12,000	"	33,240	"		
Justice { Dépenses annuelles jusqu'à ce moment	270,000	"						
à ajouter à partir de 1835, par suite de l'établissement de nouvelles cours de justice dans les Duchés	66,000	"	336,000	"	930,720	"		
Finances			567,000	"	1,570,590	"		
dépenses des bureaux des départemens civils			67,000	"	185,590	"		
autres mêmes dépenses des Collèges civils			30,000	"	83,100	"		
Affaires étrangères { Dépenses ordinaires	229,000	"						
autres dépenses y compris la direction d'Afrique	150,000	"	379,000	"	1,049,830	"		
			1,391,000		3,853,070		3,853,070	"
III Armée de terre								
Fond fixe			1,978,000	"	5,479,060	"		
gratification aux soldats			100,000	"	277,000	"		
prestations en nature			327,000	"	905,790	"		
travaux aux bâtimens et forteresses			72,000	"	199,440	"		
dépenses diverses			175,000	"	484,750	"		
			2,652,000		7,346,040	"	7,346,040	"
IV Marine								
Fond fixe			1,000,000	"	2,770,000	"		
" extraordinaire			140,000	"	387,800	"		
prestation en nature			63,000	"	174,510	"		
nettoyage des eaux dans les ports			45,000	"	124,650	"		
			1,248,000	"	3,456,960	"	3,456,960	"
V Colonies:								
Etablissemens des Indes occidentales			39,000	"	108,030	"		
" " Indes orientales et Guinée			80,000	"	221,600	"		
" " Groënland et Islande			21,000	"	58,170	"		
			140,000	"	387,800	"	387,800	"
VI Pensions et allocations								
Pensions et allocations aux officiers civils et militaires portés sur la liste des pensions du département des finances			416,000	"	1,152,320	"		
à reporter							18,295,850	"

Report			18,295,850 ..
VI Pensions et allocations (suite)			
Report	416,000	1,152,320	
Caisse des pensions ordinaire	100,000 ..	277,000 ..	
Caisse générale des Veuves dans les duchés	32,000 ..	88,640	
	548,000 ..	1,517,960	1,517,960 ..
VII Ouvrages publics			
Entretien des batimens et jardins publics	327,000 ..	905,790 ..	
pour terminer le Palais de Christiansborg	100,000 ..	277,000 ..	
Canaux & phares	42,000 ..	116,340 ..	
	469,000	1,299,130	1,299,130 ..
VIII Industrie et Commerce :			
Secours aux institutions particulières d'une utilité publique	10,000 ..	27,700 ..	
encouragemens aux fabriques et à l'industrie	35,000 ..	96,950 ..	
Dépense pour le Commerce et les Consulats	12,000 ..	33,240 ..	
	57,000 ..	157,890 ..	157,890 ..
IX Sciences et Arts			
Université de Kiel, bibliothèques publiques, sociétés savantes, musée mesure de degrés fond scientifique et autres encouragem. aux sciences et arts	182,000 ..	504,140 ..	
Dépenses de voyages de savants et artistes	15,000 ..	41,550 ..	
Théatre de Copenhague	50,000 ..	138,500 ..	
	247,000 ..	684,190 ..	684,190 ..
X Institutions charitables et donations			
Pauvres de Copenhague, hopitaux, institutions de bienfaisance &c.	111,000 ..	307,470 ..	
Dons à des Veuves, pensionnaires et enfans d'employés	80,000 ..	221,600 ..	
	191,000 ..	529,070 ..	529,070 ..
XI Dépenses diverses			
maisons de Correction et police sanitaire	38,000 ..	105,260 ..	
honoraires et gratifications à des Employés civils et militaires, à des savants et à des Artistes	193,000 ..	534,610 ..	
Cadastre du Danemark	10,000 ..	27,700 ..	
à la poste pour transports royaux	32,000 ..	88,640 ..	
frais des assemblées des ~~Etats~~ provinciaux	40,000 ..	110,800 ..	
Dépenses imprévues	100,000 ..	277,000 ..	
	413,000 ..	1,144,010 ..	1,144,010 ..
XII Dette publique			
Intérêt de la Dette publique	4,775,000 ..	13,226,750 ..	
payemens faits en 1835 pour l'amortissement	961,000 ..	2,661,970 ..	
	5,736,000 ..	15,888,720	15,888,720 ..
Total des Dépenses	14,266,000 ..		39,516,820 ..

Suivant l'ordre de S. M. le Roi il lui a été présenté dans son Conseil intime d'État un aperçu de l'État des finances danoises pour 1835, tant en ce qui concerne la partie soumise à la direction de la dette publique que relativement à celle qui est dirigée par les députés des finances. En conséquence S. M. a décidé que cet aperçu [illegible] serait [illegible] porté à la connaissance du public, en le faisant insérer dans le Collégial Tidende et dans les Schleswig-holsteinische Anzeigen. En voici les résultats:

	en Argent Rigsbankd.	Sk	en papier Rigsbd.	Sk
La dette publique au 1er Janvier 1835 s'élevait à	127,362,000	„ „	2,443,000	„ „
savoir: dette intérieure	69,038,000	„ „	2,443,000	„ „
dette extérieure	58,324,000	„ „	„	„ „
Rbdl.	127,362,000	„ „	2,443,000	„ „
La dette de l'intérieure se divise en:				
a – dette fondée et dont le Capital n'est pas exigible du côté du créancier	63,553,000	„ „		
b – dette dont le Capital est remboursable, à la volonté du créancier intégralement ou par à compte	3,984,000	„ „	2,443,000	„ „
c – dette sur rentes viagères	1,501,000	„ „	„	„ „
ensemble	69,038,000	„ „	2,443,000	„ „

Sur la dette de l'intérieur il est payé en rentes:	en argent Capitaux Rbdl.	Sk	en argent Rentes Rbdl.	Sk	en papier Capitaux Rbdl.	Sk	en papier Rentes Rbdl.	Sk
à 6½ pour Cent	11,468	„ „	745	„ „	„	„ „	„	„ „
„ 6 „ „	781	„ „	47	„ „	„	„ „	„	„ „
„ 5 „ „	1,435,847	„ „	71,792	„ „	227,900	„ „	11,395	„ „
„ 4½ „ „	793,600	„ „	35,712	„ „	284,900	„ „	12,821	„ „
„ 4¼ „ „	9,644	„ „	410	„ „	„	„ „	„	„ „
„ 4 „ „	62,434,644	„ „	2,497,386	„ „	1,280,069	„ „	51,203	„ „
„ 3¾ „ „	518,476	„ „	19,068	„ „	„	„ „	„	„ „
„ 3½ „ „	731,311	„ „	25,596	„ „	289,406	„ „	10,129	„ „
„ 3 „ „	1,571,266	„ „	47,138	„ „	354,300	„ „	10,629	„ „
Contre rentes viagères	1,500,955	„ „	82,993	„ „	„	„ „	„	„ „
Sans intérêt	40,502	„ „	„	„ „	6,366	„ „	„	„ „
ensemble:	69,038,494	„ „	2,780,887	„ „	2,442,941	„ „	96,177	„ „

La dette avec l'extérieur a été portée en argent de Rigsbank, d'après les Cours tels qu'ils

étaient aux époques auxquelles la dette fut contractée.

à 4 pour Cent	12,283,101 ..	1,898,000 .. (a)
" 3 id id	46,030,150 ..	
sans intérêt	10,225 ..	96,177 .. (b)
	58,323,476 ..	4,775,064 ..

Les sommes ci dessus indiquées sur lesquelles on ne paye pas d'intérêt se composent principalement de Capitaux remboursables mais non réclamés par les parties que cela concerne.

Les payemens fixes sur les Capitaux s'élèvent pour l'année 1835 à:

	Argent Rbdlr	ßk
1° Sur la dette de l'intérieur	131,600	..
2° Sur la dette avec l'extérieur	829,700	..
	961,300	..

Les créances actives du roi pour aider à payer les rentes et solder la dette publique fesant au 1er Janvier 1835 (les créances actives aux Indes orientales n'étant calculées toutefois qu'au 1er Janvier 1834) ....

Argent Rbdlr	ßk	Papier Rbdlr	ßk
21,634,000	..	655,000	..

Le motif qui s'oppose à ce que ces créances actives ne soient pas également sûres ou également lucratives vient de la nature de la Chose. Une partie en Consiste en ~~......~~ propriétés d'état ou en droits sur les institution publiques dont on n'a actuellement ni des revenus d'argent ou de rentes. Le montant total des créances actives ne peut en conséquence, terme moyen, rapporter plus de 2 % de rentes ainsi qu'on le verra par la suite.

On a pris pour base en exposant l'aperçu suivant de l'état de finances en 1835 le Calcul des recettes et dépenses qui ont reellement eu lieu depuis 1829 jusqu'à 1833 par les Caisses établies pour la direction des députés des finances et de la dette publique. Dans les Cas où on a pu exposer ou indiquer une somme plus sûre pour l'année présente on l'a fait. Du reste il s'en suit de soi même, que les dépenses qui ont eu lieu pendant le Cours de ces cinq années, telles que la nouvelle chaussée de Kiel à hambourg, pour des dispositions par suite du Choléra, et pour l'amobilisation du Contingent de l'armée du Holstein Lauenbourg ne sont pas comprises dans le compte des dépenses de 1835. Les dépenses pour l'institut des sourds & muets, pour gages de médecins de la Campagne ainsi que des chirurgiens de districts et pour l'entretien



d'élèves à l'école vétérinaire ne sont pas comprises ici puisqu'elles sont restituées à la Caisse du Roi par les bailliages et les villes marchandes, parmi leurs autres dépenses communales, qui en réalité n'ont pas de rapport avec le vrai compte de finances; les avances pour les nouvelles chaussées sont également omises en ce qui concerne le mode particulier de répartition qui doit déterminer leurs rentes au trésor royal.

Recettes:

Provinces danoises.

	Argent Rbdlr.	Sk.	Argent Rbdlr.	Sk.
Impot territorial (après liquidation des 5/6 de la dette des rentes à la banque sur les terres et les dimes en Danemark et après la déduction du non-payement accordé par l'ordonnance du 27 Mai de cette année) (a) avec le supplément des impots extraordinaire d'après l'ordonnance du 12 Janvier 1827, de même que droit de fourrage et de marche	..	..	2,022,000	..
Impot sur les batimens	..	..	322,000	..
Revenus de douane et de Consomption, après déduction des dépenses qu'on en reçoit d'avance	..	..	2,800,000	..
Droit sur les titres et de pour cent	..	..	50,000	..
revenus du papier timbré et du timbre des cartes à jouer	..	..	262,000	..
Impot sur les héritages et sur les mutations de propriétés	..	..	107,000	..
amendes et autres bénéfices de départemens et de tribunal	..	..	162,000	..
revenus royaux des livres de terres, de, et de forêts, et en revenus de propriétés royales pour autant qu'elles n'appartiennent pas aux créances actives données pour aider à payer les rentes sur la dette publique et pour la solder	..	..	152,000	..
petite lotérie	..	..	220,000	..
grande lotérie	..	..	40,000	..
recettes diverses	..	..	56,000	..
ensemble	..	..	6,195,000	..

2° Duchés de Schleswig et de holstein:

	Argent Rbdlr.	Sk.	Argent Rbdlr.	Sk.
contribution, impot territoriale et prestations en nature, après déduction des non-payemens accordés par les placards du 3 Juin de cette année	1,228,000	..	..	
Impot sur les batimens	129,000	..		
Revenus de douane, après déduction des dépenses qu'on en reçoit d'avance	712,000	..		
Impot extraordinaire sur les titres et droits de pour cent sur les produits d'emploi	404,000	..	..	
Reporter:	2,473,000	..	6,195,000	..

	Argent		Argent	
	Rbdlr	ß	Rbdlr	ß
Reporté:	2,473,000	--	6,195,000	--
droits de papier timbré	135,000	--	„	--
Impot sur héritage et mutations de propriétés	93,000	--	„	--
Amendes et autres produits des différens departemens et de cours de justice	33,000	--	„	--
revenus royaux et de forêts et revenus de propriétés royales	1,336,000	--	„	--
petite lotérie	150,000	--	„	--
grande lotérie	5,000	--	„	--
recettes diverses	12,000	--	„	--
ensemble			4,237,000	--
3° Surplus du revenu du duché de Lauenbourg	„	--	190,000	--
4° Rentes des Créances actives du roi	„	--	440,000	--
5° à compte sur les mênces	„	--	1,030,000	--
6° Revenus des indes occidentales	„	--	50,000	--
7° Droits du Sund	„	--	1,803,000	--
ensemble	„	--	13,945,000	--

Dépenses:

Sur les députats et apanages de la maison royale	„	--	422,000	--
„ la Caisse particulière de S.M.	„	--	197,000	--
„ diverses dépenses pour la maison royale	„	--	150,000	--
„ le Conseil intime d'Etat	„	--	12,000	--
„ les Employés des Collèges de justice jusqu'à présent	270,000	--	„	--
„ „ à partir de 1835 à l'occasion des nouveaux Dicastères dans les duchés	66,000	--	„	--
ensemble			336,000	--
„ „ des départements des finances	„	--	567,000	--
„ „ du département des Affaires Etrangères	„	--	229,000	--
„ d'autres dépenses sous le dit département et à la direction du Consulat d'Afriq.	„	--	150,000	--
„ l'Etat militaire de la marine: Fond fixe	1,000,000	--	„	--
„ „ extraordinaire	140,000	--	„	--
„ „ prestations en nature	63,000	--	„	--
ensemble:			1,203,000	--
„ le nettoyage des eaux autour des ports	„	--	45,000	--
„ l'Etat militaire de terre: Fond fixe	1,978,000	--	„	--
„ „ gratifications aux soldats	100,000	--	„	--
Reporter:	2,078,000	--		

	Argent		Argent	
	Rbdlr	ß	Rbdlr	ß
Reporté	1,988,000	..	"	..
Sur l'Etat militaire de terre : prestations en nature	327,000	..	"	..
" " travaux en batimens et forteresses	72,000	..	"	..
" " dépenses diverses	175,000	..	"	..
ensemble			2,652,000	..
" Rentes de la dette publique	4,775,000	..		
" les déductions fixes sur les Capelaux	961,000	..		
ensemble			5,736,000	..
" l'entretien de batimens et jardins publics	"	..	327,000	..
" la termination du Chateau Christiansbourg	"	..	100,000	..
" l'université à Kiel, bibliothèques publiques, sociétés savantes, musées, mesure de degrés, fond scientifique, fournitures pour la littérature ou les arts	"	..	182,000	..
" les institutions particulières destinées à l'utilité publique	"	..	10,000	..
" divers secours faits aux voyageurs pour cause d'utilité publique &c.	"	..	15,000	..
" le théatre	"	..	50,000	..
" les employés de la cour et des écuries y compris les gages	"	..	382,000	..
" aux bureaux des départemens civils	"	..	67,000	..
" d'autres diverses dépenses sous les colleges civils	"	..	30,000	..
" les maisons de correction, police de santé	"	..	38,000	..
" l'industrie et les fabriques	"	..	35,000	..
" dépenses pour le commerce et les Consulats	"	..	12,000	..
" les Indes occidentales	"	..	39,000	..
" les Indes orientales et la Guinée	"	..	80,000	..
" le Groënland et l'Islande	"	..	21,000	..
" honoraires et gratifications à des employés civils et militaires, à des savants & des artistes	"	..	193,000	..
" dons à des veuves, pensionnaires et enfans d'employés	"	..	80,000	..
" les pauvres à Copenhague, les hopitaux, les institutions de bienfaisance, pour dommages	"	..	111,000	..
" les pensions fondées sur la liste diminuante de pensionnaires de la Caisse des finances, (qui en 1817 était de 890,000 Rbd ....)	"	..	416,000	..
" la Caisse des pensions ordinaires (qui outre la direction des finances, a ses autres revenus du surplus, des revenus de la poste et de son propre fond en papiers d'Etat. ....)	"	..	100,000	..
" le cadastre en Danemark	"	..	10,000	..
" les haras	"	..	23,000	..
" les Canaux et les phares	"	..	42,000	..
" ports pour les envois royaux par la malle poste	"	..	32,000	..
Reporter				

	Argent Rbdlr | Sk
Reporté	
Pour Contributions annuelles pour mettre la Caisse générale des veuves en état de payer des pensions dans le duchés avec le même montant réel qu'avant l'ordonnance d. 5 Janvier 1813..	32,000 ..
" frais dans les assemblées des états provinciaux .... (qui cependant ensuite devront être bonifiés aux finances par des repartitions)	40,000 ..
" dépenses imprévues, approximativement	100,000 ..
	——
Somme totale	14,266,000 ...

On verra par l'aperçu ci dessus que les revenus destinés à payer les rentes et les déductions sur la dette publique suffisent complètement pour atteindre leur but; l'aperçu présente néanmoins sur toutes les recettes et dépenses, tant sous la direction de la dette publique que sous les députés des finances en 1835 une différence en moins de 300,000 Rbdl. argent. Il faut remarquer à ce sujet qu'une somme de 200,000 Rbdlr. S.m. a été accordée par S. M. le 14 août 1835, pour l'établissement d'une chaussée de Lubek à Hambourg & Altona, mais que cette dépense n'a pas été portée dans le Compte ci dessus, vû qu'il est incertain combien il sera encore à payer là dessus en 1835; De même on n'a rien porté quant aux avances qui en 1835 pourraient se faire pour quelques institutions publiques en ce que ces institutions devront ensuite remettre le montant.

Les payemens sur les Créances actives seront du reste considérablement diminués en 1836; principalement de ce que le reste du fond de réserve en Obligations des finances sera déjà payé en 1835 à la banque nationale; et le déficit annuel parmi les recettes ordinaires augmentera ainsi; auquel sujet il faut néanmoins remarquer que les finances ont déjà pendant assez longtems éprouvé une diminution dans ses recettes ordinaires par là:

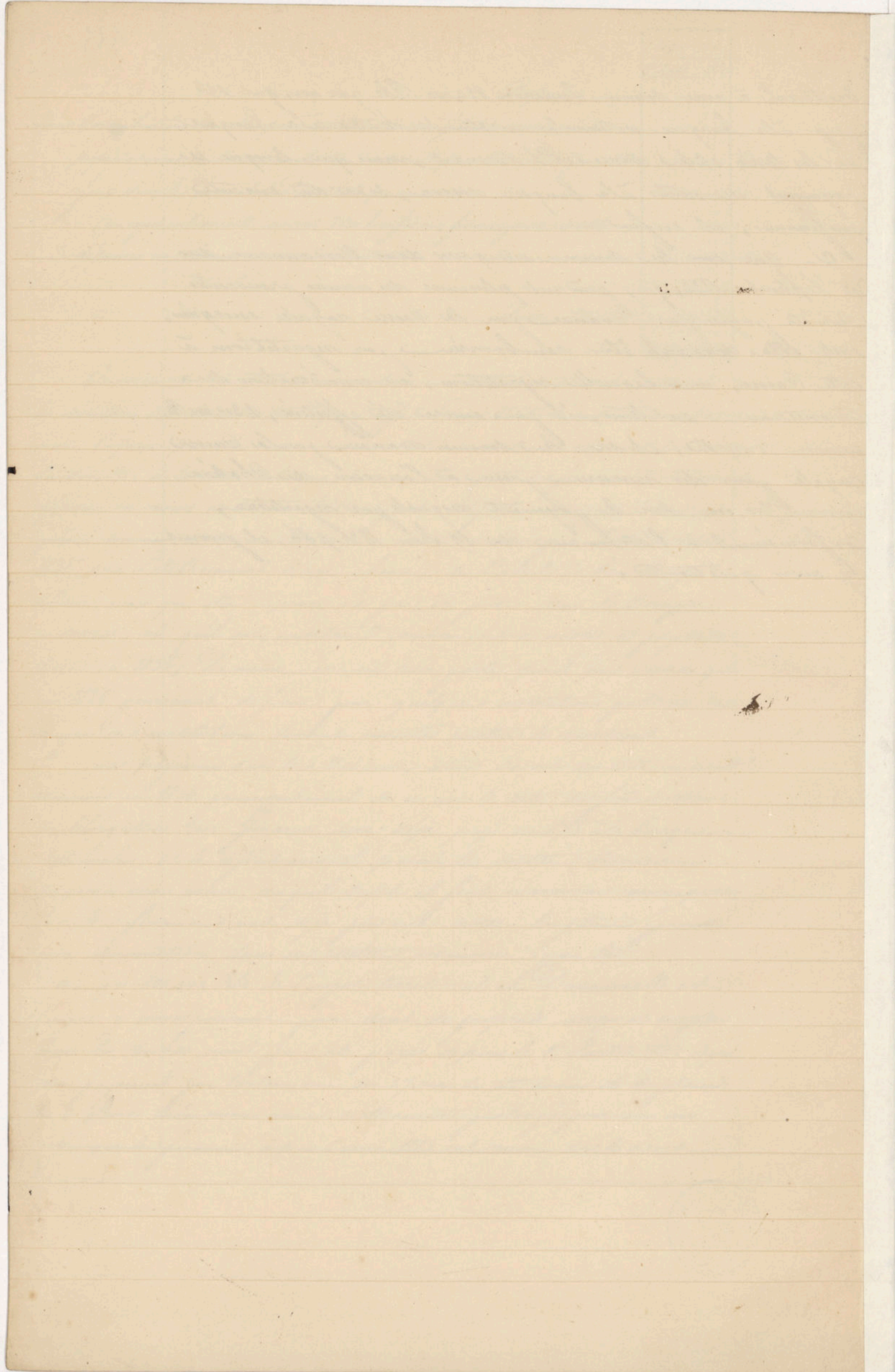
a. que 800,000 Rbs de l'impot territorial en Danemark et l'impot y correspondant pour droit de propriété, usage et emploi dans les duchés, n'ont pas été payés depuis le 1r. Juillet 1822, lequel non-payement par l'ordonnance du 27 mai de cette année et les placards du 3 Juin de la même année a été ensuite prolongé pour un an.

b. que les finances depuis l'année 1813 ont renoncé sur le droit



territorial à une somme d'environ 820,000 Rbs par an, qui se paye à la banque nationale en dette des rentes à la banque sur les terres et les dimes en Danemark, mais que, lorsque ce payement des rentes à la banque cessera, sera dû ensuite aux finances; et enfin

c – Que sur les sommes indiquées dans l'ordonnance du 15 Septembre 1832, qui, pendant plusieurs des années précédentes ont été payées par avance par la Caisse royale, en ce qu'en suite elles devront être remboursées par repartitions à cette Caisse, mais laquelle répartition, en considération des circonstances du tems, n'a pas encore été effectuée, 1,300,000 Rb environ sont dûs, et sur les sommes avancées par la Caisse royale pour des mesures prises à l'occasion du Choléra environ 700,000, sur le payement desquels par repartition, conformément à l'ordonnance du 19 Juin 1831, §46, il pourrait y avoir question.



Finances

Finances du Danemark

1,817.

Recettes

La totalité des revenus du Danemark et des Duchés peut être évaluée ~~computation of Finances~~ en Rigsbankd. argent à 15,000,000

dont le Danemark ~~supplies~~		10,263,000	
et les Duchés — — — — —		4,737,000	

Les revenus principaux sont évalués ~~ainsi~~.

Taxe territoriale et Dîmes	4,880,000		
Image for the towns	188,000		
Les droits nets de la Douane	910,000		
Tonnage, droits des feux, taxe pour la purchase de navires	650,000		
Accise &a. — — — — —	1,080,000		
Les loteries — — — — —	167,000		
Droit du Sund — — — —	625,000		
Les iles des Indes occidentales	470,000		
Intérêt de la dette due au Gouvernt.	1,344.000		
Pour les Duchés			
Contributions ordinaires — — —	1,600.000		
Taxe territoriale — — — —	1,044,000		
Droits de Douane — — — —	650,000		
Taxe d'édifices — — — —	107,000		
Intérêts de Arens — — —	197,000		
Rente de magazins — — —	160,000		
Après la soustraction des dépenses des revenus — —			9,163,000
il reste un surplus annuel de — — Rbarg			5,837,000

qui doit servir pour acquitter la dette nationale

Dépenses

1° Dépenses de la cour — — — — Rbd. argent			737,000
à peu près la 21e partie de tous les revenus			
2. Etablissement civil			
a. l'administration civile — — —			946,000
b. Institution d'utilité générale — —			739,000
dont:			
éducation — — — — —		148,000	
Tribunaux — —		173,000	
canaux, ports, feux &c — — —		137,000	
c. Affaires étrangères — — —			472,000
dont 239,000 Rbd. arg. en salaires			
d. Salaires & relativement aux Domaines et autres propriétés publiques appartenantes au roi — —			298,000
édifices publics, chateaux &c		172,000	
les forêts — — — — —		68,000	
travaux etc, pour le compte du roi		36,000	
e. La liste de pension et demi soldes			918,000
En 1806 elle ne se montait qu'à 322,000, rbd Courant Danois			
f. Interest which the Exchequer has taken over of the to the Rigsbank of the tithes &c			780,000
Do. of that part of the mortgage to the Rigsbank mortgaged to foreigners — —			23,000
3. Etablissement militaire			
a. l'armée — — — — — — — —			2,000,000
en outre pour payer the underbalance (autre provision) sur les provisions — —			150,000
ce qui fait environ 1/6 du revenu général			
En 1804 les frais pour l'armée s'élevaient à 2,000,000 et en 1806 à 1,600,000 rd. Court. Danois.			
b. La marine — — — —			1,000,000
et pour payer the underbalance sur les provisions			100,000
La force de la flotte doit être de 6 vaisseaux de ligne, 8 frégattes 12 briggs et 80 chaloupes canonnières			
4. Dépenses incertaines ou extraordinaires			1,000,000
Total des dépenses Rbd. arg			9,163,000

Néanmoins l'intérêt et le payement à part de la dette et des dépenses de Lauenburg ne sont pas compris.



Danemark

Finances – Budget

457

Dans un rescrit du 5 Janvier 1813 relaté dans Thaarups III P. 66 sur la députation des finances le roi de Danemark avait promis de publier tous les ans un budget fesant connaître les dépenses diverses du royaume, ainsi que les recettes, ou les voies et moyens pour pourvoir à chaque dépense.

Mais par un rescrit ou ordonnance du 1818 relatif à
la promesse de donner un budget fut révoquée dans un article de quelques lignes, étranger à l'objet principal du rescrit ou du moins n'ayant qu'un rapport indirect avec lui.

Nª Il serait curieux de se procurer ces deux rescrits

448



Etat des Revenus et des Dépenses du Royaume de Danemarck pendant l'année 1817. /.

Recettes.

Recettes.	en Danemarck	Dans les Duchés	Total. Rigd.r argent
Impots sur les terres . . .	4,880,000	1,921,000	
" des villes . . .	108,000	107,000	
Sur la navigation . . .	650,000		
Droits de Consommation des villes	1,080,000		
Lotto	140,000		
Droits du Sund	625,000		
Intérêts d'actifs	1,344,000	197,000	
Lotterie	27,000		
Douanes	910,000	650,000	
Indes occidentales	170,000		
Extraordinaires	28,000	1,000,000	
Ordonnance de 1802. . . .		720,000	
Prestations des magazins . . .		160,000	
Total Rigdaleri argent	10,262,000.	4,758,000	15,020,000.

Recette	15,020,000
Dépenses	9,043,000
Excédant . . . R .	5,977,000

qui sont employés à l'extinction et au payement des intérêts de la dette publique qui en 1817. S'élevoit à 106,687,000. Rigd.s argent

Dépenses.

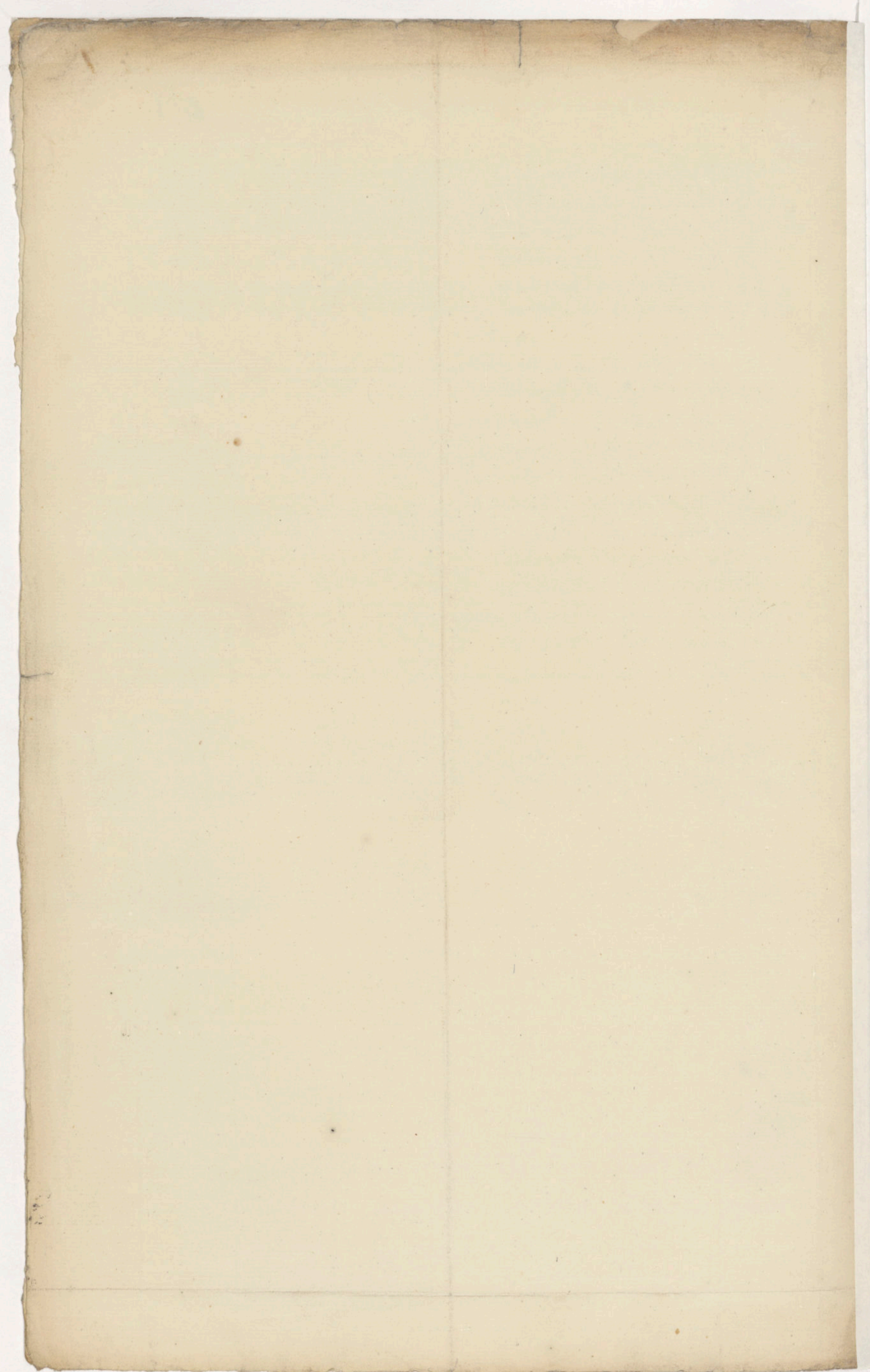
	Dépenses.		Rigd.r argent
1.	La Cour		737,000
2	Etat Civil administration	946,000	
	Justice, Etablissements publics . . .	739,000	
	Dep.t des affaires Etrangères . . .	472,000	
	Domaines, chateaux, Manuf.res royales .	298,000	
	Pensions	918,000	
	Engagements envers la Banque en diminution des hypotheques sur les biens fonds et dîmes	380,000	
	Intérêts des dettes hipothecaires à l'Etranger	23,000	3,776,000
	Total		3,776,000
3	Etat militaire		
	Troupes de terre	2,000,000	
	Complement des fournitures pour l'entretien des dites	150,000	
	Marine	1,000,000	
	Complement de fournitures . . .	100,000	3,550,000
	Total		3,530,000
4.	Dépenses Extraordinaires		1,000,000
	Total. Rigdaleri argent . . .		9,043,000

Nota Deux Rigdaleri argent sont un écu Espèces Effectif. Equivalent argent de France f. 5. 55. C.mes

Salaries of Danish Ministers, Chargés d'affaires, Consuls &c. at Foreign Courts.

	Rbdlr: silver
Minister to Russia	30,000
Secretary of Legation	3,000
Minister to France	24,000
Secretary of Legation	3,000
Minister to England	22,000
Secretary of Legation	3,000
Minister to Austria	20,000
Secretary of Legation	2,000
Minister to Holland	16,000
Secretary of Legation	2,000
Minister to Prussia	14,000
Secretary of Legation	2,000
Minister to Sweden	14,000
Secretary of Legation	2,000
Minister to Frankfurt	10,000
Secretary of Legation	2,000
Chargé at Madrid	9,000
do do Constantinople	8,000
do do Brasil	8,000
do do Lisbon	8,000
do do United States	8,000
do do Dresden	8,000
do do Hamburgh	8,000
do do Naples	6,000
Consul genl. at Morocco	8,000
do do at Tunis	6,000
do do do Greece	6,000
Rbdlr: S.	252,000 or in Sterling £ 33,662 „ 11 „ 5 (s. d)





Revenus

1° Danemark proprement dit ou Provinces danoises

	Rbs. argent	Francs	
1° Impot territorial	2,022,000 " "	5,600,940 " "	
2 Impot sur les batimens	322,000 " "	891,940 " "	
3 Revenu net des douanes et accise	2,800,000 " "	7,756,000 " "	
4 Impot sur les titres et sur les salaires des employés civil.	50,000 " "	138,500 " "	
5 Timbre du papier et des cartes à jouer	262,000 " "	725,740 " "	
6 Impots sur les héritages et sur les mutations de propriétés	107,000 " "	296,390 " "	
7 Amendes & autres droits des cours de justice et autres offic. pub.	162,000 " "	448,740 " "	
8 Revenus des bois & forets royaux et des autres propriétés roy.	154 000	426,580 " "	
9 Petite loterie	220 000	609,400 " "	
10 Grande loterie	40 000	110,800	
11 Recettes diverses	56 000 " "	155 120	
	6,195,000 " "	17,160 150	17,160,150 "
Duchés de Schleswig et de Holstein			
12 Impot territorial et prestations en nature . . .	1,228,000 "	3,401,560	
13 Impots sur les batimens	129,000 "	357,330	
14 Revenus net des douanes	712,000 " "	1,972,240	
15 Impot sur les titres et sur les salaires des employés civils	404,000 "	1,119,080	
16 Papier timbré	135,000 " "	373,950	
17 Impot sur les héritages et sur les mutations de propriétés	93,000 "	257,610	
18 Amendes et autres droits des cours de justice et autres offices civil.	33,000 "	91,410	
19 Revenus des bois et forets du roi et autres propriétés royales . .	1,336,000 "	3,700,720	
20 petite loterie	150,000 "	415,500	
21 grande loterie	5,000 "	13.850	
22 Recettes diverses	12,000 "	33,240	
	4,237,000 " "	11,736,490 " "	11,736,490 "
23 Surplus de revenus du Duché de Lauenbourg	190,000 " "	526,300	
24 Intérêts des créances actives du roi	440,000 " "	1218,800	
25 à comptes reçus sur ces créances	1,030,000 " "	2,853,100	
26 Revenus des Indes occidentales	50,000 "	138,500	
27 Droits du Sund	1,803,000 "	4,994,300	
	3,513,000 " "	9,731,010 " "	9,731,010 "

	Rbs. argent		Francs
Total des revenus	13,945,000 " "		38,627,650 "

Dépenses

			Rdr. argent	Francs
I Maison du roi et dépenses de la Cour				
Dépenses particulières du roi, de la famille royale et des Princes d'anoy			422,000 ..	
Caisse particulière du roi			197,000 ..	
Employés de la cour et des Écuries, traitement compris			382,000 ..	
Haras			23,000 ..	
Dépenses diverses de la maison du roi			150,000 ..	
II Départemens				
Conseil privé			12,000 ..	
Départemens de la justice	Dépenses annuelles jusqu'à ce moment	270,000 .	336,000 ..	
	à ajouter à partir de 1835, par suite de l'établissement de nouvelles cours de justice dans les Duchés	66 000 .		
" Finances			567,000 ..	
Dépenses des bureaux des départemens civils			67 000 ..	
autres menues dépenses des Collèges civils			30 000 ..	
Département des affaires Étrangères	Dépenses ordinaires	229,000 .	379,000 ..	
	autres dépenses y compris la direction du consulat d'Afrique	150, 000 .		
III Armée de terre	Fonds fixe	1,978,000 .	2,652,000 ..	
	gratifications aux soldats	100,000 .		
	prestations en nature	327,000 .		
	travaux aux batimens et forteresses	72,000 .		
	dépenses diverses	175,000 .		
IV Marine	Fonds fixe	1,000,000 .	1,248,000 ..	
	" extraordinaire	140,000 .		
	prestations en nature	63,000 .		
	nétoyage des eaux dans les ports	45,000 .		
V Colonies	Établissemens des Indes occident.	39,000 .	140,000 ..	
	id. Indes orient. et Guinée	80,000 .		
	id. Groenland et Islande	21,000 .		
VI Pensions et allocations	Pensions et allocations aux officiers civils et militaires portés sur la liste des pensions du départemens des finances	416,000 .	548,000 ..	
	caisse des pensions ordinaires	100,000 .		
	caisse générale des veuves dans les Duchés	32,000 .		
VII Ouvrages publics	Entretien des batimens et jardins publ.	327,000 .	469,000 ..	
	pour terminer le palais de Christiansborg	100,000 .		
	Canaux et Phares	42,000 .		
VIII Industrie et commerce	Secours aux institutions particulières d'une utilité publique	10,000 .	57,000 ..	
	encouragemens aux fabriq. et à l'industrie	35,000 .		
	dépenses pour le commerce et les consulats	12,000 .		
IX Sciences et arts	Université de Kiel, bibliothèques publiques, sociétés savantes, musées, mesure de degrés, fond scientifique et autres encouragemens aux sciences et arts	182,000 .	247,000 ..	
	Dépenses de voyage de savants & artistes	15,000 .		
	Théatre de Copenhague	50,000 .		
X Institutions charitables et donations	Pauvres de Copenhague, hopitaux, institutions de bienfesance, &a.	111,000 .	191,000 ..	
	Dons à des veuves, pensionnaires et enfans d'Employés	80,000 .		
XI Dépenses diverses	maisons de correction et police sanitaire	38,000 .	413,000 ..	
	honoraires et gratifications à des employés civils et militaires, à des savants et à des artistes	193,000 .		
	Cadastre du Danemark	10,000 .		
	à la poste pour transports royaux	32,000 .		
	frais des assemblées des États provinci.	40,000 .		
	Dépenses imprévues	100,000 .		
XII Dette publique	Intérêt de la dette publique	4,775 000 .	5,736,000 ..	
	Payement fait en 1835 pour l'amortissement	961 000 .		
Total des Dépenses			14,266,000 ..	39,516,820 .

Recapitulation

	Rdr. arg.	Francs
Total des Recettes présumées en 1835..	13,945,000	38,627,650
id Dépenses id id ...	14,266,000	39,516,820
	Rdr. arg.	Francs.
Déficit présumé en 1835....	321,000	889,170

Dagen. N° 230.
26 Septembre 1835

+ dette capitale ou dette remboursable, à la volonté du creancier, intégralement ou par à compter

454

Suivant l'ordre de S. M. le Roi, il lui a été présenté dans son Conseil intime d'Etat un aperçu de l'Etat des finances danoises pour 1835, dans ce qui concerne la partie remise à la direction de la dette publique, à celle qui est dirigée par les députés des finances. En conséquence S. M. a résolu que cet aperçu doit être porté à la connaissance publique en le faisant insérer dans le Collegial-Tidende et dans les Schleswig-holsteinische Anzeigen. En voici les résultats:

	en argent	en papier
La dette publique (Statsgjeld) au 1 Janvier 1835 s'élevait à	127,362,000	2,443,000
savoir: dette de l'Interieur (3) (Gjeld indenlandsk.)	69,038,000	2,443,000
dette de l'Exterieur (4) (Gjeld udenlandsk.)	58,324,000	
Rbd.	127,362,000	Rbd. 2,443,000

La dette de l'Intérieur se divise en:

a) fondée ou dont le capital n'est pas exigible par le créancier (Gjeld, som er bunden, eller uopsigelig fra Kreditors Side)	63,553,000	
b + (Gjeld, som er opsigelig, eller paa Afdrag) +	3,984,000	2,443,000
c - dettes sur rentes viagères (Gjeld mod Livrenter)	1,501,000	
Ensemble	69,038,000	2,443,000

Sur la dette de l'intérieur il est payé en rentes:

	argent capitaux Rbd	argent rentes Rbd	papier capitaux Rbd	papier rentes Rbd
à 6½ pour cent	11,468	745		
" 6 id	783	47		
" 5 id	1,435,847	71,792	227,900	11,395
" 4½ id	793,600	35,712	284,900	12,821
" 4¼ id	9,644	410		
" 4 id	62,434,644	2,497,386	1,280,069	51,203
" 3¾ id	508,476	19,068		
" 3½ id	731,311	25,596	289,406	10,129
" 3 id	1,571,266	47,138	354,300	10,629
contre rentes viagères (mod Livrenter)	1,500,955	82,993		
sans intérêt	40,502		6,366	
Ensemble	69,038,494	2,780,887	2,442,941	96,177 (b)

La dette avec l'Extérieur a été portée en argent de Rigsbank d'après les cours tels qu'ils étaient aux époques auxquelles la dette fut contractée

à 4 pour cent	12,283,101	1,898,000 (a)
" 3 id	46,030,150	
sans intérêt	10,225	96,177 (b)
	58,323,476	4,777,064

Les sommes ci-dessus indiquées sur lesquelles on ne paye pas d'intérêt se composent principalement de capitaux remboursables (opsagte) mais non reclamés par les parties que cela concerne + réclamé pour l'année 1835:

1. à la dette de l'intérieur (bestemte Capital betalinger for de capitaux) +	Rbd argent 131,600
2 à la dette avec l'extérieur	829,700
	Rbd arg. 961,300.

Les créances actives (Rongelige activer)

	Rbd. argt	Rbd. papier
du roi pour aider à payer les rentes et solder la dette publique se montent au 1. Janvier 1835 (les créances aux Indes occidentales n'étant calculées toutefois qu'au 1. Janvier 1834)	21,634,000	655,000

Les créances qui s'opposent aucune créance aucune attention ne sont pas également sûres ou également lucratives vu la nature de la chose. Une partie en consiste en de telles propriétés d'Etat ou en droits sur les institutions publiques dont on n'a actuellement ni des revenus d'argent ou de rentes. Le montant total des actifs ne peut en conséquence, terme moyen, rapporter plus de 2% de rentes, ainsi qu'on le verra par la suite.

On a pris pour base en exposant l'aperçu suivant de l'état des finances en 1835 le calcul des recettes et dépenses qui ont réellement eu lieu depuis 1829 jusqu'à 1833 par les caisses à la direction des députés des finances et de la dette publique. Dans les cas où on a pu exposer ou indiquer une somme plus sûre pour l'année présente, on l'a fait. Du reste il s'en suit de soi même que les dépenses qui ont eu lieu pendant le cours de ces cinq années telles que la nouvelle Chaussée de Kiel à Hambourg, pour des dispositions par suite du cholera et pour la Mobilisering (Immobilisation) du contingent de l'armée du Holstein Lauenbourg, ne sont pas comprises dans le Compte des dépenses pour 1835. Les dépenses pour l'institut des sourds & muets, pour gages de médecins de la campagne, ainsi que des chirurgiens de districts et pour le soutien d'élèves à l'école vétérinaire ne sont pas comprises ici, puisqu'elles sont restituées à la caisse du Roi par les bailliages et les villes marchandes, parmi leurs autres dépenses communales, qui en réalité n'ont pas de rapport avec le vrai compte des finances. Les avances pour les nouvelles chaussées sont également omises, de même ce qui concerne le mode particulier de répartition qui doit déterminer leur rentrée au trésor royal.



Recettes

	Rbd. argt
1 territorial Impot (Landskat 1. 4) provinces danoises (après liquidation des 5/6 de la dette des rentes à la Banque sur les terres et les dimes en Danemark et après la déduction ou non-payement accordé par l'ordonnance du 27 mai de cette année) avec le supplément des impots extraordinaires d'après l'ordonnance du 12 Janvier 1827, de même que droits de fourrage et de marche (Droits militaires)	2,022,000
impot sur les batimens (Bygnings-Afgift)	322,000
4 sur les titres, revenus de douane et de consomption, après déduction des dépenses, qu'on en reçoit d'avance	2,800,000
droit et de pour-cent (Rangag. Procent Skat.)	50,000
revenus du papier timbré et du timbre des cartes à jouer	262,000

(a) Intérêt sur les 58,313,251 Rbd. d'après les cours actuels et les frais qu'entraîne le payement, pour l'année 1835.
(b) La différence entre l'argent et le papier (Sölv og Sedler) étant insignifiante on a donné ici le montant de la rente en papier au montant des rentes argent.

impot sur les héritages et sur les (mutations de) propriétés .... (overdragene Eiendomme) 107000

amende et autres produits: bénéfices de département et de tribunal 162000

revenus royaux des livres de terre, de et de foret, et en revenus de propriétés royales, pour autant qu'ils n'appartiennent pas aux actifs donnés pour aider a payer les rentes sur la dette publique et pour la solder 154000

petite lotérie 220,000

grande lotérie 40,000

recettes diverses 56,000

1 prestations en nature

Ensemble Rbd. argt. .. 6195000

2. duchés de Schleswig et de holstein.

contribution, impot territorial, et Magasin prestation, après deduction des non-payemens accordés par les placards du 3 Juin de cette année .... Rbd. argt. 1228000

impot sur les batimens 129,000

revenus de douane, après déduction des dépenses qu'on en reçoit d'avance 712,000

impot extraordinaire sur le titre et droit de pour cent sur le produit des emplois 404,000

droit de papier timbré 135000

impot sur les héritages, et sur mutation des propriétés .... (overdragene) 93000

amende et autres produits: de différents départements et de cours de justice 33000

revenus royaux .... et de forets, et revenus de propriétés royales 1336000

petite lotérie 150000

grande lotérie 5000

recettes diverses 12000

.... 4237,000

3 - Surplus de revenu du duché de Lauenbourg .. (Overskud fra) 190000

4 - Rentes des créances actives du roi .... (Renter af de Kongelige Activer) 440000

5 - A compte sur les mêmes .. (Afdrag) 1,030,000

6 - Revenus des Indes occidentales 50000

7 - Droits du Sund 1,803,000

en tout 13,945,000

Dépenses.

Pour les députats et apanages de la maison royale 422,000

" la Caisse particulière de S. M. 197,000

" diverses dépenses pour la maison royale 150,000

" le Conseil intime d'état 12000

" les employés:

Des collèges de justice jusqu'à présent 270,000

à partir de 1835 à l'occasion des nouveaux Dikasterier dans les duchés 66000

.... 336,000

" " Des départemens des finances 567,000

" " du département des affaires étrangères 229,000

" d'autres dépenses sous le dit département et la direction des Consulats d'afriq 150,000

" l'état militaire de la marine:

fond fixe 1,000,000

extraordinaire 140,000

prestations en nature .... (natural prestationer) 63,000

1,203,000

" pour le nettoyage des eaux autour des ports 45,000

" l'état militaire de terre:

fond fixe 1,978,000

gratifications aux soldats 100,000

prestations en nature (natural prestationer) 327,000

pour travaux en batimens et forteresses 72,000

" dépenses diverses 175000

.... 2,652000

" Rentes de la dette publique 4,775000

" les déductions fixes sur les capitaux .... (de bestemte Capitalafdrag) 961000

.... 5736000

" l'entretien de batimens et jardins publics 327,000

" terminer le Chateau de Christiansborg 100,000

" l'université à Kiel, bibliothèques publiques, sociétés savantes, musées, mesure de dégrés, fond scientifique, fournitures pour la littérature ou les arts 182000

" les institutions particulières destinées à l'utilité publique 10000

" divers secours faits aux voyageurs 15000

" le théatre 50000

" les employés de la cour et des écuries compris les gages 382000

" Requisites aux bureaux des départemens civils 67000

" d'autres diverses dépenses sous les collèges civils 30000

" les maisons de correction, police de santé 38000

" l'industrie et les fabriques 35000

" dépenses pour le commerce et les Consulats 12000

" les Indes occidentales 39000

" les Id orientales et la Guinée 80000

" le Groenland et l'Islande 21000

" Honoraires et gratifications à des employés civils et militaires, à des savants et des artistes 193000

" dons à des veuves, pensionnaires et enfans d'employés 80,000

" les pauvres à Copenhague, les hopitaux, les institutions bienfaisantes 111,000

" des pensions fondées sur la liste décroissante de pensionnaires de la caisse des finances (qui en 1817 était de 890,000 Rd) 416,000

" la Caisse de pensions ordinaires (qui, outre la direction des finances, a ses autres revenus du surplus des revenus de la poste et de son propre fond en papiers d'état) 100 000

" la matricule en Danemark 10 000

" les haras 23000

pour les Canaux et les phares	42000
" ports pour les envoys royaux par la malle poste	32,000
" contribution annuelle pour mettre la caisse générale des veuves en état de payer des pensions dans les duchés avec le même montant réel qu'avant l'ordon.ce du 5 Janvier 1813	32,000
" frais dans les assemblées des états provinciaux .... qui cependant ensuite devront être bonifiés aux finances par des répartitions	40000
" dépenses imprévues. approximativement	100000
Somme totale	14266,000

On verra ~~d'après~~ par l'aperçu ci dessus, qu'ainsi que les revenus destinés à payer les rentes et les déductions sur la dette publique suffisent complètement pour atteindre leur but, l'aperçu présente néanmoins sur toutes les recettes et dépenses, tant dans la direction de la dette publique que dans les députés des finances, en 1835 une différence en moins de 300,000 Rd. argent. Il faut remarquer à ce sujet qu'une somme de 200,000 Rd. s.m. a été accordée par S. M. le 14 août 1835 pour l'établissement d'une Chaussée de Lubeck à Hambourg et Altona, mais que cette dépense n'a pas été portée dans le compte ci-dessus, vu qu'il est incertain, combien il sera encore à payer là dessus en 1835; De même on n'a rien porté quant aux avances qui en 1835 pourraient se faire pour quelque institution publiques, en ce que quelque institution devra ensuite remettre le montant.

Les payemens d'argent sur les actifs ordinaires seront du reste considérablement diminués en 1836; principalement de ce que le reste du fond de reserve en obligations des finances sera déjà payé en 1835 à la banque nationale; et le deficit annuel parmi les recettes ordinaires augmentera ainsi; auquel sujet il faut néanmoins remarquer, que les finances ont déjà pendant assez long tems éprouvé une diminution dans ses recettes ordinaires par là:

a – que 800,000 Rd. de l'impot du pays en Danemark, et l'impot y correspond.t pour droit de propriété, usage et emploi dans les duchés n'ont pas été payés depuis le 1.er Juillet 1822, lequel non-payement ~~ensuite~~ par l'ordonnance du 27 mai de cette année et les placards du 3 Juin de la même année a été ensuite prolongé pour un an;

b. que les finances depuis l'année 1813 ont renoncé sur le droit du pays à une somme d'environ 820,000 Rd. par an, qui se paye à la banque nationale en dette de rentes à la banque sur les terres et les dimes en Danemark mais qui, lorsque ce payement de rentes à la banque cessera, ~~ensuite~~ sera dûe ensuite aux finances; et enfin

c – que sur les sommes indiquées dans l'ordonnance du 15 7bre 1832, qui, pendant plusieurs des années précédentes ont été payés par avance par la Caisse royale en ce qu'ensuite elles devront être remises par repartition à cette caisse, mais laquelle repartition, en considération des circonstances du tems, n'a pu encore été effectuée, 1,300,000 Rd environ sont dûs, et sur les sommes avancées par la Caisse royale pour des dispositions à l'occasion du Cholera, environ 700,000, sur le payement desquels par repartition conformément à l'ordonnance du 19 Juin 1831 § 46, il pourrait y avoir question.

Budget du Danemark.

1° Ce budget a été formé, sur le terme moyen des recettes et des dépenses des 5 Années qui se sont écoulées de 1829 à 1833, d'après les renseignemens recueillis par le département des finances. Il paraît que toutes les fois que cela a été possible, une estimation exacte des sommes à recevoir ou à payer a été faite.

2° Les dépenses extraordinaires qui ont été faites pendant les 5 dernières années ont été omises, mais à leur place on a mis aux dépenses diverses imprévues une somme de 100,000 Rdr. argent ou 277 000 francs (au cours de 2 f. 77 c. pour 1 Rdr. argent.

3°. la somme de 200,000 Rdr ou 554,000 francs (~~vérifier~~) accordée par le roi pour défrayer la dépense que doit entrainer la nouvelle route entre Hambourg et Lubeck, n'a pas été portée dans le compte, ~~car on~~ il est incertain si on dépensera quelque chose à ce sujet dans le courant de l'année; le compte ne contient pas non plus aucunes des dépenses pour établissemens publics dont le montant doit être restitué par les parties que cela concerne.

4. En somme le 1er Budget danois n'est pas très satisfesant puisqu'il présente un déficit annuel de

On attribue ce déficit à la diminution des recettes ordinaires depuis la paix, provenant :

(a) de ~~la réduction de taxes~~ ce que l'on, particulièrement de l'impôt territorial dans le Danemark et le Holstein, s'élevant depuis 1822 à 720,000 Rdr ou f. 1,994,400.– (vérifier)

(b) de ce que la trésorerie a renoncé depuis 183 à une somme de 810,000 Rdr. arg. ou f 2,268,700 – (vérifier) payables à la Banque nationale, comme intérêt sur les 5% des sûretés de la Banque sur les propriétés territoriales et les dîmes du Danemark.

Comme il paraît néanmoins que le résidu de la dette qui est due par la couronne à la Banque nationale sera payée dans le cours de la présente année, on peut espérer, surtout lorsque les deux sommes ci-dessus mentionées seront utilement employées, que le revenu public augmentera de nouveau, et suffira aux dépenses du pays, pourvu toutefois que les droits du Sund, (qui forment environ le 7me de tout le revenu) continuent sur le même pied.

5– Les dépenses de l'armée de terre s'élevant à 2,652,000 f. ~~et les de que~~ forment près du 5e des dépenses totales, et on n'y a pas encore compris les pensions des officiers et des veuves, confondues avec les pensions civiles.

Et ~~il n'y a point~~ les dépenses de la marine s'élevt à 1,248,000 f. forment ~~guère de~~ un peu moins du 11ème des dépenses totales.



Dette publique du Danemark.

D'après l'aperçu présenté au roi et inséré dans le Collegial Tidende, il paraît :

qu'au 1er janvier 1835 la dette publique s'élevait à la somme de - - - - - - - - - - - Rdr. arg. 127,362,000 fait. Francs 352,792,740

dont
Rdr. arg. 69,038,000 f. 191,235,260 " contractée dans le pays
58,324,000 - 161,557,480 " — id. à l'étranger

Cette dernière consiste en 3 et en 4 pour cent portant un intérêt de - - - - - - - - - - - Rdr. arg. 1,898,000 - 5,257,460

La dette à l'intérieur se ~~divise~~ en capital.

	Rdr. arg.	
1° en dette non rachetable m.t. à...	63,553,000	f. 176,041,810
2° — rachetable	3,984,000	- 11,035,680
3° rentes viagères capitalisées ...	1,501,000	- 4,157,770
Total égal	69,038,000	f. 191,235,260 -

portant un intérêt d'environ - - - - - - - - - - 2,780,887 f. 7,703,057
Total 4,678,887 f. 12,960,517

formant à peu près le tiers du revenu du royaume

Le Capital à racheter par les commissaires de la dette publique et des fonds d'amortissement dans le cours de la présente année ~~[illegible]~~ s'élève :

	Rdr. arg.	Fr.
1. Sur la dette intérieure à..	131,600	- 364,532 "
2 — — extérieure à	829,700	2,298,269 "
	961,300	f. 2,662,801 "

Les suretés données aux créanciers de l'État en terres et autres propriétés de la couronne pour le payement des intérêts étaient estimées au 1. janvier 1835 à .. Rdr. arg. 22,275,000 "

Par différentes causes néanmoins ces ~~gages~~ ne sont pas tous également productifs et ne garantissent pas en ce moment un intérêt de plus de 2 p% environ ou 445,500 - Rdr.

Cette d.re somme ajoutée à quelques autres fonds appropriés au même but dans le Budget, il paraîtrait que le total serait suffisant pour payer intégralement les charges annuelles de la dette publique et opérer son rachat.

1835

Kjøbenhavns Post

4 Octobre

N°. 235

Finances – Budget du Danemark

Budget

1.

Nous avons depuis quelques jours été en dette envers nos lecteurs, en communiquant le budget qui vient de paraître en espérant d'obtenir de quelque ~~femme~~ financier un exposé complet et critique des chiffres y portés. Sans vouloir renoncer à l'espoir, nous n'osons cependant pas retarder davantage à contribuer aussi ~~et que~~ autant que nous pouvons à porter cette pièce d'acte importante à la connaissance de tous, et nous chercherons en même temps de faciliter à le comprendre par quelques observations ~~impartiales~~ critiques. Si ces observations ainsi que nous le craignons eussent besoin de quelques rectifications, nous espérons, à cause de la difficulté extrême de l'affaire, une indulgence favorable. Il ne nous était d'importance que de rompre le silence qui a regné jusqu'à présent sur ~~cette~~ article important, et de faire circuler (nous parties) des questions qui s'y attachent. En



imprimant ici les Chiffres d'après la feuille "Collegialtedende", nous avons néanmoins cru ~~de~~ devoir changer un peu leur ~~changem~~ placement, pour faciliter l'aperçu et éloigner les malentendus qui, certainement beaucoup contraire à l'Opinion des Concipister, pourront peut-être résulter de l'ordre primitif des Comptes. Dans les Cas où ~~on~~ on a ~~on~~ porté des Sommes en ~~p~~ ~~en~~ papier-monnaie, nous les avons réduit en argent conformément au Cours de change dernièrement fixé.

la dette publique s'élevait au 1r. Janv. 1835 à:

dette intérieure		71,481,000 Rd.
dette extérieure		58,324,000 –
	ensemble	129,805,000 Rd

les sommes payent d'intérêts:

dette intérieure		2,877,000 Rd
dette extérieure		1,898,000 Rd
	ensemble	4,775,000 Rd

Ce qui fait 3,679 ou environ 3¾ p%o (a)

(a) Il faut naturellement remarquer à ce sujet que des fixations de pour Cent proportionnellement peu élevés ne montrent en elle même aucun avantage pour le crédit d'un pays, puisque ce bien apparant peut facilement être annulé par là, qu'en effet il se paye des quotes d'autant plus minimes sur le montant nominal de l'emprunt. Quant à la dette publique, les intérêts sur la dette intérieure, puisque la plus grande partie en est (uopsigelig) , ~~peut~~ peuvent bien être evalués à 4p%, quoique l'État ait reçu beaucoup plus qu'elle ne paye en rentes maintenant après les réductions violentes (de 60p%), tandis que de l'autre côté le cours actuel des obligations est au dessus de la valeur sur laquelle on paye des intérêts. Sur la dette extérieure tous les emprunts de moindre importance ont été changés à 4p% et sur le grand emprunt d'Angleterre qui a été contracté à 3p%

(659) 524

Sur la dette il doit être payé en 1835 :

sur la dette intérieure ———— 131,600 Rd
" " " extérieure ———— 829,700 +
961,300 Rd

en sorte que la dette viendrait à diminuer d'1 million (b)

Les ~~actives~~ créance active de l'Etat, ou, ainsi qu'on les appelle ~~en~~ adversion de la dette publique, les créances actives du roi, sont évaluées à 22,289,000 Rd, sur lesquelles ont fait cependant observer qu'elles ne sont ni aussi sûres ni aussi lucratives et qu'elles consistent en partie de telles propriétés et réclamations d'Etat, sur lesquelles on n'a pour le moment aucun intérêt ni revenu d'argent. Le montant total est en conséquence évalué, terme moyen, à rapporter 2 p% d'intérêts. Il est certainement bien injuste

---

il a été payé de 75 à 60 p% sur le Capital, en sorte que le véritable intérêt là dessus est entre 4 et 5 p%. On peut en conséquence présumer, terme moyen, que la dette publique danoise paye un peu plus de 4 p% intérêts.

(b) Mais comme, ainsi que nous allons le prouver tout à l'heure, il a été calculé comme recette de l'Etat, non seulement les intérêts sur ses créances actives, mais encore la déduction sur la même somme de 1,030,000 Rd, alors la diminution portée de la dette en ce qui concerne toute la différence égale de l'Etat est tout à fait (illusorisk) illusoire, qui est procurée par là que l'Etat n'attaque pas seulement une somme égale mais même une somme ~~même~~ plus élevée de son Capital. Quant aux 961,300 Rd portés ci dessus ce n'est donc qu'un (Versur), pour les autres 68,700 Rd relatifs à une diminution définitive de la richesse, qui est égale à une augmentation correspondante de la dette.

de porter de telle créance attrue en compensation contre la dette, mais en présumant que là dessus les 2/3 sont réalisables, ce qui n'est certainement pas calculé trop bas, nous aurons un véritable ~~actionnaire~~ de 14,859,000 Rd ce qui, en déduisant la dette donne un deficit net de 114,946000 Rd dans la différence égale de l'Etat.

Après cet aperçu peu avantageux en ce qui concerne la différence égale d'Etat le Collegial Tiende se propose de rédiger un Etat de finance en 1835, basé sur les Calculs des recettes et des dépenses qui ont reellement eu lieu pendant les années 1829-1833, en ajoutant toutefois ~~que~~ qu'on a indiqué dans les endroits où on a pu ~~indiquer~~ le faire, une somme plus fixe pour l'année ~~actuelle~~ présente. Il ne faut pas oublier ici que les années, d'après lesquelles ce calcul

moyen a été fait, étaient en général très lucratives en ce qui concerne les finances, en ce que tous les impots, surtout ceux indirects, donnerent un resultat très satisfaisant, de même que l'état eut des revenus extraordinaires, notamment la banque. Il est vrai que ces revenus extraordi: furent en partie absorbés par des dépenses extraordinaires, telles que pour deux mariages dans la famille royale, pour les dispositions qu'on fit contre l'entrée du Cholera, pour l'amobilisation du contingent de l'armée holsteinoise et pour la chaussée d'Altona à Kiel, et comme on a expressément dit relativement aux trois dernières qu'elles n'ont pas été placées parmi le Compte et quant à la première on peut très probablement présumer que le fond de reserve des finances a été attaqué pour la payer, il est clair que la dépense de ces années a été beaucoup plus considérable que celle de 1835, de même

que le Calcul fait pour cette année est fondé sur les deux suppositions: que les recettes seront aussi considerables, celles extraordinaires et les dépenses beaucoup moins ~~aussi~~ élevées que pendant ces années.

Il est bien plus important que les calculs qui ont été fait, que le collegeil [illegible] fait remarquer, concernent uniquement les recettes et les dépenses qui s'effectuent par les Caisses ~~sou~~ qui sont sous la direction des députés des finances et la direction de la dette publique. Comme en Danemark nous ne sommes pas assez heureux d'avoir, ce dont toute l'Europe est bientot en possession — une administration de finance bien organisée, mais au contraire cette branche la plus importante du gouvernement n'est pas seulement partagée entre les deux dits colleges mais encore dispersée parmi presque toutes les differentes autorités du pays, il est facile de concevoir combien cet apperçu doit être incomplet.

Quoique nous voyons un progrès important dans la publication dont il vient d'être parlé, et quoique nous soyons convaincus de l'exactitude et de la bonne foi dont elle a été redigée — quelque chose dont les noms comme Moltke, Collin et Johnsen autrement un garante suffisant — nous devons néanmoins regretter que par le budget rendu public, fut il même exécuté avec la spécialité necessaire, nous ne recevons cependant aucune connaissance de l'état des finances de Danemark. Pour prouver ceci nous devons rappeller, qu'un des impôts le plus important, que les bourgeois de l'Etat sont obligés de lui payer, c'est à dire: la dette à la banque (Bankhæftelsen), n'a pas du tout été porté au Compte, quoiqu'il fasse une partie essentiel des impôts effectués pour les besoins de l'Etat, quoique directement il n'entre pas dans la Caisse de l'état, mais

dans la banque (c), auquel sujet il faut encore remarquer qu'il faut y ajouter non seulement ce qui se paye encore à la banque en intérêts mais encore tout ce qui ~~d'orig~~ dès l'origine a été imposé comme dette sur les Capitaux, puisque sa déduction peut être considérée comme une anticipation de l'impôt des années suivantes. Ensuite on n'a pas placé dans ce budget la dîme faisant en tout 5/16 de tous les impôts reposant directement sur le (Hartkorn) , et presque aussi élevés que tout le droit territorial dont une grande partie entre dans la Caisse de l'état. En outre on n'a point mentionné tous les droits communaux, parmi lesquels on doit aussi placer tout ce qui se paye de fonds de répartition des baillages et qui, on le sait, font une partie

(c) mais cependant indirect à la ~~Caisse~~ caisse de l'état puisque la banque n'a pas seulement dû se charger de toute la dette en papier monnaie de la Caisse de l'Etat, mais encore payer des sommes énormes pour couvrir les autres besoins de cette Caisse.

très essentielle des impôts payables du public (seulement à la campagne les 5/7 des impôts royaux directs, y compris la dette à la banque) et qui augmentent toujours, et non seulement parceque les besoins deviennent plus grands, mais aussi parceque, d'après le système de finance qui existent chez nous, on a ~~et~~ jeté la charge aux Communes, qui, d'après la nature de la chose conformément à l'exemple de tous les autres pays, se paye le plus légalement par la Caisse de l'Etat, (telles que les depense pour les routes royales, pour la medecine, pour les prisons &a). On doit remarquer en outre qu'une grande partie des besoins de l'état se traitent ~~[illegible]~~ par le pays sans l'intervention de la Caisse de l'Etat, en partie par des travaux obligatoires personnels et prestations en nature, en partie par des impositions immédiates, comme par exemple presque tous les Employés subalternes et le Clergé, qui sont payés directement par les bourgeois, sans être à la charge du budget,

Et on doit encore remarquer à ce sujet, que plusieurs des branches du Gouvernement comme telles que ~~toutes les écoles~~ l'administration de toutes les écoles savantes avec l'université et l'académie de Sorøe, toutes les églises du pays &c.a ont leurs revenus non pas par les vrais impôts mais par des propriétés et des Capitaux qui une fois pour toutes sont destinés à cela. Mais même les revenus qui entrent dans la Caisse de l'Etat par les impôts des bourgeois, sont bien loin d'être tous sous la direction des finances de ces deux collèges, mais ils entrent dans differens fonds qui ont ou leur direction particulière ou qui sont sous l'inspection des autres collèges du Gouvernement. Comme exemple du premier nous citerons tous les revenus de la poste, qui dans presque tous les pays sont une recette essentielle pour la Caisse de l'Etat et pour le fond ad usus publicos, Comme exemple du dernier nous alleguerons le fond considérable dit de la justice, qui

est sous la direction de la Chancellerie et uniquement sous le fonds extraordinaire de la Chambre g^le de Douanes, la Caisse des bénéfices et la Caisse des Secours à donner. On cherchera en vain des renseignemens de tous ces revenus d'état dans ce qu'on appelle notre budget.

Tout ce que nous venons de dire montrera probablement que l'aperçu donné dans le Collegial Curende sur l'état des finances est tout à fait incomplet — même sans faire attention à son specialité nécessaire — et qu'on se trompera certainement beaucoup si d'après cela on voulait établir à quel point les bourgeois dans sont chargés d'impôts, ou fonder là dessus un Calcul de la proportion entre les forces du pays et les charges publiques dont il est criblé, ou entre la somme qui se paye au public et ce qui se fait pour cet argent.

Cependant c'est toujours quelque chose, et nous allons maintenant nous occuper de communiquer le Chiffre dont il s'agit. Le Chiffre portés en parenthèse indiquent combien de portions de mille (Tusindedele) chaque article fait de la somme totale de recette et de dépense communiquée par le Collegial Tidende, par lesquelles portions la proportion interne de ceux là est indiquée avec l'exactitude nécessaire d'après les Circonstances.

Les Recettes

1. des provinces danoises c. a. d. du royaume de Danemark proprement dit, sont évaluées à

a. droit territorial (après déduction des 4/5 retranchés de la dette à la banque (d) en ajoutant le surhaussement imposé par l'ordonnance du 12 Janvier 1827 ainsi que de droit de fourage et de marché 2,022,000 (0,145)

b) droit sur les batimens (e) 322,000 (0,023)

(d) Ces 4/5 sont déduits, mais quoiqu'ils n'entrent pas dans les finances, mais dans la banque, ces 4/5 ainsi que les autres 1/5 doivent être payés par les payeurs d'impôts, et doivent ainsi être portés, lorsque on veut savoir combien ces payeurs d'impôts doivent effectuer.

(e) ici on ne (decorterer) rien à cause de la dette à la banque, pourquoi notre observation faite plus haut à ce sujet est entièrement juste.

(464)
(538)

(465) 529

c- revenus des douanes et de consommation (f) après déduction des dépenses qu'on en reçoit d'avance (g) — 2,800,000 (0,201)
d. droit de qualités et de jour — 50,000 (0,003)
e- timbre (h) — 262,000 (0,019)
f- droits sur les héritages et les mutations de propriétés — 107,000 (0,008)
g. bénéfices de départements et de tribunal (i) — 162,000 (0,012)
h- revenus des propriétés d'Etat et des forêts — 154,000 (0,011)
i- petite loterie — 280,000 (0,020)
k- grande id — 40,000 (0003)
l- ~~diverse~~ recettes diverses — 56,000 (0,004)
en total p. le royaume de Danem. 6,195,000 (0,445)

2- des duchés de Schleswig et de holstein
a, droit territorial, contributions et prestations de magasins — 1,228,000 (0,088)
b. droit sur les batimens — 129,000 (0,009)
c.- Revenus des douanes (k) après déduction des dépenses qu'on en reçoit d'avance — 712,000 (0,051)
d. droit extraordinaire de qualité et de jour (sur les revenus des employés) — 404,000 (0,029)

(f) On a compris ici tous les droits de canal, notamment aussi du ^ancien canal de Schleswig-holstein, y compris aussi l'équivalent des droits du Sund; tous les droits de phare, qui reportent maintenant tout à fait contrairement à leur intention plus que les phares coutent elles mêmes, droit de tonnage, de lasb & a. Si le droit de l'Elbe est compris ici, ou s'il est porté parmi les recettes de Lauenbourg, est à notre insue

(g) Il est très étonnant qu'on ait déduit toutes les dépenses qu'on reçoit d'avance des revenus de Douanes, qui en font une partie considérable. Il s'en suit qu'on n'obtienne aucune idée des revenus des Douanes et de ce que les bourgeois payent en droits, ou des frais de recouvrement de ces droits, dont on a en même temps eu plus de soin par la Cumulation par laquelle les ~~dépens~~ diverses dépenses ^de de differentes nature des department de finance sont portées en bloc.

530

(h) Parmi cet impot payable à l'Etat ~~mêmes~~ n'a pas compris l'impot dans l'intérêt d'un individu particulier, qui y est attaché.

(i) Que la ^Il est évident somme ci portée est une partie minime de ce qui en effet doit être payé de mille et mille façons sous la denomination de bénéfices, comme exemple nous ne citerons que ce qui est déjà dit, que les droits de tribunal entrent ou dans la poche des employés de tribunal ou dans le fond de justice, bénéfices de douane aux employés de recouvrement et au fond des bénéfices de la douane &a &a &a

(k) On ^ne paye dans les duchés de Consommation, cependant on y a divers Surrogates, par exemple le lager hors forcé des moulin appartenant à l'état qui rapporte beaucoup. Cette rente est probablement comprise parmi celles portés à la lettre ke.

e. revenu du papier timbré (l) —— 135,000 (0,010)
f sur les héritages et des mutations de propriétés —— 93,000 (0,007)
g- bénéfice de département et de tribunal (m) —— 33,000 (0,002)
h. revenu des propriétés du Roi et des forets —— 1,336,000 (0,096)
i petite loterie —— 150,000 (0,011)
k- grande loterie —— 5,000
l— recettes diverses —— 12,000 } (0,001)
4,237,000 (0,304)

Pour faciliter la comparaison entre les recettes des deux pays principaux du royaume, nous exposerons les sommes portées ici en indiquant leur proportion relative. En additionnant tous les articles nous tacherons de donner un aperçu sur le produit total de chaque espèce d'impot, dont la proportion avec la recette totale de l'Etat se verra par les decimales (1) portées en parenthèse.

par conséquent:

(l) comme, autant que nous savons, les cartes a jouer sont également assujetties au timbre dans le duché, nous ne concevons pas pourquoi il n'a rien été porté en revenus

(m) comme, autant que nous savons, les benefices notamment dans le duché, sont poussés au plus haut dégré, la somme extrêmement minime portée ici montre, que les resultats de ce benefice sont employés d'avance pour pourvoir aux besoins de l'Etat, notamment pour les gages des employés.

(1) voir d'autrepart.

Royaume de Danemark	6,195,000	(0,445 ou environ 1/2)
duchés de Schleswig et de holstein	4,237,000	(0,304 " " 1/3)
duchés de Lauenbourg (a)	190,000	(0,013 " " 1/80)
Indes occidentales	50,000	(0,003 " " 1/333)
Droit du Sund (b)	1,803,000	(0,129 " " 1/8)
Interêts des créances actives du Roi	440,000	(0,032 " " 1/30)
déduction sur id	1,030,000	(0,074 " " 1/13)
	13,945,000	

D'après cela recette des finances d'après ce qui est indiqués ici seront par conséquent de 13,959,000 R. argt.

(a) La somme indiqué ici doit naturellement être le montant des impots des revenus de Lauenbourg qui se payent à la caisse de l'Etat. comme ainsi tout ce que l'administration locale de cette province coute est retenu d'avance sur le produit de ses depenses, et toutes les colonies (y compris l'Islande) a été portés sous des articles de depenses separés.

(b) on a aussi compris ici, d'après ce que nous présumons, le droit qui se perçoit à Nyborg sur les navires qui passent le grand Belt. Nous présumons d'autant plus que tous les frais résultant du recouvrement des droits du Sund ont été retenus d'avance, puisqu'en général ces frais sont payés la plupart du temps par des depenses extraordinaires, que les navires qui se font expédier au Sund sont tenus de payer sous différentes denominations.

+

	Danemark	Schleswig holstein	proportion entre les deux	montant total	Quote de toute la recette
a droit territorial	2,022000	1,228,000	1:0607	3,250,000	0233
b droit sur les batimens	322000	129,000	1:0401	451,000	0032
c droit perçu	2,800,000	712,000	1:0254	3,512,000	0252
d droit de qualité et de p. %	50,000	404,000	1:8080	454,000	0032
e timbre.	262,000	135,000	1:0515	397,000	0029
f droit sur les héritages	107,000	93,000	1:0869	200,000	0015
g bénéfices	162,000	33,000	1:0204	195,000	0014
h propriétés de l'Etat	154,000	1,336,000	1:8675	1,490,000	0107
i petite loterie	220,000	150,000	1:0682	370,000	0027
k grande id	40,000	5,000	1:0125	45,000	0003
l divers	56,000	12,000	1:0214	68,000	0005
	6,195,000	4,237,000	1:0683 = 1 7/10	10432,000	0749 = 3/4

1835
Kjøbenhavns Post
5 October
N° 236

Budget
II

Nous avons hier spécifiés les recettes des dépenses et nous allons maintenant nous occuper de ~~sur~~ leurs dépenses que nous tacherons de mettre ensemble sous certains ~~[illegible]~~ articles généraux d'après leurs differens emplois.

(Civilliste)

pour les deputats et appanages de la maison royale	422,000	
Caisse particulière de L.L. M.s	197,000	
dépenses diverses pour la maison du roi	150,000	
batimens et jardins publics, évalué à la moitié de 327000 (a)	164,000	
Chateau de Christiansborg	104000	
la cornette, écuries (b)	382,000	
haras, evalués aussi 2/3 de 23,000 (c)	15,000	
theatre (d)	50,000	1,480,000 (e)

(a) L'entretien de tous les batimens et jardins royaux appartient naturellement au (Civilliste), mais a été compris dans le Collegial Tidende ainsi que les véritables batimens de l'état sous la dénomination de publics. Ces les depenses nous avons évalués pour chaque la moitié, quoique la plupart des batimens appartenant à l'état sont entretenus par des fonds destinés à ce sujet ou par des sommes qui sont indiqués d'avance sur les droits avec lesquels elles sont en compliction, et les batimens royaux coutent presconséquent probablement plus de la moitié; mais à ce sujet nous compterons plutot trop peu que trop.

(b) Les pensionnaires du (Civilliste) sont sans doute compris dans les listes des pensions ordinaires, mais nous n'avons pu avoir égard à cela ici quoique ce sont tout simplement des dépenses qu'amène la Cour.

(c) l'occupation principale des haras est de fournir des chevaux aux écuries du Roi; de s'occuper de l'amélioration des chevaux est un accessoire. Lorsque nous avons évalué pour ce dernier but 1/3 des supplémens qui se payent annuellement à caisse de l'Etat et de tous les revenus très considérables provenant de propriétés, on a plutot porté une somme trop élevée que trop minime.

(d) le theatre doit être à la charge de Civilliste puisque il n'est pas seulement de nom mais dans l'espèce un théatre de la Cour dont les personnes, lorsqu'il est exigé, sont obligées de faire le service à la Cour, de même qu'il est réservé non seulement à la famille royale mais aussi à ses employés et à qui du reste il appartiendra autant de places ~~libre~~ gratuites dans l'amphithéatre du théatre que si ces places furent payées d'après les prix ordinaires elles rapporteront une somme plus élevée que le supplement publié ajouté ici. Si encore on emplairait néanmoins quelques unes des sommes destinées à des gratifications et pensions pour ce ~~[illegible]~~ sujet alors ces sommes devront également d'après le principe être placées dans cette cathégorie.

(e) il faut encore y ajouter les intérets ~~[illegible]~~ de tous les chateaux et propriétés appartenant à (Civilliste) ainsi que de ses bijoux. Les prestations en nature ont probablement été ~~[illegible]~~ portées dans les deputats ci dessus mentionnés.

532

la Diplomatie (le corps diplomatique)

Employés du département des affaires étrangères	229,000
autres dépenses du dit département et de la direction des consulats d'afrique	150,000
	379,000

L'administration civile

Le Conseil intime d'Etat	12,000
Employés des collèges de justice (f) en y comprenant la dépense de 66000 R. provenant de l'établissement des nouveaux dicastères, dans les duchés	336,000

(f) Il ne faut pas oublier relativement à ce sujet qu'un grand nombre de ces employés, ainsi qu'il est déjà dit plus haut, ne sont pas payés par la Caisse de l'Etat, mais directement par les payeurs d'impôts ainsi que, à peu d'exceptions près, ~~toute que~~ tout le Clergé (autant qu'il ne perçoit pas ses revenus sur les propriétés de l'église en biensfonds, dîmes &a bénéfices) et la plus grande partie de l'autorité subalterne dont les revenus principaux se composent de bénéfices, droits &a qui se payent à part pour les procès traités par elles. -

Employés des départemens du Commerce (g), et des finances	567,000	
Requisites aux bureaux des d[ép]ts civils	67,000	
autres dépenses des collèges civils	30,000	1,012,000
Etat militaire		
fond fixe de l'Etat de la marine	1,000,000	
fond extraord. id id	140,000	
prestations en nature	63,000	1,203,000
fond fixe de l'état de terre	1,978,000	
gratification (h) aux soldats	100,000	
prestations en nature	327,000	
travaux de batimens et de forteresse	72,000	
dépenses diverses	175,000	2,652,000
		3,855,000

(g) Ce qui est déjà dit plus haut ~~de~~ par rapport aux employés attachés aux collèges ~~civils~~ de justice, ~~et~~ on peut en dire autant ici. Ainsi les employés de douane du Danemark vivent en partie — dans les duchés pour la plus grande partie de bénéfices et de confiscations, les administrateurs de baillage des droits qu'on leur accorde &a, en sorte qu'ils ne sont qu'en partie à la Charge de l'état.

(h) Cet argent n'est pas, ainsi que le nom indique, une récompense du travail effectué, ce qui est par conséquent une Charge personnelle qui repose sur les habitans de la Campagne.

Dette publique

intérêts	4,775,000
déduction de Capitaux	961,000
	5,736,000

Administrations des gratifications et des pensions.

honoraires et gratifications aux employés civils et militaires	193,000
Dons à des veuves, pensionnaires et enfans d'employés	80,000
Vartpenge et pensions	416,000
Supplément à la Caisse des pensions ordinaires (i)	100,000
Contribution pour mettre la Caisse générale des veuves en état de payer des pensions avec le même montant réel qu'avant l'ordonnance du 5 Janvier 1813	82,000
	821,000

(i) Il faut bien ~~[illegible]~~ se rappeler ici ~~la Caisse~~ le fait très remarquable qui cite aussi le Collegial tidende, que tout ce qui est porté ici sous des noms différens, et encore par de différens, n'est qu'un supplément à la caisse des pensions, qui a son revenu principal sur tous le surplus des revenus de la poste et sur son propre fond en papiers d'Etat, qui doit se monter à 4 millions, de même que la Caisse des veuves, ainsi qu'il est connu, est basée sur des dépositions d'argent forcées ~~[illegible]~~ de tous les employés qui se marient et si richement qu'elle doit encore sans doute produire un surplus. Nous ne pouvons par conséquent pas voir d'après les chiffres indiqués combien les courreurs de grace et pensionnaires coutent en tout au pays.-

Institutions publiques

Université à Kiel, bibliothèques publiques, sociétés savantes musées, mesurage de degrés (k), fond scientifique, fournissement (?) ce qui concerne la littérature et les arts (l) — — 182,000

pour des institutions particulière pour l'utilité publique — 10,000

pour secours aux voyageurs — — — — — — 15,000

pauvres de Copenhague, hôpitaux, institutions de bienfaisance, endommagés &a — — — — 111,000

~~droit~~ l'administration des phares et des Canaux — — 42,000

frais des Consulats et de Commerce B — — — — 12000

nettoyage d'eau des ports A (m) — — — — — 45,000

Industrie et fabriques — — — 35,000

(k) ~~Comme Par~~ suite de cette annulation de divers articles, il est impossible de voir, combien chacun coute séparément. C'est notamment par rapport au mesurage de degré qu'on doit se plaindre là dessus, qui avale une partie improportionnellement plus grande de cette somme peu élevé en comparaison des autres

(l) Si on a compris ici les institutions scientifiques qui n'ont pas de fortune telles que l'école politechnique l'école veterinaire &c, il faut avouer, qu'on fait ~~[illegible]~~ avec cette somme plus qu'on ne croirait. L'école politechnique reçoit du reste un impot séparé par l'administration de la poste, qu'on n'a pas porté au Compte ci dessus puisque ce n'est pas par l'intermédiaire des finances.

(m) On a payé à Copenhague jusqu'à présent pour cet effet, sur le port de laquelle ville on peut présumer que toute cette somme a été employée, un impot particulier qui n'a pas été, ainsi qu'il doit être reconnu par la caisse de la Commune, mais pareille de l'État

(470)
535

maisons de correction, et police de santé (n) — — 38,000
maison publique la moitié de 327 000 — 163,000
matricule — 10,000
hazar, ~~Comitée~~ 1/3 de 23 000 — 8,000
671,000

Colonies
Indes occidentales (o) — 39,000
Indes orientales et la Guinée (p) — 80,000
Groenland et Island — 21,000
140,000
port pour envoys rayans par la malle
poste — 32,000

(n) ceci n'est qu'un petit supplément, car dans l'espèce cette dépense est payée par des impots imposés aux communes par le fond de repartition de baillage.

(o) comme la somme ici portée ne s'élève à peine à autant que font toutes les recettes accordées au gouvernement général provisoire, on verra par les présentes qu'aussi dans les Indes occidentales la plus part des depenses qui ~~ont~~ sont retenues d'avance sur les revenus, par lequel moyen le gouvernement paroit par conséquent plus doux et les impots moins nombreux qu'ils sont en effet, car elles sont payées par des impots extraordinaires qu'on impose aux bourgeois.

(p) comme on n'a pas porté la moindre recette pour les indes orientales et la Guinée, tout ce qui est indiqué ici est par conséquent une perte nette, qui doit dans la supposition que les relations du commencement de ce siècle ont été les mêmes qu'aujourd'hui, — et tout moyen, elles n'ont guère été meilleures — s'est montée à 2,800,000 ou à autant que le Danemark doit payer cette année en droit, consompter, droits de canaux, droit de phare de tonnage &c.

frais à l'occasion des assemblées des états provinciaux (qui devront cependant ensuite être restitués aux finances par répartition) (9) — 40,000
dépenses imprévues — 100,000

En comparant les sommes générales nous aurons

Civilliste	1,480,000 (0,104)
corps diplomatique	379,000 (0,027)
administration civile	1,012,000 (0,067)
Etat militaire	3,855,000 (0,271)
dette publique	5,736,000 (0,402)
administration des gratifications et des pensions	821,000 (0,058)
institutions publiques	671,000 (0,047)
Colonies	140,000 (0,010)
frais d'envois [illegible]	32,000 (0,002)
Etats provinciaux	40,000 (0,003)
Dépenses imprévues	100,000 (0,007)
	14,266,000

les recettes des ~~finances~~ s'élevèrent donc à . . . 13,945,000
les dépenses des finances s'élevèrent au contraire à . . . 14,266,000

La conclusion qu'en tire le Collégial de dende est: que de même que les recettes destinées spécialement à payer

(9) Il est assez particulier, que cette dépense soit précisément portée à la charge du budget, quoiqu'elle doit être remboursée aux finances par une répartition particulière, tandis qu'au contraire d'autres dépenses précisément à cause de cette raison, telles que celles de l'hôpital des sourds-muets, pour les médecins de la campagne, chirurgiens de districts &c. ~~&c~~ ont été omises.

(471) 536

les déductions et les intérêts sur la dette publique, de même l'aperçu de toutes les recettes et dépenses pour 1835 présente une différence en moins d'environ 300,000 Rd. arg." Dieu sait ce que signifie la première phrase, car s'il s'il y a un déficite en général à quoi cela sert il que quelques articles peuvent être payés lorsque tous doivent être soldés. La dernière au contraire n'est malheureusement que trop vraie. Nous devons encore seulement faire remarquer qu'il ne faut pas mettre un trop grand poids sur l'année de 1835 ajoutée, car comme le budget est calculé d'après les 5 années de 1829–33, il ne doit pas y avoir de doute que le même déficit n'est eu lieu; même pendant ce deux années + ce déficit a été (beaucoup) plus considérable, puisque plusieurs dépenses extraordinaires, telles que le Cholera, l'équipement de militaire et la Chaussée du Holstein, qui auront fait ensemble environ 2 millions, n'ont point été prises en Considération. Par conséquent

+ (du reste très favorables)

le deficit a été pendant ces années de plus de 300,000 Rd, cette année il sera également plus considérable puisque 200,000 Rd ont été accordés pour l'établissement d'une nouvelle ~~route~~ chaussée. Mais ce qui y a de pis, c'est que le deficit dans les années suivantes sera plus considérable puisque le grand supplément de la banque nationale au fond de reserve des finances (de 600,000 Rd) sur lesquels l'état a consumé jusqu'à présent, ~~vont ne~~ va maintenant cesser, et que le conflux de réaliser les créances actives de l'état, la vente de biens fonds &ca, cessera naturellement de plus en plus.

Par conséquent le pays le plus productif et proportionnellement celui le plus chargé d'impots en Europe, qui a perdu sur le marché une mine d'or dans ~~les~~ les droits que produit le Sund qui donne un revenu net d'environ 2 millions par an, n'a pas ~~pendant~~ après un espace de 20 ans fait d'autres

(472)

5.37

que de s'attendre à un deficit ~~annuel~~ d'environ 1 million dans ses finances — un deficit annuel d'environ 1 millions!

Nous ~~vous~~ invitons en conséquence tous bons bourgeois de ne pas perdre le courage et renoncer à l'espoir, mais de prendre sérieusement en considération ce qu'on doit faire dans de semblables circonstances; car qu'on doit faire quelque chose, et bientot, est une conviction qui doit s'imposer de tout ~~citoyen~~ individu. Nous nous fions principalement pour ce sujet aux états provinciaux, nous espérons qu'ils feront leur devoir —

(473)*
538

* les Folios blancs 474 et 475
ne sont pas remontés dans cette reliure.

Fædre=Landet 16 Octobre 1835 N°: 57.

Finances —— Budget du Danemark (676)

~~597~~

Ce n'est certainement qu'avec diverses sensations que laplupart de nos lecteurs ont vu l'aperçu de l'état de nos finances communiqué dans le N°40 du Collegialtidende. Nous disons avec diverses sensations; Car d'un Coté il ne peut que nous être agréable de Voir le gouvernement se decider enfin à enlever le voile qui a Caché depuis si longtems l'état de nos finances, et ainsi, en partie du moins, satisfaire au desir, que les états provinciaux auront autrement manifesté à ce sujet. Mais de l'autre Coté il est triste de voir Comment l'Etat, après avoir joui pendant plus de 20 ans de la plus profonde paix tant intérieure qu'extérieure, a néanmoins une différence en moins annuelle, qu'on peut évaluer à s'élever à environ 1 million, et cela pendant que les Etats de Europe, dont la paix dans l'intérieur n'a pas été troublée sont, quoique à la Conclusion de la paix ils étaient chargés d'une dette publique proportionnellement de la même élevation, vus en état non seulement de payer sur cette dette, mais encore de diminuer les impots ou d'entreprendre



des améliorations considérables sur le surplus de chaque année. Ce qui ensuite doit faire naître une sensation désagréable c'est la circonstance que le budget qui nous a été communiqué souffre de défauts considérables. Nous entendons par ces défauts, qu'il n'a été communiqué que pour un an, et la comparaison devient par conséquent impossible avec les années précédentes, ce qui a surtout de l'importance par rapport aux dépenses extraordinaires. Une partie il est vrai en a été portée, mais on ne reçoit toutefois qu'une idée incomplète dans l'affaire et il aurait mieux valu, si l'on eut communiqué les comptes de 1829 à 1833, ce qui aurait surtout été considérable par la raison qu'il est expressément dit qu'en communiquant cet aperçu on a pris pour base " les comptes des recettes et des dépenses qui pendant les années de 1829 à 1833 ont réellement eu lieu par les caisses sous l'inspection des députés des finances et la direction de la dette publique".

Si l'ont eut communiqué un aperçu d'un espace de tems plus long ou du moins pour 5 années, on auraient que se faire une idée du montant annuel des dépenses extraordinaire. Elles sont différentes il est vrai pendant les différentes années et concernent des objets de différentes espèces, mais elles ont lieu tout aussi biens que celles ordinaires en sorte que l'État qui créa par un surplus annuel pour les effectuer, doit nécessairement faire de dette.

Un autre défaut important est que ce n'est qu'un aperçu qu'on obtient tandis que les détails sont tout à fait nécessaire pour se faire une idée à quoi on emploie ces dépenses. Il ne me sert guère que je sache qu'on emploie environ 4 millions pour la flotte et l'armée, lorsque je ne sais pas en même tems, le nombre des personnes gagées là dessus, combien de navires, canons &a

sont fournis là-dessus. Avant qu'on connaît ces détails, il est impossible de savoir si quelque épargne en quelques unes des branches de l'exécution peut être introduite.

Un troisième défaut est qu'on n'a eu égard qu'à ce qui a passé par les finances et les bureaux qui en dépendent le plus spécialement. On ne voit donc pas ~~la~~ à q combien se sont élevées les recettes et les dépenses qui sont entrées et sorties de diverses caisses. Notamment il est à plaindre que les revenus des postes n'ont été portés séparément, et on ne reçoit par suite aucune idée de l'étendue des pensions. Un autre objet assez considérable c'est le fond de justice ~~qui appartient à l'université et aux écoles [illegible]~~ dont les recettes n'entrent pas non plus dans la caisse de l'État.

Les rapports des fonds appartenans à l'université

et aux écoles savants sont un peu différens, puisque ce fonds se composent la plupart du terre de dîmes et de biens fonds, dont les rentes entrent dans ces institutions, comme propriétaires de biens fonds. Il nous parait convenir beaucoup mieux si le surplus des revenus de poste, du fond de justice et autres entrèrent dans la Caisse de l'Etat, et qu'ensuite cette Caisse se chargea des charges qui reposent immédiatement sur ces fonds.

Le quatrième défaut enfin que nous avons remarqué, c'est qu'on n'a pas suivi le meilleur ordre. Quelques articles qui devaient être placés ensemble sont séparés, autres mêlés ~~avec~~ dans d'autres où ils n'appartiennent point. Ainsi, tout ce qu'on porte ordinairement dans d'autres pays sous la Colonne de (Civilisten), est séparé ici.

D'abord on voit, page 633 une somme de 422,000 R
pour les deputats et apanages de la maison du Roi ; une
somme de 197,000 Rd pour la Caisse particulière du
Roi ; une de 150,000 sous le nom de : ~~divers~~ dépenses
diverses à l'occasion de la maison du roi ; ensuite page
634, entretien de batiments et de jardins publics, et
la terminaison du palais de Christiansborg, dont
la plus grande partie aurait dû être portée
sur la Colonne du (Civilliste). ; ensuite
page 635, le théatre avec 50,000 Rd ~~qui~~ qu'on
peut considérer comme payement des plaisirs
de la famille royale, et 382,000 Rd pour l'Etat
de la Cour et des écuries. Nous ne voyons pas
de raison pour cette dispersion, du moins
nous n'en voyons pas qui soit fondée.

Enfin il y a un defaut important c'est
que le montant brut des droits et impots ne
soit porté comme recette et les frais

de recouvrement comme dépense. Ce n'est pas le montant net, mais c'est le montant brut que les bourgeois effectuent.

Après avoir indiqué les défauts, qui se trouvent, d'après notre opinion dans ce budget, nous allons nous occuper de faire quelques ~~[illegible]~~ comparaisons avec les impots d'autres pays, puisque ce n'est que de cette manière que des annotations statistiques reçoivent de la vie et de l'intérêt. Avant d'exposer les chiffres, nous devons faire observer d'abord, qu'ils sont incertains, et ne doivent être considérés que comme des approximations très équivoques. En voici les causes. La statistique de la plupart des pays est très mal rédigée; Dans les états absolus il n'y a pas de publicité dans les finances; Dans les pays constitutionnels la statistique est mieux rédigée il est vrai, mais la comparaison devient toutefois très difficile par là, que les annotations statistiques sont faites d'après de différents principes; ainsi il existe une différence

considérable puisqu'on rencontre ~~tantot~~ le montant net tantot le montant brut des recettes ~~I~~ indiquées. Et même si ~~a~~ pour plusieurs pays on a le montant net, on n'a pas tout de même de point de comparaison puisque les frais de recouvrement d'après le volume plus ou moins élevé des dépenses ~~etc~~ sont très differens en proportion du revenu brut. Tandis qu'en Angleterre par exemple, où cependant la plus part des impôts sont indirects, les frais de recouvrement ne s'élèvent qu'environ à 10 p% sur le montant total, en France un peu plus, ils ~~ne~~ s'élèvent ou plutôt ~~se~~ s'élevaient — car, autant qu'on sait, on a fait des améliorations à ce sujet — en Portugal à environ 30 p%. Il faut encore ajouter que les articles, qui passent par la caisse d'Etat, sont de très differentes espèces dans les divers pays. En France par ex. les gages du clergé sont payés par la Caisse de l'Etat, en Angleterre, Danemark &a ils se payent immédiatement par les bourgeois. Dans presque tous les pays les frais

de l'armée se payent par la Caisse d'Etat ; En Suède une partie seulement, une partie considérable se paye immédiatement par le paysan. En quelques pays les nombreuses dépenses qui à proprement parler devaient être payées partout l'Etat, sont effectuées sur les droits communaux et ne sont par ainsi portées au budget. Si on veut maintenant comparer les impots, que les bourgeois payent au public dans divers pays, les uns avec les autres, il faut s'assurer qu'on a suivi les mêmes principes dans le budget.

Pour ne pas encombrer trop de materiaux nous nous bornons à comparer l'élévation de la liste civile, de la dette publique, et des impots dans quelques Etats d'Europe.

Liste Civile

fait en	portion de revenus d'Etat
france environ	1/16
Prusse — id	1/21
Norvège — id	1/21
Suède id	1/16
Danemark id	1/9
Wurtemburg id	1/8
roy. de Saxe id	1/9
grand Duché de hesse plus de	1/7
id de Bade id	1/7

Si on demande, combien chaque individu dans ces Etats contribue à la liste Civile, l'annotation suivante peut servir de réponse:

France	à peine	4/7
Norvege		1 –
Suède	un peu plus de	1 –
Prusse		1 – 8 s.
Wurtemburg		3 – 8
Bade		4 –
roy. de Saxe		4 –
Danemark		4. 8
grd Duché de Hesse		6 – –

Remarque — Nous n'avons pas cité la liste civile d'angleterre puisque nous ne pouvons pas indiquer exactement combien la maison du roi reçoit de l'Etat. Dans les Tables of the revenue of the united Kingdom. London 1833, la liste civile n'est évaluée qu'à 510,000 £; mais outre cela la Couronne a des revenus distincts, qui sont indépendans des privilèges du parlement, que Malthus évalue à 600,000 £, et en outre il a porté comme appanages pour les membres de la famille royale 221,000 £. Les revenus d'Etat de Suède peuvent être évalués un peu plus haut que n'indique le budget, parceque l'armée est soignée autrement ici que dans d'autres Etats

On voit facilement que la liste civile des grands Etats ne peut être comparée à la liste civile des petits Etats, puisque la tenue de la Cour ne peut pas être dirigée tout à fait d'après la grandeur de l'Etat, mais doit être dirigée d'après une certaine base. De l'autre coté il n'est pas facile non plus de prendre la liste civile des Etats d'Allemagne pour point de comparaison, puisqu'il y a dans la majeure partie de ces Etats des domaines très considérables, la plupart du tems des domaines de famille et non pas des domaines d'Etat. En Prusse le Roi s'est reservé sur les revenus des domaines 2½ millions de <u>Thaler</u>, le reste, s'élevant à plus de 4 millions, entre dans la Caisse de l'Etat. Mais de quelque manière qu'on fasse la comparaison, on verra toujours que la liste civile danoise est très considérable.

Sur la dette publique chaque individu paye:

en Russie	10 R
Bade	12 – 3 f
Hesse	13 –
Würtemberg	14 – 3
Saxe	18 – 1
Autriche	19 – 2
Prusse	21 – 1
Bavière	23 – 4
france	44 – 2
Danemark	65 –
Belgique	81 – 3
angleterre	315 – 3
hollande	(450)

Contributions à l'Etat

en	par individu
Russie	2 R. 5 f
norvège	3 –
Würtemberg	4 – 5
Toscane	4 – 5
autriche	5 –
Suède	5 – 1 – NB
Prusse	6 – 1 – 8 s.
gr. Duché de Hesse	6 – 1 – 8
Bavière	6 – 1 – 8
Bade	6 – 2 – 8
Danemark	7 –
Saxe	7 – 1 – NB
Belgique	8 – 4 –
france	11 – 1 – 8
hollande	13 – 3 –
Angleterre	24 + – 3

Remarque – Ces listes sont tirées de Balbi, abrégé de géographie. Paris 1833. Elles ont été calculées pour l'année 1826. Ceci est sans doute un défaut; mais puisque Balbi s'est donné la peine de calculer les contributions d'États d'après les mêmes principes pour tous les pays, nous avons cru en le suivant à nous exposer à moins d'erreurs que si nous eussions pris les listes, que les statisticiens plus modernes, qui n'ont pas suivi ces principes, ont exposées. Nous citons la liste suivante pour servir de point de comparaison; elles sont tirées de l'almanach de statistique publié à Weimar en 1835 (a)

(a) D'après l'almanac publié à Weimar chaque individu payait en 1834 en contributions d'État:

en Russie	2 fl. 27
Autriche	3 –
Suède & Norvège	3 – 2
Danemark	3 – 5
Toscane	4 – "
Wurtemberg	4 – 1
Saxe	4 – 4 – 8
Bavière	5 – .
Prusse	5 – 1
Bade	7 – 2
Belgique	8 –
France	12 – "
pays bas	14 – 3
Angleterre	19 – 2

dette publique par chaque individu

en Suède & Norvège		7 – 1 – 8
Bade	~~[illegible]~~	8 – 2
Russie	~~8 – 2~~	9 –
Autriche	~~9 –~~	11 – 1
Wurtemberg	~~11 – 1~~	12 – 4
Saxe	~~12 – 4~~	15 – 3
Toscane	~~15 – 3~~	17 – 2
Prusse	~~17 – 2~~ (NB)	18 – 4
Bavière	~~18 – 4~~	23 – 1
France	~~23 – 1~~	47 – 2
Belgique	~~47 – 2~~	59 – 4
Danemark	~~59 – 4~~	67 – "
pays bas	~~67~~	255 – 3
Angleterre		312 – 3

Remarque — En comparant cette liste avec celle de Balbi on trouvera une preuve frappante de ce que nous avons dit plus haut de la grande incertitude de ces annotations; mais on voit néanmoins la proportion relative des contributions d'Etat. Que les annotations de Hassel des contributions d'Etat sur chaque individu produisent un moindre résultat vient en partie de ce qu'il n'a pas toujours évalué les taxes bruts, en partie de ce que la population était ~~moindre~~ plus nombreuse en 1834, et la diminution des impôts dans plusieurs pays entre les années 1826 et 1834; la différence vient aussi en partie de ce que nous n'avons calculé le florin qu'à 4 f. 8 s. Comme quelques statisticiens allemands calculent tantôt en florins du Rhin, tantôt en florins de Convention, tantôt avec d'autres espèces de florins; il se créent aussi par là des différences les plus singulières chez les divers et même quelquefois chez les mêmes auteurs.

Il est assez remarquable que la dette publique du Danemark a été indiquée presque exactement, tandis que les revenus d'Etat sont évalués inexactement. Quant à la différence étonnante des annotations de Balbi et de Hassel, il faut vérifier la défense de Balbi sur son opinion, qui a été attaqué antérieurement par des Statisticiens hollandais.

Il y a comme on voit de différence dans quelques pays, par ex. en ce qui concerne la dette publique de hollande ~~etc~~, les revenus de Russie &a, différence dont Balbi a cité les causes. Dans sa liste nous avons omis la dette publique de Suède & Norvège, puisqu'il a compris le papier-monnaie de Suède, qu'il peut défendre sous certains rapports, mais qui est néanmoins contraire à l'usage généralement adopté. Au pays de Saxe nous avons mis NB, puisque la Contributions

même ce qui concerne la population telle qu'elle était à cette époque, nous paraît évalué trop haut. Dans " das Wirken der Staatsregierung u. Stände des Königr. Sachsen (opérations du gouvernement et des états du royaume de Saxe) les recettes de l'État sont évaluées à environ 5½ million de Thaler; ce taux doit néanmoins d'après Balbi, qui demande partout le montant brut, être de plus de 6 millions, d'après laquelle So anne chaque individu payait en contributions d'État 5½ Rbd. On a également calculé trop haut pour la Suède. Il est vrai que Forsell évalue le même; mais on n'obtient ce résultat qu'en prenant une foule d'articles qui ne sont pas porté au budget d'autres pays. Nous ne croyons pas qu'il peut être évalué à plus de 21 ff pour chaque, en suivant les mêmes principes que ceux adoptés

pour les annotations des recettes d'autres pays.
Quant à l'angleterre ~~l'au~~ l'élévation est à peu
près exacte pour 1826; en faisant la marque
nous ne voulons qu'indiquer que ce n'est
maintenant qu'environ 21 Rs par individu.

Par ces listes ainsi communiquées relativement
aux contributions d'États nous ne recevons
toutefois pas la véritable idée de la facilité
ou de la difficulté qui s'y attachent. Parce qu'on
paye dans un État le double ou publie de ce
qui se paye dans un autre, il n'est pas dit
que la charge soit gênante du double dans
le premier État que dans le dernier. Non
seulement il fait une différence considérable,
si les droits sont proportionnels, s'ils tombent
à la charge de ceux qui peuvent le plus aisément
les effectuer, s'ils sont perçus de manière

ace qu'ils ne Causent aucune espèce de difficulté à ceux qui doivent les payer ; mais il s'agit principalement de ~~connaître~~ la ~~culte~~ civilisation d'un ~~e~~ Etat, s'il y a des bons moyens pour gagner, la plus ou moindre valeur de l'argent &c. Ainsi il serait très injuste de faire d'après le tableau precité la conclusion, que le bourgeois anglais a trois à quatre fois plus de difficulté à payer les impôts que le bourgeois danois, ou 8 fois plus de difficulté que le bourgeois norvégien. On ~~devrait~~ croirait plutot, d'après tout ce qu'on a entendu et lu sur les impôts ~~d~~'Angleterre, que les impôts rentrent avec autant de facilité dans aucun pays d'Europe, ou oppressent les habitans moins qu'en Angleterre. Le frappant dans cette assertion disparaîtra lorsqu'on considère que 24 Rd. en Angleterre ne représentent que la valeur de

14½ boisseaux de froment, en mettant le prix moyen à 59s. par quarter. Mais puisque la contribution ne s'élève aujourd'hui qu'à 21 Rd pour chaque, cela ne devient que la valeur de 12½ boisseaux. En mettant le prix moyen du Danemark à 5 Rd, un danois paye presque la même somme qu'un anglais. Cependant, nous ~~ne le nions pas~~, devons avouer que cette base, quelque naturelle qu'elle paraît, a aussi ses côtés faibles; nous ajouterons en conséquence une autre, celle notamment qu'on fait ~~de~~ sur la valeur de toutes propriétés ~~et le~~ sur le produit annuel; on verra alors, combien peu on peut conclure d'après les chiffres seulement.

On a coutume de comparer les proportions dans lesquelles les impôts se trouvent

en face de la valeur des produits annuels; quoique on ne peut jamais faire cette comparaison avec certitude, c'est cependant le vrai moyen de se procurer une idée de la chose. En présumant ainsi que la valeur des produits annuels de la Gde Brétagne s'élève à environ 430 Millions £, ainsi que Colquhoune l'indique pour 1813, et les Contributions qui se payent à l'Etat à 50 millions £, alles ci en font environ 1/8. En supposant ainsi que ce même auteur que le Capital fondamental s'élève à environ 2,700 £, les contributions annuelles sur ce montant seront d'1/54. Pour le Danemark nous ne pourrons pas faire un tel Calcul, Forsell a au contraire taché d'en faire pour la Suède. Il évalue le Capital fondamental de Suède à environ 378 millions R. de Banque. les produits annuels à environ 100 millions et

les contributions d'impôts à 20 millions. D'après ces évaluations ceux-ci devront faire 1/5 des produits et 1/19 de la valeur du Capital fondamental. Mais dans le fond cette comparaison donne un résultat inexacte, puisque Forsell dans les 20 millions pour la Suède a compris une foule des contributions qui ordinairement ne sont pas portées aux comptes de finance, telles que Dimes, entretiens du Clergé, pauvres, ~~aux~~ travaux sur les routes ~~pu~~, ~~voitures~~ transports en voitures &c. On ne peut guère compter plus de 12 à 14 millions pour les articles qui sont portés en contribution d'Etat en Angleterre, et la proportion sera ainsi à peu près la même entre les impôts et les produits en Suède comme en Angleterre. Mais comme les produits ont augmenté à un point considérable depuis 1813 en Angleterre, ce qui peut probablement avoir pour suite que les impôts

ne font qu'1/10 des produits, ainsi ~~qu~~ que l'indique Forsell dans sa Statistique de Suède vol. 2 p. 230, d'après (a) des chiffres, qui ne nous paraissent pas exactes pour faire une comparaison. Colquhoun ~~est~~ évalue, il est vrai les ~~terres~~ prix des céréales plus haut qu'ils ne peuvent être supposés de l'être d'après un terme moyen de plusieurs années; le froment par ex. à 10s. 6d. par quarter, tandis que M. Culloch les indique d'après un terme moyen de 10 années de 59 à 60s.; Mais alors de l'autre coté les produits ont augmenté si considérablement que cette différence de prix se balance ~~riche~~ largement, et le dernier auteur les calcule ou plutot la consommation de toutes espèces de Céréales à 52 millions de quarters par an, tandis que Colquhoun n'a que 35 millions de quarters. Comme aussi l'industrie et le Commerce se sont étendus

(a) il est porté £ 48 au lieu de 43 mill. et on a pris pour point de Comparaison le montant net au lieu du montant brut des revenus d'État.

à un point extraordinaire, il n'y a aucun doute sans nous exposer au danger de nous tromper beaucoup, que nous puissions évaluer la proportion des revenus d'Etat à celle des produits comme 1 à 10, et peut être est ce encore plus lucratif. Nous voyons ainsi que la Suède, où chaque individu paye 6 fois moins à l'Etat qu'en Angleterre, doit néanmoins avoir plus de difficulté à payer ces impôts que ce dernier pays. C'est une preuve frappante qui nous dit qu'il ne faut pas sans de recherches ultérieures avoir trop de confiance en ces proportions de chiffres. Nous citerons un autre exemple. En France on pouvait évaluer les revenus d'Etat à environ 1 milliard (1000 millions) de francs; avant la révolution ils s'élevèrent à environ ½ milliard; la France est elle donc chargée du double maintenant

qu'avant la révolution? Nous répondons sans hésiter non. En partie on évalue aujourd'hui les revenus nationaux à presque le double de ce qu'ils étaient avant la revolution, en partie beaucoup des articles ~~qui furent portés anciennement en~~ qu'on porte maintenant au budget, ne venaient pas anciennement à être placés dans les Comptes des finances. Il faut encore y ajouter cette circonstance importante que la manière de laquelle on payait ces impots les rendait beaucoup plus génants qu'on ne dirait d'après la proportion des Chiffres, et enfin on a pourvu à une foule d'obstacles par le moyen de la revolution en ce qui concerne l'éclat de l'agriculture, du Commerce et de l'industrie. En ajoutant à cela que la France avant la revolution n'avait

(488)
509

que 26 million d'amee tandis qu'elle en a aujourd'hui 33, on peut assurer sans hésitation que — du moins nominalement — un état d'impôt élevé du double se payent maintenant avec beaucoup plus de facilité, que les impôts ~~so~~ moins élevés avant la révolution. Un article du national que Balbi cite en son abrégé page 570 va même au point de soutenir, qu'en 1785 la france paya directement et indirectement plus d'1½ milliard de francs; ceci nous parait cependant exagéré.

En nous occupant du Danemark nous trouverons que chaque individu contribue environ 7 Rd à l'État. Nous devons rencontrer une observation au sujet; on pourrait notamment dire que le droit du Sund, la déduction sur les créances actives et les revenus des Indes occid. ne devraient pas être compris puisque les deux

derniers articles ne se présentent pas dans tous
les Etats cités par Balbi, et que pour le
droit du Sund les ~~habitans~~ bourgeois du pays ne
contribuent que très peu. Nous pourrons
répondre relativement au sujet, que d'autres
Etats ont des sources de secours qui y
répondent en quelque sorte, et qui sont
portées aux Comptes des budgets, par ex.
les revenus de mines, et que la recette brutte
en Danemark est dans le fait beaucoup
plus élevée que le Collegialtidende ne l'indique.
Car dans le droit territorial on a déduit la
somme que la banque reçoit tous les ans
des finances, qui n'est pas été portée ici,
probablement parcequ'elle se paye immédiatement
par les baillages à la banque sans l'intermédiaire
des caisses de finances ordinaires. Mais ce
ne sont pas seulement les intérêts de ces 5/6
de la dette à la banque, qu'on doit ajouter
à notre liste pour savoir combien nous payons à l'Etat,

(489)
510

Ce sont tous les intérêts de cette dette, tant par le Danemark que pour les duchés, que nous devons porter en notre compte. Le montant de ces dettes était au 31 Juillet 1834 pour le Danemark et les duchés ensemble d'environ 26,700,000; les intérêts là dessus (6½ p%) font environ 1,735,500 Rd. On sera d'accord avec nous que la contribution à la banque est une contribution à l'état, lorsqu'on se rappelle de la manière de laquelle la banque fut fondée, et en même tems, que c'était l'énorme quantité de billets publiés par le gouvernement, qui rendirent ces sacrifices nécessaires. On a fait observer dans le budget quant aux revenus de douane et de consomptions, que les dépenses, qu'on en retient d'avance, ont été déduites. On ne peut pas voir leur montant d'après le budget; pour l'année 1831 elles s'élevaient d'après les communications faites par la douane

a la rédaction, à 593,493 R. argt et pour 1832, 630,749. En ajoutant la dernière somme pour le Danemark et une autre qui y corresponde pour les duchés, qui ne peut être évaluée au dessous de 130,000 Rd, nous aurons environ 760,000 R. à ajouter aux contributions de douane et de consomptions, en demandant leur montant brut (a). Il faut encore y ajouter une foule d'autres frais de recouvrement, benefice &c; pour s'assurer de la véritable contribution des bourgeois, et faudrait les ajouter au surplus des revenus de poste. Quant à la déduction sur les créances actives on trouve dans plusieurs Etats des articles semblables; dans l'état des finances de Prusse pour 1832-34 on a porté une somme annuelle d'1 million Th. pour vente de domaines. On voit donc qu'on devrait plutot ajouter 1 million à la liste de nos recettes d'Etat lorsqu'on veut suivre les principes de Babbl.

(a) pour 1832 on évalua le montant de ces recettes pour le Danemark à un peu plus de 3 millions de Rd argent; en déduisant sur cette somme les frais de recouvrement il ne reste à peine 2,400,000 R. argt. La différence entre le papier et l'argent ne pouvait les porter à 2½ millions; dans le budget on a porté 2,800000 il faut donc supposer que la recette pendant les trois derniers années a augmentée de 300,000 Rd.

(490) 511

La proportion pour le Danemark est trop favorable dans cette comparaison, puisque nous avons eu égard à 1835 tandis que Balbi quant aux autres États a eu 1826 devant lui. Comme la population a augmentée partout pendant les années incidentes et que dans divers États les Impots ont été diminués, il viendra sur chaque individu une somme moindre pour 1835 que pour 1826, ce qu'on voit aussi en partie dans la liste de Hassel.

Si on veut maintenant faire la question si le Danemark a plus de difficulté à payer ses impots, que d'autres pays chargés nominalement des mêmes impots, alors il y a une question dont la réponse sera très difficile même aux Statisticiens les plus aptes. Nous avons expliqué dans ce qui précède combien peu on peut faire des approximations satisfaisantes d'après les Chiffres portés aux budgets, que causent les Contributions d'États; Il faudrait,

ainsi que nous l'avons vu, non seulement avoir toutes les Contributions, tant celles qui se payent à l'État qu'aux Communes, mais encore avoir une idée juste des sources d'assistance de l'État. Pour le Danemark il ne serait pas si difficile de calculer les droits des Communes; Mr. C. A. Tutein dans le no. 55 de cette feuille évalue qu'on paye, à titre de contributions des pauvres, droits d'école, travaux sur les routes, voyages pour le service du Roi et autres contributions semblables qui n'appartiennent pas aux impots de Hartkorn royaux, par arpent de terre environ 24 ß, et dans les 3 dîmes par arpent de terre environ 33 ß 12 s. Le montant des ces contributions non-royales sera donc tout aussi élevé que les impots royaux, ce qui est sans doute exact, et l'auteur remarque que 21 ß pour les articles précités ~~et~~ sont plutot calculés de moins que de trop. On verra déjà par là combien les contributions

sont considérables qui ne sont pas portées au budget, mais comme il nous manque des renseignemens exacts tant pour d'autres pays que pour le nôtre, nous ne pouvons pas nous en occupé davantage. De même nous ne pouvons avoir aucune idée de la valeur des produits, et devons en conséquence, pour ne pas laisser une question, qui a de l'importance pour la suite, sans réponse, avoir recours à quelques observations générales.

Il est généralement reconnu que le Danemark n'a jamais eu du bien-être qu'on puisse comparer avec celui dont d'autres pays peuvent se vanter, principalement l'Angleterre, la hollande et quelques autres pays d'allemagne. Quoique Copenhague, favorisé par le commerce, était parvenu à un point assez satisfaisant à la fin du dernier et au commencement de ce siècle, le bien-être n'était guère

~~n'était~~ considérable, et on dit que c'était en partie
de la monnaie étrangère avec laquelle on fit
notre Commerce. Arriva maintenant la guerre
qui détruisit la navigation par la perte considérable
de navires, et arrêta le Commerce, et qui ne
recommença par à la Paix, en partie de ce
que les liaisons et les capitaux nécessaires
étaient perdus, en partie parceque le commerce
du monde prit une autre direction. Le trouble
total de la monnaie ~~termina~~ complêta la ruine. Avant
la guerre l'agriculture était médiocre et n'est
encore qu'à son commencement; il en est de
même quant au Commerce des produits du pays,
qui devait remplacer le commerce de Transit
perdu. Il n'est donc aucun prodige, que
dans presque tous les Etats il règne — si ce n'est
pas de pauvreté — du moins manque d'argent;

(492)
513

Tous les trafics souffrent soit par le défaut de Capitaux soit par la non réalisation, ou soit par les deux. Le pays a de bonnes ressources mais il y a la mauvaise Circonstance, que nos produits sont d'une espèce si peu variée qu'il nous manque beaucoup de nécessités absolues; d'ailleurs pour bien employer les sources d'assistance il faut non seulement des Capitaux, mais de l'instruction, et la plupart du peuple manque ces deux choses à un point extraordinaire. En considérant tout ceci, nous croyons pouvoir soutenir avec assurance que le Danemark en proportion de sa richesse, culture et sources naturelles d'assistance est déjà taxé très haut, et ne pourrait à peine — dans son état actuel — être chargé davantage d'impôts.

Par ce petit nombre d'observations, que nous n'avons

dressée qu'en abrégé, puisque lecteurs pourra les exécuter même, nous avons voulu faire une réponse à la question, si la différence en moins qui existe doit être payée en imposant de nouveaux impôts ou non. La différence en moins s'élève pour 1835 à environ 300,000 R mais sera, d'après les renseignemens, plus considérable l'année prochaine, puisque la déduction de la banque aux finances cessera. Nous présumons en bloc qu'elle sera d'1 million; car on peut s'attendre il est vrai que les impôts indirects donneront un produit plus élevé, mais alors nous n'avons pas compris les dépenses extraordinaires, qu'on ne peut éviter d'aucune manière, et parmi lesquelles il y en a une de considérable, savoir 200,000 pour la chaussée entre Lubeck et Hambourg; vient encore la circonstance, qu'on ne sait pas ce que fera le nouveau tarif. Nous présumons alors que la différence en moins s'élèvera à 1 million.

(493)
514

Ceci sera pour la plupart payée en 1836 par les sommes qui sont encore dues sur les avances faites par la Caisse de l'Etat, avances qui ensuite sont réparties à la campagne. Mais comment puis les années suivantes? On indique au Collegiat le rendu 2 sources d'assistance: 1° les 800,000 R. qui tous les ans depuis 1822 ont été renoncés dans le droit territorial et 2° les 820,000 R. environ que les finances payent actuellement à la banque quant à la dernière somme, elle restera long-tems avant d'être à la disposition des finances jusqu'à la banque la perçoit jusqu'à ce que les billets soient rentrés. La dette en papier monnaie s'élevait au 31 Juillet 1834 à: 16,709,309 R. et le reste de la dette en obligations du 4 Fevr. 1820 : 3,199,100 R. par conséquent près de 20 millions. Nous présumons qu'il reste maintenant 19 millions; avant qu'elle, soient

retenues par les 820,000 R. il s'écoulera 23 ans. En présumant, que le montant de la dette en billets mise à la charge des duchés doit être payé dans ces 20 millions; cela fera, il est vrai, un changement considérable. Mais même si les finances pourraient recevoir une réponse favorable à cette question, il se passera une dizaine d'années avant que ces 820 000 R. pourront revenir à la Caisse de l'Etat. Faut il alors avoir recours à la première source d'assistance, en imposant de nouveau les 800,000 R au (Hartkorn) ? On aura vu parce qui précède que ceci n'est point notre opinion. La plupart des personnes se rappelleront, combien il était difficile il y a quelques années, les prix des céréales ayant été très bas pendant assez long temps, de percevoir les impôts à la campagne, même après avoir renoncé aux 800,000 R. Il est vrai que la faute l'exécution qui se fenit à ce qu'on devait pour les impôts furent plutôt causées par

(494)

515

l'amélioration subite de la monnaie qui rendait les priorités placées trop génantes pour que les intérêts furent payés là dessus, mais que même là où ceci n'était pas le cas, il était difficile pour la plupart des paysans de les effectuer, est aussi sûr. Nous ne demandons pas ici si un arréal de l'étendue et de (Frugtbarhed) du Danemark pouvait supporter un droit territorial plus élevé; mais la question sera, si d'après la culture des terres en ce moment, et d'après les moyens intellectuels et pécuniaires des propriétaires il pouvait supporter davantage — et nous croyons que celui qui connaisse l'Etat du pays, hesitera a y repondre d'une manière affirmative. Déjà le prix bas des céréales pendant les dernières années ont gênés beaucoup le paysans, l'espoir d'obtenir des prix plus élevés d'après la nature actuelle des choses est très faible, et précisément en ce

il s'est devenu encore davantage par suite du droit élevé qui va être imposé, d'après toute probabilité, en Hollande. Les propriétaires de biens fonds dans les villes paraissent aussi peu pouvoir supporter des charges plus lourdes.

"Mais ne peut on donc pas hausser les impots indirects?" Quoique un grand nombre d'économes d'Etat sont beaucoup contre ceci, nous n'hésiterons pas beaucoup à avouer, que divers articles peuvent souffrir des impots plus élevés, lorsque la pour situation géographique du pays ne rendait une nécessité absolue de mettre le droit — la branche la plus importante des impots indirects — aussi bas, qu'il ne se paye guère de faire la contrebande.

~~Mais~~ Ne peut on donc pas augmenter les recettes et diminuer les dépenses, — c'est le seul moyen pour guérir les finances détériorées

d'un pays ainsi que d'un particulier. Nous citerons les points principaux, où les dépenses paraissent pouvoir être diminuées.

1 – Liste civile. (on avouera) Que cette liste est trop élevée pour un aussi petit pays, et ce n'est sans doute aucun desir exigeant, qu'il plût à la maison royale de se réunir avec la nation pour mettre les dépenses en harmonie avec les recettes, et y contribuer tout son possible pour empêcher toute dépense inutile.

2 – département des affaires Etrangères. Nous calculons qu'il coûte environ 380,000 R. Un Etat comme le Danemark, qui suivant ses sources d'existence ne peut jamais jouer un rôle important, pourrait, d'après notre opinion, se satisfaire d'avoir des chargés d'affaires partout, au lieu des ministres. C'est en vérité une honte injuste de vouloir se gêner pour diminuer de telles dépenses ; au contraire on doit considérer comme l'éloge d'un Etat

qu'il se restreint pour remplir ses devoirs. On citera comme défense pour cette dépense considérable que ce ne sont que les Ministres qui ont l'accès aux réunions, où les ~~choses~~ renseignements importants ~~pour les ques~~ de politique peuvent être procurés, et qu'à cause de cela il est nécessaire même pour un petit Etat de se contenter de faire des dépenses aussi considérables pour cette branche de direction, comme une épargne de quelques milles pourrait facilement occasionner de plus grandes pertes; mais nous avouons volontiers, que nous n'avons jamais pu nous convaincre que nos diplomates ont fait plus que ceux des autres Etats qui n'ont des chargés d'affaires presque partout. Cette considération a probablement autant de raison comme beaucoup d'autres par lesquelles on veut défendre ce qui se fait par vanité, faiblesse ou ~~par~~ sous d'autres rapports pour ce qui concerne le jugement du peuple.

3- Armée et flotte. Il est vrai que cette dépense n'est en proportion plus considérable que celle dans la plupart des autres Etats, et non pas aussi considérable que dans quelques uns, mais elle est trop considérable en proportion de nos recettes. Il ne sert à rien qu'on nous dise que la grande force maritime de tous les Etats d'Europe oblige les Etats de moindre Importance à suivre l'exemple, quoiqu'ils éprouvent le détruisant dans le système; nous soutenons, qu'il ne peut jamais être dans l'intérêts d'un Etat de faire de plus grandes dépenses qu'il n'en a les forces. Il ne faut pas demander ici: combien de militaires devons nous avoir pour égaler nos voisins? Il faut demander: combien en pouvons nous tenir sans nous ruiner? Voici deux points qui ont ici un poids décisif; Voici l'un des deux. Sur notre frontière méridionale nous sommes assurés par la liaison avec la diète germanique

contre des ennemis non allemands, et par suite de toute notre position géographique nous sommes protégés par la jalousie des grandes puissances. Voici l'autre: qu'un peuple, très chargé par les impôts, n'a jamais l'intérêt ni la force pour la defense de la patrie, comme celui, qui est content de son état. Ceci a surtout de l'importance à présent, où toutes les nouvelles guerres sont ou du moins paraissent devenir de véritables guerres nationales, c. à. d. des guerres, où le peuple combat, non parcequ'il plait au prince de déclarer de la guerre, mais parcequ'il s'intéresse lui même à l'affaire pour laquelle on se bat. Plus la nation devient militaire ~~p~~, moins ~~elle a~~ ~~besoin~~ peut être le germe ~~fon~~ solide auquel elle ~~peut~~ doit s'attacher, et par conséquent aussi les dépenses de l'état sont moindre à cet égard.

4 Pensions & Gages. On a porté pour les Colonies 140,000 Rd. On a au contraire porté une recette de 60,000 R. pour les indes occidentales. Les 80,000 R.

(497)

518

qu'on emploie pour la Guinée et les Indes orientales ne paraissent pas être d'une veritable utilité pour l'Etat. L'époque est passée, où le Commerce dans les parties étrangères du monde, rendait des colonies presque nécessaires; ce n'est que dans des cas rares qu'elles deviennent d'une utilité, toutefois la plupart du tems indirecte. Nos colonies en Affrique pourraient peut-etre devenir utiles en employant l'activité et le Capital voulus; mais on peut en dire autant de toutes d'autres parties du monde non cultivées, et maintenant comme le commerce aux esclaves n'est plus permis et le commerce dans l'interieur de l'afrique va suivre le cours du Niger, il ne se présente aucune raison pour conserver ces Colonies. Il parait en être de même quant aux Indes orientales. Si nous avons de l'argent et si nous pouvons vendre les produits des Indes, nous pourrons bien faire le Commerce

sans des factories. (a) Nous croyons en conséquence qu'il vaudrait le mieux le plutôt possible de vendre les Colonies des Indes orientales et d'Afrique et même celles des Indes occidentales. Si nous n'en recevons pas beaucoup l'Etat sera toutefois débarassé d'une Charge. Du moins nous devons le considérer comme une telle puisque dans le budget on n'a porté aucune recette pour celles des Inde orient. et d'Afrique, et quelles avantages indirectes, que l'Etat en recolte ne sont guère considérables. Le Groenland et l'Islande ont trop d'interêt historique pour y renoncer et promettent d'ailleurs, lorsqu'on les emploierait d'une manière ~~[illegible]~~ convenable, toutes autres avantages que les premières.

Nous nous sommes permis d'indiquer quelques épargnes qui nous paraissent nécessaires.

(a) avons nous encore la permission d'exporter une certaine quantité d'opium de Sérampore?

Ces épargnes conduiront, nous le croyons, au but, mais non pas tout de suite ; il est de la nature de la chose, qu'on ne pourrait pas, sans être cruel contre une foule d'individus, introduire soudainement, un système d'épargne. Mais par quels moyens doit on cependant couvrir le deficit ? nous n'osons pas nous proposer de ~~dire~~ faire connaître notre opinion à ce sujet ; ne pourrait on pas s'arrêter avec le payement sur la dette publique ? Ou, si cela ne se peut pas, ne serait il pas nécessaire — nous avons hauté de faire la question — de faire un emprunt, jusqu'à ce que les finances soient délibérées des supplément à faire à la banque ? Par ce moyen on se tirera en quelque sorte d'affaire. Mais nous ne perdons pas de vue à cause de cela que des cas sans nombre peuvent se présenter, où

des efforts extraordinaires sont nécessaires, et la nation ne serait en état de les supporter que lorsqu'elle emploierait ses forces de se servir convenablement des ressources que notre patrie offre. Mais pourque ressources puissent être abondantes, pourque tous les obstacles qui empêchent le trafic puissent être annulés, il est nécessaire que le gouvernement et le peuple ~~se~~ réunissent de bonne foi leurs efforts. Cependant c'est surtout le peuple, qui doit opérer ici; Celui qui éprouve la gêne journalière peut beaucoup plus facilement savoir que les les autorités, où se trouve la faute. On présente alors des demandes fondées sur la correction de ces fautes, ou uni sa voix avec celle de celui qui les présente; Qu'on fasse connaître

(499)

520

la nécessité absolue pour l'Etat même d'un tel changement; enfin on ne se lasse pas de répéter ses desirs, ses observations et ses plaintes, et l'effet n'y manquera pas. Que le gouvernement sent aussi la nécessité des améliorations, on le voit d'après les plans de lois qu'on présente aux états. Quelques uns de ces plans ont une si grande importance que, rédigés convenablement, ils contribueront beaucoup au bien du pays.

Mais pour obtenir une idée nécessaire de la proportion de l'état des finances du pays il est nécessaire d'établir un bureau de statistique ainsi qu'il a été fait dans les pays où l'économie d'Etat repose sur un pied qui répond aux améliorations de la science. Nous avons, même par ces observations dispersées, trop senti le défaut d'une statistique détaillée sur laquelle le budget, qui doit

aussi être détaillé, doit se fonder, pour que nous ne recourrions pas dans cette affaire instamment aux États. S'ils partagent notre opinion, il ne sera certainement pas sans effet, s'ils demandaient à S. M. l'établissement d'un tel bureau.

Nous terminons ces observations avec le désir que le peuple ne devienne pas triste de notre état de finance très déplorable, auquel nous sommes maintenant réduit malgré tous les sacrifices que nous avons fait tant avant qu'après la guerre. Nous doutons que dans aucun état, qui pendant un aussi long espace de temps a joui de paix intérieure et extérieure, on puisse montrer un tel résultat. Mais, nous ne voulons pas diriger notre vue vers le temps passé; il n'existe plus à cet égard pour nous; nous avons à nous occuper du présent et de l'avenir; la chose est une fois ainsi et ne peut pas être changée; Employons donc,

(500)
521

au lieu d'abattre le courage par des observations tristes ou irriter les esprits par des reproches amères, toute notre force, pour nous procurer un avenir plus clair. Esperons, que le gouvernement travaillera de bonne foi avec le peuple pour parvenir à ce but, et qu'il veuille ~~p~~ s'apercevoir de la nécessité des reformes que le peuple desire. Et de même que nous esperons que le peuple ne se lassera pas de porter des sacrifices ~~sur~~ l'autel de la patrie, de même nous conserverons la conviction sûre qu'il ne s'en lassera pas lorsqu'il ~~verra~~ aupres de ceux que cela concerne des efforts sérieux pour introduire tous les épargnes possibles, et ~~l'envie~~ le désir de communiquer aux bourgeois des comptes complets de l'emploi de leur argent.

Kbhvns Post
22 Octobre
N° 253

1835

Finances – Budget du Danemark.

Du budget – I –

(502)

~~541~~

A l'occasion de cet acte important un auteur a fait dans le Kbhvns Post N° 235–236 quelques observations rapsodiques, et en même temps il a fait observer: " Si, ce que nous craignons, ces observations eussent ~~besoin de~~ quelquefois besoin de rectifications, nous osons espérer à cause de la grande difficulté de l'affaire une indulgence favorable". Je suis entièrement convaincu que cet honorable auteur ne se trouvera pas désappointé dans son espoir, seulement il est à plaindre, qu'il ne se soit pas donné plus de tems en faisant ces observations ou qu'il n'ait pas cherché à se procurer des renseignemens plus exacts, Car en ce Cas il n'aurait pas eu besoin d'indulgence.

Avant de me permettre de vérifier quelques unes des "observations" rapsodiques de l'auteur, il faut d'abord nous assurer de la vraie teneur du budget des finances en général et des Danois en particulier. Je présume que l'auteur doit savoir aussi bien que d'autres que lorsque le gouvernement fait présenter par ses Ministres un budget annuel au parlement, aux chambres, aux Etats provinciaux &c., le but n'en est nullement de montrer combien d'impôts et ~~de~~ droits reposent sur le peuple, mais uniquement de donner aux



représentans du peuple des renseignemens en général sur les finances de l'Etat; le budget doit leur faire connaître, quelles dépenses la Caisse de l'Etat à à faire dans une année ~~prochaine~~ à venir et les moyens qu'elle possède à ce sujet ou ceux dont elle peut se servir. Une différence en moins ou une différence en plus dans les finances devenant alors le sujet de la discussion générale. Mais le budget ne doit pas faire connaître ni indiquer ce que le peuple doit payer en impôts communaux, ou ce que le paysan doit payer en dimes à l'Eglise, au prêtre, aux institutions &c; tous ces objets sont hors des veritables intentions du budget. Du moins il a été reçu ~~par~~ ainsi jusqu'à ce jour ~~po~~ dans tous les pays. Je citerai comme exemples l'Angleterre et la Norvège, ~~puisque~~ c'est à dire un Etat constitutionnel ancien et moderne. Dans le premier pays les impôts communaux les plus lourds reposent sur le peuple, c'est à dire le droit des pauvres. Il se monte en Angleterre seulement à 7 millions £st. (63 millions Rbl) par an. Ni cet impôt ni d'autres impôts communaux

(503)

542

et encore moins les dîmes à payer à l'église, bénéfices aux employés &ca ne sont portés au budget anglais. En Norvège il a reposé un impôt très lourd sur le peuple, notamment la Contribution forcée à la banque (det tvungne Bidrag til Banken). Cet impôt n'a jamais été porté aux budgets de finances de Norvège, qu'on rédige ordinairement pour 3 années, et on n'y trouve pas non plus les droits communaux ou les bénéfices aux employés considérables. Le budget des finances danois a par conséquent été fait d'après les règles généralement adoptées. Le but en le publiant n'était pas et ne pouvait être d'après la nature de la chose : de vouloir faire connaître au peuple les impôts et droits annuels qui reposent sur lui, soit que ces impôts et droits se payent à la caisse de l'État, aux communes, à la banque, ou aux employés. Au contraire la direction de finance a fait observer dans le budget que "les impôts communaux en général sont hors des calculs de finance". On voit donc par le présent, que d'aucune manière il n'aurait pu être

l'intention de cacher aux bourgeois que, outre les
impôts portés sur le budget, il y en avoit
d'autres à sa charge. Il me paraît en conséquence
que les observations de l'auteur en ce qui concerne
les autres impôts et droits, sont mal placées (utidige).
Il aurait été tout différent, si le gouvernement eut
fait publier un aperçu de tous les droits et charges
pour montrer à quel point le bourgeois danois
est chargé d'impôts, et ~~qu'alors~~ que dans cet aperçu on eut
omis quelques uns de ces impôts; alors les observations
de l'auteur auront été à leur place. Maintenant
il ne me par être ainsi, d'autant moins que ce
que l'auteur a allégué relativement aux impôts
omis, est inexacte. On a ainsi ~~porté~~ cité, que
le droit à payer aux fonds de repartition des
baillages s'élève~~nt~~ à la campagne aux 5/7 des
droits directs royaux, y compris les dettes à la
banque (Bankhæftelserne), par conséquent le
droit d'après cette annotation s'élevera à plusieurs
millions de Rbd. par an, tandis que le montant
n'en faisait en 1831 qu'environ 175,000 Rd ou 5 Skilling

(504)

543

pr arpent de terre[a] (pr. Ed. Hartkorn) Dans ma traductions de "politique du Commerce par Murhard[b] j'ai fait connaître à combien s'élèvèrent, les droits communaux, les dimes &a par arpent de terre, et si l'auteur en aurait seulement pris connaissance, il aurait trouvé que l'administration des chaussées, le fond de répartition des baillages, les droits de sagesfemmes la direction des tribunaux, les droits de medecins et de chirurgiens, le droit vetérinaire et le droit de la maison de correction, les droits des administrateurs des baillages, les frais libres de voyages, le droit des chaussées et des ponts s'élèverent en tout en 1831 à 2 Rdl 5 s. par arpent de terre (c)

Après les détails ci dessus je m'occuperai maintenant des observations spéciales de l'auteur sur quelques uns des articles de recettes et de dépenses. La première de ces observations concerne les intérêts de la dette publique. Je faut avouer avec l'auteur que des fixations de pourcents proportionnellement peu élevées ne prouvent rien dans l'intérêt du crédit d'un pays, lorsqu'on ne s'occupe pas des conditions originaires de pays; même lorsqu'on cite en même tems par rapport à la dette uopsigelige extérieure, que l'Etat a obtenu beaucoup plus

(a) placard du 31 Decembre 1819.
(b) théorie et politique du Commerce, vol. 2. pag. 315.
(c) Suivant l'ordonnance du 15 7bre 1832 il a été pour le moment mis à la charge du fond de repartition l'exécution de plusieurs objets, qui devaient être repartisés specialement avant cette époque; mais le droit total ne s'élève guère qu'à 64 s. par arpent de terre.

qu'il ne paye d'intérêts après les Réductions voulentes (de 60 %), cette observation n'est pas juste. Ceci ne peut être appliqué que sur la *moindre* partie de la dette publique, c'est à dire, la partie qui fut contractée avant 1807 en Courant danois. Quant aux autres emprunts au Contraire cette observation ne peut pas être appliquée, puisqu'ils se composent d'emprunts en Species ou monnaie de banque qui d'après l'ordonnance de 5 Janvier 1813 ont été changés en 1 Species pour 2 Rd argt, tels que tous les emprunts de Holstein, les fonds transportables de 1803 et 1806, les emprunts du 23 Juin 1809 &c. Il est vrai que depuis 1808 jusqu'à 1812 des emprunts considérables ont été faits dans la Caisse de dépositions, ainsi que la moitié de la somme totale ~~de l'argent dit~~ *Prinspengeöre*, qui fut payé en 1810-1812 à la Caisse de l'Etat, était très considérable; mais par ces emprunts l'état n'a pas reçu *beaucoup plus* mais au contraire *beaucoup moins*, qu'il ne paye d'intérêts; car la Caisse de l'état paye maintenant d'intérêts 100 R argt pour chaque 100 Rd. courant danois, qu'elle a reçus. Mais la Caisse de l'état a-t-elle donc l'espèce reçu 100 Rd argt? nullement!

(505)

544

Elle a reçu 100 Rs en billet, qui au taux le plus élevé avaient, terme moyen, une valeur de 40 Rs argent et précisément cette partie de la dette ~~(de~~ intérieure) de l'État ~~[illegible]~~ est la plus considérable. La Caisse de l'État n'a donc pas gagnée par ces réductions violentes, mais perdu beaucoup.

Quant à la dette publique extérieure on paye 4 pour cent d'intérêts là dessus, à l'exception de l'emprunt anglais. Cette dette de 4 p% résulte d'anciens emprunts pendant les années 1763–1805, dont même une partie considérable fut payée autrefois avec 5 p% d'intérêts. Quant à l'emprunt anglais de 3 p% il faut remarquer ce qui suit. Il se peut que l'emprunt a été fait et conclu à 75 et 60 p% (terme moyen environ 69½ p%) et ceci fait même plus de 4 p% d'intérêts. Mais malgré cela les intérêts ne sont pas si élevés, car la Caisse de l'État ne paye pas cet emprunt d'après sa somme totale, mais le payement se fait par rachat des obligations et ce rachat a été fait pendant les dernières années de 52 à 75 p%; par conséquent il résulte de ce qui vient d'être dit, que les intérêts par suite de cette opération

seulement (beaucoup) plus bas. Je citerai comme preuve que den synkende Fond de cet emprunt de 3 p% a augmenté à presqu'un demi millions £.st. par conséquent la onzième partie de l'emprunt, quoique cette demi million, y compris les affaires du fond, n'a guère couté à la caisse de l'état plus de 300,000 £st. La circonstance que la caisse de l'État paye l'emprunt anglais par rachat des obligations ~~et que les~~ (il resulte de ce que) obligations s'achettent pour le moment à 75 p% que pour une grande partie on achette ou achette une somme beaucoup plus considerable en obligations des 961,300 Rd portés dans le budget pour payer la dette, par conséquence la déduction sur la dette est beaucoup plus élevée que 961,300 Rd en montant nominel et alors le deficit de 68,700 Rd indiqué par l'auteur par rapporte à la somme égale de l'État doit disparaître.

Kjøbenhavns Post 23. October 1835 N: 254.

Du budget - II -

L'observation suivante que fait l'auteur est relative au droit territorial. Dans le budget ce droit a été porté après liquidation des 5% interêts de la dette à la banque sur les terres et les dimes en Danemark. L'auteur croit que lorsqu'on

veut savoir ce que les payeurs d'impôts doivent effectuer, il faut alors aussi mettre en évaluation les intérêts à payer à la banque ; mais puisque le budget - ainsi qu'il est déjà dit - ne doit pas montrer combien les payeurs d'impôts ont à effectuer, et comme les intérêts ~~à la~~ de la banque entrent dans la banque et non pas dans la Caisse de l'État, ces derniers ne doivent pas être portés au budget. Du reste c'est probablement une faute d'écriture que l'auteur porte les intérêts de banque déduits aux 4/5 ; car ils s'élèvent, ~~à~~, ainsi que tout le monde le sait, aux 5/6 des dîmes et terres en Danemark. En ce qui concerne les revenus de douane et de Consomption l'auteur dit "qu'il est bien particulier qu'on ait déduit ici toutes les dépenses qu'on retient d'avance sur le produit du droit perçu". Il était à désirer, il est vrai, sous plusieurs rapports, qu'on ~~eût~~ eut porté les revenus de douane à leur total brut, mais il ne doit pas nous paraître étrange, qu'on ne l'ait pas fait ; car ~~on~~ on suit la même règle dans d'autres États ~~[illegible]~~ d'une moindre importance. Ainsi je citerai comme exemple

l'angleterre, on en cultive au dernier point les budgets : on y déduit les frais de recouvrement des Impôts (*Charges of collecting*) qui s'élèvent à 4 millions £st. et ne porte aux budget que le montant net des impôts. Ce que l'auteur dit en outre relativement aux *benefices de tribunal*, tous ceux quelles finances recouvrent sont portés au budget ; tous les autres et principalement ceux quels employés recouvrent n'appartiennent pas au compte des finances. Néanmoins il aurait été toutefois très juste de porter sur le budget les droits au fond de justice, ainsi que les revenus de la poste. chez Vogt nous trouvons pour 1806 les deux parties portées parmi les recettes royales. Lorsque du reste l'auteur pense que le droit payé jusqu'à présent pour nettoyage des ports auraient dû entrer dans la Caisse de la Commune, je dois faire observer à ce sujet, que ce n'est pas la Caisse de Commune de Copenhague qui retient les dépenses portées au budget pour frais de nettoyage des ports, mais elles se payent par la Caisse de l'Etat. Enfin lorsque l'auteur

l'auteur <u>ne peut pas concevoir</u> pourquoi le droit du timbre des Cartes à jouer dans les duchés n'a pas été porté en recette, je dois renvoyer à l'ordonnance du 9 août 1811 relative aux recettes du fond de justice, où il est dit dans le § 5:

"Comme revenu fixe nous voulons accorder à ce fond le montant total de tous les revenus provenant du droit du timbre des Cartes à jouer, droit qui a été établi le 17 Octobre 1805."

J'ai fait remarquer dans tous mes ouvrages combien il était à désirer qu'il y eût pour les finances un <u>point central</u>, où tout, appartenant aux finances, puisse converger; que par conséquent tout ce qui concerne les recettes et les dépenses de l'État, put être placé sous un seul collège et sous la direction générale du ministre des finances, ainsi que cela eut lieu immédiatement après un total changement considérable en 1784. J'ai taché de prouver dans mes ouvrages la convenance de ceci et je ne puis, sous plusieurs rapports, que partager les opinions de l'auteur en ce qui concerne la séparation qui existe aujourd'hui —

Voilà où j'en étais avec mes rectifications, lorsque je lus l'article de Mr. le professeur Hage relatif au budget; cet article est inserré dans le Fædreland N.o 57. Aussi cet honorable auteur ainsi que l'auteur de l'article dans le Kbhvns Post fait remarquer et, ainsi qu'il parait, il attache beaucoup d'importance à la circonstance que le Danemark après avoir joui pendant 20 ans de la plus profonde paix tant intérieure qu'extérieure, a néanmoins une différence en moins dans ses finances, qu'on peut évaluer pour l'année présente à 300,000 Rd. mais pendant les années suivants, ainsi qu'il est dit dans les propres observations de la direction des finances, elle sera d'après toute probabilité plus considérable. Les deux auteurs évaluent cette différence en moins à 1 million de Rigsbankdaler. L'auteur de l'article inséré dans le Fædreland ajoute: „et encore pendant que les états d'Europe, dont la paix intérieure n'a point été troublée, ont, quoique à la conclusion de la paix ils étaient chargés d'une dette publique

(508)

537

proportionellement aussi élevée, néanmoins été en état ~~de ne payer~~ non seulement de payer sur cette dette, mais aussi de diminuer les impôts, ou d'entreprendre des améliorations considérables pour le surplus annuel. – Il faut tirer de cela la conclusion naturelle, que tout ceci n'a pas eu lieu en Danemark et que par conséquent la différence en mains de l'état doit nous paraître plus étonnante et notre position plus triste.

Avant d'éclairer ce sujet très important aussi amplement que l'étendue de ce journal le permet, je me trouve appelé de déclarer pour que mes paroles ne soient pas mal interprêtées d'une ~~...~~ fausse manière: Quoi me permettant de donner les renseignemens ci après, il n'est nullement mon intention par là de vouloir persister que les impôts et charges des bourgeois ne sont pesans, ou que la dette publique ou les dépenses de l'Etat ne sont considérable. Il ne faut

pas être très libéral pour avancer, que des impôts et des droits sont des charges pesantes et que la dette publique et les dépenses de l'état sont élevées et que rien n'était plus désirable que de trouver un moyen par lequel on put diminuer les deux et la différence en moins cesser par cette manière. Ceci est un désir que toute la nation partage, et je suis d'acord avec les deux auteurs à ce sujet, mais malgré cela on doit toujours à la vérité de présenter la chose telle qu'elle est réellement.

Voyez! — il est dit — le Danemark n'est après 20 années de paix profonde, arrivé à un résultat plus satisfaisant que d'avoir un déficit annuel dans ses finances d'Etat, tandis que d'autres Etats d'Europe, qui se sont trouvés dans le même cas que le Danemark, ont payé sur leur dette, diminué les impôts et fait des améliorations. Tout ceci sera très juste et à propos, si le Danemark n'avait pas payé sur la dette, s'il n'avait pas diminué les impôts, et s'il n'avait pas employé l'argent pour faire des améliorations et enfin — je prie

prie le lecteur de remarquer surtout cette observation — s'il ne s'était pas trouvé dans le même cas que les autres États d'Europe. Mais tout ceci est-ce le cas?

D'abord je dois faire remarquer que la dette publique depuis 1814 a été diminuée considérablement même en mettant l'emprunt anglais de 3 p% pour son entier montant nominal. La direction des finances a porté cet emprunt sur le budget, sur lequel il reste encore 5 millions £ pour 46,030,150 Rs. argt, par conséquent cours au pair. Si les obligations passées pour cet emprunt devront être payées selon le taux de leurs sommes, l'État viendrait alors il est vrai de payer les 46 millions environ qui ont été portés, ~~par~~ mais puisque cet emprunt suivant le contrat doit être payé, ~~par~~ ainsi que je l'ai expliqué plus haut, par l'achat des obligations mêmes, la somme que l'État aurait à payer sera beaucoup moins élevée que 46 millions. L'expérience des dix dernières années nous a déjà montré, que l'État a acheté 500,000 £ en obligations avec 300,000 £ sterl. comptant. Dans mes ouvrages j'ai évalué cet

emprunt à 80 p%, et le professeur David l'a évalué à encore moins; mais même en prenant le prix moyen de 87½ p% le reste de l'emprunt anglais ne fait pas plus de 40 millions Rdl par conséquent 6 millions moins qu'il n'est indiqué au budget. Même en prenant cet emprunt anglais de 3 p% pour son montant total nominal, la dette publique est maintenant beaucoup moins élevée qu'elle ne l'était en 1814. Je comprend aussi dans la dette publique telle qu'elle était à cette époque, la dette très élevé du bureau de banque de la change de monnaie, les billets de Committé rapportant des intérêts. D'après tous les renseignements que j'ai ~~exposé~~ me suis procurés, toute la dette publique s'est élevé a 142 millions de Rd ou plus.

Le sujet suivant dont nous devons parler ce sont les impôts et droits. Pour faire connaître au lecteur les impôts qui ont été annulés, et à quel étendue quelques uns en ont été diminués je n'ai qu'à renvoyer aux ordonnance et elle feront voir que les impôts annulés et diminués ne se bornent pas aux impôts de guerre seulement,

(510)

549

mais aussi aux impôts qui existaient déjà avant l'année 1807; Je citerai ces ordonnances pour plus de détail, et je ferai une comparaison en ce qui concerne le droit territorial.

1815 – annulation de l'impôt gênant sur les revenus (2 avril)

– (Eftergivelse) des 1,600,000 R. impôts dans les duchés (6 Décembre)

1816 – diminution de l'impôt sur les terres (13 mars)

– annulation de l'impôt sur les cheminées (Ildstedskat) (1810)

– ~~diminution~~ du droit à percevoir sur les bestiaux (11 7bre)

1817 id de l'impôt sur les terres dans les duchés (24 avril)

1818 id du droit territorial (15 avril)

– (Eftergivelse) des 160,000 Rd impôts dans les duchés (29 juill)

– diminution dans les recettes de l'État en renonçant au surplus de la banque qui d'après le règlement de la banque du royaume fut accordé aux finances pour payer la dette publique (4 juillet)

1819 – (Eftergivelse) des 700,000 Rd impôts en Danemark (27 Octobre)

– annulation du droit d'exportation sur les Céréales (3 novembre)

1820 (Eftergivelse) des 700,000 Rd ~~droits~~ impôts en Danemark (15 Septembre)

1820 Annulation du droit d'exportation sur le beurre et le fromage(a) (27 Decembre)

— permission de payer quelques uns des impots avec les céréales. Par suite de cette permission qui dura jusqu'en 1827 et qui devait faciliter la charge qui reposait sur les payeurs d'impots, la Caisse de l'Etat a perdu des sommes très considerables (2 avril)

1821 diminution des droits de navires (10 Août).

1822 Diminution en tout de 800,000 Rᵈ par an du droit territorial des duchés et de Danemark; laquelle diminution fut ensuite renouvellée chaque année (1 Juillet)

— diminution accordée au clergé en Danemark, dans leurs impots (11 Septembre)

1823 la diminution qu'on accorda aux duchés par laquelles finances se chargerent préalablement des restances non payées (plus d'un million de Rᵈ) des intérêts de la dette de banque (10 Janvier)

1824 Permission de payer le droit territorial en papier monnaie au lieu d'argent, le cours de change étant alors 250 p% (4 février)

Nous voyons donc par ce que nous venons de dire, qu'une portion des impots a été annullée et autres considérablt. diminués; et je n'ai pas même porté ici les diminutions du droit personnel et de la consomption qui ont été faites depuis l'année 1814, dont j'ai parlé amplement dans mes ouvrages.

(a) Comme on peut évaluer la valeur des céréales et du beurre exportés à 8 millions de Rᵈ. par an, l'annulation du droit d'exportation ne s'élève à moins que 120,000 Rᵈ. par an.

Kbhvns Post 24 Octob 1835 — No. 255

(511) 550

Du budget — III

Pour avoir une idée claire sur la diminution du droit territorial nous prions les lecteurs de remarquer le calcul suivant:

D'après les tableaux de Voigt (a) le droit territorial et le droit sur les batiments s'élevait en 1806 pour le Danemark à (b) 2,381,965 Rd. courant
pour les duchés 1,243,399 Rd cour. du S. H.
3,625,364 Rd. courant
ou 5,800,582 Rd argent

D'après le budgets ces impots s'élevent pour l'année presente à 3,701,800 Rd

Par conséquent la difference entre le montant actuel des droits territoriaux (autant qu'ils se payent à la Caisse de l'état) et celui avant la guerre 2,099,782 Rd

et en ayant égard aux huit années pendant lesquelles une partie du Droit territorial a été payé en nature le montant en est encore moindre. Il est vrai que tous les propriétaires de terres et de propriétés immobilières payent l'énorme interêt de banque, mais il ne se paye pas ~~à la banque~~ aux finances mais à la banque et n'appartient par conséquent pas au Compte des finances, seul compte dont nous devons parler ici en ce qui concerne le budget.

(a) voir: des impots de la monarchie danoise. Economia d'Ørsted vol. 1. p. 549.
(b) Le conseiller de conferences Ørsted a, sur l'endroit ci dessus cité, porté le droit extraordinaire parmi les droits territoriaux. Ce droit extraordinaire s'élevait non compris les villes marchandes à 341,100 Rd. courant, mais, pour éviter toute discussion ultérieure, je l'ai omis.

Tantie qui a été payé aux finances des interêts de banque est, outre le surplus annuel de 1814 à 1818, la recette annuelle que l'octroi accorde aux finances pour la banque nationale; 420,000 Rd du fond de reserve d'obligations. Les droits territoriaux rapportent par conséquent maintenant, même après déduction de cette somme, 1,650,000 rd moins que pendant l'année de paix de 1806, et ils ont pendant les 8 années (1820 - 1827), jusqu'à une portion des impôts furent payés en Céréales, rapporté beaucoup moins. Mais je dois répéter ici ce que j'ai dit plus haut, que quoiqu'il en soit ainsi il était néanmoins à désirer, pour autant qu'il put se faire, qu'on peut procurer au paysan plus de diminution.

Quant à la position du Danemark après la paix générale, en proportion des autres Etats, je ne conçois pas comment on a même pu penser de faire une telle comparaison. La plupart des Etats d'Europe ont reçu par la paix ordinaire une augmentation plus ou moins des restitutions de terres et d'argent, mais on a forcé le Danemark à faire le plus grand sacrifice sans restitution d'importance.

(512)

Tandis que les autres États ont partagé entr'eux mille et vingt millions de francs de l'argent de contribution et de liquidation de France (dont la Prusse a reçu presque 200 millions) le Danemark n'en a reçu que 7 millions. Tandis que la plupart des États avaient eu une ~~contest~~ augmentation considérable en terres et revenus d'État, on nous a enlevé la Norvège et on nous a donné un bout de terre qui donne un surplus annuel de 109500 Species et une restitution d'argent une fois pour toutes de 3 millions Rbd. Quelle restitution eut le Danemark pour sa flotte ? qu'est ce qu'on lui a bonifié pour les navires enlevés par l'ennemi ? et avant tout, qu'a contribué la Norvège à la Dette publique de Danemark ? Presque toute la dette publique, dont la Norvège aurait dû se charger au moins d'a 1/4, fut jetée sur le Danemark et les duchés. Qu'on s'imagine l'État des finances du Danemark s'ils eussent eu 25 à 30 millions moins de dette publique à payer des intérêts dessus, et de l'autre côté : quel aurait été l'état des finances de Norvège lorsque ce pays eut eu 25 millions de dette publique de plus à payer des intérêts dessus, qu'elle n'a eu ce moment ?

La force ordonna et le Danemark était obligé d'obéir sous tous les rapports; mais personne ne doit faire de comparaison en ce qui concerne les finances sans citer toutes les circonstances importantes dont j'ai parlées ici. Je sais très bien que l'état des finances n'en devient pas plus favorable, mais nous ne devons pas omettre ces rapports et ces circonstances, lorsque nous écrivons sur les finances danoises, lorsque nous faisons des comparaisons ou que nous ayons l'idée de les faire. En général c'est une chose bien difficile que de faire des comparaisons avec d'autres Etats lorsque nous avons des renseignemens si incomplets de leurs finances; l'auteur de l'article inséré au "Fædreland" est également de cet avis, mais lorsque, malgré cela, il fait une comparaison, il était à désirer qu'il eût porté en même tems le royaume de Hanovre sur les finances duquel nous avons les renseignemens les plus complets dans l'ouvrage très instructif du Conseiller de Cour Ubbelohdes (a) le royaume a une population de 1,650,000 ames; les recettes d'Etat pour l'année 1832 s'élevaient au taux brut de 7,196,866 Rd Conventionsgeld (10 millions de Rbd) mais la caisse de l'état avait néanmoins une différence en moins.

(a) des finances du royaume de Hannovre et de leur administration.

(513)

552

Du reste ence qui concerne la diminution des impôts en comparaison des autres pays il est très difficile de décider, à quelle époque ces diminutions ont été faites, si c'est au commencement, au milieu ou à la fin des 20 années de paix qui se sont écoulées, aussi qu'il est difficile d'établir si une grande partie des impôts de guerre sont cessé de figurer dans les budgets, mais au contraire portés parmi les droits communaux; ~~que~~ car quelque chose de semblable, si je ne me trompe pas, a eu lieu à Bade.

L'honorable auteur de l'article dans le Fædeland" cite aussi les sommes qui ont été employés dans d'autres pays pour les améliorations. Je dois faire observer à ce sujet, qu'aussi en Danemark plusieurs sommes ont été employés à cet effet. Je citerai par exemple la route artificielle entre Kiel et Hambourg, l'établissement du port à Fredrikshavn. On doit aussi ce me semble mentionner toute la nouvelle flotte de batimens de guerre, lorsqu'il s'agit d'améliorations réelles. (a)

(a) A ce sujet je dois renvoyer au dernier Norske Departementstidende No. 40 relativement à une annotation de la Commission pour faire un aperçu d'un plan de la force maritime future du royaume.

le comm aussi permis préalablement de corriger quelques uns des articles relatifs au budget, mais je me reserve de donner à une autre occasion plus de détails en ce qui concerne les intérêts de banque, le droit du Sund, l'état de l'angleterre, l'état de l'agriculture &c., cependant je dois déjà remarquer ici que, lorsque l'auteur de "l'article d'aimle Fædreland" a soutenu, que notre agriculture (par laquelle on entend naturellement l'agriculture de tout le pays), est encore dans son premier commencement, ceci est un ~~preten~~ soutiend qui lui sera ~~cert~~ en verité difficile de prouver, je crois même, d'après les renseignemens assez solides que je me suis procurés, que notre agriculture dans les duchés, en comparaison de celles de la plus des autres pays d'allemagne se trouve, en ce qui concerne la nature locale du pays, à un point de perfection assez élevé.

Si après les observations que je viens

(514)

553

d'exposer, j'oserais par exposer un desir encore qui concerne nos finances, ce serait: qu'à l'avenir on voulut renoncer à tout le systeme d'accumulé c'est à dire, que les Colleges et les institutions royales, à l'exception de la Caisse des veuves pussent renoncer au Systeme de mettre de capitaux de coté pour amasser des fonds séparés; de l'autre coté par rapport à l'état des finances actuel je considère comme un bienfait, lorsque tous capitaux semblables, qui se composent pour la plus part d'obligations royales, furent délivrés à la direction de la dette publique

Signé M. L. Nathanson

Fædreland
6 novembre
1835.
N° 60.

Finances du Danemark
Dansk Ugeskrift (journal hebdomadaire) N° 193.

On trouve dans ~~l'ouvrage~~ la feuille ci dessus cité un article sur les finances du Danemark, dans lequel l'auteur cherche de donner des moyens par lesquels on pourrait introduire un meilleur système de finances. Nous allons maintenant vérifier quelques unes de ses propositions plus exactement, afin de donner par là occasion de s'occuper sérieusement de cette affaire importante.

Nous pensons que tout le monde soit d'accord avec nous que ce n'est que par une amélioration raisonnée qu'on puisse introduire des restrictions dans les dépenses, puisqu'on ne peut pas s'attendre à ce que les revenus soient augmentés considérablement. Car il est certain que les impôts indirects, ~~lois~~ si des cas imprévus ne viennent pas à se présenter, par l'accroissement de la population et par la richesse augmentante que nous espérons en résultera, donnerons des résultats plus satisfaisans; mais cette augmentation est trop minime pour donner ici le résultat désiré



désiré et devra d'ailleurs être employé à abolir les ressources de revenus nuisibles et détestées, par ex. la petite loterie. C'est donc par des épargnes qu'une différence égale entre les dépenses et les rentes doit être établie. Mais ces épargnes ne peuvent pas être introduites tout de suite à un tel point que la différence au moins en puisse être couverte. On demande donc: Comment faut il alors la couvrir jusqu'à ce que les épargnes peuvent avoir de l'effet et jusqu'à ce que les dépenses auront à leur disposition les 820,000 R. qu'on donne maintenant à la banque? L'auteur de l'article dans le "dansk Ugeskrift", que nous appellerons, pour abréger, B, indique les moyens suivants à ce sujet, desquels nous allons nous occuper:

1° une déduction moins élevée à la banque, en sorte qu'il se payait au lieu de 820 000 R. la moitié seulement ou 410 000 Rd.

2° Vente des biens fonds, dont la dette publique s'est chargés.

3° Emploi des sommes provenant des Caisses d'épargne, de la caisse de l'argent des majeurs et de la Caisse des partages de successions.

Quant à l'article 1°, nous sommes d'accord avec B qu'on emploi en une seule fois plus des forces de l'Etat pour l'amelioration et la sureté de la monnaie que ses moyens ne permettent. Nous sommes aussi d'accord avec lui, que la banque n'a pas besoin d'une aussi grande déduction des finances, pour tenir le Cours de change au point où il est maintenant, en partie de ce que la masse des billets n'est pas considérable, à peine aussi élevée que la circulation le demande, en partie de ce que la banque maintenant ou dans peu de tems sera exceptée des déductions aux finances, et reçoit par conséquent néanmoins, même en mettant les 820,000 rd à 410,000 R, un Capital plus élevé à sa disposition, qu'elle n'en a eu jusqu'à présent

présent. De l'autre côté nous ne sommes nullement d'accord avec B quant à la manière delaquelle il pense que la banque y consentera deson côté, et nonplus quant aux conditions auxquelles il attache ce consentement.

Nous ne sommes pas d'accord, disons nous, quant à la manière d'après laquelle B veut que la banque y consente; il dit, il est vrai, qu'un assentiment volontaire soit nécessaire – duquel il ne peut pas y avoir de doute maintenant – mais il pense en même tems que l'administration de la banque est compétente de consentir à cette diminution dans la déduction des finances. Nous devons nous exprimer de la manière laplus décisive à ce sujet, et nous ne concevons réellement pas, comment on peut, en ayant devant nous notre ancienne histoire de banque, exprimer une telle opinion. On ne devrait pas oublier que le gouvernement en 1773 d'après

(518)

487

d'après une espèce de Convention avec l'administration près les banques, et, au dommage irréparable pour l'État, l'employait ensuite pendant une série d'années de se tirer, en publiant des billets, de l'embarras dans lequel il se trouvait la plupart du temps ». Il est vrai que nous avons la confiance à l'administration actuelle de la banque qu'elle ne consentera jamais à une telle mesure, mais l'exemple est trop dangereux pour qu'on ne proteste pas de toutes ses forces contre l'opinion de B. On doit d'ailleurs se rappeller que l'administration actuelle de la banque est royale dès son origine. Nous nous référons à l'article 11 §29 etc de l'octroi, où il est dit que "les premiers représentans sont nommés par des électeurs qui ont été établis pour cet effet par le Roi". Comme maintenant à la sortie d'un représentant les autres

représentans

représentants choisissent son successeur, et que ces représentants nomment eux-mêmes tous les 4 Directeurs, le roi nommant le cinquième; alors on voit que l'administration de banque actuelle est établie en partie directement en partie indirectement par l'influence du Gouvernement. Nous fesons observer, pour éviter toute mauvaise interpretation, que nous ne voulons pas par ce que nous venons de dire établir quelque chose par rapport à l'esprit de l'administration de banque actuelle. — Nous pensons en conséquence qu'une telle convention que celle proposée par B ne peut être fait que par les actionnaires eux-mêmes exclusivement, et nous espérons que ces derniers protesteront de la manière la plus efficace contre tout arrangement de cette espèce, qu'une direction de banque, qu'ils n'auront pas établie eux-mêmes, entreprendra.

(519)

488

Mais comment réunir les actionnaires, c.a.d. laplupart des propriétaires de biens fonds du royaume? Cela coutera un peu de peine, il est vrai, mais nous ne concevons pas la difficulté qu'il peut y avoir à ce que les actionnaires nommèrent quelques députés, qui se réunirent pour faire une telle proposition et autres semblables, lorsqu'elles furent faites après mûre reflection, et traiterent en même tems les conditions auxquelles il serait convenable d'attacher ces propositions.

On voit ainsi que nous ne sommes pas contre toutes propositions de cette espèce que les finances pourraient faire à la banque, quoique nous ne nions pas, que même la démarche la plus petite de cette nature peut exister notre crainte, parceque nous avons tant d'exemples que les finances dans l'ancien tems ont recouru à la banque

à la banque, lorsqu'elles se sont trouvées dans l'embarras, et ont même employé directement la banque à passer des billets et ont causé par là les plus grands malheurs pour le royaume. Nous conseillerons donc de renvoyer toutes propositions de telle espèce, qui ont pour but que la banque doit aider les finances lorsqu'il n'y avait pas de circonstances ici qui parlent pour un tel secours.

B pense que la banque ne serait portée à faire ce sacrifice que lorsque du côté des finances il fut fait tout pour introduire des épargnes, et que les mesures prises à ce sujet furent rendues publiques. Il pense aussi, que la banque s'assurer à cette occasion à l'amiable une réponse favorable à la question: si la dette en billets doit être payée uniquement sur les intérêts des 5% (af Hoftelserne) en Danemark.

Quant

(520)

589

Quant à la publicité complète publique, nous sommes naturellement d'accord; mais non pas en ce qui concerne l'article 2e. Quoique nous ne niions d'aucune manière que les paroles de l'octroi parlent pour le droit de la banque de ~~les~~ prétendre aux 820,000 R. souvent mentionnés jusqu'à ce que tous les billets et l'emprunt de 4 février 1820 auront été payés; ceci est cependant si contraire à l'opinion de tous l'octroi, et si contraire à tout esprit sain humain, que nous considerons comme une tache sur l'honneur des actionnaires, s'ils exigèrent le droit lever qu'un défaut inconcevable d'attention de ~~[illegible]~~ la rédaction de l'octroi paraît leur accorder. – Nous pensons qu'on peut convenablement attendre de la part des actionnaires qu'ils consentent ~~à~~ que:

1° ~~[illegible]~~ la

1° la deduction annuelle soit réduite de 820,000 R.C. à 410,000 R. sans demander des intérêts sur l'autre moitié

2° la somme qu'a l'institution de banque à Altona devait à la fin de l'année de banque dernière sur la dette des billets, soit remise aux finances c.à.d. qu'elle soit déduite ~~de~~ sur la masse des billets courante, et que le reste ainsi que l'emprunt du 4 fevrier 1820 soient payés par la deduction annuelle des finances.

3° la banque fasse sans aucune retribution le change d'argent et de sterling dont les finances ainsi que la dette publique ont besoin.

Il reste quelque chose de plus de 6 millions sur la partie de l'institution de banque de la dette en billets. Cette institution a déjà deduit env. 6 millions; la question sera ainsi partagée; les actionnaires

veulent s'assurer contre la possibilité de voir la déduction déjà faite par l'institution diminuée dans le montant de la masse des billets, elles finances voudront épargner en considérant le droit de la banque comme indiscutable — un payement de plus de 6 millions. Elles voudront aussi épargner les intérêts de la moitié de la déduction, c. a. d. de 410,000 R.

B parle page 160 de la manière injuste de payer les intérêts sur la dette intérieure en argent effectif, au lieu de les payer d'après le cours de Change du trimestre. Il a raison à cet égard. C'est une somme assez considérable qui se perd de cette manière. En considérant qu'il y a eu pendant une série d'années un deficit annuel, il a l'air comme si l'on voulait, par cette mesure, cacher le mauvais Etat de Caisse.

Enfin si l'on veut continuer aussi, la banque

doit naturellement renoncer à l'argent, et demander

la provision ordinaire; il vaudrait mieux

que la banque la gagne qu'une maison

de Commerce. La banque devrait aussi se

charger des remises à faire dans l'étranger, et

elle offrira sans doute de faire ces opérations

sans percevoir de provision, lorsqu'elle voit qu'elle

peut par là contribuer à diminuer - ne fut-il

même que peu de chose - le déficit annuel.

Voici les conditions qu'il nous paraît convenable

d'attacher à ces Concessions:

1: la publication ci dessus citée de l'épargne

des finances, pour qu'on puisse se convaincre

que les intentions en sont réelles et sérieuses.

2: que tous les fonds résultant des ~~dépenses~~

que les bourgeois payent, soient réunis sous

les finances.

3: Une séparation complète de la dette publique

des

~~sdi~~ des finances, et un garanti que le gouvernement ne fera pas seul de nouvelle emprunts.

Le premier point n'a pas besoin d'explication ulterieure. Si l'on doit voir avec déplaisir les grands et génants charges et sacrifices il faut avoir de sureté pour que les contributions qu'on fait soient employées aussi bien que possible ; il faut être convaincu qu'elles sont tout à fait nécessaires.

Nous détaillerons dans une autre occasion le second point.

Le troisième nous paraît le point principal. Il faut avouer que le roi ne peut pas sans empiéter sur sa puissance souveraine y consentir. On se rappellera que le roi, à l'époque de l'établissement de la banque nationale, renonce à tout droit de se mêler de la direction de la banque, et se déclare que les employés

qui se chargent de l'administration de banque, devront, soit qu'ils soient du service royal ou non, prêter serment à la banque, et être liés à ce serment seulement en tant ce qui concerne la banque. On se rappellera en même tems que le roi complètement souverain de Prusse déclare expressément par ordre de Cabinet du 17 Janv. 1820 l'état de la dette publique de ce tems là comme clos, et qu'après cette époque il ne doit être publié aucun document relatif à la dette publique. (1) "Sollte, il est dit, "der Staat künftighin zu seiner Erhaltung oder zur Förderung des allgemeinen Besten in die Nothwendigkeit kommen zur aufnahme eines neuen Darlehns zu schreiten, so kann solches nur mit Zuziehung und unter Mitgarantie der künftigen reichsständischen Versammlung geschehen". Par cette ordonnance la direction de la dette publique devient tout à fait separée de l'administration des finances. Si

(1) Si, plus tard l'Etat viendrait dans la nécessité, pour son soutient ou pour le bien public, de faire un nouvel emprunt, un tel ne peut pas être ~~fait~~ contracté sans l'intervention et sous le garantie de l'assemblée des Etats future du royaume.

(523)
492

Si le gouvernement suivait cet exemple, et ordonna, non seulement qu'aucun emprunt ne put se faire sans le consentement des Etats provinciaux, mais encore qu'aucune obligation d'Etat n'aurait de validité, à moins que ces obligations d'Etats fussent signées par des hommes nommés pour cet effet par les Etats provinciaux : ceci relevera à un point extraordinaire le Credit de l'Etat. Lorsqu'on verrait aussi des empêchemens pour une augmentation secrète ou publique de la dette, lorsqu'on verrait aussi que l'Epargne fut faite et des Comptes complets dressés, nous sommes convaincus que l'Etat, s'il jouira d'une série d'années de paix, sera en état de faire diminuer les interêts et épargner par là beaucoup de ses dépenses annuelles. Mais en citant l'exemple de Prusse nous devons en même tems desirer que notre gouvernement

ne

ne laissera pas un moyen ouvert par lequel par lequel cette mesure peut échapper, ainsi que la Prusse la fait en laissant la société du Commerce maritime contracter des emprunts qui sont tout à fait considérés comme des emprunts d'Etat.

Nous avons parlé de ce que la banque peut faire. Ce qui venait ensuite était la vente des Créances actives, pour payer le résultat annuel. Il est certain que ces créances ~~dans~~ entre les mains de particuliers purent produire plus qu'entre celles de l'Etat; et la vente en peut être considérée comme convenable, pour peu qu'elle ne soit forcée. B ne parle que des biens fonds dont la direction de la dette publique s'est chargé. Nous pensons que non seulement les biens fonds, mais qu'aussi les fabriques, magasins et autres propriétés semblables que l'Etat possède, devraient être vendus à mesure

(524)
493

et le produit employé en partie de couvrir le déficit courant, en partie de payer sur la dette publique. Aussi une partie des vraies domaines qu'on distingue dans le budget des créances actives de la dette publique, devraient, d'après notre opinion, être vendues. Elles sont considérables, le ~~recette~~ revenu en est évalué dans le Budget à 1,490,000 r.

Nous ne pourrons pas approuver le troisième moyen que B propose, d'employer les sommes provenant des caisses d'épargne, de la Caisse de l'argent des majeurs et des partages de successions. Ce qu'on en tire ne peut d'ailleurs pas être considérable, et dans tous les cas nous désirons un autre emploi de ces sommes. Il n'est pas naturel que les Caisses d'Epargne des provinces envoient leur solde à la Caisse de l'Etat, au lieu de prêter l'argent sur les lieux

où elles sont rassemblées. Il ne manque d'occasions pour cet effet, lorsqu'on ne veut par d'une peur insipide ballancer la sureté qu'offre des particuliers. Et quant à l'argent des mineurs, c'est un de changemens que nous esperons que ceux que cela concerne ne sont pas obligés de faire, de confier cet argent au public. Les sommes qui entrent cependant par ce voies dans la Caisse de l'Etat, doivent d'après notre opinion être placées en papiers sûrs, et non pas être employées à payer le deficit. Le surplus qu'on obtiendra alors de cette manière, entrera dans la Caisse de l'Etat.

Ces moyens indiqués conduiront ils maintenance au but desiré?

Nous avouons qu'il faut procurer un million ½ par an, pour couvrir les dépenses. En présumant que la banque consent à ce que nous avons dit plus haut, il restera encore 1,100,000 R. à couvrir

et même, après la déduction de la part dans la dette des billets de l'institution d'Altona, il durera plus de 30 ans avant que les finances reçoivent du droit aux autres 410,000 R. Par conséquent il faudrait pendant 30 ans pourvoir à plus d'un million. Les créances actives, qui dépendent de la dette publique, sont évaluées à une valeur nominelle de 22 millions. Si on calculait d'après les recettes la valeur réelle ne sera que de 11 millions; mais nous évaluons que les recettes sont improportionnellement basses et que la vente rapportera environ 16½ millions. Par ce moyen le déficit sera payé pendant 15 ans environ, et encore à peine, puisque les recettes annuelles des créances actives diminuent naturellement à mesure qu'on les touche pour être employées. Mais ceci peut se ballancer à peu près en partie par des revenus un peu plus augmentés sur elles vendues

sans employer de suite l'argent, en portera par une augmentation des revenus provenant des droits indirectes. On gagnera, il est vrai, quelque chose si les intérêts sur la dette publique, à mesure qu'elle diminue, se diminueront; mais ces sommes entrent dans la Caisse du fond dit de Sy[?]ken de Fonds.

Par conséquent: même en faisant la vente des Créances actives de la dette publique et une déduction diminuée à la banque on ne pourrait couvrir le deficit que dans 15 ans; pendant d'autres 15 années il sera de plus d'1 million, et ce ~~[illegible]~~ ne serait qu'après un espace de 30 ans environ qu'il pourra sera diminué de 700,000 R. Que la position de l'Etat par ce deficit ne ~~sera~~ deviendra pire dans le fond, ~~autant~~ qu'il ne dépassera pas la déduction annuelle sur

(516)

495

sur la dette, nous n'y attachons pas beaucoup d'importance; car – ainsi que B remarque lui même – si nous ne pouvons pas payer sur la dette pendant les années de paix, comment aurons nous de la force de pourvoir aux dépenses, qu'une guerre, ou les projets d'une guerre, ou d'autres malheurs imprévus peuvent amener." Il faut encore ajouter à cela qu'il ne faut pas sans que la dernière nécessité nous y oblige conserver le revenu, qui provient de la petite loterie, revenu qui ne peut que porter de la honte et du dommage à l'Etat.
On verra donc ainsi, que la vente des créances actives, un accord avec la banque et autres mesures semblables sont des moyens palliatifs; le seul moyen de guérir du fond la maladie de nos finances est et sera l'introduction d'une

épargne générale; ce n'est que quand ces épargnes ~~auront~~ produiront de l'effet qu'on peut convenablement recourir aux Palliatifs.

Mais pour pouvoir introduire des épargnes il est tout à fait nécessaire, qu'une réunion d'hommes habiles soit établie pour vérifier tous les articles de dépense et fonder là dessus les projets d'épargne. Mais ces efforts ne porteront de fruits que lorsque le gouvernement reconnaîtra la chose critique dans notre position et ~~se donne~~ s'occupe de bonne foi d'introduire de telles améliorations générales, par lesquelles en partie les épargnes deviennent possibles, en partie les Erkwarvstelder qu'offre le pays, s'ouvriront aux bourgeois.

P.S. Le grand étendue de la matière nous oblige pour cette fois-ci de nous en tenir là avec ces observations: dans l'occasion nous y reviendrons et nous nous occuperons de

(527)

496

quelques uns des articles dont il est parlé dans le budget ; nous nous occuperons également d'une manière plus détaillée des observations faites par M. Nathanson dans le Kiøbenhavnsposten. —



Kiöbenhavns Post 22 novemb. 1835. N.° 284.

Observations relativement à la pièce insérée dans le N.° 60 du "Fædrelandet" intitulée " Sur les finances du Danemark."

Il est ~~bien que~~ évident que le Danemark pour se ~~re~~tirer de sa position critique de finances actuelle doit se fournir d'argent, lequel dans tous les Cas doit être effectué par la nation, soit en imposant de nouvels impôts soit par des sacrifices du Côté de la banque. Il est aussi évident, que nous ne devons pas porter des plaintes sur de nouvels impôts, lorsque la nécessité les exige réellement, et que sous de telles Circonstances nous devons être portés à faire des sacrifices à la patrie. Mais de l'autre côté il est aussi certain, qu'on ne peut et qu'on ne doit pas exiger de choses semblables des sujets s'il ne recoivent pas de Comptes comme récompense de leurs sacrifices, qui font connaître comment on a employé ce qu'ils ont effectué à la sueur de leur visage, et principalement un garant pour que la dette publique qui écrase le pays, ne soit augmentée, pourtant que



notre forme de gouvernement accorde de garantie.
Quant au premier point, il faut par conséquent
faire la question: Quel est le garanti possible
sous notre forme de gouvernement pour que la
dette publique ne soit pas augmentée?

Dans l'article cité inséré au Fædreland
cette question est entr'autre répondue ainsi: que
le roi permet de ne pas vouloir augmenter la
dette publique avant de s'informer de la manière
de penser des Etats.

On ne peut naturellement pas présumer
que ceci soit contraire à notre forme de
gouvernement si on ne veut pas prétendre
en même temps que l'institution des
Etats provinciaux soit contraire à la loi
royale; car les intentions en établissant les
Etats provinciaux étaient (ordonnance du 28 mai 1831
§4) que le roi permit de ne vouloir faire
aucune loi "qui aurait pour but quelque
changement dans les droits personnels ou de propriété

des sujets ou en ce qui concerne les impôts et les charges publiques, avant que le projet d'une telle loi ait été mis sous les yeux ~~des~~ de l'assemblée ~~Etats~~ provinciaux – et la promesse de ne pas vouloir augmenter la dette publique sans s'informer de l'opinion des Etats n'est ainsi quant à la forme différente ~~en~~ aucune manière de celle ci.

Mais aussi peu en seroit différent quant à la réalité, ou plutôt, la dette de l'Etat est une charge publique, qui dans l'espèce n'est aucunement différente d'autres charges publiques. Comme tout emprunt n'est jamais payé que surce qu'effectuent les sujets, les emprunts ne sont à proprement parler qu'une anticipation des impôts, de même que ses intérêts et son payement ne se font que par le moyen des impôts.

ainsi il est clair que ces écrits s'accordent presque ~~toute~~.

Le fond de la loi nous conduit également à ce résultat que, ce qui est enseigné quant aux Charges publiques en général concerne aussi les emprunts. Dans le fond il ne nous servira guère que les impôts et les charges pour le moment ne devinrent pas plus élevés, ~~tandis~~ pendant que la dette publique, sans consulter les représentans de la nation et même à l'insu de la nation fut augmentée de millions.

Les parols de la loi permettent aussi parfaitement bien que les emprunts soient compris parmi les objets sur lesquels la loi a promis de vouloir s'informer de l'opinion des Etats. Le § a été nommé notamment les charges publiques; mais personne ne désavouera que dette d'Etat est une charge publique

(530)

483

Nous croyons avoir ainsi démontré que la promesse dont il s'agit, de ne pas vouloir augmenter la dette publique sans s'informer de l'opinion des États n'est non seulement non-contraire à notre forme de gouvernement, mais même d'après une juste conséquence ~~suit~~ conforme à la décision du § 4 de l'ordonnance du 28 mai 1831, ainsi qu'elle est contenue dans ~~ses~~ paroles. Dans aucun cas on n'avait en conséquence besoin d'une nouvelle loi mais seulement — pour empêcher toute doute — d'une interprétation authentique de l'article cité de la loi:

"que les dispositions qui existent relativement aux charges publiques en général, existent aussi quant aux emprunts d'État."

Extrait du Fædreland 4 Décembre 1835 N° 64.

(532)

458

Proposition relative aux finances par Ussing.

Tant cette proposition que les débats qui à l'occasion d'elle ont eu lieu dans les assemblées des états de même que la prohibition contre sa publication particulière ont attiré pendant ce tems l'attention publique. Mais malgré tout ce qu'on en dit il nous paraît néanmoins qu'on l'ait mal comprise sous plusieurs rapports; en partie à cause de cela, en partie de ce que le sujet a une telle importance qu'il attaque le bien et le mal de tout le peuple, nous considérons comme convenable d'ajouter quelques observations à ce que nous en avons dit plus haut.

Les premiers points de la proposition d'Ussing étaient: que la diminution et l'augmentation de la dette publique depuis la paix devront être éclaircies et que la direction à l'avenir devra être séparée complètement des finances, et être établie à peu près de la même



manière qu'en Prusse. Les opposans ne paraissent pas avoir reconnu l'importance de ces observations. Quant à la première, un aperçu sur l'histoire de la Dette publique sera très instructif; de même que l'histoire en général étend les connaissances de même une histoire de finances doit contribuer beaucoup à donner aux bourgeois une idée sur le sujet, encore étranger à la majeure partie et qu'il est maintenant néanmoins nécessaire de connaître, puisque chaque individu est appellé directement ou indirectement aux affaires publiques. Mais aussi une autre observation a de l'importance ici c'est: que sans un tel aperçu on peut obtenir aucune idée juste des besoins de l'Etat. Nous devons nous expliquer plus clairement à ce sujet. En communiquant un aperçu sur la diminution et l'augmentation de la dette de l'Etat; il est naturel qu'on

communiquer en même temps un compte
de finances sommaire pour chaque année,
puisque sans cela on ne pourrait pas voir
combien la dette a augmenté ou diminué. On
verra par là quelle est la différence
entre les sommes de recettes et de dépenses
les plus grandes et les plus petites dans chaque
branche de la direction des finances, ce qu'on
ne peut pas voir par le budget d'une seule
année. Par suite de la perception régulière ou
irrégulière des droits, par suite des montants
divers des différentes années des droits indirects,
par suite d'une perte occasionnée même dans
les branches de la direction des finances
dont les dépenses du reste sont fixés, il peut
résulter une grande inégalité dans les
recettes et dépenses des diverses années.
Nous savons bien que le budget communiqué
dans le Collegialtidende se base sur une

compte du terme moyen de 5 ans; Mais cet espace de tems n'est pas assez long pour montrer les changemens qui pourraient arriver. Ces années ont en général été très favorables au paysan qui a été en état de payer les impôts beaucoup plus régulièrement que dans l'espace de 1820 à 1826. Comme il peut très facilement arriver que nous aurons une période semblable il serait instructif de comparer les comptes des finances pendant une série d'années, principalement pendant celles que nous venons de mentionner; on verrait alors avec plus de sureté jusqu'à quel point on pourrait compter sur la perception du droit territorial, à quel point les recettes indirectes souffriront de diminution lorsque l'agriculture souffre.

(534) 460

nous savons bien que l'agriculture a assez avancé depuis cette époque et que les relations brouillés ~~pendant tout~~ de la monnaie se sont remises; mais nous sommes néanmoins convaincus qu'une série d'années semblables mettraient une grande partie de paysans hors d'état de payer leurs impots régulièrement. Encore plus nécessaire devient un tel aperçu historique sur les comptes des finances de plusieurs années en ce qui concerne les dépenses extraordinaires, et cela d'autant plus, comme le ~~pr~~ budget est le moins satisfaisant sous ce rapport. Il est dit page 629: "Du reste il s'en suit de soi même que les dépenses qui ont été faites pendant ces 5 années telles que la ~~la~~ nouvelle Chaussée de Kiel à Hambourg, pour des dispositions prises à cause

du Cholera et pour la mobilisation pour le contingent de l'armée du holstein lauenbourg n'ont pas été comprises parmi les dépenses pour 1835." On a évalué pour "dépenses imprévues" 100,000 R, mais on aurait

quant à cet article ainsi ~~qu'à d~~ qu'en ce qui concerne d'autres prendre ces 3 années pour base, par lequel moyen on aurait eu une somme beaucoup plus élevée. De prendre ces années en général comme base pour les Comptes, mais dans les Cas où on pouvait indiquer une somme plus efficace pour l'année présente, de le faire, rend précisément le Compte plus incertain, puisqu'on a ainsi suivi deux principes différens. Quant aux dépenses extraordinaires il est absolument nécessaire d'avoir égard à plusieurs années, et c'est surtout

par ce motif qu'un aperçu des dépenses pendant une période plus longue serait à désirer. En remontant plus que jusqu'en 1829, on rentre les dépenses à l'occasion des deux mariages, qui ont sans doute été très considérables. Il en est ainsi comme quant aux proportions de la nature, du temps, p. ex. Ce n'est que par un compte de terme moyen fondé sur un grand nombre d'années qu'on puisse parvenir à un résultat satisfaisant. Notre opinion est donc: Que pour pouvoir juger ~~mieux~~ de la position de nos finances avec certitude, il faut avoir un aperçu d'un espace de temps plus long, et par ce motif nous ne pouvons qu'approuver la partie de la proposition d'Ussing relativement à ce qu'on

obtienne un aperçu de la diminution et de l'augmentation de la dette publique après la paix, un objet qui, ainsi que nous avons dit, ne peut être une série de budgets ou une histoire ~~de~~ sur les finances, si on veut, devenir lucratif.
Il est probable que ceux, qui se sont opposés à ce sujet dans les assemblées des états, n'ont pas considéré la chose de ce côté, et par conséquent dit "que ce serait des souvenirs amers," expressions, ainsi que le Kiøbenhavnsposten remarque très justement, qui sont beaucoup plus amères, que ce qui a été dit à ce sujet. car pourquoi précisément des souvenirs amers? Eût on dit tristes, nous ne nous serions pas étonnés, car qu'il ne peut pas être agréable de se rappeler,

(536)

les tristes troubles dont l'état a été l'objet

sous beaucoup de rapports pendant les

dernières 2 à 3 dizaines d'années, est

naturel. Mais en général le

souvenir n'est amer que quand

on a à se reprocher des fautes.

Par cette expression on paraît

donc vouloir dire que l'état triste

des finances du pays a eu en partie

son motif à défaut d'économie

et par suite d'une fausse administration

en général. Si les opposans sous

ce principe ont contredit la proposition

d'Ussing, alors ils peuvent avoir raison,

lorsque seulement la grandeur montrée

à ce sujet n'est pas expliquée comme

une faible bonacité. Car nous n'avons

malheureusement aucune histoire qui puisse

prévenir le changement de ces sentimens.

Cependant — la grandeur est une si grande vertu que nous l'approuvons même en risquant de la voir méconnue. Mais ce sentiment pourquoi nous empechera-t-il de demander les renseignemens que nous jugeons nécessaires? Pourquoi ne pourrait on pas le montrer par la manière de laquelle on le demande et par l'usage qu'on en fait? Si le gouvernement est assez heureux pour reconnaître cette délicatesse chez le peuple il donnera ~~sans~~ certainement sans hésiter l'aperçu désiré. Si on a employé la plus stricte économie par la direction des finances, le gouvernement doit trouver agréable de se faire connaître. Et s'en fut il pas même ainsi, eut on même beaucoup de fautes à se reprocher, même

alors il peut être ~~sûr~~ de trouver chez le peuple une bonne volonté d'oublier le passé, et de courage ~~courage~~ pour supporter les charges nécessaires, lorsque seulement il montre la volonté sérieuse de faire tous ses efforts, pour que la crisis puisse être supportée heureusement.

Quant à la séparation de la dette publique des finances, ~~tant~~ ainsi qu'aux ~~les~~ formes qu'Ussing désire pour les nouvelles obligations, ce point parait aussi avoir été mal compris de la part des opposans dans les assemblées des Etats. Le renvoi à l'octroi de la banque nationale, et peut-être aussi d'autres expressions ont probablement donné lieu à l'opposition; mais au lieu de s'attacher à la forme sous laquelle cette proposition a peut-être été exposée, on aurait dû s'attacher à la matière;

on aurait dû considérer que dans ~~notre~~ la situation (actuelle) (nos) de finances des moyens gjennemgribende sont nécessaires. Telle est la proposition faite par Ussing: Lorsqu'on aura une certitude de ce que la dette, sans que le peuple en soit instruit et ait donné son opinion là dessus, ne sera pas augmentée, ~~et~~ et que ce peuple voit en même tems que des économies introduites portent une harmonie entre les dépenses et les recettes, rapportent même un surplus, alors il n'y a aucun doute de ce que le peuple en réunion avec la bonne foi du gouvernement en accomplissant tous ses devoirs pécuniaires, mettra le crédit du Danemark à une hauteur considérable. Par suite ~~d'une~~ d'une série de budgets comme le présent, le crédit

(538)

464

se perdra bientôt, et ceci est un mal
si sérieux qu'on doit bien faire tout son
possible pour l'empêcher. Le crédit est
le premier principe des Etats; La direction
de nos finances a aussi reconnu ce
principe, qui a plutôt fait trop que
trop peu pour le soutenir. C'est aussi
en conséquence qui nous ne pouvons
que louer beaucoup la bonne foi
avec laquelle le gouvernement a depuis
lo satisfait à toutes les demandes
justes qui ont été faites même aux
époques où la gêne des finances
a dû être grande. Pour soutenir
le crédit il ne reste aucun autre moyen
que de payer tout — un principe que
beaucoup de gouvernements n'ont pas suivi
et qui à cause de cela par suite de la
perte du crédit ont perdu beaucoup

plus qu'ils n'auraient épargné par ces moyens. Mais à l'évidence de l'État: le crédit — comment peut on mieux l'établir que précisément en séparant la direction de la dette publique des finances et liés son augmentation éventuelle à de telles formes, que les Créanciers doivent perdre toute la crainte de son augmentation en secret? la suite en sera certainement celle dont nous avons plusieurs fois fait mention, et les obligations de 4 p% pourraient avant une dizaine d'années de paix être réduites à 3½ p% et peut être ~~[illegible]~~ aussi sous peu même à 3 p%.

Mais si une telle proposition pour le rétablissement des finances comme celle faite par Wring, de quelque manière peut être accusée d'amener

(539)

une diminution dans l'autorité souveraine du Roi, même alors la position dans laquelle nous nous trouvons justifiera une petition de la part des Etats relativement à la recommandation de cette proposition. Il paraît que nous n'avons que le choix entre deux choses: d'abord de décider la guérison des finances — ou à achever la banqueroute d'Etat que nous finies à moitié en 1813. La misère que la deterioration de la valeur des billets, l'amélioration de leur cours d'échange suivant 0a portées dans tout le pays n'est pas en mémoire général — non, elle est dans chacun de tout l'Etat, chez presque chaque individu. — Soit une pauvreté q — soit le défaut de richesse apresent par conséquent notre pays si bien pourvu par le pays.. Un sort semblable frappera les papiers d'Etat qui furent menagés mieux — fin si nous ne décidons pas à prendre des mesures convenables

Combien on peut même avoir contre
la Direction que les Capitaux ont pris,
le bien et le mal d'une foule de
familles (puisque tant d'institutions
publiques ont presque entièrement
employé leurs moyens de cette manière)
est une fois emportée directement
emportée indirectement liés au sort
de ces derniers, qu'on doit certainement
même sans égard au crédit de
l'Etat, qui a néanmoins aussi de
grande importance — faire tout pour
éviter une telle catastrophe. La situation
est par conséquent extrêmement critique;
un secours subite et actif est nécessaire.
Dans de telles circonstances il serait
donc un espoir trop hardi que le roi
voulut approuver des mesures qui pourraient
aider, si même d'une façon ou d'autre

elles jetteraient une ombre sur la splendeur de sa puissance souveraine? En nous fiant au caractère du Roi nous ne pensons pas que cet espoir fut trop hardi lorsqu'il seulement conçut le critique dans notre position. Mais il est certainement difficile à un roi d'acquérir une telle connaissance; Car dans toutes les Cours se sont ordinairement des esprits qui rendent le service de ne pas faire connaître au prince les impressions désagréables, lui présentent les choses dans les meilleure position et lui dépeignent la situation heureuse de l'État quoique toutes les classes se trouvent supprimées.

Par conséquent, même sous ce

principe, que les expressions dont Mr. Wigin s'est servi auraient pu donner ~~or~~ lieu à un malentendu nous ne pourrions pas trouver l'opposition contre le convenable. Mais ce n'est pas une raison pour accuser les opposans d'avoir agi d'après des motifs ignobles, par ex. envie de se faire valoir auprès du gouvernement &a. Nous croyons beaucoup plus qu'une certaine peur a donné lieu à cette opposition. ~~Le~~ Des hommes qui se sont occupés pendant longtems de ~~[illegible]~~ jurisprudence, sont portés très facilement, sans le savoir, de s'attacher trop peureusement aux formes, et oublient par là assez souvent que c'est la raison qui doit regner sur la loi et non la loi qui doit regner sur la raison. Celui qui

et tildet dans ce jugement judiciaire trouve – il faut l'avouer – dans le Cas dont il s'agit assez de raison pour la peine dans la loi royale, ce document remarquable, qui est comme un témoin parlant des anciens temps. Nous ajoutons comme une chose remarquable, dont tous les lecteurs ne se rappelleront peut-être pas, le §26(a) – paragraphe qui contient différentes dispositions qu'il est difficile à un roi juste d'accomplir.–

Mais si même une interprétation sévère de cette loi pouvait justifier l'opposition, nous devons néanmoins déplorer qu'elle ait été faite; elle ne pouvait servir qu'à augmenter les méditations et les connaissances infinies de ~~tous~~ nos ~~ajouter peine~~ peureux dans une affaire, ou précisément les

(a) Il y est ordonné "que si quelqu'un oserait ~~s'acquérir~~ effectuer ou s'acquérir quelque chose qui put en quelque sorte léser la puissance souveraine absolue du Roi, tout devra néanmoins, si une telle chose a été ordonnée ou obtenue, être considéré comme inédit et non effectué, et ceux qui se seront acquis une telle chose, seront punis comme ceux qui auront offensé sa M. et attaqué ~~facilement~~ grossièrement la ~~splendeur~~ force de la souveraineté du Roi".

qualités contraires étaient nécessaires, de même qu'elle devait réveiller l'attention du gouvernement devoir un député d'Etat veiller si anxieusement sur la souveraineté. On aurait convenablement pu le laisser aux autorités compétentes.

La proposition d'Ussing se base cependant en général tellement sur l'ordonnance des Etats qu'elle ne peut être considérée que comme un développement légal de l'ordonnance du 28 mai 1831 §4. Chaque emprunt d'Etat qui ne se fait pas pour payer des emprunts antérieurs, par conséquent chaque emprunt d'Etat dont les intérêts à payer sont augmentés, doit certainement imposer une nouvelle charge aux bourgeois, puisque les intérêts ne peuvent être payés qu'en augmentant les impôts. On peut s'imaginer il

est vrai, quoique les espérances ne sont que médiocres chez nous, qu'un surplus des recettes permanent, sans établir de nouvels impôts, de faire un nouvel emprunt et en payer les intérêts; Mais dans tous les cas ceci fera néanmoins "une augmentation dans les charges publiques" si ce n'est pas immédiat c'est du toutefois médiat. Car le surplus des recettes appartient aux bourgeois; il doit être conservé comme un fonds de reserve pour couvrir les dépenses imprévues qui surviennent sans doute dans chaque Etat. Si le surplus fut employé pour payer les intérêts d'un nouvel emprunt, la première grande dépense extraordinaire obligera à augmenter les impôts. En général il ne peut probablement y avoir plus d'une opinion sur ce que la dette est une charge tant en particulier qu'en général.

Mais lorsqu'il s'en suit nettement de l'ordonnance du 28 mai 1831 § 4 que le roi, suivant sa promesse donnée, veut consulter les Etats, lorsque de nouvels emprunts sont nécessaires, pourquoi desire-t-on donc une assurance ulterieure relativement à ce sujet? Parceque nous sommes convaincus qu'il fortifiera ~~le~~ énormément le crédit ~~du pays~~ de l'Etat, lorsque le roi déclare expressément qu'il interprète ledit § de cette manière. Toute crainte pour une augmentation secrète de la dette en obligations disparaitra, la Nation sera sûre qu'on ne ~~fit~~ contractera de nouvels emprunts sans une nécessité urgente. Nous ne concevons pas non plus, qu'il peut être desagréable au gouvernement de partager la responsabilité avec les Etats. Si l'emprunt est nécessaire l'opinion de

(543)
469

ce derniers serait ~~def~~ à peine negative;
et si même il en était ainsi, le
Roi pourrait néanmoins faire
l'emprunt, et être en même tems
convaincu que s'il était nécessaire
le peuple l'approuvera même si
les Etats par suite d'une telle mal-
entendu pour le bien public se
seraient déclarés contraires.

Comme Ussing dans sa proposition
a renvoyé à l'exemple de la Prusse,
nous communiquerons ici un extrait
de l'ordonnance prussienne du 17 Janvier
1820 à peu près ainsi que Rumpf
dans "la monarchie de Prusse (1830)" l'a donné.

"1°. La dette publique est irrévocablement
fixée à 180 mil. 91,720 Thaler. 2° S'il
serait nécessaire à l'avenir de faire de nouveaux emprunts,

on ne pourrait le faire qu'en rassemblant et consultant les états provinciaux 3/ Comme hypothèque de cette dette publique on mettra toute la fortune et tous les revenus de l'Etat, principalement les revenus de toutes les domaines, forêts et biens seculariziés à l'exception de ceux qui sont nécessaire pour payer les 2½ millions Thaler pour le soutien de la famille royale et l'état de cour du roi. 4° pour payer la dette on indique 4½ % du Capital actuel. Ajoutez les économies d'intérêts des Capitaux étrangers et de l'ancien Curmark. Par des intérêts diminués périodiquement et serait mis en état de diminuer les impots que les sujets effectuent. 5°. Tant que les obligations restent dans

(544)

470

~~sous dans~~ au dessous leur valeur nominale, la Commission devra les acheter à la bourse; sont elles égales à cette valeur, le Capital à percevoir devra être reparti sé dans des lots. 6° Pour payer les intérêts et solder la dette publique on destinera, outre les revenus provenant des douanes (à l'exception des 2½ mil.s portés dans le No 3), aussi les revenus provenant du sel, tant qu'ils seront nécessaires pour compléter. Ces fonds seront perçus immédiatement des Caisses d'État provinciales pour la Caisse de la dette publique. 7° Il sera établi une direction indépendante de toutes les autres administrations d'État et de finances sous le titre de: Direction générale de la dette publique.

qui aura soin tant des payements des interets que de celui des Capitaux et être responsable de ce que la dette publique ne dépasse pas la somme portée de 180,921,720 Thal. 8° Elle est obligée de présenter un Compte annuel aux états provinciaux futurs; Jusqu'à ce que ces derniers se réunissent, le Conseil d'Etat les remplacera. et jusqu'alors une députation des magistrats de Berlin prendra toutes les obligations retirées sous sa garde et les déposera dans le tribunal de Chambre. Avant de déposer ces documens ils devront ainsi que le Cte fait par la Don être rendus publics. 9° Les membres de cette direction seront choisis sous serment par le ministre de la justice en présence des magistrats de Berlin, du chef de la bourse et des plus anciens du Corps des marchands.

(545)

471

"Par une ordonnance de cabinet du même jour le roi déclare au Ministère d'État, que de même qu'il a irrévocablement fixé la dette publique à 180,091,720 Thl, de même il a fixé les dépenses d'État à 50,863,150 Thl., somme qu'on ne doit dépasser en aucune manière. Le Mstère d'État doit de suite se rassembler avec le contrôle général et visiter si par une diminution d'employés et en général dans l'administration militaire et civile on ne pourrait pas faire d'autres économies. Le roi pense que dans l'avenir on pourrait certainement faire des économies en suivant les prescriptions dans l'ordce du 3. 9bre 1817 d'après lesquelles la véritable administration doit être envoyée aux autorités provinciales et les autorités supérieures devront se borner au contrôle et à la comparaison des résultats.

Toutes les economies qu'il serait possible de faire de cette manière devront être renvoyées au Ministre d'Etat qui devra en former un trésor d'Etat (Statsskatt) auquel on devra ajouter les economies possibles de la dette non liquidée.

Pour que chacun puisse avoir une idée complète de la véritable situation des finances et se persuader qu'on ne demande pas plus d'impôts qu'il est nécessaire pour la sureté intérieure et extérieure et pour accomplir les obligations faites, l'état des finances pour 1820 devra être rendu public et on continuera avec cette publication de 3 en 3 années".

Rsumpf ajoute que le payement de la dette publique depuis cette époque se fait de la manière prescrite par l'édit du 17 Janvier 1820, et que les obligations retirées sont conservées par le tribunal de chambre dans une caisse de fer

(546)

472

~~dans~~ laquelle on les dépose en présence d'une députation du magistrat de Berlin et du tribunal de chambre. La Caisse se ferme à 3 serrures; dont la direction de la dette publique conserve une, le magistrat une et le tribunal de Chambre une clef. Les Nos de tous les documens retirés et déposés ici sont rendus publics, ensorte qu'ils sont comme annulés et ne circulent plus. On fait connaître en même tems le protocole qu'on présente à leur déposition. Ainsi il fut déposé le 21 Juin 1821 pour plus de 2 mill.s d'obligations retirées qu'on remis au ~~direct~~ tribunal de Chambre avec l'obligation de recevoir cette Caisse de fer comme dépositum ~~exact~~ jusqu'à ce que les états provinciaux décideront, ce qu'on devrait faire de ces papiers retirés de manière qu'on ne pouvait les rendre à d'autres qu'à la dir.on de la d.e publ.e et au magistr. di Berl. en commun ou bien aux états provinciaux futurs.

"On voit" ajoute Rumpf, "~~que~~ par cet exposé que tout est bien disposé et donne une sureté complète. Un État qui rend public tout économie d'argent & s'acquiert déjà par là du Crédit dans l'étranger et dans le pays, chose, dont la hausse de tous les papiers d'État de Prusse depuis le 17 Janv. 1820 donne la preuve la plus décisive".

On verra, ajoutons nous, d'après ce qui vient d'être dit, que ces dispositions pourront très bien être introduites chez nous, lorsque seulement au lieu "des États provinciaux futurs" dont l'édit fait mention, on met, "les états provinciaux actuels". — La chose excellente dans les dispositions de Prusse consiste d'après ce que nous avons vu encore: que la dette publique après cet édit ne peut

pas être augmentée à l'insu de la ~~dette~~ nation; qu'elle est fondée solidement; que la direction est indépendante et distincte de toutes autres autorités; qu'elle est responsable de ce que la dette ne soit augmentée; qu'elle doit rendre public tous les ans ses comptes; que les obligations retirées soient conservées sous la garde de plusieurs autorités de sorte qu'elles ne pourraient pas être mises en circulation. Toutes ces dispositions sont naturellement faciles à appliquer dans quelque forme de gouvernement que ce soit.

Murray a, ainsi que d'autres députés, proposé qu'une commission de finances soit établie. Comme il manque aux états les faits qui sont

nécessaire pour faire des propositions
explicatives pour une amélioration
des finances, et que si même ils pourront
les obtenir toute de suite — ce qui n'est
guère possible — ils ne pourront
néanmoins pas avoir le tem[ps]
de les travailler ; nous supposons
que dans leur pétition à S. M. ils
se borneront à indiquer les moyens
qui leur paraîtraient les plus convenables
mais qui du reste s'applique plus
particulièrement à l'établissement
de cette commission. Si l'on satisfait
à ce désir, il sera l'emploi de cette
commission d'obtenir tous les
renseignements et de fonder la dem[ande]
une proposition convenable pour
le rétablissement des finances ; elle
~~trouvera~~ sentira certainement le
besoin de connaître ~~la situation~~ l'histoire des

(548)

finances depuis 1814 et dans le principal reviendront certainement sur les propositions faites en partie par Ussing en partie par d'autres. Mais avant tout, les états trouveront sans doute nécessaire d'une manière ... de prononcer leur conviction si l'état se trouve maintenant dans une crise dangereuse dont il ne peut être sauvé que par des moyens vigoureux et que le bien et le mal de toute la nation dépendent de mesures qu'il pourrait plaire au roi de prendre à ce sujet.

+ + +

Quant à la prohibition qui est imposée à ces propositions qu'Ussing a faites tant en ce qui concerne les finances que l'instruction reale, nous nous trouvons appelés d'après ce qui précède à faire observer que ce n'est nullement le contenu de ces propositions qui a occasionné

la prohibition. Car autrement on pourrait être tenté de le croire suivant les débats que le Journal des États communique. Ce n'est pas non plus le rescrit du 12 Septembre qui l'a ordonné. On s'est au contraire, ainsi qu'on le voit d'après ce qui suit ci-dessous,(a) rapporté à l'ordonnance du 15 mai 1834 § 87 et cru que ce § sera omis lorsque les députés publieront individuellement leurs discours. Peut être est il possible d'interpréter la loi ainsi; nous ne voulons pas nous en occuper dans ce moment; mais ce qui nous étonne c'est qu'on a bien imposé une prohibition à ce discours mais qu'on n'ait encore commencé aucune action. Et tout de même il est expressément ~~ordonné~~ prescrit par l'ordonnance du 27 Septembre 1799: que lorsque la police a arrêté la vente d'un ouvrage et l'a envoyé à la Chancellerie celle-ci oblige

(a) Copie (549) 475

Mr. l'assesseur du tribunal de police a sous la date du 13 de ce mois envoyé à la Chancellerie un ouvrage fait par Algreen Ussing secrétaire de Chancellerie, pour être revu, portant pour titre: "Sur les moyens d'améliorer les finances du Danemark"; et vous avez en même temps — Puisque l'auteur, d'après les bruits qui courent, a fait une telle proposition, que l'ouvrage contient, dans les assemblées des états provinciaux, et qu'il est possible qu'elle pourrait donner lieu à une élusion des dispositions contenues dans le §87 de l'ord.ce du 15 mai de l'année d., sur ce qu'un discours tenu dans les assemblées des états fut rendu public, avant que, après avoir été vérifié par le Com.re royal et le président, il eut été publié dans le journal des états — jugé imprudent

d'accorder la publication à l'ouvrage, et avons aussi également dit, si, avant d'accorder cette publication, on ne devrait pas vérifier si la proposition n'a pas été faite dans l'assemblée des états ou si elle y a été envoyée. Nous devons communiquer relativement à ce sujet, en remettant l'ouvrage dont il s'agit, que la Chancellerie, puisque l'ouvrage, suivant des renseignemens qu'on a recueillis là-dessus, est, à quelque changemens de très peu de valeur près, tout à fait conforme à un discours tenu par Algreen Ussing dans l'assemblée des états, juge que M. l'assesseur du tribunal de police a raison de refuser son consentement à la publication du dit ouvrage.

Chancellerie royale danoise 13 nov. 1835.
Stemann
Lassen. Lange. Hansen. Bentzen
Wilse

A M. l'assesseur du tribunal de police Reiersen

Pour copie conforme
C. Reiersen

(550)
476

doit "immédiatement délibérer et décider si l'arrêté de la vente doit cesser, ou en cas contraire faire les arrangemens nécessaires ultérieurs". Par ces(1) "arrangemens nécessaires ~~nécessaires~~ ultérieurs (diligences ultérieures) on ne peut pas d'après la loi comprendre autre chose qu'un commencement d'action pour violation de cette ordonnance. Le mot "immédiatement" (uophaldelig) est incertain (ubestemt) il est vrai mais le tems qui s'est déjà écoulé depuis que la prohibition a été imposée parait déjà être trop long pour pouvoir s'accorder avec cette expression. Si maintenant la Chancellerie ne renvoie point l'affaire au tribunal, elle s'est approprié par là une autorité qu'elle n'a nullement suivant la loi. La prohibition contre la vente n'est que temporaire d'après la loi;

(1) (videre Forholdne)

la vente est suspendue; mais si la prohibition doit durer ou non c'est uniquement aux tribunaux à décider; La Chancellerie se serait alors, si on ne commence pas d'actions (jugement, action), ~~aff~~ attribué une autorité jugeante (dömmende Myndighed) tandis qu'elle n'a qu'une autorité administrative; et c'est contre ceci que nous protestons de la manière la plus efficace. Il ne peut pas changer la chose qu'on se soit rapporté à un § de l'ordonnance des états, et non à celle de la presse; car lorsqu'il s'agit ici d'une affaire de presse, on doit, quand on se rapporte au dit § de l'ordonnance relative aux états, le considérer comme un supplément à la legislation de presse. Que la

Chancellerie se contente de faire la prohibition, et n'ordonne pas de jugement (action), pourrait paraître un procédé indulgent ; mais l'exemple est si dangereux qu'on doit prier beaucoup pour qu'on soit exempte d'une telle indulgence ; car nous avons alors dans l'espèce une censure & devons regretter la sureté que donnent les tribunaux contre Willekeurigheid possible des autorités administratives.

Il est inutile de dire combien peu un tel procédé est dans l'intérêt du gouvernement. La presse n'est pas muée par de telles mesures ; au contraire, plus on l'opresse et gène, plus claire et plus decisive devient savoir, on écoute avec d'autant plus d'atention ce qu'elle ose dire,

plus on devine ce qu'elle n'ose pas dire;
plus on excuse les fautes qu'elle
fait, plus on dirige ~~la mauvaise~~ le mécontentement
opinion vers le gouvernement. C'est
donc dans l'intérêt de ce dernier
non dans celui de la presse que
nous avons protesté ici contre un
tel système.

Norvège.

Finances – (Norvège)

555

556

(voir Dettes, Budgets)





556

Budget – Norvège

du 1er juillet 1815 ~~1816, 1817~~ au 1er juillet 1818. J'ai le Budget ou l'état des ~~recettes~~ et des dépenses approximatives arrêté par le Storthing sur la proposition faite par le roi

mais je n'ai ~~pas~~ le Budget ~~des~~ recettes et des dépenses effectives de chacune de ces trois années.

J'ignore aussi quelles ont été les recettes & les dépenses effectives de 1815 et 1814

du 1er juillet — 1818, ~~1819~~, au 1er juillet 1821 même observation que ci-dessus

du 1er juillet — 1821, ~~1822~~, au 1er juillet 1824 — ~~je~~ n'ai rien

du 1er juillet — 1824, ~~1825~~, au 1er juillet 1827 — d°

du 1er juillet — 1827, ~~1828~~, au 1er juillet 1830 — d°

du 1er juillet — 1830, ~~1828~~, au 1er juillet 1833 — d°

~~1829, 1830, 1831~~ — ~~d°~~

~~1831, 1832, 1833~~ — ~~d°~~

du 1er juillet — 1833, ~~1834~~, au 1er juillet 1836 — J'ai la proposition du Budget des ~~recettes~~ et des dépenses approximatives faites par le roi.

mais je n'ai pas le Budget des recettes et des dépenses approximatives arrêté par le Storthing.

J'ai le Budget ou état des recettes et des dépenses effectives faites pendant chacune de ces trois années

du 1er juillet — 1836, ~~1836, 1837~~ au 1er juillet 1839 J'ai le Budget ou proposition des recettes et dépenses pour

chacune des années ou exercices

j'ai aussi le Budget ou État des recettes et dépenses

effectives pour l'année 1836.

Relevé comparatif des Recettes et des Dépenses du royaume de Norvège pendant les années 1815, 1816, 1817, 1818 et 1819

	Recettes	1815 Species norv.	Skill.	1816 Species norv.	Skill.	1817 Species norvég.	Skill.	1818 Species norvég.	Skill.	1819 Species norv.	Skill.	Total Species norv.	Skill.
1	Droits de Douane et de consommation	786 287	70	776 855	56	731 106	31½	858 687	90½	1 058 200	117	4 211 138	5
2	Impots sur les terres et droits sur les distilleries des campagnes	239 503	88	500 565	66	520 207	14	500 695	77½	480 746	6½	2 241 118	12
3	Impots sur les villes marchandes	58 262	115	120 119	65	117 313	96½	112 786	95	101 145	20	509 628	31½
4	Droits sur les distilleries dans les villes marchandes	... ...	...	965	60	2 507	112½	6 581	74	10 331	4	20 386	10½
5	Jordebogs Afgifter et revenus des propriétés de l'état	24 815	30	42 655	92	48 704	63	46 256	52½	44 447	65½	206 879	63
6	Droits sur les mines de fer et de cuivre	7 369	88	7 625	25	38 061	65½	10 475	24½	5 342	42	68 874	5
7	Impots sur les Scieries à eau	" ...	...	3 718	44	8 348	108	6 153	26	4 117	100	22 338	38
8	Droits sur les héritages	5 709	58	12 861	45	19 838	43	10 679	31	24 779	60	73 867	117
9	Produits du papier timbré et des cartes à jouer	21 475	44	50 077	52	85 298	7	81 615	63	103 465	1	341 931	47
10	Droits (Told Sportler Departements og)	7 603	22	16 706	93	21 695	41½	20 781	74	16 481	39	83 268	29½
11	Surplus des recettes de la poste après déduction de ce qui revenait à la caisse de poste de Suède pour ces années, 146,009 Rigsdaler 18 Skilling 3 Rundstikker banco Suédois, évalués à 60 Skilling Species par Rigsdaler	3 243	94	19 222	111	44 614	89	36 839	92	47 698	47	151 619	73
12	Intérêts des créances de l'état	7 918	106	7 565	114	15 638	108	23 233	65½	32 024	99½	86 382	13
13	anciennes contributions ordinaires	46 861	119	... ...	...	... ...	...	"		"		46 861	119
14	Droits de construction et de foyer (Stedsted Skat)	8 874	29	"		"		"		"		8 874	29
15	Droits de p% sur les emplois et autres recettes	892	84	"		"		"		"		892	24
16	Droits sur les revenus	11 128	4	"		"		"		"		11 128	4
17	Droits à l'entrée en possession de propriétés	4 356	20	3 111	38							7 467	58
18	Recettes diverses telles que, Droits de trouvaille, de 8 p%, de rang, argent de police, sixième & dixième &c.	19 524	108	20 073	21	27 513	13½	27 550	52	30 157	29½	124 818	104
19	Remboursement d'avances de frais de voyage et de répartition	... ...	...	"		"		15 357	47½	33 459	28½	48 816	76
20	Recettes de restes et de Beholdninger de l'année 1814 et années précédentes	201 111	47	114 913	18	89 738	"	135 875	27½	6 915	52½	548 553	25
21	vente de céréales et vivres des magasins	47 399	82	114 094	5	229 144	106	51 483	116	"		442 122	69
22	produits des prises vendues	10 998	...	"		"		"		"		10 998	"
23	Remboursement sur les capitaux prêtés et sur les avances faites	58 540	36	76 795	46	30 461	67	39 379	114	59 534	47½	264 711	70½
24	Produits sur négociations de fonds	... ...	...	"		3 436	100	"		"		3 436	100
25	Indtægter mod Udgifts Ordres (a)	... ...	...	61 234	111	"		109 455	82½	"		170 690	73½
26	Produit de l'emprunt fait à la banque du royaume	... ...	...										
27		... ...	...										
		1,571,877	44	2,149,181	102	2,033,629	106	2,093,289	5	2.058 846	39½	9 906 804	56½

Sur cette somme il était entré au 31 Décembre 1819	8,579,042	28		
Restes et dépenses non approuvées	1,327,762	28½		
			9,906,804	56½
Suivant le Budget du 28 Juin 1816 et du 11 Septembre 1818 les recettes pour les derniers six mois de 1815 ainsi que pour les années 1816, 1817, 1818 & 1819 sont évaluées à	6,555,000	"		
Auxquelles il faut ajouter les recettes des premiers six mois de 1815	572,716	73		
			7,127,716	73
Et en déduisant la recette évaluée de la recette effective, les restes y compris, il y aura un excédant de			2,779,087	103½

Dépenses	1,815 Species norv.	Skill.	1,816 Species norv.	Skill.	1,817 Species norv.	Skill.	1,818 Species norv.	Skill.	1,819 Species norv.	Skill.	Total Species norv.	Skill.
Maison royale et entretien de la cour	123 424	21½	134 483	63	121,788	92	142,080	23½	140 291	43½	662,068	3½
Storthing	37 166	52½	77 448	34	1,556	116½	71,953	90	6 482	43	194,607	96
administration civile	194 669	40½	246 244	5	325,552	20	252 371	64½	360 225	2	1 379 062	12
Etablissement publics (b)	27 522	45	56 072	49	74,976	38	62 863	53	94 378	41	315 912	106
administration de la justice et de la police	18 711	49	43 394	33	49 160	94	58 213	31	52 727	6½	222 206	93½
affaires Etrangères	16 149	35½	31 985	58	19 142	63	67 888	104½	125,141	4½	260 307	25½
Dettes de l'Etat, savoir: capital et intérêts	35 040	105	7 324	12	121 496	42½	38 284	81½	57 493	10	279 639	11
Prêts (c) Emprunts	88 421	101	104 539	9	184 833	57½	99 716	4½	139 296	43	616 806	95
Propriétés de l'état	70 224	49	48 577	13	63 214	28½	95 878	48	34 142	5½	312 036	24
Pensions	44 792	71½	122 739	38	127 673	86½	144 762	73½	170 813	69	610 781	98½
armée de terre	433 041	11	553 335	8	531 799	116	595 670	69½	650 929	53	2 764 776	17½
Marine	58 476	9	198 120	95	120 263	90	230 300	11½	129 454	93½	736 615	59
approvisionnement de l'état (Statens Provianteringer)	"		"		"		"		15 171	100	15 171	100
Dépenses contre ordre de recette	36 262	50	"		103 234	115	"		52 365	69	191 862	114
	1,204,002	40½	1,624,263	57	1 844 693	119½	1,859 983	55	2,028,911	103½	8,561,855	15½

A cette somme il faut ajouter ce qui restait encore à payer sur les dépenses fixes au 31 Décembre 1819	294,914	13½		
ainsi que 5,970 Species 56 Sk. ½ évalués à raison de 1 Sp. ½ papier pour 1 Species argent	8,955	85		
			303,869	98½
Montant de la dépense réelle			8,865,724	114
Suivant le Budget du 28 Juin 1816 et du 11 Septembre 1818 les dépenses pour les derniers six mois de 1815, ainsi que pour les années 1816, 1817, 1818 & 1819 sont évaluées à	6,502,900	81		
Comme dépenses réelles des premiers six mois de 1815, on doit porter	660,475	23		
			7,163,375	104
Et en déduisant la dépense évaluée de la dépense effective, il y aura un surplus de dépense de			1,702,349	10
En déduisant de la recette effective, les sommes non rentrées y comprises, montant à			9,906,804	56½
la dépense réelle, les sommes payées de 31 décembre 1819 y comprises, de			8,865,724	114
On aura un surplus réel de recettes de			1,041,079	62½



Après avoir amplement examiné la proposition de S. M. du 14 Décembre 1815 au Storthing du royaume de Norvège, relativement à la fixation des recettes & dépenses annuelles de l'Etat pour les années 1816 1817 & 1818 le Storthing a ~~ainsi~~ accordé conformément au § 75 Let. a de la loi fondamentale les sommes nécessaires pour les dépenses de l'état ainsi qu'il suit.

No			Spécies
1	Pour la suite de la cour de S. M., l'appanage de S. A. R. le prince de la couronne & les princes héritiers		112,000
2	Pour le Storthing		15,000
3	Pour traitements de l'administration civile		165,000
4	Pour traitements de la cour suprême, & des tribunaux supérieurs de diocèse ou de Stift		26,072
5	Pour traitements des employés de la police		5,000
6	Le clergé, les églises, les écoles publiques, la société de sciences etc		4,350
7	L'université, comme avance pour traitements, achats de livres, de collection de modèles etc		30,233 40
8	Les écoles latines (lærde Skoler) ou écoles savantes		8,000
9	avance annuelle au fonds d'église & des écoles du Nordland		2,000
10	Les administrations de pauvres & les institutions bienfaisantes (milde Stiftelser)		10,910
11	L'administration médicale { a traitements	4,299 Sp	
	b au fonds pour l'institut des accouchements	8,000 "	12,299
12	Dépenses de communes à payer par l'état		8,300
13	L'Arpentage (Opmaalingsvæsenet)		4,000
14	L'Etablissement d'une ville marchande à (paa) Hundholmen (Bodöe) (revoir?)		2000
15	traitements de 3 inspecteurs de terre (Landinspecteurer), des employés du bureau de la révision pour l'administration des rivières, de l'administration des canaux & ports des ~~ponts~~ chemins ~~[illegible]~~ (Veivæsnet) etc		5000
16	La mine d'argent de Kongsberg { a. traitements des employés & d'autres dépenses	10,000	
	b. pension	7000	
	c (Armen Grubens Optagelse in [illegible])	4000	21,000
17	Pensions suivant le règlement des pensions		125,512 27
18	Intérêts, qui sont avancés à quelques uns des anciens créanciers d'état danois norvégien		15,000
19	affaires étrangères		50,000
20	L'armée de terre		530,000
21	La Marine		150,000
22	xx Diverses dépenses accidentelles portées dans la proposition gracieuse de S. M. dans les lettres Cb, Db, Eb, No 2. Ef No 2. Eg, El & M	‡	100,000

Cependant parmi ces dépenses il n'y a rien d'accordé pour dépenses accidentelles pour l'armée de terre & pour la Marine comme sous les Nos 20 & 21 on a compris dans les sommes accordées pour dépenses extraordinaires & on observe que ce qu'il sera accordé de cette somme de 100,000 à l'université pour faire face aux dépenses accidentelles, de même que ce qui sera accordé aux maisons de correction pour soutien (Understøttelse) sera considéré comme avance.

Total des Dépenses 1,401,676 67.



xx Observation au No 22
Lettre C. b, ~~les dépenses extra accidentelles de l'administration ont été effacées~~ sont des dépenses accidentelles pour l'administration civile

(‡ Toutes les sommes portées ici jusqu'au No 22 portant 100,000 sp ont été pointées sur l'original.[2])
Na. ~~Les deux observations ci-dessus ne sont pas~~ [illegible]

On espère que les sommes nécessaires pour les dépenses rentreront par la source de recettes nommée dans la proposition gracieuse de S. M. que le Storthing a eu devant lui en fesant le projet d'une loi pour les taxes du Royaume pendant les années (Skatte aarene) du 1 Juillet 1815 au 30 Juin 1818 comme une suite des dépenses accordées par le Storthing & des Recettes acceptées, (antagne) dans la loi faite relative aux taxes,

~~L'~~Aperçu des Recettes & des Dépenses du royaume de Norvège sera pour chaque année, (Skatte aar, du 1er Juillet 1815 au 30 Juin 1818 ~~xxx~~ comme suit

Recettes

			Species	Sk
1	Recettes de douane & de consommation .... lequel les recettes rendissent de moins, s'il plaît à S. M. de sanctionner les propositions de loi faites par le Storthing, relativement aux distilleries d'eau de vie du pays, & la prohibition à l'entrée de l'eau de vie de grain, sera récompensé par le droit proposé par le Storthing que payeront les distilleries d'eau de vie de grains.		650000	
2	Taxe ordinaire sur les terres ... (almindelig Landskat)		480,000	
3	Taxe ordinaire sur les villes marchandes (almindelig Kiøbstedsskat)		120000	
4	Droits dits (Jordebogsafgivter) & recettes des propriétés de l'État		40,000	
5	Impôts (ou droits) sur les mines de fer & de cuivre		5000	
6	do do sur les scieries de Bois		4000	
7	Droit sur les héritages, 6me & 10me (dits 6te og 10de Penge)		20,000	
8	Recettes pour papier timbré & cartes à jouer		60,000	
9	droits dits d'épice des Departements & de la justice (Departements & Retssportler)		20,000	
10	Recettes de la poste		20,000	
11	Recettes diverses	a Petits impôts (Smaa Skatter)	1500	
		b droit de 8% (8% Skatten)	2000	
		c droit de rang (Rangskatten)	1000	
	(Afgivt af Gjestgiverie og Krohold)	d droits payés par les auberges & cabarets	1500	
		e recettes accidentelles	2000	
			8100	
12	Intérêts des créances de l'État (Renter af Statsfordringer)		10,000	
	Total		1,437100 Species	

Dépenses

				Species	Sk
1.	La suite de la cour de S. M. le roi & les appanages des princes royaux			112,000	
2	Le Storthing			15000	
3	L'Administration civile			165,000	
4	Les administrations de justice & de police		Species Sk	31,072	
5	Institutions publiques	a,	le clergé, l'université, les églises, les écoles etc	44583 40	
	l'administration des pauvres de Kongsberg Sp. 9850.	b.	l'administration des pauvres & les institutions bienfaisantes	10910	
		c	l'administration médicale	12,299	
		d	dépenses des communes	8300	
		e	l'arpentage	4000	
		f	l'établissement d'une ville marchande sur Hundholmen (Bodøe)	2000	
		g	traitements des inspecteurs de terre etc (Landsindspecteurernes Lønninger)	5000	87092 40
6	~~L~~a mine d'argent de Kongsberg			21000	
7	Pensions			125,512	27
8	Intérêts			15,000	
9	Affaires étrangères			50,000	
10	~~L'~~armée de terre			530,000	
11	~~L~~a Marine			150,000	
12	Dépenses diverses:	a	dépenses accidentelles	Sp. 100,000	
		b.	bonification de taxes & autres dans les comptes des percepteurs	30,100	130,100
13	Balance à l'arrêté du budget			5,323	53
	Total			1,437,100	

À l'occasion de la proposition gracieuse de S. M. afin d'être autorisé lorsque les circonstances l'exigeraient de faire un emprunt, le Storthing a pris la résolution suivante.
„ Le Storthing autorise S. M. le Roi de faire un emprunt de 300,000 Sp. aux conditions les plus avantageuses que possible, lorsque des circonstances extraordinaires
„ l'exigeraient pour par cela mettre S. M. en état de faire face aux dépenses, qui pourraient être occasionnées par des circonstances extraordinaires,
„ jusqu'à ce qu'un Storthing peut être assemblé & y trouver d'autres moyens. Cependant un pareil emprunt ne sera contracté à l'étranger à moins
„ que cela ait lieu à des conditions plus avantageuses qu'on peut l'obtenir dans le Royaume.

Christiania dans le Storthing ordinaire de Norvège le 28 Juillet 1815

Au Gouvernement royal de Norvège.

signé Christie
p. t. Président

signé Rambech
Sécretaire

563

Norvège

Population en 1835

Agershuus stift
94832
65 290
79,728
95,177
76,786
56,759
47,584
35,538 — Nedre Tellemark Fogderie

551,694 — Amt de Bratsberg

551,694 } population des villes — 8'392 } 560,086

~~Christiansand~~ Stift
23,863 Övre Tellem. Fogderie
55,478
67,674

147 015 } — 147,015

Bergen stift
108,434
70 776
27 178 Söndmör. Fogderie

206,388 } population de Aalesund 482 } — 206,870

Amt de Romsdal

Trondhjem stift
16,917 Romsdal — Fogderie
25,045 Nordmör — Fogderie
79,640
59,852

181,454 } population de Molde en Christiansund 3 120 } — 184,574

Nordland & Finmark Stift
58,763
37,504

} — 96,267

Totalgal. 1,194,812

Nª. nous avons vu que l'Amt de Bradsberg est partagé entre le Stift d'Agershuus et celui de Christiansand ;
le 1er. comprend la Fogderie de Nedre Tellemark
le 2e d' Övre Tellemark
Les villes de cet Amt sont Skien, Porsgrund, Brevig, Langesund, Krageröe, Stathelle et Osebakken ; ~~[illegible]~~ toutes situées dans la Fogderie de Nedre Tellemark ?, leur population doit être comprise dans celle du Stift d'Agershuus ; ~~[illegible]~~ ?

Même observation pour l'Amt de Romsdal partagé entre les Stifts de Bergen et de Trondhjem ; cet Amt a 3 villes m.

Aalesund — Fogderie de Söndmör	~~[illegible]~~ 482	
Molde — d° — de Romsdal	773	} — 3 120
Christiansund — d° — de Nordmör	2347	

Dép^t Tidende N° 39, 28 Septembre 1835

Budget effectif ou État des Recettes et des Dépenses de la Norvège pour l'année 1834.

	Recettes	Species en argent. Sp	sh	Species en papier Sp	sh
1.	Payé par les Douanes (1.)	970,800	2	568,563	22½
2	par les Percepteurs des Campagnes (2.)	2920	61	446,322,	55.
3	par les villes marchandes	805	66	122,517	28½
4	pour du papier timbré & des cartes à jouer			108,577	42
5.	pour droits dits d'épices au gouvernement et aux cours de Justice			18,795	32
6	par la Poste			71,557	25
7	par les bâteaux à vapeur	4252	15	16,209	83
8.	par l'administration des Magasins après soustraction des frais			12,561	78
9.	Intérêts & décomptes versés dans les caisses principales	21,360	97½	38,127	72
10.	Paiements qui résultent de l'Emprunt fait en 1828	632	67.	22,505	80
11.	d° d° d° d° fait le 1er avril 1834	18,000	"	"	"
12	d. d. d. d° fait 21. Juin 1834	1,200,000	"	"	"
13	Recette provenant des Mines d'Argent de Kongsberg	323,442	71.	3,911	48¼
14.	Sommes avancées qui sont rentrées au trésor: Avance faite à l'église & aux écoles de Nordland après soustraction mentionné dans le compte annuel 1526 Sp; Avance faite à caisse d'assurance 50102 45	....		51,628	45
15.	Avances qui sont rentrées & dont il est rendu compte après déduction des sommes avancées dans le courant de l'année			2040	15
16	Recettes de 1814 & les années précédentes			53	117
	Divers paiements, en tant qu'ils sont entrés dans les Caisses principales	13,698	101.	1,517	15½
	Donc la Recette se monte à	2,555,913	" ½	1,484,888	38¾
	Mais considérant que 473,610 Sp 68½ sh de la Recette en argent ont été vendus durant l'année pour 571,985 Sp 12½ sh en papier, il s'ensuit que la première de ces sommes doit être retranchée de la Recette en argent & la dernière doit être ajoutée à la Recette en papier & qu'ainsi la vraie Recette est de	2,082,302	52	2,056,873	51¼



Dépenses

Dépenses	Species en argent Sp	Sk	Species en papier Sp	Sk	Species en argent Sp	Sk	Species en papier Sp	Sk
1 La maison royale et l'entretien dela Cour					62146	84 ½	36,071	57
2 La Diète							7,114	72
3 L'administration civile			~~110968~~	~~13½~~				
Le conseil d'Etat & les bureaux du gouvernement			110968	13½				
Les grands baillis			28,316	60				
Frais de collections des taxes								
a les caisses principales Sp 3945, 88								
b les percepteurs 21978, 53								
c les douanes . . . Sp 89. 84 Sk 305,886. 3½	89	84	337,810	24½				
Inspection générale des Mines			2,584	77				
Gages aux employés des magasins			1,588	"				
Frais occasionnés par l'envoi del'argent des documents & des couriers	14	30	651	17	1 03	114	476,118	72
4 Commission pour la formation du Code			~~[illegible]~~	~~[illegible]~~			6,430	48
5 Administration dela justice & dela police:			~~[illegible]~~	~~[illegible]~~				
Le tribunal suprême			20,689	49				
Les tribunaux de 2de Instance			1412	49				
Traitements des employés dela police			6,865	48				
d° d° d° à la campagne ...			8,337	22½				
Les maisons de correction 11416 Sp 61 Sk & les travaux forcés 47470 Sp 44 skill, ensemble			58,886	105				
Frais juridiques & dela police			23,148	97			132,040	10½
6 Etablissements publics:								
L'Université			30500	"				
Les Ecoles			16,131	104				
La Société des sciences & pour le bien public			1128	"				
L'Ecole d'agriculture à Semb			750	"				
L'administration des pauvres à Kongsberg			5400	"				
Administration médicale:								
a Traitements .... 11,602 Sp 29								
b L'hopital, l'etablissement pour l'accouchement & l'école vétérinaire 12,388 87								
c La quarantaine etc 11249 81			35,440	77				
Ponts & chaussées								
Traitements & pour le chemin de communication entre le diocèse de Drontheim & le Jämteland			4324	"				
Administration des postes								
a Traitements des employés ..... 6526 Sp 60 Sk								
b Ports des lettres qui passent par la Suède & le Danemark, ainsi que l'envoi de lettres dans le pays &c 22768. 74 7070 78								
c Les bateaux à vapeur 4929. 23½ 14904. 114								
d Le Paquet-poste entre Christiania & Drontheim .... 22 "	27,697	97½	28,524	12	27 697	97½		
			122218	73	89948	55½	657775	19½

Dépenses

Dépenses	Species en Argent Sp	Sk	Species en Papier Sp	Sk	Species en argent Sp	Sk	Species en Papier Sp	Sk
Transport	~~27677~~	~~47½~~	122218	73	89948	55½	657775	19¾
Arpentage.			7000	»				
Formation des matricules			5764	74				
Dépenses des communes payées par le gouvernement ..			8557	75				
Canaux & ports			682	119				
Fanaux			7539	101	~~27677~~	~~47½~~	151763	82
7. Etablissements appartenant à l'Etat								
La Mine d'argent de Kongsberg	236	87	78323					
La Monnaie établie à Kongsberg			12	53				
La Mine de fer à Kongsberg			4886	29¼				
L'entretien des batiments publics			3515	68½				
Le Palais royal			24251	111				
Appointements pour quelques places inamovibles.			882	»				
Diverses propriétés de l'Etat			2933	105	236	87	114805	6¾
8 Pensions, traitements d'inactivité, gratifications etc.					310	76½	105795	5¼
9 ~~Intérêts~~ Intérêts & payements de la dette de l'Etat:								
Intérêts & le reste du capital de l'emprunt de l'état par Hambro 1823	2003,655	52½						
id & déduction du capital id . 1825	74,102	80						
id des obligations inexigibles de l'Etat			65202	58				
id & déduction de l'emprunt de l'Etat fait pour la battisse de l'habitation royale			9253	111				
id de la dette des anciens directeurs de la banque (Rijsbank) à la banque actuelle			113	33				
Salaires ~~des~~ directeurs de l'emprunt de l'Etat par Hambro & diverses dépenses pour les emprunts par Hambro en 1823, 1825 & 1834	1,351	65½	802	65				
Intérêts du fonds ad usos publicos			82	2				
Dépenses occasionnées par l'emprunt de l'Etat par Hambro de 1828	17404	6	6110	84				
Intérêts & payements à compte de l'emprunt du 1er année 1834	18451	95½						
id & déduction du capital de l'emprunt par Hambro de 1834	88,813	60			2,203,778	119½	81564	113
10 Affaires étrangères, comme contributions aux traitements des Ministres, & des Consuls & frais du commissariat des convois					33342	17½	15,018	79½
11 L'église Ulrica Eleonora à Londres							533	40
12 L'armée de terre							595000	»
13 La Marine					1359	72½	151832	114
14 Dépenses non prévues & accidentelles enjoinnées suivant résolution du 7me Storthing, deposé dans la banque cette année	6064 / 81755	94½ / .	23833 / 87819	54 / 99½	87819	99½	23833	54
15 Payements faits sur les sommes deposées dans la caisse d'Etat après déduction des sommes qui y ont été deposées dans le courant de l'année					150		1841	78½
16 Sommes avancées qui ont été repayées:								
Avances pour les routes après déduction des sommes repayées			6158	55				
					2,416,946	48	1,899,763	112¾

Dépenses

	Species en Argent		Species en Papier		Species en Argent		Species en Papier	
	Sp	Sk	Sp	Sk	Sp	Sk	Sp	Sk
Transport			6158	55	2,416,946	48	1899763	112¾
Avance de frais de repartition ~~à la caisse des veuves~~ des taxes après deduction des sommes repayées dans les caisses principales			1391	82				
Avance à la caisse des veuves après deduction des sommes repayées			3558	32				
Avance pour les instruments de poids & mesures			5336	36				
Diverses avances après deduction des sommes repayées en papier		67½	4162	„				
Prêt d'après la loi du 20 Août 1821 des sommes rentrées par la realisation des terres appartenant à l'Etat			2063	112				
Avances faites pour les frais de relais c'est à dire pour les fonctionnaires publics etc quand ils sont en voyage			60834	33		67½	83504	110½
Dépenses depuis 1814 & années precedentes							53	98
Dépenses pour le fond d'amortissement de la caisse de l'état après deduction de la Recette							2656	79
					2,416,946	111½	1,985,981	40¼
La Recette de l'année 1834 se montant	2,082,302	52	2,056,873	51¼				
Il restait en caisse d'après les comptes de 1833	721,863	21⅓	175,199	108⅞	2,804,165	73⅓	2,232,073	40⅛
Si de la somme des Recettes de 1834 augmentée du restant en caisse en 1833, on retranche les dépenses de 1834, il reste dans la caisse de l'Etat le 31 Décembre 1834					387,218	77⅚	246,091	119⅞

Observations

567

1° La véritable recette des douanes pour 1834 est 969 669 Spr 103½ Skilling en argent & 504 930 Spr 99½ Skil en papier. La somme portée dans l'extrait des comptes de l'État est au contraire celle qui est portée en recettes pendant l'année dans les comptes des caisses principales & dont 89 Sp 84 Skilling en argent & 277 878 Sp 61½ Sk en papier sont rentrés en liquidation des dépenses faites d'après les comptes des douanes pour les années précédentes, qui après avoir été examinés ont été payés & se trouvent à leur place parmi les dépenses dans la colonne "administration civile". Les recettes des douanes qui dans le budget étaient évaluées à 740,000 Sp en argent & 420,000 en papier par an, se sont montées suivant le compte 969 669 Sp 103½ Sk en argent & 504 930 Sp 99½ Skil en papier; quand on soustrait du montant en papier 28,413 Sp 23½ Skil qui sont des droits municipaux qui sont perçus avec les droits de douane mais qui sont ensuite payés aux communes & institutions respectives, ainsi qu'il est mentionné dans l'extrait des dépenses des douanes, il restera 476,517 Sp 76 en papier & conséquemment les droits de douane se sont montés à 229 669 Sp 103½ Sk en argent & 56 517 Sp 76 Sk en papier plus qu'ils ont été estimés dans le budget.

Dans les 3 années précédentes les droits de douane après déduction des droits municipaux se sont montés:

	Argent		Papier	
en 1831 –	722,080 Sp	96	442 997 Sp	81½
32	739,189	4½	447 207 –	109½
33	947 103 –	61	508 300 –	1½ &
en 34 ainsi qu'il est fait mention ci-dessus	969 669 –	103½	476 517	76

Les recettes des douanes en argent pour l'année passée ont été élevées qu'en aucune des 3 années précédentes, mais les recettes en papier à cause de la diminution du droit d'exportation ~~pour~~ sur les bois, d'un sixième, ont été moindres que dans les 3 années précédentes, mais cependant plus fortes que dans les années 1831 & 32.

2) Les payements des campagnes & des villes, dans lesquels sont compris la taxe sur les terres & la taxe sur les villes, le droit payé pour les distilleries d'eau de vie, les droits sur les propriétés dans

les campagnes, droits sur les mines de fer & cuivre, sur les scieries, sur les bentages, ~~les fournis~~ ce qui a été payé des sommes avancées pour les frais de voyage des fonctionnaires publics, ainsi que des intérêts & deduction de capital des obligations de l'Etat ete ete se sont montés

Des Campagnes	Argent 2920 sp 61	papier 446322 sp 55
Des Villes	805 . 66	122517 – 28½
ensemble	Argent 3726 sp 7	papier 568839 sp 83½

Dans les 3 ~~années~~ années precedantes ils se sont montés à

en 1831	en papier	587,022 sp
32		593,694 –
32	en argent 677–24	647,657 –

ils ont donc été moindres en 1834 que dans les 3 années precedentes, ce qui a été occasionné par la diminution décidée par le dernier Storthing sur les taxes des Campagnes & villes.

3) Les revenus du papier timbré & des cartes à jouer qui dans le budget etaient evalués à 100,000 sp. ont produit en 1834 108,577 sp. Dans les 3 années precedentes ils se sont montés à

1831	sp 104–488
32	108 . 277
32	103 –191 –

4) La balance des revenus des postes qui dans le budget avait été evaluée à 16,500 sp, ~~[illegible]~~ ~~se sont élevées~~ & suivant les comptes les recettes se sont elevées comme suit

Port de lettres	en papier	71557 sp 25 sk
passagers & frets des paquets par les bateaux à vapeur	en argent 4252–15	16208 – 83
Ensemble	argent 4252 15	pap. 87,766 . 108

Par contre les dépenses se sont elevées

pour les postes à	22768 – 74	13597 – 18
pour les bateau à vapeur	4929 23½	14904 . 114
le paquet-poste entre Christiania & Cronstadt	22 –	
	27,697 – 97½	28524 12

Ainsi donc les depenses en argent ont depassé les recettes de 23,445 82½

et les recettes en papier ont dépassé les dépenses de ℔ 59, 242. 96

5) Les dépenses de la mine d'argent de Kongsberg ont été en 1834 en argent ℔ 236 – 87 en papier 78,323 – 568

ce qui fait en papier 264 5

ensemble ℔ 78 587 – 5

& les Recettes en papier ℔ 3,911. 48

en Argent 323 442 – 71

ce qui fait en papier 391,387 37 395 298 85

ainsi donc la mine a donné un surplus de 316711 – 80

mais il faut ôter d'ici la valeur 17 511 marcs 1 Lod & 11 3/16 Gren d'argent fin de la production de 1833 qui seulement a été fondu en 1834. 198 367 114

La mine d'argent a donc donné pour 1834 en papier un surplus de 221,313,62

Et dans les 3 années precedentes –

en 1831 ℔ 39,583. 17 en papier

32 161,732 – 95

33 149,023 – –

6) Du restant en caisse de l'état en argent, qui dans le budget a été estimé au cours de 135 %

on a changé 473.610 ℔ 68½ en argent dans le courant de l'année en 571 – 985 ℔ 12½ au cours moyen d'environ 120 3/4 %. si on avait pu obtenu le cours fixé par le budget, la même somme aurait produit en papier 67,000 ℔ de plus savoir 639,373 ℔ 60 skl

7) De la somme portée pour les douanes il y a 35,596 ℔ 19 skl pour traitements & 192.730 ℔ 113/4 en pour cent pour les années précédentes aux employés. 28413 ℔ 23 ½ skl sont des bonifications des droits municipaux sur diverses marchandises qu'on percevait autrefois séparément, mais qu'on reçoit actuellement avec les droits de Douane & qui sont repayés aux institutions respectives par les caisses des Douane.

8) Pour dépenses casuelles pour l'administration médicale & de quarantaine, auxquelles suivant le budget on avoit fixé une somme de 1000 sp ~~…~~ on a payé en 1834 sp 11249 sp 81 sk dont sont cependant sp 6969 – 68, qui fait le fonds qui revenait à la marine pour les avances faites pour les quarantaines en 1833 & des autres 4280 sp 13 sk la majeure partie des dépenses ont été occasionnés par le choléra. Pour les sommes payés pour l'administration des quarantaines, ~~en percevoir~~ ~~…~~ elles sont repayés par les droits de quarantaine qu'on perçoit sur chaque navire venant de l'Étranger & qui dans les comptes ~~d'état~~ de l'État sont portés en recettes parmi les perceptions des Douanes.

Les recettes ont été pour les 3 années ~~précédentes~~

1832	2828 sp	45
33	7831 –	112
34	9,701 –	40

9) Comme frais casuels en général, on a fixé suivant le budget environ 25000 sp par an, mais il faut ajouter ici 81,755 sp. en argent des restans en caisse de l'état qui suivant la résolution du 7me Storthing ordinaire, ~~a été payé en 1834~~ ~~87~~ devoit être déposés dans la banque, il a été payé en 1834 87819 sp 99 sk en argent & 23 833 sp 54 sk en ~~argent~~ papier.

La somme totale des recettes, parmi lesquelles il y a pour cette année aux Articles extraordinaires d'un emprunt fait à l'Étranger de 1,200,000 ~~en argent~~

	argent	papier
s'est ~~montée~~ à	2,082 302 sp 52	2,056873 sp 51 1/4
& les Dépenses	2, 416, 946 115 1/2	1985981 – 40 3/4

La Dépense en Argent a donc dépassé la Recette de – 334,644 sp 63.

& La Recette en papier a Dépensé — 70 892 11

Le Restant en caisse suivant les comptes de 1833	720.863. 21 1/3	175 199 108 7/8
La balance étoit donc à la fin de 1834	387,218 77 5/6	246,091 – 119 7/8

569

Recettes				Dépenses	
en argent	~~en papier~~	en papier		en argent	en papier
1,400386 - 72 -	à deduire	1,469,106 - 26/2		406,324 - 87	— 2,124,531 - 20 1/6
568441 99 -	somme changée en papier	— 647246 - 1 -			
831,944 - 93	ce qui fait monter la recette à	2,116,352 - 27 1/2	restant en Caisse	812838 83 5/6 —	237913 - 75/24
387,218 77 5/6	restant en caisse de 1834	246091 119 7/8	à 31 Decbr 1835		
1,219,163 - 50 5/6		2,362,444 27 3/8		1,219,163 - 50 5/6	2,362,444 - 27 3/8

Les droits de Douane ont produit malgré que le droit sur les bois fut diminué en 1833 de 1/6 plus qu'aucune des années précédentes, soit brut 1,073,019 - 112 argent & 513051 Sp 104 en papier ainsi donc environ 100,000 Sp. ce qui est plus que la moitié de la recette de l'Etat, les Dépenses pour les douanes se montèrent à 280000 Sp en papier évalués à environ 16% du produit brut, et les Recettes pour papier timbré & cartes à jouer se montèrent à 117-333, 65 en papier, dans le budget on avait calculé sur 100,000 Sp. les recettes de la poste avec la recette des bateaux à vapeur de paquet-poste (87 Sp 47 se montèrent 87,928 Sp 71/2 en papier & 6369 Sp 41. en argent Les dépenses pour les mêmes objets se montèrent à 34 575 Sp 89/2 en argent & 40507. Sp - 93/2 ~~& 40507 Sp 93/2~~ en papier y compris 14000 Sp pour reparation du Prince Carl & pour les objets nécessaires pour réparer les machines à vapeur dans le pays. 5000 Sp, Le montant en argent ~~était~~ donc 28246 Sp 48/2, par contre la balance en papier 47,420 Sp, 98, de manière à ce que ~~que~~ le surplus calculé dans le budget pour les recettes des postes 16506 a à peu près été obtenu

malgré les dépenses extraordinaires pour les bateaux à Vapeur – La mine d'argent de Kongsberg a exigé une dépense de 73,206 sp 118 sk en papier & la balance réelle a cependant été 128901–57. ce qui fait environ 45000 sp moins que le surplus moyen des 3 années précédentes

Interets & décomptes des réclamations de l'état (calculé dans le budget à 35300 sp argent & 92,000 sp) sont entrés avec 33,300 sp. 118 sk en argent & 96606–41. en papier

Interets & payements sur la dette de l'Etat sont portés en dépenses 200 329 sp 41 sk en argent & 82349 sp 94 sk en papier (calculés dans le budget de 1833 pour les ~~emprunts~~ 267,700 sp en argent & 82349 sp en papier)

La dépenses des maisons travaux, ~~les maisons de corrections~~, 58390 sp 75 sk dont 17638 sp 114 sk pour les maisons de corrections & 40751 sp pour les galères (calculé dans le budget à 51240 sp par an)

N B Si la recette totale en ~~argent~~ avait été changée au cours de 114 %

100 — 114 — 1,400 386 – 72 / 1,596,440 – 86

elle aurait produit 1,596440, 86 ce qui avec 1,469,106 – 26 s aurait fait la recette en papier 3,065,546 – 112 sk

Il faut cependant observer que suivant le système adopté pour la comptabilité, on place la majeure partie des remises faites par les percepteurs dans ~~tardivement~~ les premiers mois de l'année à la date du 31 Décembre de l'année précédente & au contraire la majeure partie des dépenses sont debitées au compte de l'année courante, par cette raison le restant en caisse ci dessus mentionné n'existait pas à beaucoup près le 31 Décembre 1834

N.° 1. Budget effectif ou État des Recettes & Dépenses de la Norwège pour l'année 1833.

	Recettes	Species en argent.	Species en Papier.	Species en Argent	Species en Papier.
		Sp. Sk.	Sp. Sk.	Sp Sk	Sp Sk
1)	Payé par les Douanes.			946,404. 73½	553,490. 23
2)	par les Percepteurs des Campagnes. ...			588. „	487,121. 6½
3)	par les villes marchandes.			89. 24	160,536. 31¾
4)	pour du papier timbré & des cartes à jouer.				103,192. 36.
5)	pour droits dits d'épices au gouvernement et aux cours de Justice.			1481. 58	18,617. 61.
6)	par la poste				66176. 70½
7)	par les bateaux à vapeur			3712. 17.	13,834. 41½
8)	par l'Administration des magasins après soustraction des frais				14706. 78.
9)	Rentes & décomptes dus à l'État			10,544. 66⅓	25,559. 104
10)	Paiements qui résultent de l'emprunt fait en 1828.			678. 6.	22126. 92.
11)	Recette provenant des Mines d'argent de Kongsberg. ..			171,153. 34½	1016. 15½
12)	„ de l'hotel des monnaies de Kongsberg.			760. „	1179. 13.
13)	Paiements de diverses sommes déposées dans la caisse de l'État après soustraction de celles repayées.				6018. 47.
14)	Sommes avancées qui sont rentrées au trésor:				
	Pour l'Avance faite à l'église & aux écoles de Nordland, après soustraction mentionnée dans le compte annuel		872. 19.		
	Pour le Fonds des terres privilegiées		6834. 91.		
	Pour frais de répartition des Taxes		599. 76.		
	Pour la Caisse d'Assurance contre l'incendie, après déduction des sommes avancées de nouveau.		48632. 50½		
			56,938. 116½	1,135411. 39⅓	1473,575. 19¾



Budget effectif ou État des Recettes & Dépenses de la Norwège pour l'année 1833.

Recettes	Species en Argent	Species en Papier	Species en Argent	Species en Papier
	Sp. Sk.	Sp. Sk.	Sp. Sk.	Sp. Sk.
Transporté		56,938 116½	1,135,411.39⅓	1473,575 19¾
Pour les sommes déposées en son temps à la banque	45,498 58	100,000 "		
" diverses avances	563.77	" "		
			46,062.15	156,938.116½
15) Avances qui sont rentrées, & dont il est rendu compte, après déduction ~~compte~~ des sommes avancées dans le courant de l'année	" "	" "	" "	1767.119
16) Recettes pour 1814 & les années précédentes, après déduction des sommes avancées de nouveau	" "	" "	" "	67.42
17) Recette pour le fonds d'amortissement de la caisse d'État, après déduction des frais occasionnés.	" "	" "	" "	1,305.83½
18) Divers paiements, en tant qu'ils sont entrés dans les caisses principales	" "	" "	4,748 82½	18,442 83
			1,186,222.16⅚	1,652,097.103¾
Donc la Recette se monte à Mais, considérant que 202,253 Sp. 44 Sk de la Recette en argent ont été vendus durant l'année pour 273,183 Sp. 7 Sk. en papier, il s'ensuit que la première de ces sommes doit être retranchée de la Recette en argent & la dernière doit être ajoutée à la recette en papiers & qu'ainsi la vraie Recette est de	" "	" "	983,968.92⅚	1,925,280.110¾

Dépenses	Species en Argent	Species en Papier	Species en Argent	Species en Papier
			Sp. Sk.	Sp. Sk.
1) La maison royale & l'entretien de la cour.			65,272.64½	49,179 27
2) La Diète				85,950. 2
3) L'Administration civile.				
Traitements des conseillers d'État & Frais des bureaux du gouvernement	105.40	111428.101		
d° des Grands Baillis		28,041 "		
Frais de collection des Taxes.				
1) Les caisses principales 3,959.30.				
2) Les Percepteurs 22,787.63½				
3) L'Administration des douanes .. 281,596.24½	" "	308,342.118		
Employés aux mines	" "	2,747.56		
Gages aux employés des magasins & pour ~~d'autres dépenses en argent~~ d'autres dépenses en argent	172 "	1,588. "		
~~Pour~~ Envoi d'argent & de documents, & ~~de courriers~~ frais de l'envoi ~~de frais de l'envoi~~		2.083.66		
4) ~~Commission pour la formation du Code~~			277.40	454,231.101
Commission pour la formation du Code				4,206 116
5) Administration de la police & de la justice.				
Le tribunal suprême		20,965.91		
Les tribunaux de 2de Instance		13,538.68		
Traitements des employés de la ~~justice~~ police.		7,105.48		
d° d° d° de la campagne.		7,046.70½		
Maisons de correction 13,160 Sp. & travaux forcés 43,870 Sp 95) ensemble		57,030.95		
Frais juridiques & de la police		13,580.88		119,267.100½
Transporté			65,547.104½	712,335.106½

Budget effectif ou Etat des Recettes & dépenses de la Norwège pour l'année 1833.

Dépenses.			Species en Argent.	Species en Papier.	Species en Argent.	Species en Papier.
			Sp. Sk.	Sp. Sk.	Sp. Sk.	Sp. Sk.
Transporté					65,549-104½	712,835-106½
6) Etablissements publics.						
L'Université			" "	32,250 "		
Ecoles			" "	16,032 21		
Société des sciences & pour le bien public			" "	1128 "		
Ecole d'agriculture à Semb			" "	750 "		
Administration des pauvres à Kongsberg			" "	6,533.40		
Administration médicale.						
a) Traitemens		11,923.7				
b) Hôpital, Etablissement pour l'accouchement, Ecole vétérinaire		8,763 24				
c Quarantaine		36,999.23		57,685.54		
Ponts & Chaussées.						
Traitements & pour le chemin de communication entre le diocèse de Drontheim & J. Ämteland				2,814.81		
Administration de la poste.						
1 Salaires aux employés		6465 43				
2 Affranchissements	9543 56	20,172. 78				
3 Aux bâteaux à vapeur	4005.26	13,503 59	13,548.82	40,141.60		
Arpentage			" "	5,000 "		
Formation des Matricules			" "	5,763 45		
Transporté			13,548-82	168,098.61	65,549-104½	712,835-106½
				168,098.61		

Dépenses.	Species en argent.	Species en Papier.	Species en argent.	Species en Papier.
	Sp. Sk.	Sp. Sk.	Sp. Sk.	Sp. Sk.
Transporté	13,548-82 ~~[illegible]~~	168,098-61	65,549 104½	712,835-106½
Dépenses des communes payées par le Gouvernement	~~[illegible]~~	9,130 80		
Canaux & ports	~~[illegible]~~	501 47		
Phares	~~[illegible]~~	14,250 "	13,548.82	191,980-68
7) Etablissements appartenant l'Etat.				
Mine d'argent de Kongsberg	" "	81,688.51		
La Monnaie établie à Kongsberg	567.70½	" "		
Entretien des bâtimens publics	" "	6,672.71		
Palais royal	" "	700 "	~~[illegible]~~	
Appointements p. quelques places inamovibles	" "	882 "		
Diverses propriétés de l'Etat	" "	1319 69½	~~91,262.71½~~ 567-70½	91,262.71½
8) Pensions, traitemens d'inactivité, gratifications etc			442.24	111,898-18
9) Rentes & paiements de la Dette de l'Etat.				
Rentes & déduction du capital de l'emprunt de Hambro de 1823	176,089-5.			
d°. d°. d°. d°. 1825.	73,909-85			
d°. des obligations inexigibles de l'Etat		65,641-38½		
d°. de l'emprunt fait pour l'érection d'un palais royal		9,615.24		
d°. de la dette des anciens directeurs de la banque du royaume à la banque actuelle		117-18		
Salaires des directeurs de l'emprunt d'Hambro & diverses dépenses concern. les emprunts de 1823 & 25	503-41	711-33		
Transporté	250,502-11	76,084 113½	80,108-41	1,107,977-24

Budget effectif ou Etat de Recettes & dépenses de la Norwège pour l'année 1833.

Dépenses.	Species en Argent	Species en Papier	Species en Argent	Species en Papier
	Sp. Sk	Sp. Sk	Sp. Sk	Sp. Sk
Transporté	250502.11	76,084-113½	80,108-41	1,107,977-24
Rente & déduction de capital du fonds ad usus publicos	" "	135-52		
Dépenses occasionnées par l'emprunt de Hambro de 1828	17,475.82	6,402-59	267,977-93	82,622-104½
10) ~~Les~~ Affaires étrangères, comme contribution aux ~~mi-nistres~~ traitements des Ministres & des Consuls & frais de commissariat des Convois			29,520-111½	23,642.119½
11) L'Eglise Ulric Eléonore à Londres				580-"
12) L'Armée de terre				603,147-60
13) La Marine				136,050.115
14) Dépenses non prévues & accidentelles ..			104,306-113½	16,260-61
15) Sommes avancées qui sont rentrées au trésor.				
Avances pour les routes après déduction des sommes repayées.		10,389-½		
Avance à la caisse des Veuves après déduction des sommes repayées		1,558-32		
Diverses avances, après déduction des sommes repayées en papier		27,369-99		
avances pour ~~les routes~~ frais de poste		61,603.54½		
Prêt d'après la loi du 20 Août 1821 des sommes rentrées par la réalisation des terres appartenant à l'Etat		12,124-2		
Avances pour les poids & mesures		1,491.50		114,535.118
Transporté.			481,913-119	2,084,818-2

Dépenses.	Species en Argent.	Species en Papier.	Species en Argent.	Species en Papier.
	Sp. Sk	Sp. Sk	Sp. Sk	Sp. Sk
Transporté			481,913-119	2,084,818-2
16) Remboursement d'Indemnité pour perte durant la guerre de 1814 ..	" "	" "	" "	348-65
			481,913-119	2,085,166-67
La Recette de l'année 1833 se montait à	983,968-92 5/6	1,925,280-110 ¾		
Il restait en caisse après les comptes de l'année 1832	219,808-47½	335,085-65⅛	1,203,777-20⅓	2,260,366-55 7/8
Si de la somme des recettes de 1833 augmentée du restant en caisse de 1832 on retranche les dépenses de 1833, il reste dans la caisse de l'Etat le 31 Décembre 1833.			721,863-21⅓	175,199-108 7/8

Valeur en Francs de la Recette de 1833 (en Sp. argent)	983,968 Sp. - 92⅚	ci	5,903,812 fr - 68 c
d° ——— d° —— (d°. papier)	1,925,280 - 110¾	ci	9,626,404 - 59
Total de la Recette en Francs			15,530,217 - 27
Valeur en Francs de la Dépense de 1833. (en Sp. argent)	481,913 - 119	ci	2,891,483 - 95
d° ——— d° —— (d°. papier)	2,085,166 - 67	ci	10,425,832 - 79
Total de la Dépense en Francs			13,317,316 - 74
Valeur en Francs du Restant en caisse en 1833 (en Sp. argent)	721,863 - 21⅓	ci	4,331,179 - 06
d° ——— d° —— (d°. papier)	175,199 - 108⅞	ci	875,999 - 53
Total du restant en caisse en Francs, le 31 décembre 1833			5,207,178 - 59

A. Recettes en argent

1.	Les droits de Douane en argent estimés à (proposé 700,000)	740,000
	Observation. Ces recettes se sont élevées suivant l'annexe N° 1: en 1829 à 720,182 Sp. 48 Sk; 1830 808,754 – 48½; 1831 712,080 – 96; ensemble 2,241,017 Sp. 72½. Ainsi terme moyen 747,005 Sp 104 Sk par an. On croit donc pouvoir évaluer ces recettes pour les 3 années à venir à la somme ci dessus	
2.	Décomptes (déduction du capital) & intérêts des créances de l'Etat suivant l'annexe N° 2	35,300
3	Du restant en caisse de l'état en argent on porte en recettes une somme de 150,000, repartis sur 3 ans	50,000
(au lieu de 785300) proposé)	Total des Recettes en espèces argent	825,300

Dépenses en espèces argent

Pour la suite de la cour de S. M. le Roi	64,000		
„ l'appanage de S. A. R. le prince de la couronne	32000		
„ l'église Ulrica Eleonore à Londres suivant la loi du 20 Juillet 1824. £ 106 ou	433	40	
„ Intérêts & déduction du capital de l'emprunt par Hambre à 6% suivant annexe N° 3.	176,100		
„ Intérêts & déduction du capital de l'emprunt par Hambro à 4% de 1825 suivant la même annexe	74,100		
„ Intérêts & déduction du capital de l'emprunt par Hambro à 4% de 1828 suivant la même annexe	17,500		
„ Le montant d'une pension accordée en espèces argent d'après la liste des pensions	25		364,158 40
Reste en espèces argent			461,141 80



Recettes en espèces papier

1° Le surplus en argent de l'autre part 461141 £p. 80 convertis en papier au cours de 135% (421,141,80 1K argent en papier 568541 £ 30 1K ou bien de) | 622,541 30

2. Droits de douane en papier estimés à | 420,000 .

Observation. d'après l'annexe citée N° les droits de Douane en papier se sont élevés

en 1829	à	509833	13½
1830		502945	9
1831		465839	84½
ensemble		1,478,617	107

De cette somme les droits municipaux perçus avec les droits de Douane & repayés par les caisses de Douane aux communes respectives pour les 3 années se sont élevés à | 84,405 | 109½

reste | 1,394,211 | 117½

Ainsi donc par an terme moyen 464,737 £p. 39 d'après quoi on croit pouvoir calculer les droits de Douane en papier à la somme ci dessus par an.

3. La taxe générale sur les terres qu'on propose d'imposer avec le même montant que pour les 3 années précédentes (diminué de moitié) | √ 150,000

4. La taxe générale sur les villes marchandes qu'on propose d'imposer avec le même montant que pour les 3 années précédentes (diminué de moitié) | √ 35,000

5. droits sur les distilleries d'eau de vie de grains qui suivant l'annexe N° 4 qui est estimé pour les campagnes à | √ 22000

6. droits sur les distilleries d'eau de vie de grains dans les villes marchandes suivant N° 5 l'annexe N° 5 qui est estimé à | 13,000

7. impôts sur les biens ruraux & la dîme évalués à | 45,000

Observation. les recettes se sont élevés pendant les 3 dernières années

en 1829	à	44268	45
1830		44.378	58½
1831		45 158	45
ensemble		133,805	28½

en terme moyen 44,601 £p. 89 1K par an.

reporté | 1,453,541 | 30

	Report		1,453,541 30
8, Recettes continuelles des biens ruraux de l'État vendus, estimés par an à			2500
9, Impôt sur les mines de fer & de cuivre, estimé suivant l'annexe N° 6 à			16,000
10. Sur les sciesies des bois			4800
Observation, pendant les années 1829. 30 & 31. cet impôt a rendu terme moyen 4819 f. 15 sk. par an.			
11 droits sur les héritages ainsi que 6me & 10me, estimé à			16000
Observation. ces droits se sont élevés pendant les 3 dernières années			
en 1829	à	10937 98½	
30		17185 11?	
31		16483 36½	
ensemble		44607 12	
12. La Recette pour le papier timbré & les cartes à jouer après déduction des dépenses, estimée à			100,000
Observation. Cette recette s'est élevée			
en 1829	à	94121 26	
1830		98932 65	
1831		107538 82	
Ensemble		300,592 53	
Ainsi donc terme moyen par an 100,197 f. 58			
13 droits dits d'épices des départements & des cours de justice			17000
Observation Pendant les années 1829. 30 & 31. ces droits se sont élevés terme moyen à 17422 f 90 sk. par an			
14. droits de police			4000
Observation. Pendant les années 1829, 30 & 31. ces droits se sont élevés terme moyen à 4057 f. 41. sk. par an.			
15. Surplus des Recettes de l'administration des postes après déduction de tous les frais à l'exception des traitements suivant la liste des traitements, ainsi que les 3 années précédentes			16,500
16 Intérêts & déduction du capital des créances de l'état d'après l'annexe N° 2 déjà citée			92000
17. Diverses recettes estimées d'après l'annexe N° 7. à			26000
18. Le dividend des actions de banque appartenant à l'état conformément à la résolution du Storthing des 23 & 24 Juin 1828 relative à un nouvel emprunt, déposés dans la banque Specie arg.t		168,500	
à 7% par an en papier			10795
	reporté		1,619,136 30

Report 1,619,136 30

19 Le restant de ce que la caisse de l'État a réclamer de la caisse de l'assurance générale à l'occasion des sommes avancées 150,000 sp qui repartis sur 3 ans seront annuellement 50,000

20 Du restant en caisse de l'état en espèces papier seront portées en recettes pour faire face aux dépenses de l'état 2100,000 sp qui repartis sur 3 ans seront annuellement (prop 33333,40) 70000

(au lieu de 1739136 sp 30 proposés) Total des recettes en espèces pap. 1,739316 30

Dépenses en espèces papier

1. Le Storthing

a. nourriture, frais de voyage pour les électeurs & les représentants du Storthing. 35,000.

Observation. Ces dépenses se sont élevées pendant les 3 dernières années en 1829 à 7655 sp. 67 sk

1830	77,031.	80
1831	3427	49
ensemble	88,114 sp	76 sk

ou terme moyen par an 29,371 sp 65 mais à cause que le nombre des représentants est actuellement augmenté à 96, on propose le montant ci-dessus.

b, traitements de l'archiviste du Storthing & des reviseurs de l'état d'après la liste des traitements 2292

c, Dépenses accidentelles du Storthing, parmi lesquelles se trouvent comprises l'impression des séances du Storthing 2000 39292.

Observation: Pendant les années 1829. 30 & 31, il y a été ~~jugé à propos~~ assigné pour cet objet 7778 sp 56 en terme moyen 2592 sp 99 sk par an, mais comme on peut déduire une partie provenant ce qui rentrera pour la vente des "Storthings forhandlinger" on considère le montant ci-dessus comme suffisant.

2 L'Administration civile.

Le conseil d'état & le gouvernement, traitements du Stadtholder du ministre d'état, les conseillers d'état, les fonctionnaires & employés du gouvernement norvégien & de la subdivision du conseil d'état à Stockholm d'après la liste des traitements. 95698.

(au lieu de 107058 sp proposés)

Report 95,698 sp Report 39292

578

Frais de bureau à Christiania & à Stockholm tels que loyer, chandelle & bois à brûler, plumes papier etc. (au lieu de 10 400 proposés) 21,000

Gratification au Conseiller d'Etat Collett 1000 (non proposé) 117698 »

Pendant les années 1829, 30 & 31. il a été assigné pour cet objet terme moyen par an 21,330 sp 117, mais comme les traitements des Extra skrivere montant à 10560 sp sont portés sur la liste des traitements, les frais de bureau seront diminués d'une somme équivalente.

b) Les Autorités supérieures:

traitements d'après la liste des traitements (au lieu 29066) 28116

c les perceptions:

a a. Caisses principales:

traitements d'après la liste des traitemens 3882

dépenses accidentelles 30

3912

Pendant les années 1829, 30 & 31; il a été assigné pour cet objet 29 sp 105 sk

bb. Les fogderies:

traitements d'après la liste des traitements 21156.104

dépenses accidentelles telles que envoi d'argent, frais de matériel pour livres de caisse etc. etc. 700 — 21856 104

Pendant les années 1829, 30 & 31. il a été assigné pour cet objet. terme moyen par an 651 sp 37 sk

c c Les douanes:

1° traitements suivt la liste des traitements (prop. 35677-72) 35677.72

2° les pour cent sur les recettes aux fonctionnaires & employés sont estimés d'après l'annexe N° 8 154000 (au lieu de 150000 prop.)

3 pour achat de bâtiments, inventaire, lumière, bois à brûler ainsi que d'autres dépenses accidentelles pour l'administration des douanes 16000 205,677 72 (au lieu 20000 sp proposés)

231,446 56 39292

à reporter

Report 231446 56 39292

De ces dépenses qui pendant les années 1829, 30 & 31.
se sont annuellement élevées terme moyen à 27393 fr. 43 k.
mais comme on y a compris des sommes qui avaient été avancées par les caisses de Douane depuis plusieurs années, mais qui n'avaient été assignées formellement en dépenses que dans le dernier budget, on croit que la somme de 20,000 fr. sera suffisante. (changé à 16000 fr.)

d. L'inspection des mines.
traitements d'après la liste de traitements 2626
dépenses accidentelles 100 . √ 2726
Pendant les années 1829. 30 & 31. on a assigné pour cet objet terme moyen par an 123 fr. 88 k.

e. L'administration des magasins
traitements d'après la liste de traitements √ 1588
Observation. On ne doit pas porter ici d'autres dépenses, parce que les frais occasionnés par le transport l'emmagasinage etc. des céréales, se trouvent compris dans le prix d'achat quand on fixe les prix d'après lesquels les céréales sont vendues aux états militaires ~~les~~ aux institutions publiques ou aux particuliers.

f. Dépenses pour l'envoi d'argent & de documents ainsi que frais de courrier √ 383,074 56
Pour cet objet il a été assigné pendant les années 1829 1830 & 1831. terme moyen par an fr. 1490 - 103 k.

3. Les administrations de justice & de police.
a. Pour la formation du code suivant le §. 94 de la loi fondamentale:
traitements & dépenses accidentelles d'après l'annexe No 9 √ 6530
b. La cour suprême:
traitements d'après la liste des traitements (annexe No) 19290
(au lieu de 21220 prop.)
dépenses accidentelles d'après la même annexe :: 1300 √ 20590 "
(au lieu 1782 proposé)
à reporter 27120 " 422,376 56

	Report		27120 .	422366 55
c	Tribunaux supérieurs:			
	traitements d'après la liste des traitements	13446 48		
	dépenses accidentelles d'après l'annexe No 9	70	13516 48	
d	traitements des employés de la police suivant la liste des traitements (autre 6921.48)		6521 48	
e	traitements des Lensmand)		7483 30½	
f	Les Institutions de punition:			
aa	Contribution annuelle à la maison de correction de Trondhjem suivant la liste des traitements	240		
bb	Indemnité aux maisons de correction pour leur part perdu dans les marchandises confisquées	800		
cc	Contributions aux maisons de correction suivant l'annexe No 7 (autre de 9253, 40)	10,000		
dd	Contributions aux ouvrages forcés			
	1° traitements, nourriture & vêtements etc, suivant la même annexe (autre de 35900) 37000.			
	2° Réparations & agrandissement des batiments même annexe 3200	40200 .	51240 .	
g	Frais de justice & de police etc suivant la même annexe (autre de 1870)		10,000 .	115581 7½
4.	Institutions pour le bien public.			
a	concernant la culture nationale			
aa	Contribution à l'université suivant le § 58 de son fondement du 28 Juillet 1828 (autre de 35300)	35000 .		
bb	Aux écoles latines			
	Sommes accordées suivant la liste des traitements 552 .			
	Contribution suivant l'annexe No 10, 4850 . (autre de 6950)			
	Améliorations dans les conditions des maîtres (autre 3750) 1200	6602 .		
	à reporter	41602 .	.	538,247 63½

	Report		41602		"	.	538247	63½
cc	Pour voyages scientifiques à l'étranger		700					
dd	Les écoles publiques							
	Certains traitements accumulés d'après la liste des traitements		398					
ee	l'Institut des muets suivant l'annexe No 10		1250					
ff	le clergé & les églises:							
	traitements suivant la liste des traitements		2864	44				
gg.	la société des sciences à Trondhjem suivant deb		528.					
hh.	contribution à la société pour le bien de la Norvège		600					
ii	l'École publique d'art & de dessin, annexe No 10,		3000		√ 46442	44		
b	La ferme modèle à Semb dans le Jarlsberg				√ 750			
c	l'administration des pauvres à Kongsberg annexe No 10				√ 6000			
d	L'administration médicale:							
aa	traitements d'après la liste des traitements (12367-96)		√ 12287	96				
bb	les hôpitaux de Bergen & de Reknaes (Molde)		√ 115	24				
cc	l'hôpital royal & l'institution de l'accouchement:							
	a traitements des médecins & employés ainsi que pour la conservation des bâtiments annexe No 10 (au lieu de 3050)	2800						
	b. l'institution de l'accouchement d'après la même annexe (au lieu de 1650)	1600						
	c pour l'élévation (la bâtisse) de bâtiment & déduction du capital des terrains achetés même annexe (4000)	3000	7400					
X dd. ee	pour l'école vétérinaire qui sera établie annexe No 12 (au lieu de 3500)		1500					
ff	dépenses accidentelles pour les administrations médicales & de quarantaine (au lieu de 900)		1000					
					√ 22303			
	a reporter				75495	44	538247	63½

Report		75,495	44 538,247 63½

580

On a estimé pour cet objet 1000 fr par an, mais comme on a payé de cette somme 100 fr pour bonification de la fourniture de vaccine, lequel montant on propose maintenant de porter sur la liste des traitements.

e Ponts & chaussées.			
a a traitements d'après la liste des traitements	324		
bb. pour le chemin entre le Jambelans & Trondhjem annexe No 9	2800	√ 3124.	
f Administration des postes:			
traitements d'après la liste des traitements (au lieu de 6549)		√ 6437.	
Observation. Les autres dépenses telles que pour l'envoi des postes se payent sur les recettes de la Poste.			
g L'Arpentage (annexe No 13)		√ 6000	
h le Matricul	3000		
Observation, Les dépenses pour le matricul pour les années 1829. 30 & 31 se sont élevées annuellement terme moyen 2415 sp 3 ℔, mais comme il est à supposer que la commission principale du matricul pendant l'année 1833 aura à faire plus de voyages que pendant l'année précédente, on croit donc la somme proposée nécessaire.			
i honoraires aux membres de la commission principale du Matricul suivant annexe No 14	1000	√ 4000	
j dépenses de commune payées par la caisse de l'état (au lieu 1777 40).		9035 72	
k Administration des canaux & ports:			
a a traitements d'après la liste des traitements (au lieu de 1200)	400		
bb. dépenses accidentelles (au lieu de 200)	50	√ 450.	
à reporter		104541 106	538247 63½

Report 194,541 rd 538247 63½

<u>Observation</u>. Pendant les années 1829, 30 & 31 il a été assigné terme moyen par an 357 fr 45 sk mais comme la majeure partie de cette dépense montant a été une dépense extraordinaire à l'occasion des recherches faites relatives au fleuve de Glommen, on croit qu'il serait suffisant pour dépense ordinaire de calculer 200 fr.

4	Fanaux			
aa	traitements suivant la liste des traitements (3938)	4098 .		
bb	charbons & autres dépenses annuelles annexe No 15	9446 60		
cc	l'établissement de nouveaux ~~fanaux~~ même annexe (8000)	12000 .	25544 60	130,086 56
5	La conservation des propriétés de l'État			
a	La monaie	~~2000~~	2000	
b.	pour la conservation des bâtiments publics annexe No 16 (autrefois de 6700)	~~5000~~	5000	
c	quelques dépenses fixes suivant la liste des traitements	~~882~~	882	
	continuation de l'habitation royale (non proposé)	~~30000~~	~~30000~~.	37882 .
6	Pensions & traitements d'inactivité			
	a suivant les listes des pensions —		82330 96.	
	b. gratifications, soutiens (secours) Efterginelse relâchement des sommes dues à la caisse de l'État 4000 fr, dont on porte ici seulement la moitié, le reste sera payé par les pensions épargnées		2000	
	c traitements d'inactivité des officiers sortis à la réduction de l'armée (autrefois de 25000)		24000	

<u>Observation</u> Le montant des traitements d'inactivité se montant actuellement à 26678 sp. 66 sk, mais on présume que le montant sera diminué dans les 3 années à venir on propose (25000) (acc. 24000)

	d Indemnité à la caisse de l'hôpital militaire pour sa part dans des marchandises confisquées		800	109130 96.
				815346 95½

Report | 815,346 95½

7 Intérêts & payements sur la dette de l'État:

a. Intérêts des Obligations inexigibles (uopsigelige Statsobligationer) | 66174 84

b. Intérêts & deduction du capital des obligations données suivant résolution du Storthing du 29 Octobre 1832 pour une somme de 150,000 sp pour bâtisse de l'habitation royale, fesant terme moyen par an | 8775 .

c. Intérêts à la Banque des 130000 sp que la caisse de l'État lui a empruntés à l'occasion du dernier emprunt de l'État & pour être prêtés à des particuliers | 6000 .

d. traitements des directeurs pour les emprunts étrangers suivant la liste des traitements | 500

e. dépenses accidentelles à l'occasion des emprunts étrangers | 900 | 82349 84

Observation. Pendant les années 1829, 30 & 31 il a été assigné pour cet objet terme moyen 526 sp 55 sk argent & 291 sp 98 sk papier par an

8, Affaires étrangères:

a. Contribution à la caisse des ministres | 40000

b. do un commissariat de convoi suivant annexe No 7 proposé 25000, (accordé 15000) | 15000

Il est à observer que le commissariat de convoi suédois a remboursé à la caisse de l'état de Norvège 31.046 sp 97½ sk pour les vaisseaux de guerre norvégiens qui ont pris part à l'expedition à l'effet de protéger le commerce dans la [illegible] de cette année.

c. Frais de Consulats, prop 1000 accordé | 500 | 55500 .

Observation. Les frais se sont élevés pour les années 1829 1830 & 1831 terme moyen à 703 sp 50 sk argent & 97 sp 109 sk papier par an.

9 L'Armée de terre . . . . (arbitre de 861000) | 595000

| 1,548,196 59½

Le Storthing apprendra que S.M. pour faire organiser le (Landvern) qui pour la défense du royaume est de si grande importance, a gracieusement accordé de réduire le nombre des

Report | 1,548,196 59½

des Sous-lieutenants en temps de paix, ainsi que des changements dans la comptabilité militaire, mais S.M. fait cependant fixer l'attention du Storthing que ces sommes ne pourront nullement être épargnées, à moins que les ressources proposées fussent accordées pour l'organisation du Landværn.

10, La Marine (proposé 200.000 Sp. accordé 166,000 Sp.) — 166000

1714196 59½

Il restera donc pour les dépenses imprévues une somme de — 24939 90½

Total des Dépenses — 1,739,136 30

(au lieu 1,843,469, 4,70 sk. proposés)

Comme cependant on ne peut compter avec certitude que les droits de douane & d'autres recettes incertaines rendent les sommes estimées ou qu'en autre des circonstances pourraient survenir qui rendraient la somme restante ~~avec~~ après la balance du budget insuffisante pour les dépenses imprévues & accidentelles, S.M. R. propose au Storthing qu'il lui renouvelle le crédit d'un ~~pré~~ emprunt à prendre dans la banque jusqu'à concurrence de 350,000 Sp. en donnant caution de 600,000 Sp. dans les inscriptions appartenant à l'état pour des créances chez les particuliers, ce que le Storthing a accordé mais dont S.M. n'a eu besoin de se servir.

Donné au Chateau de Stockholm le 19 ~~Febru~~ Février 1833.

Signé Carl Johan

Lovenskiold

Bernkopf
chef de bureau

~~Vin le~~

Traduit de :
Hans Kongelige Majestæts naadigste Proposition til Storthinget angaaende Rigets Indægter og Udgifter i de 3 Aar fra 1ste Juli 1833 til 1ste Juli 1836. Impr. №

Départements-Étrang. N° 45. 7 Novembre 1836.

582

Compte des Recettes & des Dépenses effectives de la Norvège pour l'année 1835

Recettes		Species argent Sp.	sk	Species papier Sp.	sk
1.	Payé par les Douanes (1)	1,073,019	112	513,051	104
2	„ par les Fogderies (2)	4158	44	406,331	100½
3	„ par les villes marchandes (2)	422	60	104,547	72½
4	„ papier timbré & cartes à jouer (vendus) (3)	„	„	117,333	65
5	„ droits dits d'épices au gouvernement & aux cours de justice ( )	„	„	20,998	88
6	„ par la poste (voir compte de dépenses (4)	„	„	68,749	119½
7	„ par les bateaux à vapeur p. compte de la poste (	6329	41	19091	25
8	„ par le paquet-poste (voir c. de dépenses)	„	„	87	47
9	„ par l'administration des Magasins après déduction des frais de 10,405 Sp. 32 sk ( )	„	„	34028	55
10	„ Intérêts & décomptes des créances de l'état versés dans les caisses principales	33300	118	96,606	41
11	„ versements faits sur l'emprunt de l'état fait directement en 1828	42172	7	22789	102
12	„ par la Mine d'argent de Kongsberg (5)	196,661	11	243	72
13	payements en argent des sommes déposées dans la caisse de l'État, après déduction des dépôts retirés pendant l'année ( )	34296	43½	„	
14.	Remboursement d'avances faites par la caisse de l'État				
	Avance faite à l'église & aux écoles de Nordland Sp. 532. 24				
	„ après déduction des sommes avancées dans l'année du compte faite pour frais de répartition de taxe ( ) 630. 67				
	„ faite à la caisse d'assurance contre l'incendie 43,858. „				
	„ faite à la caisse des veuves ( ) 10.441. 88				
	Avances diverses 5176 81	„	„	60,639	20
15	Recettes de 1814 & les années précédentes			128	98
16	Recettes diverses en tant qu'elles sont entrées directement dans les caisses principales	10,025	115½	4477	97
	La Recette se monte donc à	1,400,386	72	1,469,106	26½
	Mais considérant que 568 441. Sp. 99. sk de la Recette en argent ont été vendus durant l'année pour 647,246 Sp. 1 sk en papier il en suit que la 1re de ces sommes doit être retranchée de la Recette en argent & la dernière doit être ajoutée à la Recette en papier & qu'ainsi la vraie Recette est de (6)	831.944	93	2,116,352	27½



Dépenses

Dépenses	Species arg^t		Species pap.		Species arg^t		Species papier	
					53,139	89½	57106	54
1 La maison royale								
2 Le Storthing							10608	115
3. Administration civile:								
Le conseil d'état & les departements	616	62½	114013	83				
Overøvrigheder (autorités supérieures) ( )			27895	60				
[frais de] perceptions [Oppeborselsvæsner] des taxes savoir:								
a Les caisses principales — 3,975 Sp. 66 sk								
b Fogden — 21,674 — 27								
c Les Douanes (7) — 285 291 — 29½			310,941	2½				
Inspection générale des Mines			2063	83				
Gages aux employés des Magasins			1588	„				
Achat de céréales	12408	38½			13024	101.		~~108½~~
Frais pour l'envoi d'argent, de documents & de couriers			816				457917	108½
4 Commission pour la formation des lois	„		„	„			6777	69
5 Administration de la justice & de la police								
La cour suprême	„		20,024	43				
Les tribunaux supérieurs	„		14354	19				
Traitements des employés de la police ( )	„		7347	78				
„ des Lensmand ( )	„		7824	93½				
a) Maisons de correction [Strafarbeidsanstalterne] 17638 Sp. 114 sk								
b) travaux forcés [Slaverierne] 40751 Sp. 81 sk	„		58390	75				
Frais [de justice] juridiques & de la police	„		19239	106			127,181	58½
6 Etablissements publics:								
L'Université	~~319~~	~~92½~~	29133	40				
Les écoles, [Institut des] [illegible] à Trondhjem &	319	92½	10684	68				
Société des sciences & celle pour le bien de la Norvège			1128	„				
~~[illegible]~~ [Institut] d'Agriculture à Samb ( )			750					
Administration des pauvres à Kongsberg			6614	114				
Administration médicale	~~[illegible]~~							
a traitements Sp. pap. — 11968	~~11968~~	„						
b L'hôpital royal, l'établissement pour [illegible] l'accouchement & l'école vétérinaire Sp. pap. — 6703 — 81	~~6703~~	~~81~~						
c [illegible] La quarantaine etc. „ — 2186 — 29	~~2186~~	~~29~~	20,857	110				
Ponts & chaussées [administration des chemins]								
Traitements [dépenses] pour le chemin de communication entre le diocèse [Stift] de Trondhjem & le Jämteland			2735	9.				
	319	92½	71903	101.			659592	48

	Dépenses	Species argt		Species pap.		Species Argt		Species pap.	
	Report	319	92½	71903	101.	66164.	70½	659 592	45
	Administration des postes:								
a.	Traitements des employés — Sp. 6727. 81.								
b.	Port des lettres qui passent par la Suède & par le Danemark, ainsi que l'envoi des lettres dans le pays. 26320. 27½ 10,617. 86½								
c	Les bateaux à vapeur — 8255. 62 23.132. 58								
d	Le paquet-poste — " " 29. 108	34575	89½	40507	93½				
	Arpentage			5231.	3				
	Formation des matricules			4349	114				
	Dépenses des communes payées par la caisse d'Etat			8887	117				
Adm. de	Canaux & ports			582	96				
d°	Fanaux			17650	4	34895	62	149,113	58½
7	Etablissements appartenant à l'Etat:								
	La mine d'argent de Kongsberg	42	57½	73158	118				
	L'entretien des bâtiments publics			4466	66⅔				
	Le palais royal ( )			48000					
	Appointements pour quelques places (emplois) inamovibles ( )			882					
	Diverses propriétés de l'Etat			1565	11	42	57½	128,072	75½
8	Pensions, traitements d'inactivité, gratifications etc					354.	99	105498	100⅔
9	Intérêts & payements de la dette de l'Etat:								
	Intérêts & le ~~rste~~ à compte sur le capital de l'emprunt de 1824	107252	70						
	" id. id. 1825	74199	17½						
	id des obligations inexigibles			66141.	94½				
	id & à comptes sur l'emprunt pour la construction du palais royal			8626	33				
	Traitements de la direction des emprunts 1823, 25 & 34	1375	38	850	106				
	Intérêts en payemens sur les capital du fonds ad usus publicos ~~pour tout~~	49	5	162	21.				
	Dépenses relatives à l'emprunt de 1828	17453	30	161250	80	200329	40½	237,031	94½
10	Affaires étrangères, savoir; contributions de la caisse de l'Etat à la caisse ~~aux traitements~~ des Ministre, ~~au~~ commissariat des convois & aux dépenses des consulats.	"		~~34971~~	~~3~~	34971.	33	15 356	36
11.	L'Eglise Ulrique Eleonore à Londres	"		"		"		511.	80
12	L'armée de terre	"		"		"		594 999	60
13.	La Marine	"	"	"		758	70	132 798	55
14	Dépenses ~~non prévues~~ & accidentelles en général / Porté en dépense ~~pour~~ sur le compte versement fait à la Banque suivant la résolution du 7me Storthing et dont ~~aux~~ la Banque (8)	5353	14½	28527	82				
		63455	"			68808	14½	28527	82
15.	Payements en papier faits sur les sommes déposées dans la caisse de l'Etat après déduction des dépôts faits dans le courant de l'année	"	"	"	"	"		2572	100
						406,324	87	2,054,075	57⅙

Dépenses

Dépenses	Spec. argt.		Spec. pap.		Spec arg		Sp. pap	
Report					406,324	87	2,054,075	57⅙
16 Sommes avancées (ce qui doivent être remboursées ~~qui ont été [illegible]~~								
Avances ~~pour les [illegible]~~ à l'adm^{on} des chemins après déduction								
des sommes ~~[illegible]~~ remboursées directement aux caisses principales	„	„	1326	95				
Avances pour ~~instruments~~ ustensiles des poids & mesures, après déduction des sommes remboursées ( )	„	„	520	81½				
Prêt, d'après la Loi du 20 Avril 1821, des								
sommes rentrées par la réalisation des terres								
appartenant à l'Etat ( ) après déduction des sommes remboursées	„	„	8932	63				
Avances faites pour frais de voyage des								
fonctionnaires publics (Forskudte Skyds Udgifter)	„	„	56850	97			67,630	96½
17 Avances dont il sera rendu compte								
après déduction des sommes ~~[illegible]~~ remboursées							1280	„
18 Dépense pour le fond d'amortissement (Synkende Fond) ( )								
après déduction de la Recette							1544	106½
Total des dépenses					406,324	87	2,124,531	20⅙
La recette de l'année 1835 s'élève comme ci dessus	831,944	93	2,116,352	27½				
Le Solde effectif d'après le compte de 1834 était de	387,218	77⅚	246,091	119⅞				
Ensemble					1219,163	50⅚	2,362,444	27⅜
Après la déduction des dépenses ci dessus, le restant en caisse au 31 Décembre 1835 est de					812,838	83⅚	237,913	7 5/24

Observations

1° La véritable recette des Douanes pour l'année 1835 est de 1.071,760 Sp 67 Sk argent & 537,652 Sp 108½ Sk papier, La somme portée dans l'extrait des comptes de l'état est au contraire celle qui est portée en recette pendant l'année dans les comptes des caisses principales & dont 21431 Sp 104 Sk papier sont rentrées en liquidation des dépenses faites ~~des ans~~ d'après les comptes des Douanes pour les années précédentes qui après avoir été examinés en 1835, ont été payés & se trouvent portés à leur place parmi les dépenses dans la colonne "Administration civile".

Les Recettes des Douanes qui dans le budget étaient évaluées à 740,000 Sp argent 42,0000 Sp pap par an se sont élevés suivant les comptes à 1,071,760 Sp 67 Sk Argent & 537,652 Sp 108½ Sk pap.

Quand on soustrait du montant en papier 29334 Sp 38½ Sk qui sont des droits municipaux qui sont perçus avec les droits de Douane, mais qui sont ensuite payés aux Communes & institutions respectives ainsi qu'il est mentionné dans l'extrait des Dépenses des Douanes, il restera 508,318 Sp 70 Sk papier & par conséquent les droits de Douane se sont élevés à 331.760 Sp 67 Sk argent & 88318 Sp 70 Sk papier plus qu'ils ont été estimés dans le budget.

Dans les 3 années précédentes les droits de douane après déduction des droits municipaux se sont élevés à

en 1832	739.189 Sp	4½ Sk arg	447.207 Sp	109½ Sk pap
33	947.103 —	61	508,300 —	7½
34	969.669	103½	476517 —	76
35	ainsi qu'il en fait mention ci dessus.			
	1,071.760	67	508318	70

Les droits de Douane pour 1835 se sont donc élevés à plus qu'aucune des 3 années précédentes malgré que les droits d'exportation sur les bois ont été diminué d'une sixième

2° Les payements faits par les fonderies & les villes marchandes qui consistent en impots sur les terres & sur les villes, le droit payé par les distilleries d'eau de vie, ~~droits~~ impots des mines de fer & de cuivre, des scieries & des héritages, en ceci a été repayé des sommes avancées pour frais de voyage des fonctionnaires publics, pensions des intérêts & déduction sur capitaux de quelques obligations de l'Etat etc. se sont élevés en 1835 à:

des Fogderies	4168 Sp. 44 sk argt	406 331 Sp	100 ½ sk	pap
des Villes	422. 60	104 547	72 ½	
Total	4590 — 104 argt	510 879	53	pap

Pendant les 3 années précédentes ils s'élevaient à

1832		593694 Sp
1833	877 Sp. 24	647657
1834	3728. 7	568839

ils se sont donc élevés en 1835 à quelque chose de moins que les 3 années précédentes, ~~différence~~ qui a été occasionnée par la diminution décidée par le Storthing de 1833 sur les impôts des campagnes & des villes.

3 Les Recettes ~~pour~~ papier timbré & cartes à jouer qui dans le budget étaient évaluées à 100,100 Sp par an, se sont élevées en 1835 à 117,333 Sp, 66 sk

Pendant les 3 années précédentes elles s'élevaient à

1832	108 277. Sp
33	103. 191
34	108, 577

4. Le surplus des Recettes de la poste qui dans le budget était évalué à 16500 Sp. s'est élevé suivant le compte:

Port de lettres		68749 Sp	119 ½ sk
Passagers & frets des paquets par les bateaux à vapeur	Arg 6,329 — 41	19091	25
le paquet poste		87	47
Total	arg. 6,329 — 41 pap	87,928	71 ½

Par contre les dépenses se sont élevées à

	argt	pap
La poste	26320, 27 ½	17345, 47 ½
Bateaux à vapeur	8 255 — 62	23 132 · 58
le paquet poste		29. 108
	34,575. 89 ½	40507 — 93 ½

La dépense en argent a surpassé la recette de 28,246 Sp 48 ½. mais au contraire la Recette en papier a dépassé la dépense de 47429. Sp 98 sk.

Il est à observer ici relativement à ce compte ~~la proportion~~ qu'on ne peut juger par cet aperçu de la proportion entre les recettes & les depenses des bateaux à vapeur, car une grande partie des ~~cette~~ recettes ~~pour~~ ports de lettres qui concernent les bateaux à vapeur se trouve ~~la~~ dans les recettes principales des ports étant perçues par mi celles ci. On doit en observer que la depense des bateaux à vapeur est comprise la reparation en Angleterre au commencement de 1835 pour le prince Carl qui s'elevait à 14000 Sp. & d'autres objets pour les bateaux à vapeur pour une somme de 5000 Sp environ

5. pour l'exploitation de la Mine d'argent de Kongsberg

en 1835	on a assigné en papier	73.158 Sp 118
	& en argent 42 Sp. 57 ½ qui font	48
		73.206 – 118
	La Recette en papier pendant la même année a été de Sp 243 – 72	
+ 226507 – 18	& en argent 196661. 11. soit en pa. 226,263. 66	+ 226507 – 18
	ainsi donc la mine a donné un surplus de	133,300 – 20.
	mais cependant comme il y est compris la valeur de 9627 mark 1 Lod $1\frac{60}{64}$ grain d'argent pour de la production de 1834 qui seulement a été fondu en 1835	102 969 – 95
	Surplus	50,330 – 45
	Auquel il faut ajouter la valeur de 7740 mark 15 Lod $16\frac{57}{64}$ grain d'argent pour de la production de 1835 qui en 1836 ont été fondu & porté en recette dans le compte de 1836 avec 70152 Sp 92 ½ soit en papier	78 571 – 12
	La Mine d'argent a donc donné un Surplus en 1835 de ~~papier~~	128 901 – 57.

5 Pendant les 3 années précédentes:

1832 — en papier — 161.732 fr 95
33 — 149 023 —
34 — 221 313 — 61

6) Qu'un Abstant en caisse de l'état en argent qui dans le budget a été estimé au cours de 135% ai été changé dans le courant de l'année 568 441 fr 99 sk. argent en 647.246 fr 16 sk. papier au cours moyen de 114%. Si on avait pu obtenir le cours fixé dans le budget, la somme en argent aurait produit environ 120,000 fr de plus savoir 767 396 fr 55 en papier

7. De la somme portée pour la douane il y a 35839 fr. 24 sk. pour traitements & 192 248 fr 20½ en pour cent pour les années précédentes, 29 344 fr 38½ sk. sont des bonifications pour droits municipaux sur diverses marchandises qu'on percevait autrefois séparement, mais qu'on reçoit actuellement avec les droits de douane et qui sont repayées aux institutions respectives par les caisses des Communes

8) Pour dépenses imprévues en général qui dans le budget a été estimé à 25,000 fr. par an aux quels il faut ajouter 63,455 fr argent qui suivant la resolution du 7me Storthing ordinaire de restant en Caisse de l'état de 1835 ont été versés dans le budget, ~~out~~ des quels il y a été assigné 68,808 fr 14½ sk argent & 28,527 fr. 82 sk papier

9

La somme totale des Recettes se sont élevées à

	Arg.	Pap.
Recettes	831944 fr 93	2116352 – 27 1/2
les dépenses	406324 – 87	2124,531 – 20 1/6

La Recette en argent a donc dépassé la Dépense de — 425620. 6

Par contre la Dépense en papier a surpassé la recette de — — 8178 – 112 3/5

Restant en caisse de 1834 — 387218 – 77 5/6 — 246091. 119 7/8

La Balance était donc à la fin de 1835 812,838, 83 5/6. 237,913. 7 5/24

Il faut cependant observer que suivant le système adopté pour la comptabilité, on porte la plus grande partie des remises faites par les percepteurs dans les premiers mois de l'année suivante à la date du 31. Décembre de l'année précédente, & au contraire la majeure partie des Dépenses sont débitées au compte de l'année courante; par cette raison la ~~Bal~~ Balance en Caisse ci dessus mentionnée n'existait pas à beaucoup près le 31 Décembre 1835.

591*

* les folios blancs 587 à 590 (4 feuillets) n'ont pas été remontés dans cette reliure.

592



Recettes

	Spécies argt.		Spécies pap.	
1 Douanes,	1,176,087	114	331,482	57
2 Fogderies,	"	"	286,424	37½
3 Villes marchandes,	"	"	76,010	105
4 Papier timbré et cartes à jouer vendus	"	"	118,594	88
5 Droits dits d'épices aux départements & aux cours de justice	"	"	18,918	27
6 Poste			74,091	40
7 Bateaux à vapeur pour compte de la poste,	6392	72½	20391	12
8 Paquet poste			194	2
9 Administration des magasins après déduction des frais			26226	22
10 Intérêts & décomptes des créances de l'état	29354	115	128885	9
11 Versements fait sur l'emprunt de 1825	5531	42	24282	81½
12 Mine d'argent de Kongsberg	283131	105	22	6
13 Sommes déposées dans la caisse de l'état après déduction des dépôts pendant l'année			5680	97
14 Remboursements d'avances faites par la caisse de l'état: avances pour frais de répartition de taxes après déduction des sommes avancées pendant l'année de compte 105.116; id à la caisse d'assurance contre l'incendie 10402 28½; id à la caisse des veuves 4441 88			14949	112½
15 Pour le compte avances dont il sera rendu compte après déductions des avances faites pendant l'année de compte			30	
16 Recettes de 1814 et années précédentes après déduction des dépenses			39	9
17 id du fonds d'amortissement de la caisse de l'état après déduction des dépenses			1543	52
18 Recettes diverses entrées directement dans les caisses principales	22644	71	9673	38½
Total des Recettes	1,523,143	42½	1,337489	106½
Mais comme 887 676 sp. 90 sk argent de la Recette ont été négociés pendant l'année pour 995,201 sp. 37½ sk papier, il en résulte que la première de ces sommes doit être retranchée de la recette en argent, & que la seconde doit être ajoutée à la recette en papier & qu'ainsi la recette réelle est de	635466	72½	2,332691	24
de solde effectif d'après le compte de 1835 et dits de	812838	83½	237913	7½

Dépenses

	Détail argt.	Détail pap.	Spécies argt.		Spécies pap.		Spécies argt.		Spécies pap.	
1 Maison royale et cour							52739	107½	38860	71
2 Storthing									95872	1
3 Administration civile										
Conseils d'état & départements					118866	47				
Autorités supérieures					27948	12				
Frais de perception des taxes, savoir:										
a, caisses principales		4099 32								
b, fogderies etc		22308 "								
c, douanes		318932 114½			345340	26½				
Inspection générale des Mines					2801	117				
Traitements des employés de magasins					1588	"				
Frais pour envoi d'argent, de documents & frais de courriers					1530	77			498075	39½
4 Commission des Lois									4667	61
5 Administration de la justice & de la police:										
Cours suprême					19639	55				
Tribunaux supérieurs					14335	118				
Traitements des employés de la police					7162	96				
id des Lensmænd					7460	58½				
Institutions de correction										
a, maisons de correction		25327, 81								
b,		27960, 21			53287	102				
Frais de justice & de police					18043	45			119929	114½
6 Etablissements publics:										
Université					28433	40				
Ecoles, institut des sourds-muets de Trondhjem etc			587	50	16269	4				
Société des sciences et pour le bien de la Norvège					1128	"				
Institut d'Agriculture à Semb					375	"				
Administration des pauvres à Kongsberg					7185	6				
Administration médicale:										
a Traitements		11307 109								
b hôpital royal, maison d'accouchement, école vétérinaire		5899 24								
c administration de quarantaine etc		1703 88			18910	101				
Administration des chemins:										
Traitements et dépenses pour le chemin de communication entre le stift de Trondhjem & le Jämteland					214	72				
Administration des postes:										
a Traitements des employés		6766. 10								
b Ports des lettres qui passent par la Suède & le Danemark, et envoi de lettres dans le pays etc	27740 4½	6017 5								
c Bateaux à vapeur	5005 11	14615 46½								
d Paquet poste		64 40	32745	15½	27462	101½				
Arpentage					4600	"				
Formation des matricules					2010	44				
Dépenses de communes payées par la caisse de l'état					8711	72				
Administration des canaux & ports					912	17				
Administration des fanaux			5387	101½	16235	23	38720	47	132448	½
7 Etablissements appartenant à l'état:										
Mine d'argent			269	95	61034	32				
Entretien des bâtiments publics					5069	48½				
Palais royal					31500	"				
Appointements de quelques emplois inamovibles					882	"				
Diverses propriétés de l'état					2297	91½				
8 Pensions, traitements d'inactivité, gratifications etc							269	95	100783	52
9 Intérêts & payements sur la dette de l'état:							166	32	94615	70¼
Intérêts & acompte sur l'emprunt fait en 1834										
Restant sur l'emprunt par Hambro de 1825.			107401	40						
Intérêts des obligations inexigibles			342381	45						
Intérêts & à compte sur le capital de l'emprunt pour la construction du palais royal					66957	75				
Traitements de la direction des emprunts de 1825 & 1834 & frais					8651	51				
Intérêts & payements sur les capitaux du fonds à usages publics.			485	25	723	8				
Dépenses relatives à l'emprunt de 1825			34470	31	733	81				
					432	43				
10 Affaires étrangères							484738	21	77198	18
Contribution de la caisse de l'état à celles des ministres, au commissariat de convoi & aux dépenses des consulats										
11 Eglise Ulrica Eleonora à Londres							34975	119	8023	36
12 Armée de terre									500	"
13 Marine									589500	"
14 Dépenses non prévues & accidentelles en général			8483	30	29904	72½			146630	49
On a également porté en dépenses les versements faits à la banque, suivant jugements de la Cour suprême, la somme à rendre non perçue sur les taxes					54465	112	8483	30	84370	64½
15 Sommes avancées qui doivent être remboursées:										
avances à l'administration des chemins après déduction des sommes versées directement dans les caisses principales,					9099	36				
id au fonds des églises & écoles du Nordland do					642	57				
id pour ustensiles de poids & mesures do					420	27½				
id diverses do			10829	20	102405	1				
id pour frais de voyage des fonctionnaires.					56483	72	108829	20	169052	73½
16 Prêt d'après la loi du 26 Août 1821 des sommes entrées par la réalisation de terres appartenant à l'état, après déduction des sommes remboursées									10072	29
17 Indemnités à ceux qui ont éprouvé des pertes pendant la guerre en 1814									287	24
Total des Dépenses							728862	111½	2,170907	33¾
							1,448305	36½	2570604	31¼
Après la déduction des dépenses ci-dessus le restant en caisse au 31 Décembre 1836 est de							719442	44⅚	399696	117½

Recettes

		Espèces arg^t		Espèces pap.	
1. Douanes.		1,073,019	112	513051	104.
2. Fogderies		4158	44	406,331	100½
3. villes marchandes.		422	60	104547	72½
4. Papier timbré & cartes à jouer vendus.				117333	65
5. Droits dits d'épices au Gouvernement & aux cours de justice.				20998	88
6. Poste				68749	119½
7. Bateaux à vapeur pour compte de la poste.		6329	41.	19091	25
8. Paquet-poste				37	47.
9. administration des magasins après déduction de 10405 Sp 32 Skilling payés en papier				34028	55
10. Intérêts & décomptes des avances de l'état versés directement dans les caisses principales		33300	118	96606	41.
11. versements faits sur l'emprunt de l'état de 1828.		42172	7.	22789	102.
12. Mine d'argent de Kongsberg		196661	11.	423	72.
13. Sommes déposées en argent dans la caisse de l'état après déduction des dépôts retirés pendant l'année		34296	43½		
14. Remboursements d'avances faites par la caisse de l'état					
avances faites aux églises & écoles du Nordland après déduction des sommes avancées dans l'année de compte	532, 24				
id pour frais de répartition de taxes	630 67.				
id à la caisse de l'assurance contre l'incendie	43855				
id à la caisse des veuves.	10441 88.				
avances diverses.	5176, 81.			80639	20
15. Recettes de 1814 et années précédentes				128	98
16. id diverses entrées directement dans les caisses principales.		10025.	115½	4477	97.
Total des Recettes.		1,400,386	72	1,469,106	26½.
Mais considérant que 568, 441 Sp 99 Skilling de la Recette ont été négociés pendant l'année pour 647, 248 Sp 1 Skilling en papier il en résulte que la première de ces sommes doit être retranchée de la Recette en argent & que la seconde doit être ajoutée à la Recette en papier & qu'ainsi la recette réelle est de		831,944	93	2116352	27½
Le Solde effectif d'après le compte de 1834 était de		387.218.	77⅚	246,091	119⅞

Dépenses

		Espèces arg^t		Espèces pap.		Espèces arg^t		Espèces pap.	
1 Maison royale et cour						53139	89½	57106	54.
2 Storthing								10608	115
3 Administration civile:									
Conseil d'état et départements		616	62½	114013	83				
Autorités supérieures				27895	60				
Frais de perceptions:									
a Caisses principales	Sp 3975. 66.								
b Fogd	21674. 27								
c Douanes	285291, 29½			310941	2½				
Inspection générale des Mines				2663	83				
Traitements des employés de Magasin				1588	"				
achat de céréales		12408	38½			13024	101		
Frais pour envoi d'argent, de documents & de courriers				816.	"			457917	108½
4 Commission des Lois								6777	69
5 Administration de la justice et de la police:									
Cour suprême				20024	43.				
Tribunaux supérieurs				14354	19				
Traitements des employés de la police				7347	78				
id des Lensmænd				7824.	97½				
Institutions de correction									
a Maisons de correction	Sp 17638 114.								
b.	" 40751 81.			58390	75				
Frais de justice et de police				19239	106			127181	58½
6 Etablissements publics									
université									
Ecoles Institut des sourds-muets à Trondhjem				29133	40				
Sociétés des sciences et pour le bien de la Norvège		319	92½	10684	68				
Institut d'agriculture à Semb				1128	"				
administration des pauvres à Kongsberg				750	"				
Administration médicale:				6614	114				
a Traitements									
b. Hôpital royal, maison d'accouchement et école vétérinaire	Sp 11968 "								
c administration de quarantaine	6703 81								
administration des chemins:	2186 29			20857.	110				
Traitements et dépenses pour le chemin de communication entre le Stift de Trondhjem et le Jämteland									
Administration des postes:				2735	9.				
a Traitements des employés	Sp 6727. 81								
b. Ports des lettres qui passent par la Suède & par le Danemark, ainsi que l'envoi de lettres dans le pays.	26320. 27½ — 10617. 86½								
c Bateaux à vapeur	8255. " — 23132. 58								
d Paquet-poste	29 108	34575	89½	40507	93½				
Arpentage				5231	3.				
Formation des matricules.				4349	114.				
Dépenses de communes payées par la caisse de l'état				8887	117				
Administration des canaux et ports				582	96				
id des fanaux				17650	4.	34895	62	149113	48½
7 Etablissements appartenant à l'état:									
Mine d'argent de Kongsberg		42	57½	73158	118				
Entretien des bâtiments publics				4460	66½				
Palais royal				48000	"				
Appointements de quelques emplois inamovibles				882					
Diverses propriétés de l'état				1565	11.	42	57½	128072	75½
8 Pensions, traitements d'inactivité, gratifications etc						354	99	105498	100⅔
9 Intérêts & payements de la dette de l'état:									
Intérêts & à compte sur le capital de l'emprunt de 1834		107252.	70						
id id id 1825		74199	57½						
id des obligations exigibles				66141	94½				
id & à compte sur l'emprunt pour la construction du palais royal				8626	33				
Traitements de la direction des emprunts de 1823, 1825, 1834 etc		1375	38	850	106				
Intérêts & payements sur le capital du fonds ad usus publicos.		49	5	162	21				
Dépenses relatives à l'emprunt de 1828.		17453	30	161250	80	200329	40½	237031	94½
10 affaires étrangères.									
Contribution de la caisse de l'état à celles Ministres, au commissariat de convoi & aux dépenses des Consulats.						34971	33	15356	36
11 Eglise Ulricæ Eleonoræ à Londres.								511	80
12 Armée de terre								594999	60
13 Marine						758	70	132798	55
14 Dépenses non prévues et accidentelles en général		5353	14½	28527	82				
On également porté en dépenses à ce compte les versements faits à la banque suivant la résolution du 9me Storthing ordinaire pendant la dite année,		63455				68808	14½	28527	82.
15 Payements en papier faits sur les sommes déposées dans la caisse de l'état après déduction des dépôts faits dans le courant de l'année								2572	100
16 Sommes avancées qui doivent être remboursées:									
Avances à l'administration des chemins après déduction des sommes versées directement dans les caisses principales				1326	95				
id pour ustensiles de poids & de mesure après déduction des sommes remboursées				520	84½				
Prêt d'après la loi du 20 Août 1821. des sommes rentrées par la réalisation des terres appartenant à l'état après déduction des sommes remboursées.				8932	63				
avances pour frais de voyage des fonctionnaires				56850	97			67630	96½
17 id dont il sera rendu compte après déduction des sommes remboursées								1280	
18 Dépense pour le fonds d'amortissement après déduction de la Recette								1544	106½
						406324	87.	2124,531	20⅙
						1,219,163	50⅚	2,362,444	27⅜
Après la déduction des dépenses ci-dessus le solde restant en Caisse au 31 Décembre 1835. est de						812,838	83⅚	237,913	7 5/24

Recettes,

Recettes			Sp argt		Sp papier	
1 Douanes (1)			1,174,087	114	531482	57
2 Fogderies (2)			"	"	286424	87½
3 Villes marchandes (2)			"	"	76010	105½
4 Papier timbré & cartes à jouer vendues (3)			"	"	118594	88
5 Droits dits d'épices aux départements et aux cours de justice			"	"	18318	27
6 Poste (4)			"	"	74091	40
7 Bateaux à vapeur pour compte dela poste			6392	72½	20391	2
8 Paquet-poste			"	"	194.	2
9 Administration des magasins après déduction des frais			"	"	26224	22
10 Intérêts et décomptes des créances del'Etat			29354	115	128885	9
11 Versements faits sur l'emprunt de 1828			5531	42	24,282	81½
12 Mine d'argent de Kongsberg (5)			283131	108	22	6
13 Sommes déposées dans la Caisse del'état après déduction des dépôts retirés pendant l'année			"	"	5680	97
14 Remboursements d'avances faites par la caisse del'état:						
Avances pour frais de répartition de taxes, après déduction des sommes avancées dans l'année de compte	105	116				
id à la caisse d'assurance contre l'incendie d°	10402	28½				
id à la caisse des veuves d°	4441	88				
			"	"	14,949	112½
15 Pour le compte "avances dont il sera rendu compte," après déduction des avances faites dans l'année de compte			"	"	30	"
16 Recettes de 1814 & années précédentes, après déduction des dépenses			"	"	30	9
17 id du fonds d'amortissement dela caisse de l'état après déduction des dépenses			"	"	1593	3½
18 Recettes diverses entrées directement dans les caisses principales			22644	71	9673	38½
Total des Recettes			1,523,143.	42½	1,337,489	106½
Mais comme 887,676 Sp 90 Sk argent dela Recette ont été négociés pendant l'année pour 995,201 Sp 37½ Sk papier, il en résulte que la première de ces sommes doit être retranchée dela Recette en argent & que la seconde doit être ajoutée à la recette en papier & qu'ainsi la recette réelle est de			635,466	72½	2,332,691	24.
Le solde effectif d'après le compte de 1835 était de			812838	83 5/6	237,913	7¾

Dépenses,

Dépenses	détail	détail	Sp argt		Sp pap		Sp argt		Sp pap	
1 Maison royale & cour							52739	107½	38860	71
2 Storthing							"	"	95892	1
3 Administration civile:										
Conseil d'état & départements					118866	47	"	"	"	"
Autorités supérieures					27948	12				
Frais de perception des taxes, savoir:										
a caisses principales		4099 32								
b Fogdes etc		22308 "								
c Douanes (1)		318932 114½			345340	26½				
Inspection générale des mines					2801	117				
Traitements des employés de magasins					1588	"				
Frais pour envoi d'argent, de documents & frais de courriers					1530	77			498075	39½
4 Commission des Lois									4667	61
5 Administration dela justice & dela police:										
Cour suprême					19639	55				
Tribunaux supérieurs					14335	118				
Traitements des employés dela police					7162	96				
id des Lensmænd					7460	58½				
Institutions de correction:										
a maisons de correction		25327 81.								
b		27960 21.			53287	102				
Frais de justice & de police					18043	45			119929	114½
6 Etablissements publics:										
Université					28433	40				
Ecoles, institut des sourds-muets de Trondhjem etc			587	50	16269	4				
Sociétés des sciences & pour le bien dela Norvège					1128	"				
Institut d'Agriculture à Semb					375	"				
Administration des pauvres à Kongsberg					7185	6				
Administration médicale:										
a Traitements		11307 109								
b Hôpital royal, maison d'accouchement, école vétérinaire		5899 24								
c Administration de quarantaine etc		1703 88			18910	101.				
Administration des chemins:										
a Traitements & dépenses pour le chemin de communication entre le Stift de Trondhjem & le Jämteland					214	72				
Administration des postes:										
a Traitements des employés		6766 10								
b Ports des lettres qui passent par la Suède & par le Danemark, et envoi de lettres dans le pays etc	27740 4½	6017 5								
c Bateaux à vapeur	5005 11	14615 46½								
d Paquet-poste	" "	64 40.	32745	15½	27462	101½				
Arpentage					4600	"				
Formations des Matricules					2010	44				
Dépenses de Communes payées par la caisse del'état,					8711	72				
Administration des canaux & ports					912	17.				
Administration des fanaux			5387	101½	16235	23.	38720	47	132448	½
7 Etablissements appartenant à l'état:										
Mine d'argent			269.	95	61034	32				
Entretiens des bâtiments publics			"	"	5069	48½				
Palais royal			"	"	31500	"				
Appointements de quelques emplois inamovibles			"	"	882	"				
Diverses propriétés del'état			"	"	2297	91½	269	95	100783	52
8 Pensions, traitements d'inactivité, gratifications etc							106	32	94615	70¼
9 Intérêts & payements sur la dette del'état:										
Intérêts & à compte sur l'emprunt fait en 1834			107401	40						
Restant sur l'emprunt par Hambro de 1825			342381	45						
Intérêts des obligations inexigibles			"	"	66957	75				
Intérêts & à compte sur le capital del'emprunt pour la construction du palais royal			"	"	8651	51				
Traitements dela Direction des emprunts de 1825 & 1834 & frais			485	25	723	8.				
Intérêts & payements sur les capitaux du fonds ad usus publicos			"	"	733	81.				
Dépenses relatives à l'emprunt de 1828			34470	31.	132	43.	484,738	21.	77198	18
Affaires étrangères:										
Contribution dela caisse del'état à celle des Ministres, au commissariat de convoi & aux dépenses des consulats							34975	119	8023	36
11 Eglise Ulrica Eleonora à Londres							"		500	"
12 Armée de terre							"	"	589500	"
13 Marine							"	"	146630	49
14 Dépenses non prévues & accidentelles en général (.)			8483	30	29904	78½				
Inégalement porté en dépense à ce compte, les versements faits à la banque suivant jugement dela cour suprême la somme ci contre non perçue sur les taxes			"	"	34465	112	8483	30	34370	64½
15 Sommes avancées qui doivent être remboursées:										
Avances à l'administration des chemins après déduction des sommes versées directement dans les caisses principales			"	"	9099	36				
id au fonds des églises & écoles du Nordland d°			"	"	642	57.				
id pour ustensiles de poids & de mesure d°			"	"	420	27½				
Avances diverses d°			108829	20	102405	1				
id pour frais de voyage de fonctionnaires publics			"	"	56485.	72	108829	20	169052	73½
16 Prêt d'après la loi du 20 Août 1821 des sommes rentrées par la réalisation de terres appartenant à l'état après déduction des sommes remboursées			"	"	"	"	"	"	10072	79
17 Indemnités à ceux qui ont éprouvé des pertes pendant la guerre en 1814			"	"	"	"	"	"	287	24.
Total des Dépenses							728 862	111½	2,170,907	33¾
							1,448,305	36½	2,570,604	31¼
Après la déduction des dépenses ci-dessus le restant en caisse au 31 Décembre 1836 est de							719,442	44 5/6	399,696	117½

Recettes

No.	Article	Détail Sp	Détail sk	Species argent Sp	Species argent sk	Species papier Sp	Species papier sk
1	Douanes (1)			1,073,019	112	513,051	104
2	Fogderies (2)			4,158	44	406,331	100½
3	Villes marchandes (2)			422	60	104,547	72½
4	Papier timbré et cartes à jouer vendus (3)			〃	〃	117,333	65
5	Droits dits d'épices au gouvernement et aux cours de justice			〃	〃	20,998	88
6	Poste (4)			〃	〃	68,749	119½
7	Bateaux à vapeur pour compte de la poste			6329	41	19,091	25
8	Paquet-poste			〃	〃	87	47
9	Administration des Magasins après déduction de 10405 Sp 32 sk payés en papier			〃	〃	34,028	55
10	Intérêts et décomptes des créances de l'état versés directement dans les caisses principales			33,300	118	96,606	41
11	Versements faits sur l'emprunt de l'État de 1828			42,172	7	22,789	102
12	Mine d'argent de Kongsberg (5)			196,661	11	243	72
13	Sommes déposées en argent dans la caisse de l'État après déduction des dépôts retirés pendant le cours de l'année			34,296	43½	〃	〃
14	Remboursements d'avances faites par la caisse de l'État:						
	Avances faites aux églises et écoles du Nordland après déduction des sommes avancées dans l'année de compte	532 Sp	24 sk				
	id pour frais de répartition de taxes id	630	67				
	id à la caisse de l'assurance contre l'incendie id	43858					
	id à la caisse des veuves id	10,441	88				
	Avances diverses id	5,176	81	〃	〃	60,639	20
15	Recettes de 1814 et années précédentes			〃	〃	128	98
16	id diverses entrées directement dans les caisses principales			10,025	115½	4,477	97
	Total des Recettes			1,400,384	72	1469106	76½
	Mais considérant que 568 441 Sp 99 sk de la recette en argent ont été négociés durant l'année pour 847,246 Sp 1 sk en papier il en résulte que la première de ces sommes doit être retranchée de la recette en argent & que la dernière doit être ajoutée à la Recette en papier & qu'ainsi la recette réelle en est de. (6)			831,944	93	2,116,352	27½
	Le solde effectif d'après le compte de 1834 était de			387218	77⅝	246091	119⅞

Dépenses

No.	Article	Détail	Species argt Sp	sk	Species pap Sp	sk	Species argt Sp	sk	Species pap Sp	sk
1	Maison royale		〃	〃	〃	〃	53139	89½	57,106	54
2	Storthing		〃	〃	〃	〃	〃	〃	10,608	115
3	Administration civile:									
	Conseil d'état et départements		616	62½	114013	83	〃	〃	〃	〃
	Autorités supérieures		〃	〃	27895	60				
	Frais de perceptions:									
a	Caisses principales	3,975 Sp 66 sk								
b	Fogder etc	21,674 27								
c	Douanes (7)	285,291 29½	〃	〃	310941	2½	〃	〃	〃	〃
	Inspection générale des Mines		〃	〃	2663	83	〃	〃	〃	〃
	Gages aux employés des Magasins				1588	〃	〃	〃	〃	〃
	Achat de céréales		12,408	38½		〃	13024	101		
	Frais pour l'envoi d'argent, de documents et de courriers		〃	〃	816	〃	〃	〃	457,917	108½
4	Commissions des lois		〃	〃	〃	〃			6,777	69
5	Administration de la justice et de la police:									
	Cour suprême		〃	〃	20024	43	〃	〃	〃	〃
	Tribunaux supérieurs		〃	〃	14354	19	〃	〃	〃	〃
	Traitements des employés de la police		〃	〃	7,347	78	〃	〃	〃	〃
	id des lensmand		〃	〃	7,824	97½	〃	〃	〃	〃
a	Maisons de correction	17,638 Sp 114 sk								
b		40751 81	〃	〃	58390	75	〃	〃	〃	〃
	Frais de justice et de police		〃	〃	10239	106	〃	〃	127,181	58½
6	Établissements publics:									
	Université		〃		29,133	40	〃	〃	〃	〃
	Écoles, Institut des sourds-muets à Trondhjem		319	92½	10,684	68	〃	〃	〃	〃
	Sociétés des sciences et pour le bien de la Norvège		〃	〃	1128	〃	〃	〃	〃	〃
	Institut d'agriculture à Semb		〃	〃	750	〃	〃	〃	〃	〃
	Administration des pauvres à Kongsberg		〃	〃	6614	114	〃	〃	〃	〃
	Administration médicale:									
a	Traitements	11968 Sp 〃								
b	Hôpital royal, maison d'accouchement et école vétérinaire	6703 81								
c	Administration de quarantaine	2186 29	〃	〃	20,857	110	〃	〃	〃	〃
	Administration des chemins:									
	Traitements et dépenses pour le chemin de communication entre le Stift de Trondhjem et le Søndenfjeld		〃	〃	2735	9	〃	〃	〃	〃
	Administration des postes:									
a	Traitements des employés	6727 Sp 81								
b	Ports des lettres qui passent par la Suède et par le Danemark, ainsi que l'envoi de lettres dans le pays	26,320 Sp 27½ — 10617 86½								
c	Bateaux à vapeur	8255 〃 — 23132 58								
d	Paquet-poste	〃 〃 — 29 108	34,575	89½	40507	93½	〃	〃	〃	〃
	Arpentage				5231	3	〃	〃	〃	〃
	Formation des Matricules		〃	〃	4349	114	〃	〃	〃	〃
	Dépenses des communes payées par la caisse de l'état		〃	〃	8887	117	〃	〃	〃	〃
	Administration des canaux & ports		〃	〃	582	96	〃	〃	〃	〃
	id des fanaux		〃	〃	17650	4	34895	62	149,113	48½
7	Établissements appartenant à l'État:									
	Mine d'argent de Kongsberg		42	57½	73,158	118				
	Entretien des bâtiments publics		〃	〃	4466	66½	〃	〃	〃	〃
	Palais royal		〃	〃	48000	〃	〃	〃	〃	〃
	Appointements pour quelques emplois inamovibles		〃	〃	882	〃	〃	〃	〃	〃
	Diverses propriétés de l'état		〃		1565	11	42	57½	128072	75½
8	Pensions, traitements d'inactivité, gratifications etc		〃	〃	〃	〃	354	99	105498	100½
9	Intérêts & payements de la Dette de l'État:									
	Intérêts & à compte sur le capital de l'emprunt de 1834		107252	70	〃	〃	〃	〃	〃	〃
	id id id 1825		74,199	17½	〃	〃	〃	〃	〃	〃
	id des obligations inexigibles		〃	〃	66141	94½	〃	〃	〃	〃
	id & à compte sur l'emprunt pour la construction du palais royal		〃	〃	8624	33	〃	〃	〃	〃
	Traitements de la direction des emprunts de 1823. 1825 & 1834 etc		1375	38	850	106	〃	〃	〃	〃
	Intérêts et payements sur le capital du fonds ad usus publicos		49	5	162	21	〃	〃	〃	〃
	Dépenses relatives à l'emprunt de 1828		17453	30	161250	80	200,329	40½	237031	94½
10	Affaires étrangères, savoir: contribution de la caisse de l'état à la caisse des Ministres au commissariat des convois et aux dépenses des consulats		〃	〃	〃	〃	34,971	33	15336	36
11	Église Ulrica Eleonora à Londres		〃	〃	〃	〃	〃	〃	511	80
12	Armée de terre		〃	〃	〃	〃	〃	〃	594999	60
13	Marine		〃	〃	〃	〃	758	70	132,798	55
14	Dépenses non prévues et accidentelles en général		5353	19½	25527	82	〃	〃	〃	〃
	En outre il a été porté en dépense sur ce compte pour versement fait à la Banque suivant la résolution du 7me Storthing ordinaire de la même année (8)		63455		〃	〃	68808	14½	28527	82
15	Payements en papier fait sur les sommes déposées dans la caisse de l'État après déduction des dépôts faits dans le courant de l'année		〃	〃	〃	〃	〃	〃	2572	100
16	Sommes avancées et qui doivent être remboursées:									
	avances à l'administration des chemins après déduction des sommes remboursées directement aux caisses principales		〃	〃	1326	95	〃	〃	〃	〃
	avances pour ustensiles de poids & de mesure après déduction des sommes remboursées		〃	〃	520	81½	〃	〃	〃	〃
	Prêt, d'après la loi du 20 août 1828, des sommes entrées par la réalisation des terres appartenant à l'état après déduction des sommes remboursées		〃	〃	8932	63	〃	〃	〃	〃
	Avances faites pour frais de voyage des fonctionnaires publics				56850	97			67,630	96½
17	Avances dont il sera rendu compte après déduction des sommes remboursées		〃	〃	〃	〃	〃	〃	1280	
18	Dépenses pour le fonds d'amortissement après déduction de la recette		〃	〃	〃	〃	〃	〃	1544	105½
	Total des Dépenses						406,324	87	2124531	20½
							1219163	50½	2362444	27⅞
	Après la déduction des dépenses ci-dessus le solde restant en caisse au 31 Décembre 1835 est de						812838	83⅝	237913	7 5/24

1835.

Finances. (Morgen-blad. No. 52).

Diminution des Taxes.

La dernière Diète de Norvège, celle de l'année 1830, ayant considérablement diminué la Taxe sur les propriétés foncières, dans les Campagnes et les villes marchandes, de manière à ce qu'à présent elle soit très médiocre et loin d'être oppressive (a) et l'état des finances de la Norvège continuant à être prospère, il en est résulté qu'on s'est fortement laissé entrainer en Norvège à l'espérance de la voir bientôt tout à fait abolie. Mais cette supposition a fait naître la question de savoir si cette abolition serait vraiment utile au Pays.

Cette question a ~~fait naître~~ été la cause des observations suivantes:

On ne peut nier que la perception de ces taxes ne soit, en certains endroits accompagnée de difficultés qui disparaîtraient & d'où par conséquent résulterait un soulagement pour le pays, si on pouvait se passer des sommes qu'elles produisent; mais, quel gage aurait-on que ces sommes seraient employées d'une manière plus profitable par ceux dont on aurait cessé de les percevoir que par le gouvernement? Il est d'ailleurs certain qui si ces taxes étaient abolies, et que les circonstances heureuses qui contribuent au bien-être actuel du pays changeassent, tellement qu'on fût obligé de les percevoir de nouveau, elles seraient considérées bien plus oppressives qu'avant l'abolition, et causeraient bien plus de mécontentement que si cette abolition n'eût pas eu lieu. On peut aussi malheureusement affirmer, avec une presque entière certitude, qu'un très petit nombre des imposés emploieraient les fonds qu'ils sont maintenant forcés d'épargner, pour payer les taxes, soit à améliorer leurs fermes, ou leur position en général, mais ils seraient, pour la plupart d'entre eux,

---

(a) Les impôts territoriaux s'étaient montés depuis l'Etablissement de la Constitution jusqu'au 1er Juillet 1833 à 300,000 spd. ou 1,485,000 Fr. pour toute la Norvège; les villes payaient, d'ailleurs un impôt sur les propriétés de 70,000 spd. (315,000 Fr.). Mais la Diète de 1833 ordonna que durant les 3 années subséquentes on ne paierait que la moitié de cette taxe, et dès lors on croyait qu'après ces 3 années, elle serait tout à fait abolie. (V. le mémoire de l'année 1833. Art. Finances.)



dépensées, ou plutôt dissipées de tout autre manière, tellement que leur situation n'en serait vraiment pas meilleure, et qu'ils n'en seraient pas plus heureux.

Il est naturel qu'un peuple, dont l'esprit a été pendant plus d'un siècle et demi courbé sous le despotisme, se trouve relâché et sans énergie; c'est sans doute un objet digne des amis de la patrie d'éveiller ce peuple de sa léthargie, mais pour cela, il faut plus que des exhortations & des paroles, il faut surtout du temps. Il faut mettre en jeu ce puissant ressort, l'intérêt; alors, on peut espérer qu'il produira les effets qu'on désire.

On a les plus fortes raisons de croire qu'il est possible de subvenir aux besoins de l'état sans toucher à la Taxe sur les propriétés foncières des campagnes et des villes, ou, si on le jugeait nécessaire, que quelqu'autre taxe pourrait être établie qui fournisait les moyens de se passer de la plus grande partie de la première. Mais, au lieu de l'abolir, on propose de l'employer à procurer certains avantages aux campagnes et aux villes, et on pense qu'on y parviendrait par les moyens suivants:

On propose pour l'emploi de la Taxe sur les propriétés dans les Campagnes: l'établissement dans chaque paroisse d'une société qui serait affiliée à la Société d'économie rurale du bailliage et à la société royale pour le bien-être de la Norvège. La société se composerait de tous les fermiers & sous-fermiers qui voudraient en faire partie, et payer annuellement une contribution proportionnelle & déterminée; cependant, aucun ivrogne, aucun batailleur, ni aucun homme enclin à tout autre vice ne pourraient en être membres. On mettrait à la disposition de la société toute la taxe sur les propriétés que fournisaient les habitants de la paroisse, ou seulement la portion de cette taxe dont l'Etat pourrait se passer, dont 3/4 seraient employés annuellement à la formation d'un fonds, qui serait prêté à des habitants de la campagne, sobres et actifs, qui seraient membres de la société, et qui fourniraient des suretés convenables; ces fonds ne devant d'ailleurs être employés qu'à des améliorations rurales. Tous les prêts seraient sans intérêt pendant les 2 premières années, mais ensuite ils paieraient la 3me année 1 p. %, la 4e 2 p. %, la 5e 3 p. %; la 6e et les suivantes annuellement 4 p. % d'intérêt; ~~ils~~ ceux à qui seraient faites ces avances devraient, d'ailleurs, rembourser le

capital, au moyen de paiements annuels, dans l'espace, au plus, de 8 ans, à compter de la 2de année de jouissance. Le quart restant de la taxe serait employé, partie en primes pour des défrichements ou pour des améliorations agricoles considérables; pour des plantations de bois et des semailles de pins ou autres bois portant semence dans des terrains incultes, & pour la formation de jardins potagers ou de vergers; partie à l'achat de poudre pour faire sauter les rochers, d'instruments d'agriculture, de semences d'herbes ou de choses semblables qui seraient vendues à bas prix aux membres de la société; partie à l'amélioration et l'accroissement des races de chevaux, de bêtes à cornes et de brebis; et même à de petites primes accordées à l'économie domestique, à de longs & fidèles services domestiques, chez un même maître; à des ~~...~~ instituteurs qui manifesteraient du zèle dans leur vocation, à des écoliers qui se distingueraient par leur application ~~...~~ ou leur bonne volonté, à des jeunes gens qui se feraient remarquer par leur diligence, leurs bonnes mœurs et leur sobriété; et aussi à se procurer des livres utiles & instructifs pour la basse-classe, et à les répandre. &c. en un mot la Société s'occuperait de tout ce qui pourrait contribuer à l'avancement des lumières, de l'industrie, des mœurs et du bien-être des habitants; tout en rejettant de son sein les gens vicieux ou enclins à la boisson jusqu'à ce qu'ils se fussent amendés. Dans les Paroisses, où l'on ne formerait point de Société, ou dans celles dont le nombre des membres de la Société ne s'élèverait pas au moins à la dixième partie des fermiers de la Paroisse, les 3/4 de la taxe seraient placés dans une banque d'épargne, ou de toute autre manière légitime placés à intérêt avec suretés, pour, en ajoutant cet intérêt au capital, en former un fonds semblable à celui dont nous avons parlé plus haut, et l'employer dès qu'une société pourrait être véritablement formée & mise en activité, tandis que le quart restant serait mis à la disposition de la société d'économie rurale pour être employé par elle de la manière la plus avantageuse aux districts où des Sociétés paroissiales seraient établies.

Quant à l'emploi des taxes des villes marchandes

(a) Ces ports s'appellent en Norwégien "Ladested". Ce sont des ports qui ont une douane ou qui ressortent de la douane la plus voisine, et où par conséquent, les habitants ont le droit de faire des chargements: d'où le nom "Ladested" qui signifie, lieu de chargement.

on propose de former de la même manière que ci-dessus dans chaque ville marchande et dans chaque port, où se font des chargements, (a) une société, à la disposition de laquelle on mettrait la taxe sur les propriétés, ou la partie de cette taxe dont l'Etat pourrait se passer, pour en employer une partie qui serait fixée par la loi, un quantième, à faire de petites avances à des fabricants ou des artisans sobres & diligents, de la même manière qu'il est rapporté plus haut, et le reste à l'encouragement de l'industrie et du commerce; à donner de l'occupation aux ouvriers sans travail, à l'instruction et à l'éducation des enfants appartenant à des parents indigents, à l'établissement d'ordinaires pour les ouvriers, & à donner des primes semblables à celles des sociétés paroissiales si cette mesure pouvait s'appliquer aux communes. On fait aussi la proposition que des hommes qui se seraient acquittés de leur emploi avec zèle et pour le bien de la ville, ou qui de toute autre manière lui auraient été particulièrement utiles, soit en établissant des fabriques, des défrichements ou cultures hors de la ville, ou en fesant des embellissements dans ses environs qui auraient procuré des ouvriers à la ville, jouissent d'une diminution proportionnelle de la taxe qui leur est imposée, vu que par leurs sacrifices & à leurs propres dépens, ils tendent au même but que la société; cependant, le déficit qui en résulterait pour la recette ne devrait retomber sur personne, il faudrait que la taxe fut diminuée d'autant. Pour encourager les Capitalistes à s'établir dans le pays, on émet enfin l'idée ~~dit~~ de déterminer, que les capitalistes, soit Etrangers, soit naturels du pays, qui auraient été établis plus de dix ans hors du royaume, seraient, lorsqu'ils établiraient leur demeure dans une ville du Royaume, exemptés de la taxe de ville, aussi long temps qu'ils n'y exerceraient aucune industrie.

Le but principal de cette proposition, qu'on ~~est~~ espère voir agiter au prochain Storthing, est d'encourager la vertu par des récompenses & des avantages, là où elle n'est point encore animée pour elle-même, et de décourager le vice en l'abandonnant à la ruine & au mépris. On la fait d'ailleurs, en vue du peu de progrès qu'a fait jusqu'à présent l'industrie en Norwège, de celle l'immense quantité de terres incultes qu'on rencontre partout, & que les propriétaires ne peuvent mettre en culture faute de moyens pécuniaires.

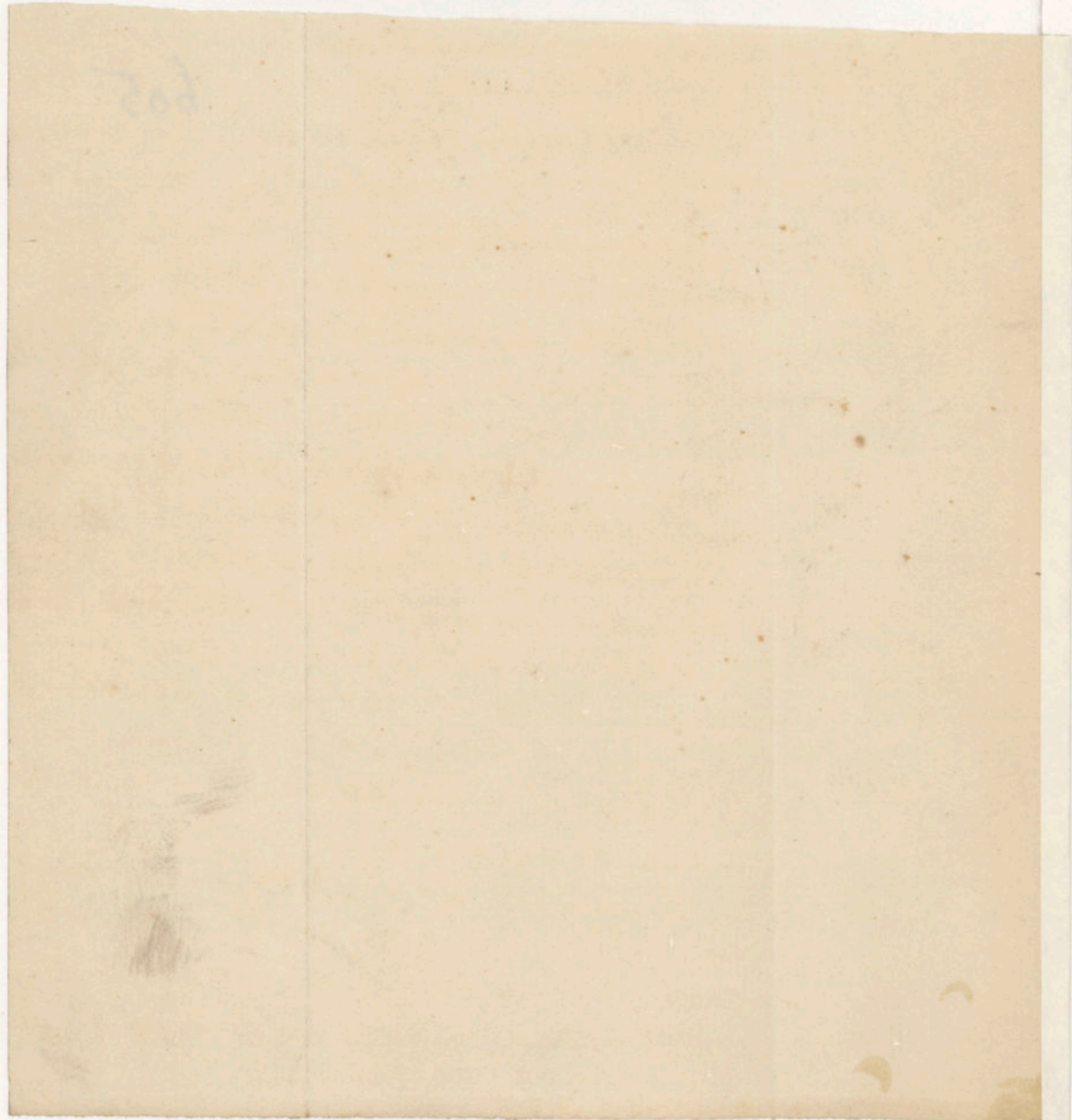
Danemark

Cartes

604

Géographie

(Voir :
Norvège
voir (Danemark)



606

Élémens d'un Dictionnaire géographique, pour le Danemark et ses dépendances





Noms de lieux qui se trouvent portés dans :
1° Provincial-Lexicon over Danmark, 1te Deel, comprenant les Stift de Sjelland, Fyen, Laaland-Falster et Nörrejylland. par Chr. B. Jensen - Odense 1830
2° Dr. Theodor Gliemanns Geographiske Haandbog af Kongeriget Danmark og hertugdömmene Schleswig Holsteen og Lauenburg - Kiöbenhavn 1829.
3° Lærebog i Geographien &a af J. Riise - Kiöbenhavn 1830

Provincial-Lexicon	Gliemann	Riise
	Aabye	
	Aagebye	
	Aagerup	Aakirkeby, dans l'île de Bornholm - v
	Aakirkebye	
	Aal	
	Aalborg	Aalborg
	Aale	Aalborg (l'une des 10 divisions des États danois - Stift de Jutland septentrional)
	Aalegaarden	
	Aalsöe	
	Aalum	
	Aarbye	
	Aarestrup	
	Aarhuus	Aarhuus
	Aarslev	Aarhuus (l'une des 10 divisions des États danois - Stift de dans le Jutland septentr.)
	Aarslöv	
	Aarestrup	
	Aarösund	
	Aasted	
	Aasum	
	Abel	
	Achterfeld	
	Adelbye	
	Adslev	
	Adzerballig	
	Agedrup	
	Agerskov	
	Agger	
	Aggerberg	
	Aggersöe	Agersöe, en Sélande —— i

Na. Les noms de lieux &c appartenant au Duché de Holstein sont suivis d'une H ; de Slesvig, d'une S ; du Groenland d'un G. de l'Islande, d'un I. du duché de Lauenbourg d'une L.

On a fait suivre les noms de fleuves, d'une f, de rivières d'une r, de montagnes d'une m ; de volcans d'un v ; de province d'un p ; de canaux d'un c ;
r. signifie royaume ; i, île

A

Agrie
Ahrensbeik
Ahrensböek
Ajgt
Ajstrup
Albek
Alböge — Albuefjord vog. Nakskovfjord
Alsted
Alholm
Aller
Allerum
Alleröd
Alleslöv
Allested
Allesöe
Allinde
Allindemagle
Alling
— Vester
— Øster
Allinge — Allinge, dans l'île de Bornholm — r
Alminde
Alröebve
Alsen
Alslev
Alslöv = Nörre
— Sönder
Alsted
Alster
Alstrup
Alsynderup
Alsö
Altenkrempe
Altona
Alvenstorf
Amager ——— i — Amager (dans le Stift de Sélande) — i
Amröm (Öe) i.
Amst
Ands
Angeln
Anholdt
Annen (St.)
Almiese
Ansager (St.)
Apenrade — Apenrade = Fjord — g.
Arden = Stor[illegible]

A

Arensburg
Arins
Arnager
Arneberg
Arninge
Arvild
Arneskiöbing
Arup
Artz
Asdal
Askiöe
Asmild
Asmindrup
Asminderöd
Asnæs
Assels= Vester
– Øster
Assens — Assens dans l'Amt d'Odense — v
Asting
Astrup
Atzbüttel
Augustenburg
Aubun
Aunede
Auning
Aunslev
Averaker=Bye
Aventoft
Aversie — Alsfund (imellem Als og Slesvig) — d.
Arre-söe (lac d'Arre en Sélande) — l.

B

Baag
Baagöbye
Baarse
Badendorf
Badstrup
Bagsvær
Bahrenfleth
Balla
Ballenbek
Ballendrup
Ballerup
Balling
Balliom
Bannesdorf
Bargteheide
Bargum
Barlt
Barlöse
Barmstedt
Barkitz – Gross – Klein
Barrit
Barsthorst
Bavelse
Berkenthien
Bederslev
Bedsted
Beel
Beenlöse
Befthoft
Beienfleth
Beistrup
Bekke
Beldringe
Bellinge
Bergenhusen
Bergstedt
Bernsdorf
Besenhorst
Besser
Basted
Bielenberg
Bierbye
Bjergager
Bjergbye
Bjergegrav
Bjergkirke
Bjergsted
Biering
Biernede
Bjerning
Bjerrebye
Bjert
Bieverskov
Bille
Binderup
Bindslev
Bjoldrup
Birked

Birkende
Birkeröd
Bisler
Bisserup
Blankenese
Blausted
Blegind
Blekendorf
Blenstrup
Blidstrup
Bliesdorf
Blistrup
Blumendorf
Blumkau
Blære
Böbs
Bodum
Boesdorf
Boeslunde
Bogense — Bogense dans l'Amt de Fyen — v.
Bökelnburg
Bolden
Bollingsted
Bölds
Bonsbek
Borbjerg
Borbye
Bordesholm
Bording
Boren
Bork — Nörre — Sönder
Borlum
Bornholm — i. — Bornholm (Boringia) (dans le Stift de Sélande, elle forme un Amt particulier) i
Bornhoved
Borrids
Borre
Borsfleth
Borup
Bösböttel
Bosserne
Bovenau
Braabye
Brabrand
Braderup
Brahe-Trolleborg
Bramdrup
Bramminge
Bramsnæs (halvöe)
Bramstedt
Brande
Branderslöv
Braderup
Brandrup
Brarup — Norder
Bræklum
Brede
Bredstedt

B

Bredstrup
Breede
Bregned
Bregning
Breigninge
Breitenberg
Breitenburg
Brendekilde
Brenderup
Brönshöi
Bresten
Brigsted
Bringstrup
Broaker
Bredersbye
Broebye
— Sönder
Brekdorf
Bremaxe
Brerstrup
Brovst
Broxöe
Brudager
Brunsbüttel
Brunsdorf
Brylle
Bryrup
Brönbyvester – Öster
Bröndeslöv – Vester – Öster
Bröndum
Brörup
Büchen
Bederup
Bülderup
Bülk
Bünstorf
Burg
Burkal
Bursöe
Busum
Bütten
Butterup
Bunr
Bygum
Byrum
Bödstrup
Böel
Bölle – Vester – Öster
Bölling
Börglum
Bövling
Breigninge Aae —— r.

Bregentved, Comté en Sélande

Baltique (Östersund)
Belt – Store (imellem Siælland og Fyen) d.
Belt – Lille (imellem Fyen og Jylland) d.
Bille (coule entre le Holstein et le Lauenburg) r.

C D

Callundborg ou Kallundborg
Cappeln
Carlebar
Carlsbunde
Carlstrup
Carlsvraae
Carolinenborg
Catherinebjerg
Catherinenheerd
Christiansfeld
Christiansöe — Christiansöe, appelée autrefois Ertholmene, forteresse batie sur 3 ilots, Christiansöe, Frederiksöe et Græsholmen — fr[?] Bornholm
Christrup
Cimmerbölle
Cismar
Clemenskirke
Colding
Colmar - Gross - Klein
Corsöer — voir Korsör
Crempe
Cranshagen

Cattegat (Kattegattet)
~~Bille~~ (~~entre le Holstein et le Lauenburg~~) — r.
Canal de Holstein — c.

D	Danmark
Daastrup	
Dachau	
Dagebüll	
Dagberg	
Dal	
Dalbye – nedre – Östre	
Dallbye	
Dallerup	
Dallum	
Damsholt	
Dänisch-Wohld	
Dänischenhagen	
Dannemarke	
Darum	
Daurup	
Davinde	
Deretzbüll	
Deiberg	
Delve	
Dierrnisse	
Ditmarschen - Syden - Norden	
Dollerup	
Dommerbye	
Dover	
Draabye – Sönder	
Dragstrup	
Dragöe	Dragöe, dans l'île d'Amager — r.
Dreilsdorf	
Dreyöe	
Drigstrup	
Dronninglund	
Dræslette	
Drösselbjerg	
Dunkelsdorf	
Düppel	
Durup	
Dybe	
Dölbye	
Döllefjelde	
Döstrup	
Danmark —— r.	Danmark —— r.

611

E

Ebeltoft
Ebdrup
Eckernförde — Eckernförde-Fjord — g.
Eckof
Eckharst
Eddelak
Eecken
Eerslev
Egaae
Egebjerg
Egende
Egede – vester
Eggebek
Eggers
Egitsborg – vester
do – öster
Egitslövmagle
Egtved
Egvad
Eibye
Eichede
Eidrup
Eiersler
Eilbye
Eising
Eistrup
Ekvad
Elleshöi
Ellested
Ellev
Elling
Ellinge
Elmelunde
Elmeshorn
Elmschenhagen
Elsborg
Elsted
Elsöe
Eltang
Emmelsbüll
Emmerlef
Ems
Endelave
Endesbye
Enckislöv
Enge
Engberg
Engestofte
Engbom

E.

Enslev
Enstedt
Erfde
Erritsöe
Esbönderup
Escheburg
Esgrus
Eskildsöe
Eskilstrup
Espe
Espegjerde
Esrom
Essembek
Estruplund
Estvad
Eutin
Everdrup
Eybye
Eydersted
Esrom-Kanal — c

Eremitage, chateau royal en Selande

Esrom-Canal — c
Eyder (coule entre le Slesvig en le Holstein) — r.
Esrom-Söe (Lac d'Esrom en Selande) — l.

F 4

Faaborg — Faaborg dans l'Amt de Svendborg x

612

Faarveile
Faardrup
Faabjerg
Fackenburg
Fahrenstedt
Fahretoft
Falkerslöv
Falling
Falslöv
Falster ——— i.
Fangel
Fanöe
Fardrup
Faringlöse
Farstrup
Farum
Fassendorf
Faussing
Faröe
Fehmern
Feldballe
Felding-Nör – Sönder
Feldstedt
Ferring
Fersley
Ferslöv
Fersmark
Fester
Feufling
Feuvling
Fialtring
Fjelde
Fjeldsted
Fjellerup
Fjelstrup
Fjelsöe — Fiilsö (lac de Fiil dans le Jutland Septentr.) ——— l.
Fiennesley
Finderup
Fiskebek
Fiuredal
Flade
Flakkebjerg
Flastrand
Fleisborg
Flemhude
Flemlöse
Flensburg — Flensborg = Fjord ——— g.
Flinterup
Flye
Flynder
Flyng

F

Flödstrup
Födbye
Foedslette
Fohl
Foldbye
Folding
Framlev
Frangde
Fredensborg
Frederiksberg
Frederikssand
Frederiksværk
Freerslöv
Freilev
Fridericia
Friederichsfeld
Friederichsgaberkveg
Friederichsord
Friederichsruhe
Friederichstadt
Fruering
Frydendahl
Fræer
Frörslöv
Fröslev
Frörup
Fugelse
Fuglebjerg
Fuglede – Store – Lille
Fuglsbölle
Fuglslev
Funder
Furebye
Fuur
Fyen (Fionie) —— i.
Fæmöe
Fævöe
Föer
Föllesslöv
Föns
Förslev
Frederiksværks-Kanal —— c

Fredensborg, chateau royal en Sélande autrefois Østrup
Frederiksborg (amt du Stift de Sélande)
Frederiksberg, chateau royal en Sélande
Frederikssund (dans l'amt de Frederiksborg) v.
Frederiksværk
Frederiksborg, chateau royal autrefois hillerödsholm en Sélande

Frederiksöe, voyez Christiansöe

Fyen (l'une des 10 divisions des états danois – stift de partagée en 2 Amt.
Fyen ou Fionie —— i.
Fyens hoved pointe septentrionale de la Fionie

Fæwerne —— i. i. i.
Femern —— i.
Femern Sund (imellem Femern og holsteen) — d.
Fuur-Söe (lac de Fuur en Sélande) —— l.
Flemhuderső (lac de Flemhuder dans le Holstein) — l.

613

G

Gaabense
Gaarslav
Gadbjerg
Gadstrup
Galendorf Alt
Galmsbüll
Galten
Golthen
Galtrup
Gamborg
Gammelstrup
Gamtofte
Gandlöse
Gangsted
Garding
Gassum
Gaverslund
Gettendorf
Gjeddesbye
Gjedsted
Gjedvad
Gjeldsted
Gjemsing
Gjentofte
Gjerding
Gjerilö
Gjerlöv
Gjerning
Gjerum
Gjeryshöge
Gjerslöv
Gjeselrade
Giesing
Gjeltrup
Gjestolev
Gjester
Gjevninge
Gifskud
Giislev
Gimlinge
Gimminge
Ginnerup

G

Gislinge
Gislum
Gisselfeld
Giver
Gjödvad
Gjöl
Gjörding
Gjörlöse
Gjörslöv
Gjötterup
Gladsaxe
Glaslunde
Glenstrup
Gleschendorf
Glesborg
Glim
Glinde
Glostrup
Glückstad
Glud
Glumsöe
Gnisau
Gedstedt
Gosmer
Gothendorf
Gottorf
Gram
Grandlöse
Grandslev
Grarup
Gravenstein
Gravlev
Grebenhagen
Grebien
Gredstrup
Greis
Grenaae
Grendsteen
Grene
Greventknoop
Grevinge

Griebel
Gringstrup
Grinderslev
Grindsted
Grinlöse
Gröde
Grömitz
Grossemaspe
Grossenbröde
Grube
Grumtoft
Grünau
Grünhaus
Grurup
Gryndrup
Græss
Græshauge — Græsholmen voy. Christiansöe
Græsted
Græve
Grönbek
Grönholt
Grönning
Grönsund (paa Falster)
d. (paa Möen)
Gudhjem
Gudme
Gudov
Gudsbjerg
Gudum
Guldager
Gulöv
Gunderslöv
Gunderup
Gundested
Gundslev
Gundöemagle
Gurrebye
Gützow
Gyllinge
Gyrstinge
Gystinge
Gyve

Grönsund (imellem Möen og Falster) — d.
Guldborgsund (imellem Falster og Laaland) — d.
Guden-Aa (i Jylland — ?:

haarbye
haarlöv
haarslev
haastrup
haasum
hackenberg
hadberg
haddebye
hademarschen
hadersleben — hadersleben-Fjord ——— g.
haderup
hadsteen
hagen
hagested
hald
haldagerlille
haldum
halk
hallebye
hallenslöv
halling
hallünd
hals
halsted
hamfelde
hammel
hammelev
hammer
hammermöllen — hammeren, cap de l'île Bornholm-feu
hammershöi — hammershuus-Slot, vieux chateau en ruines, de Bornholm
hanbjerg
handewith
handrup
hans (St)
hansted
han[illegible]hn
harboöre
harlev
harmhorst
harmsted
harre
harrendrup
harrested

H

harridslev
harthe
harslev
haselau
hasendorf
hasle — hasle, dans l'île de Bornholm — v
haslev
haslund
hassing vester
d° öster
hattsted norder
d° sönder
hatzeburg
haverslev
havetoft
havikhorst
havnelöv
havrum
hedkathen
heden
hedinge - lille
d° - store — heddinge-store (dans l'Amt de Prestöe) — v
hedewingenskoeg
heide
heidekrug
heiligenstedten
heils
heiligenhafen
heininge
heinsvig
heldevad
heldum
helgenæs
hellbek
hellerup
hellested
hellevad
helligsöe
hellum
helsinge
helsingöer — helsingör (dans l'amt de Frederiksborg) (helsingora) — v
helsnæs
helstrup

HH.

heltborg	
hem	
hemme	
hemmed	
hemmershöi	
hemmet	
henne	
henningstedt	
henstedt	
herfölge	
herlufmagle	
herlufsholm	herlufsholm dont l'ancien nom était Skoukloster
herlöv	
herning	
herrested	
herringe	
herritslöv	
herslev	
herslöv	
hersom	
hersted - vester	
d° - Öster	
herzhorn	
hesselager	
hessel-öe	hesselöe, Stift de Sélande — i
hestrup	
hjardemaal	
hjarnöe-Bye	
hjarup	
hjastrup	
hjembek	
hjerk	
hjerm	
hjermeslöv	
hjermind	
hjerndrup	
hjerting	
hillerslev	
hilleröd	hilleröd (dans l'amt de Frederiksborg) — v
hillested	
himmelöv	
himmlinghöie	
himmersyssel	
hindborg	
hinge	

hjortdahls
hjorthede
hjortlund
hjortshöi
hjortöe
hirscholm — hirschholm
hirtsholmen
hiöring
hiörlunde
hobro
hodde
hodsager
höed
hohenaspe
hohenfelde
hohenhörn
hohenstein
hohenwestedt — holbek (amt du Stift de Sélande)
holbek — holbek (dans l'amt de ce nom) — v
holboe — holbekfjord en Sélande — g.
holebüll — holberg, baronie en Sélande
holebye
holevad
hollingstedt
hollænderbye
holenstrup
holstebroe
holsted
holstein ou Holsteen – d. — holsteen (l'une des 10 divisions des Etats danois duché de) d.
holsteinborg — holsteenborg, Comté (Grevskab) en Sélande
holstrup
holtug
hombë
hoptrup
horbelöv
hornbek
hornborg
horne
horns
hornflet
hornstrup
hornum

H

hornve
horsbüll
horsens
horslev
horslunde
horst
horstorf
horup
hostrup
hov
hovn
hovelberg
houen
hover
humble
humlebek
humlum
hummelsbüttel
humtrup
hundberg
hunderup
hundeslund
hune
hunsebye
hunstrup
hurup
husbye
husum
hütten
huusaae
huusbye
hvam
hvestrup
hveisel
hvidberg
hvidbjerg
hvidding
hvidover
hvilsager
hvilsom
hvilsted
hvirring
hvorup
hygom

horsens= Fjord ——— g.

H

hylke
hyllebjerg
hyllested
hyllinge
hyrup
hæsinge – vester
d° — øster
höe
högslev
höeen
höerup
hörbye
hördum
höring
hörning
hörsted
hörum
hörve
höybjerg
höybye
höye
högelse
höyer
höyerup
hallebye-Aa —— r.
hemmershöi Aa — r.

Holstein-canal de —— c.

I H

Jandrup
Jannerup
Iderstrup
Idom
Jeberg
Jegindöe
Jelling
Jels
Jestrup
Jerlev
Jerne
Jernlöse - Nörre
d° - Sönder
Jernved
Jetsie
Jerpstedt
Jerslev
Jetsmark
Jevnstedt
Igea
Jishöy
Jilumde
Ikast
Indslev
Ingstrup
Isenstrup
Johannes (St)
Johannevarden
Joldelund
Jordkirk
Jordlöse
Jordrup
Ipskirke
Itzehoe
Jungshöved
Junget
Jürgen
Ivensloth
Jyderup
Jyllinge
Jystrup
Jægersborg
Jægerup
Joldbye - Oster
Jörgen
Jörl
Jörsbye
Jylland - nörre
d° - Sönder ou Schleswig -

Island — i

Isefjord (en Sélande) — 9.

Jæggerspriis, château royal en Sélande

K K

Kaastrup	
Kahlebye	
Kahlebye	
Kallehave	
Kallorup	Kallundborg (dans l'amt de Holbek (Callundia)) — v
Kallundborg	Kallundborg = Fiord en Sélande — g.
Kalthen Kirken	
Kalvöe	
Kappel	
Karbye	
Karing	
Karise	
Karlebye	
Karlslund	
Kartum	
Karrebek	
Karup	
Kastbjerg	
Kasted	
Kastrup	Kastrup, dans l'île d'Amager
Kolbye	
Koldenbüttel	
Kolding	
Koldt	
Kolind	
Kollerup	
Kondrup	
Kongslev — nörre	
d° — Sönder	
Kongsted	
Kornerup	
Karning	
Kornum	
Kattelup	
Kattinge	
Kausslunde	
Keitum	
Kekenis	
Kellinghusen	
Ketting	
Kiel	Kieler = Fjord — g
Kieldebye	
Kjerbye	
Kjerte	
Kjerteminde	Kierteminde dans l'Amt d'Odense v
Kierum	

K

Kjettinge
Kjettrup
Kilde
Kimmerlide
Kundertofte
Kippinge
Kirche – alte
d° – Neue
Kirchsteinbeck
Kirkebye – Nörre
d° ——— Sönder
Kirke-hvalsöe
Kirkerup
Kirkesyv
Kirke-Vaerlose
Kisserup
Kiöbenhavn ou Copenhague — v. Kiöbenhavn (amt du Stift de Sélande) — a.
Kiöbenhavn ou Copenhague (Hafnia) — v.
Kiöbelör — Kiöge (amt de Kiöbenhavn) (Coagia) v.
Kiöge — Kiögebugt (baie de Kiöge en Sélande) — b.
Kiölholm
Kiölstrup
Kiöng
Klaking
Klakring
Klangsbüll
Klein-Calmar
Klein-Zecher
Kleitrup
Klempau
Kliplef
Kelixbüll
Klinte
Klium
Kludemölle
Klöborg
Knebel
Knop
Knudskirke (Bye)
Kobberup
Koed
Kolbye
Kolbenbüttel
Kolding — Kolding-Fjord ——— f.
Koldt
Kolind
Kollerup

Kondrup
Kongsler — Nörre
d° — Sönder
Kongsted
Kornerup
Korning
Kornum
Kosel
Korshave
Koster
Kotzenbüttel
Kousted
Kragelund
Kragerup
Kregæme
Kreiberg
Krempe
Krogsbek
Krogsbölle
Krogstrup
Kronborg — fat. Kronborg — forteresse
Kronprinzenborg
Krope
Krummendiek
Krummerup
Krumesz
Krusendorf
Kronge
Kudbewürde
Kullerup
Kundebye
Kyholm — Kyholm, dans le Stift d'Aalborg i.
Kornerup-Aae — r.
Kjöge Aae — r.

Korsör dans l'amt de Soröe — v. (Crutisora)

Kattegattet voy. Cattegat — m.
Koldingsund (Aae de Kolind dans le Jutland septentrional) — l.

L A

Laaland ——— i.
Laasbye
Ladelund
Lading
Landet
Landkirchen
Langaae
Langenfeldt
Langeland ——— i.
Langenhorn
Langskou
Langsted
Lassahn
Lauenburg
Lauerberg
Laurentii (St)
Lebatz
Lebrade
Leck
Ledöie
Leerberg
Leezen
Leirskov
Lellinge
Lem — Nörre
d° — Sönder
Lemming
Lemvig
Lendum
Lerskirke - Östre
Lerup
Lessöe
Lethraborg
Leusahn
Levring
Lihme
Liisberg
Lild
Lillebrænde
Lillebröd
Lille-Varde
Lille-Oe
Linaae
Linde
Lindeballe
Lindelse
Linderup

Lauenburg (duché de, l'une des 10 divisions des états danois) ——— d.
Laaland ——— i.
Laaland (Stift de) l'une des 10 divisions des états danois composé d'îles.

Lammefjord en Sélande ——— g.

Leire près de Roeskilde, ancienne résidence des rois de Danemark

Lerchenborg, Comté en Sélande

Lethraborg, Comté en Sélande

Liimfjord dans le Jutland septentr. g.

L M

620

Lindum
Lingaae
Lindham (öe)
Lindkund
Lintrup
List-Land
Liunge = Frederiksborg (Herer)
Liunge = Kronborg (d°)
Lddberg
Loit
Lomberg
Longelse
Laugense
Louisenlund
Lugumkloster
d° – Större
d° – Sönder
d° – Øster
Lundbye
Lunde
Lunden
Lunefarlund
Lundum
Lundöe
Luschendorf
Lütau
Lützenburg
Lybye
Lyderslev
Lydum
Lyndelse – nörre
Lyndbye
Lyndrup
Lyne
Lyngbye
Lynge
Lyngsöe
Lysappel
Lysbye
Lysgaard
Læborg
Læsten
Ludderup
Lögsted
Lögstöer
Löitofte
Lönne
Lörslev
Lösning
Löve
Löv

Lövenborg, baronie en Sélande

M

Maabjerg
Maalog
Marum
Maarup
Madum
Maglebrænde
Maglebye
Maglëde
Maibölle
Malte
Mammen
Mangstrup
Manöe - gammel
d°. - nye
Margerethe (St)
Mariager
Maribo
Marie-Kirke (Bye)
d°. - vester
d°. - Oster
Maria-Magdalene
Marne
Marslev
Marvede
Marstill
Medelbye
Meelbye
Meerlöse
Mehlbek
Mehren
Meibye
Meinsdorf
Meldorf
Mellerup
Meolden
Mesing
Mesinge
Middelburg
Middelfart
Mildstedt
Misthusum
Moldenit
Mollerup
Moltrup

Maglebye-Store, dans l'Ile d'Amager, appelée aussi Hollænderbye

Mariager-Fjord - 9

Marienlyst, chateau royal en Sélande

Middelfart, dans l'Amt d'Odense - V

Mori
Morsum
Mosbjerg
Mov
Munkebjerg
d° (bye)
Munkeboe
Munkhagen
Münsterdorf
Musse
Mustordorf
Mustin
Moborg
Mygdal
Mygind
Möborg
Möen ——— i. Möen (dans le Stift de Sélande (Mona) en l'amt de Prästöe ——— i
Möenstrup
Mögeltönden
Möllen
Molleaaë (île de Sélande) r.
Mönsted
Mörte

mer du Nord (Nordsöen)
Möensklint (dans l'île de Möen) r.
Mariboesö (lac de Maribo en Laaland) — l.
Mossö (lac de Mos dans le Jutland septentr.) — l.

N

Nakskov	Nakskov ou Albuefjord en Laaland g
Nandorf	
Nautrup	
Nebel	
d° - vester	
Nebelunde	
Neblager	
Nesberg	
Nestelöe	
Nestved	Nestved dans l'amt de Præstöe — v
Neue kirchen	
Neuenbrook	
Nenendorf	
Neumünster	
Neustadt	Nexelöe, dans le Stift de Sélande — i
Nexöe	Nexöe dans l'île de Bornholm — v
Nicolai (St)	
Nidlöse	
Nibe	
Nieböll	
Niendorf	
Niendstedten	
Nim	
Nimtofte	
Nissum - Nörre	
Nissum - Sönder	Nissum-Fjord — g
Noltmark	
Norbye	
Nordberg	
Nordborg	
Nordbye	
Nord-Hackstedt	
Nordmarsch	
Nordrup	
Nordstrand	
Nordstrandisch-Moor	
Normandsdal	
Nors	
Nortdorf	
Norup	
Nübel	
Nüchel	
Nyborg	Nyborg dans l'Amt de Svendborg — v. (Neoburgum)
Nyebye	

N

Nyekirke
Nykirk
Nykirkebye — Nykiöbing (dans l'amt de holbek) —— v.
Nykiöbing
Ny=Lars=Kirke (Bye)
Nysted
Næraae
Næraae Sönder
Nærum
Næsbye
— hered-Brobye
Næskorg
Nöddeboe
Nörager
Nörbek
Nörhad
Nörholm
Norresund=By
Nörum
Nörup
Nörling
Nibaae —— r.
Nibaae (Landsbye)
Næsbyeholms-Kanal — c. Næsbyeholms-canal —— c
Nordsöen voy. mer du nord ou Vesterhavet

O

Odbye	
Odden	
Oddis	
Oddum	
Odds	Odense, Amt du Stift de Fyen
Odense	Odense dans l'amt de ce nom (Athinia) v.
Odense	Odense-Fjord en Fionie —— g.
Oeddis	
Oesby	
Oewersee	
Okholm	
Olai (St)	
Oland	
Oldenburg	
Oldenworth	
Olderup	
Oldesloe	
Oles-Kirke (Bye)	
Ollerup	
Olsemagle	
Omme	
Omöe	
Ondlöse	
Onsbierg	
Onsild	
Onsild – Nörre	
Onsild – Sönder	
Oppesundby	
Orn	
Ording	
Ordrup	
Ormslev	
Orre	
Orte	
Oslös	
Osted	
Ostensfeld	
Osterhever	
Ottensen	
Otterup	
Ottesbrup	
Otting	
Oudrup	
Oure	
Ouröe	
Ousted	
Outrup	
Oxbüll	
Oxbye	

O

Oxendrup
Oxenholm
Oxenvad
Oxholm

P

Paarup
Peders Kirke
Pederstrup
Pelworm
Petersdorf
Phanefiord
Piedsted
Pilemark
Pinneberg
Plöen
Poppenbüll
Poppenbüttel
Pötrau
Puls-Kirke
Preetz
Probsteinhagen voy. Hagen
Prohnstorf
Præstö

Præstöe-Bugt (baie de Præstöe en Sélande) — c.

Præstöe (Amt du Stift de Sélande
Præstöe dans l'Amt de ce nom) — v

Plöener sö (lac de Ploener dans le Holstein) — l

Q

Qvandlöse
Qvars
Qveendrup
Qverum = Groß
Qvickbarn
Qvislemark
Qvoening
Qvals
Qvang
Qværlebye

R

Raabjerg
Raabye
Raagen
Raapstedt
Raarup
Raastedt
Raclev
Rage
Rahlstedt
Rakkebye
Ramlöse
Ramme
Ramsing
Ramsöe
Randböll
Randers — Randers-Fjord — 9
Randlev
Randrup
Rantzau
Ratjenborg
Rattsbeck
Ratzeburg
Raumort
Ravnkilde
Ravnstrup
Reerslöv
Refninge
Refsnæs
Refsvindinge
Reinbeck
Reinfeld
Reinsbeck
Reisbye
Rellingen
Remmels
Rensburg
Resen
Ribe — Ribe
Riesebye — Ribe (l'une des 10 divisions des États danois — Stift de — dans le Jutland septentrional)
Riise
Riislöv
Rind
Rindum
Ring

R R

Ringe	
Ringgyve	
Ringkiöbing	Ringkiöbing ou Stavning-Fjord - g dans le Jutland
Ringebölle	
Ringsted	Ringsted dans l'amt de ~~Sorøe~~ (Ringstadium) v.
Rinkenis	
Ristinge	
Risum	
Rodenes	
Roeskilde	Roeskilde (dans l'amt de Copenhague) (Roeskilda) — v.
Roelsöe	
Roholte	
Rold	
Rolsted	
Rom	
Romdrup	
Romlunde	
Romöe	
Romöe-Sönderland	
Rosengarten	
Roslev	
Rosmus	
Rostrup	
Rothenhof	
Roum	
Roveleie	
Rubjerg	
Rud	
Rudkiöbing	Rudkiöbing dans l'amt de Svendborg
Rudsvedbye	
Rullschau	
Rusbrup	
Ruths-Kirke	
Ryberg	
Ryde	
Rye	
Rynkebye	
Ryslinge	
Ræhr	
Ræsted	
Rödbye	
Rödager	
Rödding	
Röding	
Rudkilde	
Rödover	

R

Röe = Kirke
Röersler
Röerup
Röested
Rögind
Rölev
Römsöe
Rönbjerg
Rönne
Rönnebek
Rönninge
Rörbek
Rörbye
Rörvig

Rönne, dans l'île de Bornholm v.

Ratzeburg = 10" (lac de Ratzeburg) (dans le Lauenburg) l.
Roeskilde fjord - en Sélande — 9.

S

Saabye
Sabring
Sagou
Sahl
Sahms
Sald
Saldum
Salling
Salling - Land
Saltholm —— i. Saltholm (dans le Stift de Sélande) i
Samsöe — Samsöe ou Sams dans le Stift de Sélande, amt de Holbek i
Sandager
Sandbye
Sandebye
Sanderum
Sandesnaben
Sandholdlyndelse
Sandvig — Sandvig, dans l'île de Bornholm
Sarau
Sasel
Satrup — Saunöe, baronie en Sélande
Saxild
Saxkiöbing
Schaafsted
Schaads
Schellersee
Schenefeld
Schenkenberg
Schlammerstorf
Schleswig — Slesvig / Slesvig (une des 10 divisions de l'Etat danois - duché de)
Schlichting
Schöbüll
Schönberg
Schön Kirken
Schönwalde
Schwabstedt
Schwans
Schwanser
Schwartau
Schwarzenbeck
Schwesing
Schwechel
Sebber
Seeden

S S

Seedorf
Seelent
Seest
Seester
Seester - Mehla
Segeberg
Segran
Sehested
Sehm
Seiersleo — Seieröe, en Sélande — i
Seiglflod
Seiglstrup
Seiling — Sélande voy. Siælland
Selde
Selsöe
Sengelöse
Sennels
Serridslev
Serup
Sevel
Siebenbäumen
Siebeneichen — Siælland (l'une des 10 divisions des États danois, stifter, partagée en 5 amt.)
Siem — Siælland ou Sélande — i
Sielle
Sigerslöv
Sigerslöv - Vester
Sigersted
Simmested
Simonsberg
Sindal
Sindbjerg
Sinding
Siseby — Sisselfeldt, autrefois Peder-Oxes Borg, cloître ou couvent pour des filles nobles en Sélande
Siöring
Skaarup
Siörslev
Skaaröe
Skader
Skads
Skagen
Skallerup
Skals
Skambye
Skamstrup
Skanderborg

S

Skanderup
Skarild
Skarresöe
Skebye
Skelbye
Skelund
Skibbinge
Skibbye
Skibet
Skibholm
Skielbye
Skielkebjerg
Skiellerup
Skielskiör — Skielskör dans l'amt de Soröe — v.
Skiendsved
Skjere
Skierninge
Skierninge - vester
Skierninge - öster
Skierum
Skærup
Skinnerup
Skiold
Skioldborg
Skippinge
Skive
Skivum
Skiærrebek
Skiævinge
Skiöring
Skiörninge
Skiörping
Skiörving
Skadborg
Skotterup
Skovby
Skovlænge
Skovshöved
Skrom
Skrave
Skrydstrup
Skröbelöv
Skullelev
Skydebjerg

S

Skyrum	
Slagelse	Slagelse dans l'Amt de Sorøe (Slaglosia) — v.
Slaglille	
Slaglunde	
Slangerup	
Slemminge	Slesvig
Sletten	
Sletten – nörre	Slien = Fjord — g.
Sludstrup	
Smerup	
Smidstrup	
Smollerup	
Smorum	
Smorum – övre	
Snadelöv	
Snebierg	
Snede	
Snede – nörre	
Snede – öster	
Snedsted	
Sneeslöv	
Snekkersteen	
Snesere	
Snodstrup	
Snæbum	
Snöde	
Soderup	
Soelbjerg	
Sogn – gammel	
Sogn – nye	
Solbjerg	
Solröd	
Solt – Gross	
Solt – Klein	
Sommersted	
Sonderburg	
Sonnerup	
Sophienkoeg	Sorøe (amt du Stift de Sélande)
Sorøe	Sorøe, dans l'amt de ce nom (Sora) v.
Sotterup	
Spandrup	
Spendrup	

S

Spiellerup
Spodsbierg
Sporup
Sprogö
Sprödum
Stabye
Stadager
Stadel
Stagstrup
Stapelholm
Starup
Stavning
Stedesond
Steenberg
Steenlöse
Steenmagle
Steenstrup
Stege
Steinburg
Steinhorst
Steinrade - gross
Steinrade - Klein
Stellau
Stenderup
Stenum
Stepping
Sterley
Sterup
Stier
Stiftsdörfer
Stilling
Stockelsdorf
Stoense
Stokkemarke
Stoubye
Strandbye
Steller
Strüb
Struxedorf
Strynöe
Ströe
Ströe - Bye
Stubbekiöbing
Stubberup

Stampenborg, baronie en Sélande

Stege dans l'Amt de Præstöe et dans l'île de Möen

Storeheddinge voy. Heddinge Store

S

Störring	
Suchsdorf	
Suderau	
Suderstabel	
Suldrup	
Sülfeld	
Sulsted	
Sundberg	
Sundbye	
Sundbye – nörre	
Sundewitt	
Sunds	
Süsel	
Svollerup	
Svanicke	Svanike, dans l'Ile de Bornholm – v
Svaninge	
Svegerslöv	
Svendborg	Svendborg, Amt du Stift de Fyen
Svenstrup	Svendborg, dans l'Amt du nom – v
Sverborg	
Sverborg	
Svinninge	
Svindinge	
Svinkuhl	
Sylt	
Systöfte	
Sæbye	
Sædder	
Sæding	
Særlöse	
Særslev	
Særslöv	
Sæving	
Sæbye	
Söe	
Södring	
Söeborg	
Söebye	
Söerup	
Sölleröd	
Söllested	
Söllinge	
Sönderbek	
Sönderbjerg	

S T

Sönderborg
Sönderbye
Söndershan
Sønderhoe
Sönderholm
Sönderup
Söndersöe
Sözup
Sö Strup
Sjælland (Sélande) — i.
Strövmölleaae — r.
Suus Aaen ou Næsbye Aae r.

Slesvig —
Sund (Oresund) (imellem Sjælland og Skaane) d.
Suus=Aa (i Sjælland) — r.
Skiern=Aa (i Jylland) — r.
Skodborg=Aa (Kongeaaen) — r.
Stör — r.
Stecknitz — r.
Soröe Sö (lac de Soröe en Sélande) — l.
Skanderborg Sö (lac de Skanderborg dans le Jutland Septentr.) l.
Selenter Sö (lac de Selenter dans le Holstein) l.
Schall=Sö (lac de Schall dans le Lauenburg) — l.

T

Taagerup
Taarnby — Taarnby, dans l'île d'Amager
Taars
Taarsted
Taasinge
Taastrup
Tandrup
Tanderup
Tandslet
Tanum
Tapdrup
Taps
Tarm
Tating
Tavlov
Tehelwitz
Tellingstedt
Terslev
Terslöse
Tetensböll
Teym
Them
Thestrup
Thiele
Thim
Thise
Thisted
Thisted - Kongens
Thorbye
Thosagen
Thorslunde
Thorslundemagle
Thorsted
Thorstrup
Thorup
Thoröe
Thronse
Thumbye
Thune — Thunöe, dans le Stift de Séelande [illegible]
Thunöebye
Thurup
Thuröe
Thyeland
Thyregod

Thystrup
Tibirke
Tierbye
Tjereboorg
Tålsted
Tårsted
Tünlund
Tikiöb
Tilsted
Tillitze
Tuering
Ting-Jullinge
Tinglef
Tingsted
Tise
Tiset
Tistrup
Tiistrup
Tiuvelse
Tiærekyt
Tiöring
Todberg
Toftlund
Tolk
Tollöse
Tolne
Tolstrup
Tommerup
Töndern
Torbek
Torkildstrup
Tornborg
Tornebye
Torreld
Torslöv — vester
Torslöv — oster
Torsted
Torsöe
Torum
Torup
Tostrup
Toxverd
Traadbierg
Tranekiær
Tranders
Tranders — nörre
Tranders — sönder

T T

Tranum
Travendahl
Travenhorst
Tranderup
Tremin
Trensbüttel
Trega
Triga
Trittau
Træden
Tröstrup - Korup
Tube
Tudse
Tullebölle
Turebye
Turnow - gross
Turnow - Klein
Tved
Tveed
Tvendstrup
Tviis
Tvilum
Tverup
Tyberg
Tybierg
Tyrsted
Tyrsting
Tæbrig
Tödsöe
Tommerlye
Tönder
Tönderup
Tönning
Törring
Törslev - Vester
Töstrup
Tudseaae —— r.
Tvede-Aae —— r.
Tryggevælde-Aaen —— r. Trave —— r.

U 1

Ubberöd
Uberg
Udbye
Udbye – nedre
Udesund bye
Udum
Urtersen
Uggerbye
Uggerlöse
Uggerslev
Ugilda
Ulbjerg
Ulbölle
Ulderup
Ulkeball
Ullarslev
Ullids
Ulsbye
Ulsmis
Ulslöv – Vester
Ulslöv – Øster
Ulsted
Ulstrup
Uldsöe
Ulvborg
Ulvebull
Understadt
Underup
Urlov
Uth
Uttersen
Utterslöv
Utzburg
Uvelsöe

Ulfsund (imellem Siælland og Möen) – d.

V

Vaabensted
Vaaelse
Vedum
Valborg
Valdbye
Vallekilde
Vallöe — Vallöe, couvent (Kloster) pour des filles nobles en Sélande
Vallensvad
Valgaard
Valsölille
Vammen
Vandborg
Vandel — vester
Vandel — öster
Vandrup
Vang
Vantinge
Varde
Varpelöv
Vebbestrup
Vedbek
Vedbye — nörre
Vedslet
Vedsted — vester
Vedtöfte
Veerst
Vegerslev
Veggerlöse
Veibye
Veien
Veierslev
Veiersöe
Veisbye
Vejeröe
Veile — Veile-Fjord — 9.
Veilebye
Veilbe
Veirum
Veirup
Veistrup
Vellerup
Velling
Velling — vester

Velling – öster
Veller
Vemb
Vemmelöv
Vemmetofte — Vemmetofte, couvent pour des filles nobles, en Sélande
Vends
Vendslöv
Venge
Vennebjerg
Vensyssel
Venöebye
Verminge
Veslös
Vestenskov
Vester
Vesterborg
Vesterland
Vestertorkunde
Vestervig
Vesteröe
Vetterslöv
Vexöe
Viborg — Viborg / Viborg (l'une des 10 divisions de l'état danois. Stifte de Jutland septentrional)
Vidstrup
Veierslev
Vigersted
Viggerbye
Vigsöe
Viig
Viisbye
Vilsberg
Vile
Villarslav
Villingebek
Villum
Vilslev
Vilsted
Vilster
Vildstrup
Vind
Vindblas
Vindebye
Vindelev

V V

Vinderslev
Vinderöd
Vinding
Vindum
Vinge
Vinkel
Viol
Vixring
Visberg
Vispinde
Viskum
Vissenbjerg
Vissing
Vistoft
Visted
Vitten
Vitved
Viuf
Vium
Vivild
Vixnæsse
Vodder
Voer
Vognsild
Volbve
Voldborg
Voldbye
Volderslöv
Voldum
Volleriek
Volling
Volsted
Volstrup
Vousild
Verbasse
Vorde
Vordengod
Vordengod lille
Vordengod Stor
Vordinborg — Vordingborg dan. l'Amt d. Prestö — v. [illegible]t Orethungeborg (Orlhanga)
Vorning
Vorslöv
Vorup
Voxlev

V

Vraae
Vraabye
Vrads
Vrangstrup
Vrensted
Vresen (öe)
Vridsted
Vrove
Vuust
Vær
Værslöv
Vöflinge
Værebroe Aaen — r.
Vorbye-Aae ou Hemmershöi Aae — r
Veile Aae - Lille — r
Veile Aae - Store — r.

Viborg sö (lac de Viborg dans le Jutland septentr.) — l.

W

Wabs - Klein
Wallsbüll
Wanderup
Wandsbeck
Warder
Wedel
Weddingstadt
Wellingsbüttel
Welt
Wennenæs
Wentdorf
Wesenberg
Wesenberg - Klein
Wedlingsbürgen
Wesseck
Westensen
Westerhoff
Wewelsfloth
Wiehe = gross
Wiehe = Klein
Wellinghusen
Wilster
Windbergen
Wöhrden
Waldenborn
Waldenhorn
Wolfsfelde
Wyk

Westensö" (lac de Westen) (dans le Holstein) — l.

Y

ydbye
ydeng

Z Y

Zàrpe

Øø

Østed
Ødum
Øelstrup
Ølbye
Ølgod
Øls
Ølst
Ølsted
Ølstrup
Ølstykke
Ønslev
Ørbek
Ørding
Øridslev
Øridslev - Kloster
Ørr
Ørslev
Ørslöv
Ørsted
Ørum
Øst-birk
Østerild
Østerlinnod
Østrup

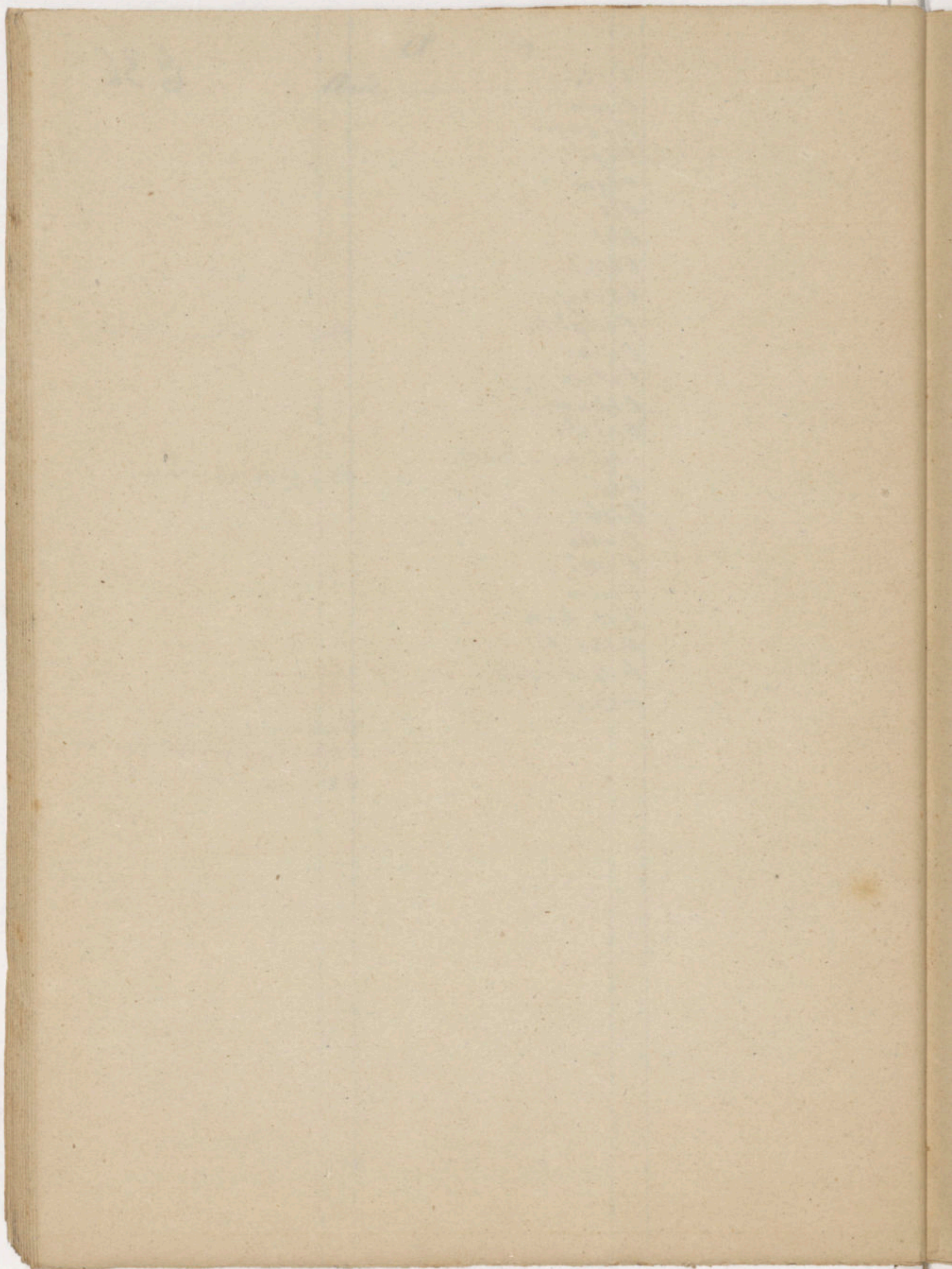
Ømöe, en Sélande (Stift de) — i

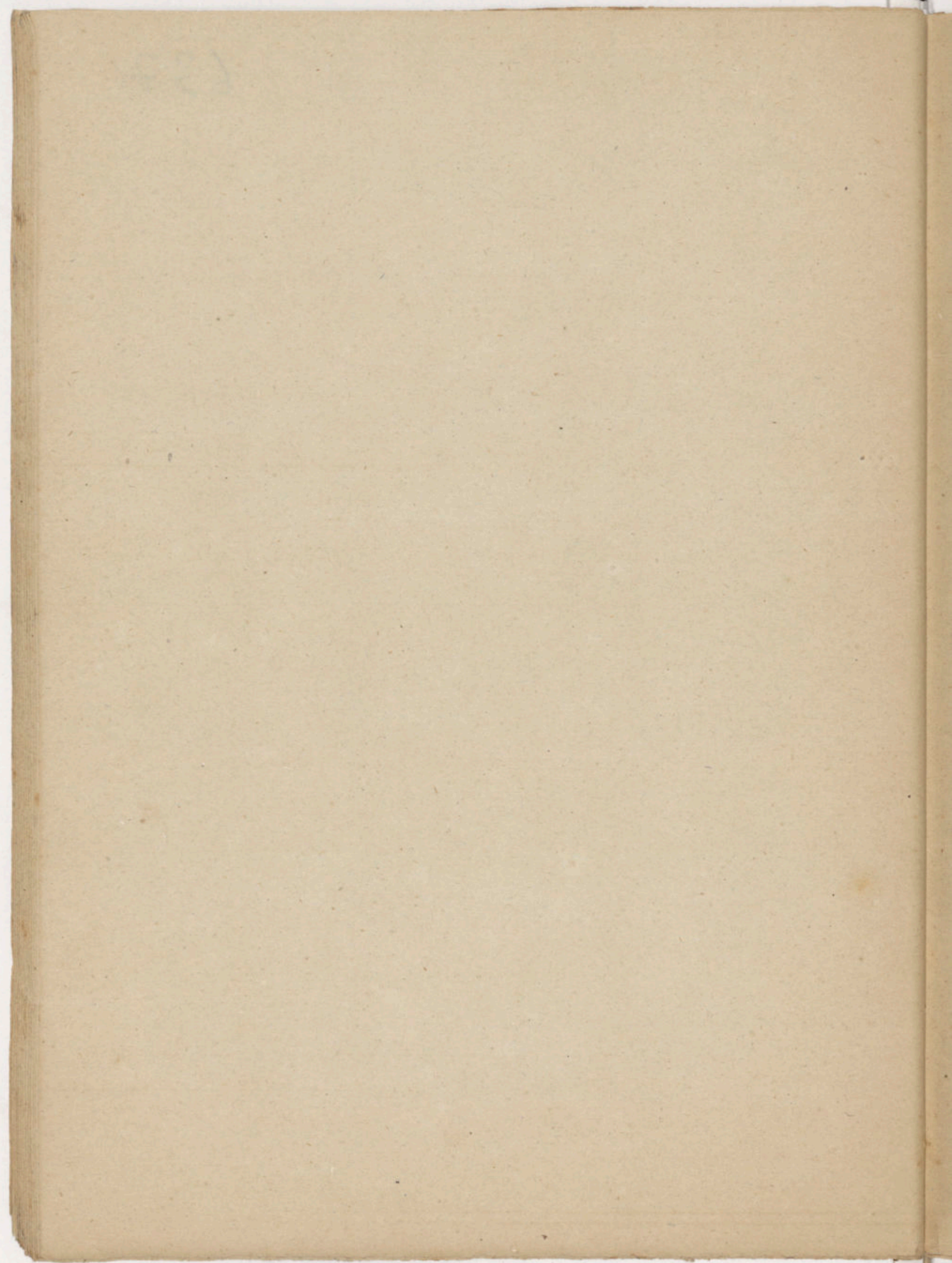
Ørnebjerg, près d'Assens

Øresund voy. Sund d.
Østersöen voy. Baltique m.
Øuröe, dans le Stift de Sélande — i.

A

Aröe ———— 1





640

Elémens d'un Dictionnaire géographique pour le Danemark et ses dépendances





1° Dictionnaire usuel et scientifique de Géographie &c.
par L. G. Domeny de Rienzi Paris 1840

641

2° Dictionnaire géographique universel par une Société de
géographes. Piquet et Kilian, éditeurs 1823.

3° Nouveau Dictionnaire géographique & par Vosgien
Nouvelle édition revue et refondue & par M. B. et Hocquart Paris 1817

Articles qui se trouvent sur le **Danemark** et ses dépendances dans

L. G. Domeny de Rienzi	Piquet et Kilian	Vosgien
	A	
Aakirkby	Aakirche	Aakirke
Aalborg, dioc. ou prov.	Aalborg, diocèse	Aalborg
Aalborg	Aalborg	Aar
Aarhuus	Aarhuus, dioc.	Aarhus
Æroe. S.	Aarhuus, baillage	Ahrensboek. H.
Alroe. i.	Aarhuus	Alsen
Alsen. i.	Aaröe	Alsengsund
Altona H. ou Altena	Ærœ. S.	Altona ou Altena
Amager. i.	Ærösköbing. S.	Amack ou Amag
Amérique danoise v. Groenl. S.th.	Agersöe	Amrom, S.
Anholt	Ahrensböck H.	Anglen
Apenrade. S.	Allinge	Apenrade ou Apenrode. S.
Assens	Alröe. i.	Arroe
	Alsen. i. S.	Assens
	Alster. riv.	Aumulhe
	Altona. H.	
	Amager. i.	
	Amrom. i. S.	
	Anholt i.	
	Apenrade. S.	
	Asköe. i.	
	Assens	
	Augustenborg. S.	
	Avernaköe. i.	

N.a Les articles concernant le Holstein seront suivis d'une H; ceux concernant l'Islande d'un I, et ceux concernant le Groenland d'un G., ceux concernant le Schleswig d'une S; détroit - d;

	B	
Baltique (mer) Belts Bornholm. i.	Baltique (mer) Baagöe. i. Barmstedt Barsöe. i. Bear-Sund. G. Belt (grand). d. Belt (petit). d. Bessastader Blankenese. H. Bogense Bordesholm. H. Bornholm i. Bornhoved H. Bramstedt H. Brandsöe i. S. Bredstedt S. Breitenburg H. Brokdorf H. Brunsbüttel H. Büsum H. Buxe-Fiörd golf. G.	Baltique (mer) Belt Bessesfeldt. J. Bordisholð, baill. H Bornholm. i. Bovense Bransöe. i. Brested Bytte. i.

Christiansbourg (afriq.)
Christianstadt (ile Ste Croix)
Copenhague

C.

Cappeln S.
Carteboe
Chaves (Ile de St thomas)
Christiansborg (afriq.)
Christiansfeld S.
Christiansöe i.i
Christianstad (Il. de Ste Croix)
Citmar baill. H.
Copenhague, (Kiöbenhavn)
Corsör
Sainte Croix i.
Santa Cruz, voyez Ste Croix

Christiansfeld S.
Christiansbourg. Afriq.
Christiens-öe i.i.
Colding
Copenhague
Croix Ste i.
Cronenbourg,

642

Danemark - Danmark Dithmarshen	D. Dagberg. Dalum Danemark. Danmark Daneskiöld (canal Dänisch-Wohlder. S. Deget i. Ditmarschen H. Dragör Dreyöe i. Drogden, canal	

643

E

Ebeltoft
Eckernförde S.
Eegholm i.
Egedesminde - Gro.
Egholm i.
Elmshorn H.
Elseneur (Helsingör)
Endelave i.
Enuitak Gro.
Eyafialla - Ioekull, volc. I.
Eya - Fiord baie in I.
Eyder riv. H.
Eyderstedt baill. S.

F

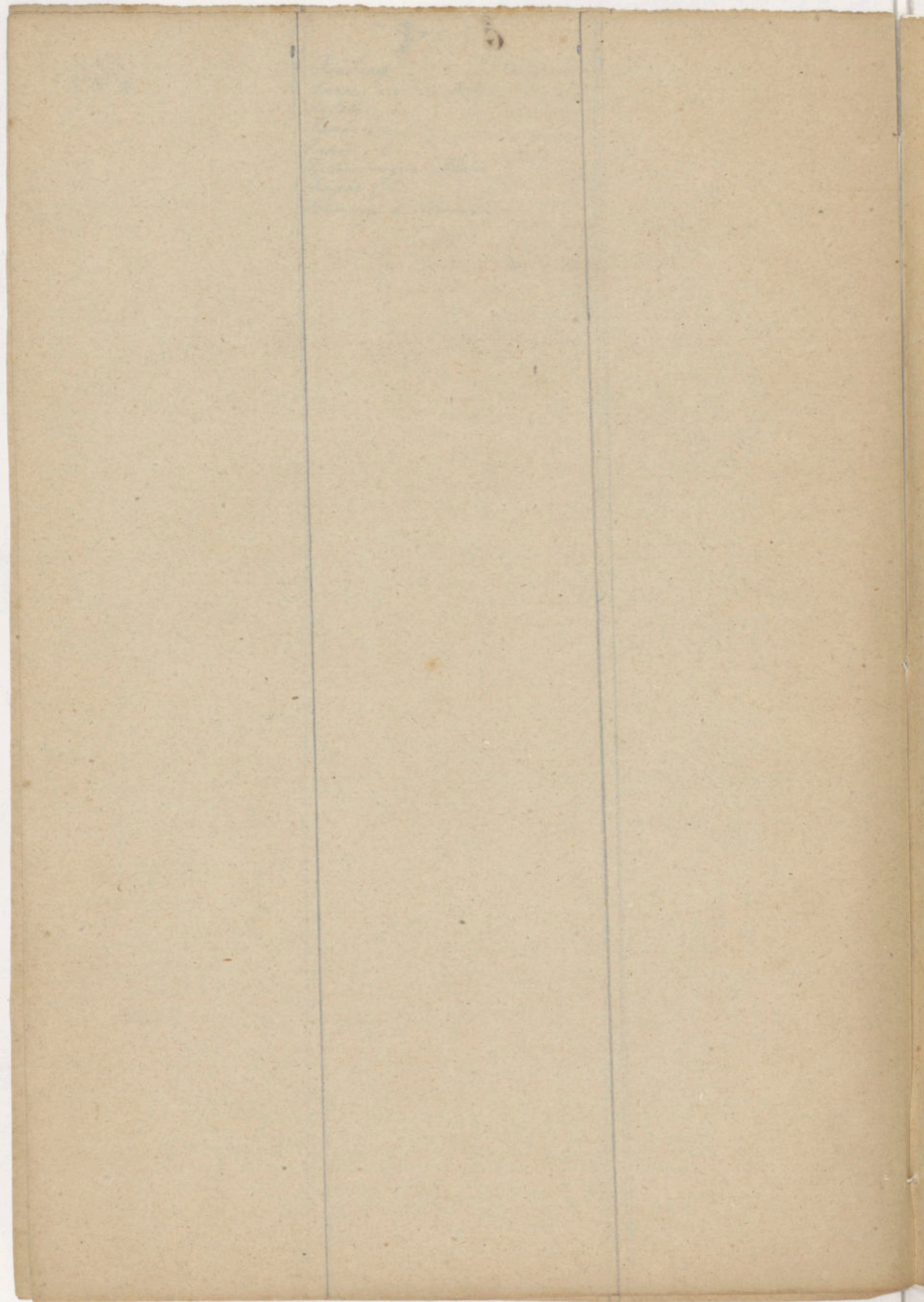
Faaborg
Færöe, i.i ou Feröe
Falster, i.
Fanöe, i.
Fanöe, i.
Faröer voyez Færöe
Fäyöe, i.
Fehmern ou Femern, i.

G[8]

644

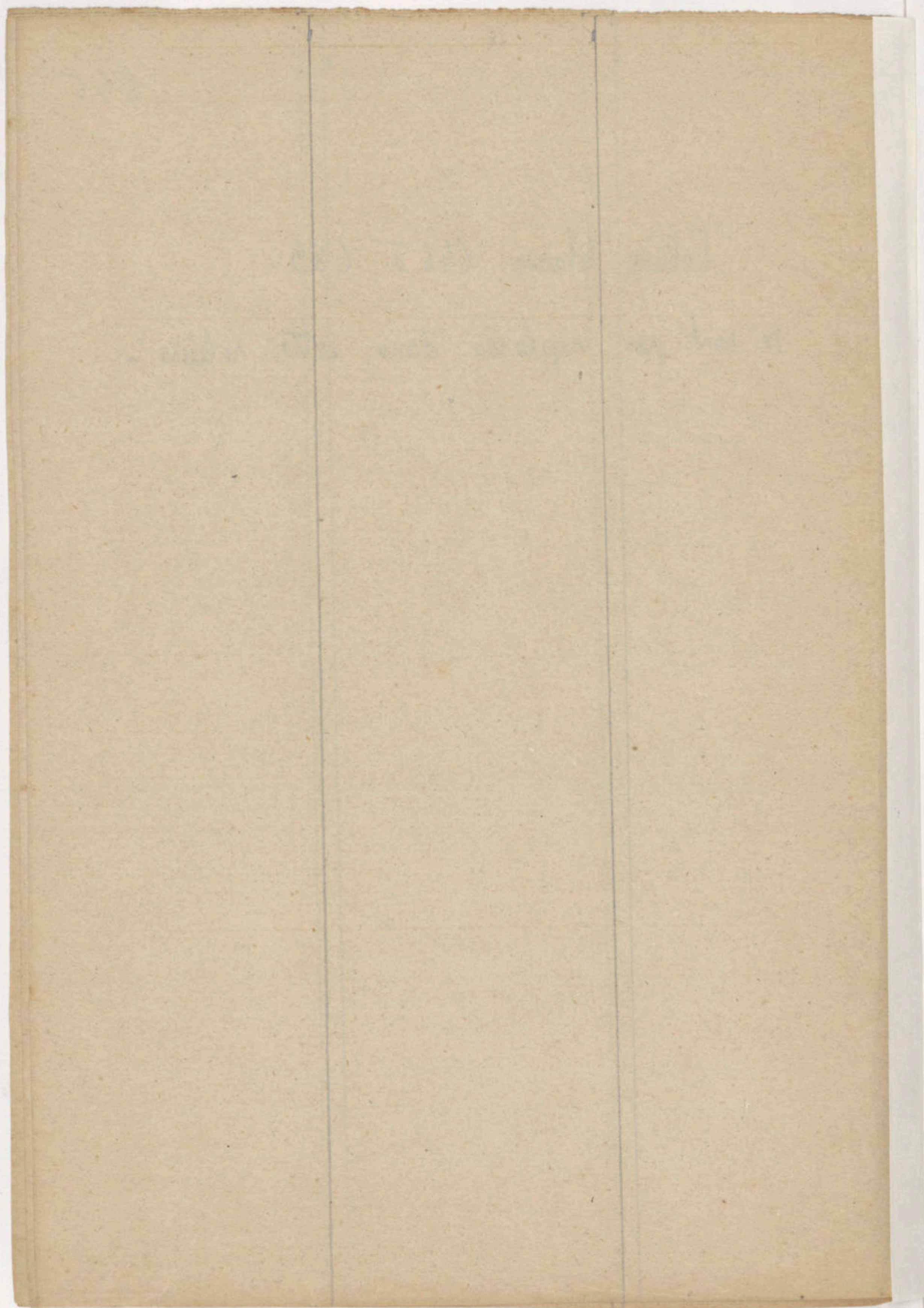
Feuilles blanches 646 à 683

ne sont pas reproduites dans cette édition.



Folios blancs 646 à 689

ne sont pas replacés dans cette reliure -



Essai sur la Statistique physique, morale et politique du royaume de Danemark.

Divisions territoriales	Superficie en carré de degré équatorial.			Population au		Topographie ou indication des chefs-lieux des provinces, de leurs villes principales, et des autres lieux les plus remarquables, avec leur population respective.	Nombre d'animaux domestiques			Revenus						
	Terres cultivées	Terres incultes	Toute la province	Absolue	Relative		18. Bêtes à corne	18. Chevaux	18. Moutons							



- Danemark proprement dit
  - Iles (Oerne) — Divisée en 3 diocèses (Stift)
    - 1 Sélande (Sialland) — Divisée en 6 baillages (amt)
      - 1 Copenhague (Kiöbenhavn): Copenhague, capitale de la monarchie; Roskilde; Vinge; Leire
      - 2 Frederiksborg: Frederiksborg; Helsingør; Frederiksvark; Hillerød, appelé ordinairement Frederiksborg, à cause du chateau voisin de ce nom; Hammermöllen
      - 3 Holbek: Holbek; Kallundborg; Nykjøbing
      - 4 Sorõe: Soroe; Ringsted; Slagelse; Corsöer
      - 5 Præstoe: Prestöe; Nestved; Stege
      - 6 Bornholm: Rönne; Nexöe; Christiansöe
    - 2 Fionie (Fyen) — divisée en 2 baillages
      - 1 Odense: Odense; Assens
      - 2 Svendborg: Svendborg; Nyborg
    - 3 Laaland
      - Mariboe: Nykjöbing; Mariboe; Nakskov
  - Jutland (Jylland) — Divisé en 4 diocèses
    - 1 Aalborg — divisé en 3 baillages
      - 1 Aalborg: Aalborg; Nibe
      - 2 Hjøring: Hjøring; Skagen; Frederikshavn
      - 3 Thisted: Thisted; Nykjøbing
    - 2 Viborg
      - Viborg: Viborg; Skive
    - 3 Aarhuus — divisé en 3 baillages
      - 1 Aarhuus: Aarhuus
      - 2 Randers: Randers; Grenaae; Anholt
      - 3 Skanderborg: Skanderborg; Horsens
    - 4 Ribe — divisé en 3 baillages
      - 1 Ribe: Ribe; Varde
      - 2 Veile: Veile; Fredericia; Kolding
      - 3 Ringkiobing: Ringkjöbing; Holstebroe
- Duchés (Hertugdømmerne)
  - Slesvig — 10 Baillages
    - 1 Hadersleben
    - 2 Apenrade
    - 3 Töndern
    - 4 Flensborg
    - 5 Bredstedt
    - 6 Husum
    - 7 Gottorp
    - 8 Hütten
    - 9 Femern
    - 10 Nordborg et Sonderborg
    - District de la maison ducale d'Augustenborg
    - Comté de Reventlau-Sandberg
  - Holstein comprend 9 (amtmandskaber)
    - 1 Rendsburg
    - 2 Kiel
    - 3 Ploen
    - 4 Reinfeld
    - 5 Steinburg
    - 6 Segeberg
    - 7 Neumünster
    - 8 Trembüttel
    - 9 Cismar

		2 (Landskaber)	
		1 (Forhenværende Rigsgrevskab)	
		3 (Herskaber)	
Lauenburg		4 baillages (Amterne)	1 Lauenburg
			2 Razeburg
			3 Schwarzenbeck
			4 Steinhorst
Iles Færoe (Færoerne)			1 Stromöe
			2 Suderoe
			3 Boroe
			4 Wagoe
			5 Sandoe
			6 Sumboe
Islande (Island)	Se divise en 4 (Fjerdinger)	1. Septentrional (nordre)	
		2. Oriental (Østre)	
		3. méridional (Søndre)	
		4. Occidental (vestre)	
Groenland (Grønland)	Se divise en 2 Inspections (Inspektorat)	du nord (nordre)	Upernavik
			Umanak
			Rittenbenk
			Godhavn
			Fortunbay
			Arveprindsens Eiland
			Jacobshavn
			Claushavn
			Christianshaab
			Egedesminde
			Holsteenborg
		du sud (søndre)	Sukkertoppen
			Godthaab
			Fiskernæsset
			Frederikshaab
			Julianehaab
Colonies des indes occidentales en Amérique			Saint Thomas
			Saint Jean
			Ste Croix

Etablissemens en Afrique	Christiansborg
	Fredensborg
	Kongsteen
	Prindsensteen
	Augustenborg
Etablissemens en Asie	Tranquebar
	Frederiksnagor ou Sirampur
	Iles Nicobar

Danemark.

Dépot de Cartes marines et géographiques



Cartes séparées du Danemark par Gliemann.

15 – Kort over Præstøe Amt
16 – " " Thisted Amt
17 " " Bornholm amt
18 " " Kjøbenhavns Amt
19 " " Sorøe Amt
20 " " Holbeks Amt
21 " " Aarhuus Amt
22 " " Aalborg Amt
23 " " Randers amt
24 " " Svendborg amt

25 – " " Haderslev Amt
26 – " " Tønder id
27 – " " Flensborg id
28 – " " Apenrade og Lygumkloster Amter
29 – " " Gettorf amt
30 – " " Hütten amt og Landskabet Stapelholm
31 – " " ~~[illegible]~~ Husum og Bredstedt, ~~Amt~~ Amterne
32 – " " Fehmern, amt

[illegible] [illegible] je désirerais savoir de Danemark en si la description ~~[illegible]~~ de ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ petite ~~[illegible]~~

cartes lithographiées publiées par (Tegnet af Ch. Gliemann) Ch. Gliemann, est ~~[illegible]~~ terminée:

voici l'indication des cartes que je possède et que je voudrais compléter:

1° – Kort over Frederiksborg Amt
2 – id id. den Søndre Deel af Ringkjøbing amt
3 – id. id den Nordre Deel id id
4 – id – id. den Vestre Deel af Viborg Amt
5 – id. id den Østlige Deel af id id
6 – id. id. den Søndre Deel af Hjørring Amt
7 – id – id – den Nordre Deel id id
8 – id id den Nordre Deel af Ribe amt
9 – id – id. den Søndre Deel af id id
10 id. id Amterne Sønderborg og Nordborg
11 – id. id. Odense amt
12 – id id. Maribo Amt, eller Øerne Laaland og Falster
13 – id. id. Skanderborg Amt
14 – id. id Veile Amt



Avril 1834

Fortegnelse
over de i det Kongelige Danske Sökaart Archiv værende Kaart udgivne förend Aaret 1780.

Speciel misvisende Kaart, at seile Farvandet ind paa Helsingörs Rhed, af Sökaart Archivet . 1771.
Kaart over Lodmunderfjord og Seidisfjord paa Ostkanten af Island, af Sökaart Archivet . 1776
Kaart over Brædals Bugten paa Ostkanten af Island, af Sökaart Archivet . 1776.
Kaart over Faaskrud Fjord paa Ostkanten af Island, af Sökaart Archivet . 1776
, Survey of the South coast of England from Plymouth to the Lizard, by Murdoch Mackenzie . 1773
, Plymouth Sound, Hamoaze, Catwater and Cawsandbay, by Murdoch Mackenzie . 1779
, The coast of Cornwall and Devonshire in the Bristol Channel from St. Agnes Head to Hartland Point, by Murdoch Mackenzie . 1772
, Nouvelle Carte qui comprend les principaux Triangles qui servent de Fondement a la Description Geométrique de la France levée par Mess.rs Maraldi & Cassini de Thury . 1744
, Plan du Callao de Lima et de l'Anse et Port de Valparaiso. Dépôt général de la Marine . 1744
, Part of Edels Land - New Holland, by Hydrographical Office 1779
, Plan of the Island Rottenest, on the West Coast of New Holland, by Hydrographical Office . 1780.
, Chart of the West Coast of New Holland, by Hydrographical Office. 1779
, Views of the Lands around Pitts Strait, by Hydrographical Office . 1780
, Plan of the Straits of Solor d° 1780
, Aligator Bay on the Island Flores or Mangerye d° 1780
, Sumbrawa Road d° 1780
, Views of New Holland, Sumbrawa, Lombock Bally & Madura, by Hydrographical Office . 1780
, Plan of Balambouang Bay in the Strait of Bally. Hydr. Office 1779
, Views of Timor, Anamboa & Part of New Guinea, d° 1780.
, Views of Pitts Passage d° 1780
d° d° d° 1780
, Bay of Ivanna on the Island Batanes d° 1774.



, Plan of Tien-Pe-Hien on the Coast of China & Calloon or Gelang-
Bay, by Hydrographical Office . . . 1779
, Plan of Yu-tin-kan Bay on the S. Coast of Hainan, by Hydr: Office 1774.
, Views of Lantao, Loonkoo, Lintin Islands etc. . . . . do. 1780
, do. . the Coast of China . . . . . do. . . . . 1780.
, A Harbour on the Coast of Cochin China about due West from Cape
Avarilla, by Hydrographical Office . . . 1780
, Chart of the Harbour on the South Part of the Great Rydangh Island,
by Hydrographical Office . . . . 1774.
, Plan of New Bay in the Strait of Sunda, by Hydr: Office . . 1774.
, Chart of the N. W. Coast of Borneo, do. . . 1779.
, Plan of Molloodoo Bay of the North End of Borneo, do. . . 1779
, " " the Harbour of Sandakan on the North East Part of Borneo,
by Hydrographical Office . . . 1774.
, Chart of the Port and River of Borneo, by Hydr: Office . . 1779
, Bay called by the Natives Dalawan on the S. E. Part of the Island,
Balabac, by Hydrographical Office . . . 1774.
, Views on the Coast of Palawan . . . do. . . . . 1771.
, Views of Sumatra . . . . . do. . . . . 1774.
, Views of N. Nassau or Poggy Island do. . . . . 1774.
, Plan of Zutphen or Hounds Island off: the S. E. Part of Suma-
tra, by Hydrographical Office . . . . . 1774.
, Plan of a Harbour on the E. Side of S. Paggy Island, adjacent to
the West Coast of Sumatra, by Hydr: Office . . 1774.
, Chart of the Strait of Secockup between the North & South Paggy off
Sumatra, by Hydrographical Office . . . 1774.
, Plan of Ayer Bongy on the West Coast of Sumatra, by Hydr: Office 1774.
, Plan of the Harbour of Se Laubo Laubo on the West Side of the
North Paggy, by Hydr: Office . . . 1774.
, Plan of Selabba, Seooban & Hurlocks Bay on the Island Good Fortune
adjacent to West Coast of Sumatra, by Hydr: Office 1774.
, Chart of Sto. Nayas, by Hydrographical Office . . 1780
, Plan of Tappean-Oely or Tappanooly on the West Coast of
Sumatra, by Hydrographical Office . . 1774.
, Plan of S. Leaga Bay on the West Coast of Sumatra, Hydr: Off 1774.
, Plan of Billimbing Bay on do. do. do. 1774.
, . . Island Engano adjacent to do. do. do. 1774.
, . . Bencoonat Bay on the W. Coast of do. do. 1774.

, Plan of Priaman and the Ticoo Island on the West Coast of Suma-
tra, by Hydrographical Office . . 1774.
, Plan of the Keysers Bay or Semanko on the S^o. Coast of Sumatra,
by Hydrographical Office . . . . . 1774.
, Plan of Lampoon Bay on the South Part of Sumatra, Hydr: Offe. 1774
, Plan of Port St. Maria on the West Coast and Part of the S^o. Coast of
Mageendanao, by Hydrographical Office . 1774.
, Bay of Pangugl on Mindanao or Mageendanao . d^o. . . 1774
, Plan of Surigao Bay at the N. Point of Mageendanao . d^o. . . 1774.
, Chart of Bongo Bay on Mageendanao . . . d^o. . 1774.
, Plan of the Port of Palapa on the N. Coast of Samar d^o. . . 1774.
, Bay of Calapan on the N. Coast of Mindora . . d^o. . 1774
, Views of Mageendanao, Fuegos, etc: . . . . d^o . . 1775
, Plan & Views of St. Jacinto on Ticao . . . . d^o. . 1774.
, Plan of the Port of Subec near Manila on the Island Luzon, d^o . . 1776
, Plan of Lampon Bay on the East Coast of . d^o. d^o. . 1774
, Plan of Sorsogon Harbour on the S.E. Part of . d^o. . d^o. . 1774
, Batangas Bay and Plan of Copa Luan in the Prov: of Tayabas on Luzon,
by Hydrographical Office . 1774.
, Plan of the Chief Port on the Coast of Ylocos in Luzon . d^o. . 1774.
, Plan of Port Seisceran and the Bay of S. Miguel de Nava on Luzon . d^o. 1774
, Plan of Muza Bay . . . . . by Hydrographical Off. 1774.
, Views in the Strait of Sincapore . . . d^o. . . 1780.
, d^o. — d^o. of Malacca . . . . . d^o. . . 1779
, d^o. . . d^o. . . d^o. . . . . . . d^o. . . 1779
, d^o. . . d^o. . . d^o. . . . . . . d^o. . . 1779
, d^o. . . d^o. . . d^o. . . . . . . d^o. . . 1779
, Chart of Tavay River . . . . . . d^o. . . 1774.
, Chart of Martavan River . . . . . . d^o. . . 1780.
, Plan of Siriam or Syrien River in Pegu . . . d^o. . . 1775
, Chart of Aracan River . . . . . . d^o. . . 1774.
, Chart of the Northern Part of the Bay of Bengal . d^o. . 1772
, Views of Fort St. George on the Coast of Coromandel . d^o. . 1779.
, " on the Malabar Coast . . . . d^o. . . 1780.
, " d^o. . . . . . . d^o. . . 1780.
, " of the High Land over Carancly, etc: . . . d^o. . . 1779
, The Mud Bank of Cranganor, on the Malaber Coast . d^o. . . 1775.
, Plan of Gaa Harbours on the Malabar Coast . . d^o. . . 1775.

Views of the Land of Goa . . . . by Hydrographical Office 1780
Plan of Garriah Harbour on the Malabar Coast . . . d° . . 1775
Plan and Views of Gingerah, commonly called Donda Rajapore d° . . 1774
View and Plan of Sinderdroo or Meluendy on Malabar Coast d° . . . 1774.
Plan of Choul, and Plan of Surat River . . . d° . . . 1775
" Crotchey Bay . . . . d° . . . 1774.
" Vassava near Salset . . . . d° . . . 1780
Chart of Broach Bar and River . . . . d° . . . 1775
Views of the Land up the Red Sea . . . d° . . . 1777
d° . . d° . . . . d° . . . 1777
d° d° . . . . d° . . . 1777
Plan of the Island Socotra and Road of Tameren (: Tamarika:)
by Hydrographical Office . 1774.
Plan of the Harbour of Tor on the Coast of Arabia in the Red Sea,
by Hydr: Office . 1779
Plan of Yambo Harbour on the Coast of Arabia in the Red Sea,
by Hydr: Office . . 1779
Plan of Kisseen Bay on South Coast of Arabia, d° . . 1775
Churbar Bay, Gaadel Bay & Arrubah Bay, South Coast of Persia,
by Hydrographical Office . 1780.
Plan of the Road of Funchal, by Dalrymple 1762
Carte des Iles Canaries et d'une Partie des Côtes occidentale d'Afri-
que par le Chr. de Borda Capn. de Vaa . . . . . 1780.
Plan of Cawoor or Sambat on the West Coast of Sumatra, by Hydr: Off: 1774
Survey of the Harbour of Po. Pisang on the West Coast of d° . . d° . . 1780.
Kaart over Sundet og Belterne af C. Lous . . . . . 1777.
Voxende Kaart over Kattegattet og Endeel af Østersøen strækkende sig fra
Færder til Kiel og fra Eckernförde til Carlscrone, af C. Lous . . 1773
Direction til at seile Kattegattet ud og ind ved Dag eller Nat, af Lous 1770.
Voxende Kaart over Kattegattet af C. Lous 1773
Retvisende Kaart over Kattegattet af C. Lous 1769
d° . . d° af d° 1769
Kaart over Kattegattet af J. W. Akeleye . . . . . 1770.
d° . . d° af d° 1770
d° . . d° af d° 1770
d° . . d° af C. Lous 1776
d° . . d° af d° 1776
Kaart over Lindersnæs . . . . 1728.

Kaart over Nordsöen af Andreas Hög 1769
d° d° af samme . . 700 . . 1769
Kaart over Canalen, af D. W. Mincke 1756
d° d° af d° 1756
A Chart of the North Sea, by James Thorupson Mariner . . 1777
A chart of the British Channel, by Thom Jeffery . . . 1775
A new and exact Chart of the Islands Guernsey Sarco. Herman Selhow
by Nicolas Dabru 1748
A new and exact Chart of Mounth Bay and Part adjacent
by J. Thomas 1751
A Chart of the Downs, by Joseph Ross 1779
An accurate Chart of the Bay of Biscay, by Mr Magin . . . 1777
A Chart of the Coast of Spain and Portugal 1780
Carte reduite des Mers du Nord, Dépôt de la Marine . . . 1776
d° . . d° . . d° 1776
Carte réduite d'une Partie de la Mer du Nord . . d° . . . 1768
d° de l'Islande et des Mers qui en sont voisines, Dépôt de la M. 1767
d° des Isles Bretanique par Mr Bellin 1757
d° — d° — d° 1757
d° des Isles de Jersey Grenesey et d'Auregny . . . 1757
d° des Isles Britanique 2e Feuille 1757
d° — . — d° 3e d° 1757
d° — . — d° 4e d° 1757
d° — . — d° 5 d° 1757
Carte réduite de la Rade des Dunes, par Mr Bellin . . . 1757
d° de la Manche . . . d° . . . 1763
Nouvelle Carte réduite de la Manche, par Degaulle . . . 1778
Carte réduite des Côtes de Flandre et de Hollande, par Bellin. 1763
Carte réduite des Passages de l'Iroise de Four et du Raz, par Bellin. 1764
Carte generale des Côtes de Bretagne 1764
Carte des Isles de Ré et d'Oleron, par Bellin . . . 1757
La Baye de Brest . . . Dépôt de la Marine . 1778
Carte particuliere des Côtes de Normandie . . . d° . . . 1778
Carte réduite des Côtes de l'Espagne et de Portugal, par Bellin. 1751
Le Portugal et ces Frontieres avec l'Espagne . . . d° . 1762
Plan du Port de Lisbonne . . . . . d° . 1756
Carte Hydrographique de la Baye de Cadix . . . d° . 1762
du Détroit de Gibraltar . . . . d° . 1761

Carte de la Baÿe de Gibraltar . . . . par Bellin . 1762
, des Isles de Majorque, Minorque et Ivice . . d° . . . 1740
, réduite de l'Archipel . . . . d° . . . 1738
d° . d° . . . d° . . 1738
, d° . la Mer Mediterranée . . . d° . . . 1738
d° . . d° . d° . . . d° . . 1737
Wöxende Grad Charten öfver Farvatnet ifrån Götheborg til Keippan Rockoll, af Carl Gustav Ekeberg . . . 1776
Pas-Charta sträckande sig ifrån Heligeland til Wrangeroog, 2 d° Expl: af Stromberg . . . 1757
Charta som utvisande Inloppet Redden och Hamnen för Staden Calipoli, 2 Exempl:, af Stromberg . . . 1757
Charta utvisande Staden Palraso på Morea, 2 Exempl:, Stromberg 1756
Nieuwe accurate Pas-Kaart vant Heiligenland de Elve en de Weser. door J. Trock 1767
Pas-Kaart wan de Weser, Elve, Eÿder en Hever, J. Trock . 1768
Pas-Kaart van Tepel tot Langeroog, . . . van Keulen 1779
Nieuwe Pas-Kaart van Texel en den Horst . . . d° . . 1779
d° van de Zeeurose en Vlaamse Banken, af H. Moog . . 1779
d° van Hollandske Wal . . . . . . af van Keulen 1779
Kaart over Kyststrækningen fra Vlesingen til Dünkirken . . 1779
Nieuwe Wassenden Graaden Kaart van de Nord Occiaen, van Keulen 1779
. en seer accurate Pas-Kaart van het Eÿland Yslandt, d° 1779
Carte du Golfe de Lyon par Guillaume Delile . . . 1725
Nieuwe Pas-Kaart von opkoomen vant Noaux van de Straat. af H. Lÿnstager . . 1738
Zeekaart van en gedeelte van de Middellansche Zee, van Keulen . 1738
Et Kaart over Indløbet til Elben og Weserfloden . . . 1721
Vorstellung eines Theils der Elb Strohms 1702
Die Insell Helgoland im Prospect 1713
Charte von dem Hever-Strohm 1776
A Chart of the Coast of Africa 1768
Chart of the Coast of Afrifa, af Guillaume Dupond . . . 1755
Carte des Variations de la Boussole et des Vent géneraux que l'on trouve dans les Mers les plus frequentées . . 1765
Carte réduite d'une Partie de l'Ocean Atlantique . . . 1775
" " de l'Ocean-Occidental 1738
Carte des Isles de Saint Pierre et Miquelon 1763

Carte réduite de l'Ocean Meridional 1739
" " de l'Ocean Oriental 1740
" " des Cotes Occidentales d'Afrique . . . 1753
Carte generale de la Cote de Guinée 1750
" reduite des Cotes Occidentales d'Afrique . . . 1753.
" de l'Isle de Madagascar 1765
" de l'Isle de Bourbon 1763
" de l'Isle de France 1763
" reduite des Isles Philippines 1752
" reduite des Détroits de Malaca Sencapour etc. . 1755
" reduite de la Presque Isle de l'Inde 1766
" reduite du Détroit de Davids 1765
" du Cours du Fleuve de Saint Laurent . . . . 1761.
" de l'Amerique septentrionale 1755
Kaart over Bahama Oerne og Antillerne 1755
Carte réduite des Iles Antilles 1775
d° . . . . d° 1758
Carte réduite de l'Isle Antique 1758
" " de l'Isle de Saint Christophe 1758
" des Isles de la Guadeloupe, Maria Galante et les Saintes . 1759
" de l'Isle de la Barbade 1758
" de l'Isle de la Martinique 1758
" de l'Isle de Sainte Lucie 1763
" de l'Isle de la Grenada 1760
" reduite de l'Isle de Saint Domingue 1750
" reduite des Débouquemens de St. Domingue . . 1768.
" de la Guyane Françoise 1763
" reduite pour la Navigation de Cayenne 1764
Nieuwe afteekoning van t' Eyland St. Thomas . . . 1719
Charte ofver Hamnen i Tripoli di Barbaria 1756
d° — d° för Bengazi 1755

Landkaart

Kaart over Kjøbenhavns Amt, udgivet af Videnskabernes Selskab . 1766
" " den nordøstre Fjerdedeel af Sjælland d° . . 1768.
" den nordvestre d° af d° d° . . . 1771.

Kaart over den sydvestlige Fjerdedeel af Siælland,	af Vidensk: Selskab.		1772
" " den sydostlige d°	af	d° af d°	1770
" " Møen, Falster og Laaland,	af Videnskabernes Selskab		1776
" d° d°	af	d°	1776
" " Siælland og Møen med tilgrændsende Kyster,	d°		1777
" d°	d°	d°	1777
" " den nordlige Deel af Fyen		d°	1780
Nyt Kaart over Island, ved Etatsraad Erichsen og Secretair Olavius			1780
" Grenada, by Thom: Jefferys			1775
Bequia, by Thom: Jefferys			1775

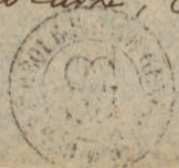
Catalogue

sur

les cartes marines publiées par l'Archiv royal Danois avec description ou attenante, ainsi que d'autre Cartes & ouvrages, dont le même a l'édition, et qui sont vendues pour les prix mentionnés à côté.

1832.

	Argent effectif	
– Carte du Sund et les Belts, avec la partie (forrente) de la Baltique jusq. à Bornholm	1 32	– 40
– Carte speciale, pour naviguer la nuit d'après les fanaux de la rade d'Elseneur	– 40	– 12½
Carte de Christiansöe, ~~..~~ avec une description danois, allemande ou anglaise	1 –	– 30
– Carte du Cattegate	1. 32	– 40
Description pour la carte du Cattegat, avec cartes des ports et (Landtoninger)	2 –	1 – 12
La même description en Allemand	2 –	1 – 12
– Carte du Skagerac ou le passage entre le Cattegat et la côte norwégienne	1 – 32	– 40
Renseignement pour la carte de Skagerac avec des (Landtoninger)	1 –	– 30
+ Carte de la mer du Nord en 2 feuilles	3 –	1 – 42
Collection d'instructions pour la carte de la mer du Nord, avec des ~~..~~ cartes de ports & des (Landtoninger)	3 – 32	2 – 4
La même en Allemand	4 –	2 24
Carte speciale, pour la demonstration de la position des fanaux flottants de Goodwinsand, contenant la Côte d'Angleterre depuis Foreland Sud jusqu'à Margate	– 64	– 20
Explication pour la même, ainsi qu'une instruction des autres Fanaux Anglais dans le Canal, avec une carte speciale	– 64	– 20
+ Carte du Canal entre l'Angleterre et la France	2 –	1 12
Description pour la carte de ~~l'Angleterre~~ Canal entre l'Angleterre & la France, avec des Landtoninger	1 –	– 30
La même description en Allemand	1 –	– 30
+ Cartes des Côte de ~~Portugal~~ d'Espagne et de Portugal, avec les îles baleares ainsi la Côte d'Afrique de le Cap Espartel au Cap Bugie, en 2 feuilles	2 –	1. 12
Collection de Cartes des ports et mouillages dans les Côtes Espagnoles et portugaises, ainsi que des (Fortoninger)	4 – 02	2 – 24
Description ~~pour~~ des cartes des Côtes d'Espagne & Portugal &c.	1 – 32	– 40
La même description en allemand	1 32	– 40
– Carte de Madère et des îles de Canaries &c.	– 64	– 20
~~[illegible]~~		
– N° 1 des Cartes de la côte de Norwège depuis Trondhjem jusq. Christiansund	1. 32	– 40
Première Liv. des ~~[illegible]~~ des instructions pour les cartes de la côte de Norwège, appartenant au N° 1, avec des (Landtoninger)	1 –	– 30
– N° 2 de ditto Cartes depuis Christiansund jusqu'à Stadtland	1 32	– 40
Seconde Liv.on de ditto instructions, appartenant à N° 2, avec de Landtoninger	1 –	– 30
– N° 3 de ditto carte depuis Stadtland jusqu'à Blomöe	1 32	– 40
3e Liv.n de ditto instructions, appartenant à N° 3, avec de Landtoninger	1 –	– 30
– N° 4 de ditto Carte, contenant le (Leed) de Bergen ainsi qu'il entre de Stavanger	1 32	– 40



4.e Liv.on de ditto instructions, appartenant à N.o 4, avec des Landtoninger	1	–	– 30
– N.o 5 de ditto Carte ~~de~~ de l'étendue depuis Jedderenjing	1	32	– 40
5.e Liv.son de ditto instruction, appartenants au N.o 5, avec des Landtoninger	1	–	– 30
– N.o 6 de ditto Carte de l'étendue depuis Christiansand jusqu'à Langesunds fjord	1	32	– 40
6.e Livraison de ditto avec des instructions, appart. au N.o 6, avec des Landtoninger	1	–	– 30
– N.o 7 de ditto Carte, cont. les Golfe de Langesund et Christiania, avec la côte ou Bohus jusqu'à Saloë ~~[illegible]~~ Baake	1	32	– 40
7eme Liv.son de ditto. instructions, appartenant au N.o 7, avec des Landtoninger	1	–	– 30
~~Collection~~ Description compilé de la côte de Norwége, appartenant aux dites 7 Cartes de la même Côte	2.	64	1 32
La même description en Allemand	3	"	1 42
Table des distance de Milles des pilotages qui ~~ont~~ arrivent dans la côte de Norwegé	–	48	– 15
– Carte des illes de Hettland	1	32	– 40
Instructions pour la carte des illes de Hethland, avec des Landtoninger, et une carte specielle du détroit de Valey	1	–	– 30
La même description en Anglais	1	–	– 30
– Carte de la mer d'Espagne	1	32	– 40
– Carte du petit Belt	1	32	– 40
– Carte du grand Belt (le Belt de Samsöe)	1	32	– 40
Plan de la Quarantaine à Kyholm, avec explication (dans allemand, anglais et françai)	1	64	1 – 2
– Carte des illes de Ferröe	~~1~~	32	– 40
Description ~~de~~ pour la carte des illes de Ferröe	1	–	– 30
– N.o 1 Carte d'une partie de la côte ~~Est~~ Ouest d'Island depuis Fuglesk jærene jusqu'à Stikkelsholm	1	32	– 40
~~N.o 1 Carte d'une partie~~			
Carte de Kollefiord, Holmenhavn et Skjersafjord (Ports sur la susdite côte Est.)	0	64	– 20
Carte des Golfes de Hvalt, Borger, et Straume (Ports sur la susdite côte Est.)	–	64	– 20
Carte des golfes de Grönne, Kolgrave, Cumbervaag et Stikkelsholm (Ports sur la susdite côte Est.)	–	64	– 20

703

1.re Livraison dela description dela Côte islandaise, appartenant à la Carte N.o 1, avec Carte desport et Landtoninger	2	64	1 – 32
– N.o 2 Carte de côte islandaise depuis Sneefelds-jökelen jusqu'au Cap Nord	1	32	– 40
– N.o 3 Carte de la baye de Kagestrand ~~…~~	1	32	– 40
Seconde Liv.son dela description dela Côte islandaise, appartenant aux cartes N.o 2 et 3, avec des Cartes deports	2	–	1 12
– N.o 4 Carte dela côte Nord d'Island, depuis ~~…~~ le golfe de Skaga jusqu'au Cap ~~…~~ Langanaes &c.	1	48	– 45
Troisieme Liv.son dela description dela côte d'islande, appartt à la carte N.o 4, avec des cartes de ports et Landtoninger	2	–	1 12
– N.o 5. Carte de la côte Est d'Islande depuis le port de Mule dans le golfe de Hierads-Floin jusqu'au Cap Ingolfs Höfde Huk	1	32	– 40
+ N.o 6 Carte dela côte Sud d'Islande depuis le Cap Ingolfs-Höfde-Huk jusqu'à Cap Reikianes et Fugleskjærene	2	–	1 12
Quatrieme Liv.son dela description dela côte d'Islande, appartenant aux Cartes N.o 5 & 6, avec des Cartes deports et Landfortoninger	2	"	1 12
– Carte Générale de l'Islande, avec les Iles Færöe	1	32	– 40
– Carte des parties des indes occidentales, contenant les illes Antilles et Bahames ~~et~~ avec la cote dela Terra-Firma, ~~…~~ Honduras et le golfe de mexico, ainsi que la coté d'Est dela Florida orientale	1	32	– 40
– Carte dela partie du Sud de l'ille St. Thomas desport, avec description	1	48	– 45
Rose de vent ou Figur, pour montrer les courses correspondantes & non correspondantes les unes avec les autres	–	48	– 15
Lanœme Carte avec explication en Danois	1	–	– 30
Carte d'Etoiles sans Explications	–	24	– 8
– Carte dela coté Ouest de Grönland depuis 68°30' jusqu'à 73° Latitude	1	– 32	– 40
Description pour la dite Carte, avec ~~…~~ cartes desport & Landtoninger	2	–	1. 12
Tables de distances entre la lune et les quatre planets: venus, Mars, Jupiter et Saturne, pour les observations de Longitude sur la mer, pour les années 182, 182. avec ~~un~~ texte anglais par Expl.	1	56	1 –
feuille avec des marques dessus dans la cote de Norwège	–	20	– 6¼

Cartes geographiques à l'usage des Ecoles.

Carte de l'Europe	— 24	— 7½
id — de l'Asie	— 24	— 7½
id — de l'afrique	— 24	— 7½
id — l'amérique	— 24	— 7½
id — la nouvelle Hollande	— 24	— 7½
id — du Danemark	32	10

Articles d'imprimerie.

Carte geographique de l'isle Danoise St. Croix dans l'inde occidentale, par Oxholm	4 —	2 24
Carte geographique — " — " — St. Jean, par le même	2 —	1 - 12
Description des isles des Indes occid. concernt. la population, culture et Etats de finance par le même	1 — 32	— 40
Plan de Copenhague et environs 1817	2 —	1 - 12
~~Instruction~~ Guide pour l'appareillement et Paaloegning dans les navires de guerre Danois, par Rosenvinge	2 —	1 - 12
Guide pour l'ouvrage à la ~~[illegible]~~ sortie des chantiers, des navires, leurs formes, et la ~~[illegible]~~ manière de mettre et oter les mats et beauprés, par le même	1 64	1 2

NB. Tous les descriptions ~~cité~~ désignés ci dessus sont ou reliées en carton ou joliment brochés.

Elseneur le 31 août 1832. –

Il m'a fallu pour pouvoir [illegible] délivrer, de la manière dont il m'a été demandé
demander une cathalogue sur les cartes [illegible] par dépôt royal Danois des cartes
[illegible] et descriptions &c.

Il m'a fallu pour pouvoir délivrer, de la manière dont il m'a été [illegible] requis,
demander au dépôt [illegible] royal des cartes un cathalogue des cartes & descriptions &c. publiées par le [illegible] dépôt royal
Danois, avec les titres des Cartes, tels qu'ils se trouvent sur les Cartes
mêmes &c. Pour satisfaire au désir que vous m'avez témoigné

Il m'a fallu pour [illegible] d'obtenir un catalogue des cartes et descriptions publiées par le dépôt royal Danois &c. avec les titres tels qu'ils se trouvent sur les cartes mêmes, et avec leur prix, il m'a fallu demander un semblable catalogue au Dépôt royal des Cartes marines.

Je l'ai obtenu aujourd'hui, et j'ai l'honneur de vous le transmettre ci-joint afin qu'il puisse vous servir d'une manière agréable, en vous priant de vouloir bien me renvoyer le catalogue en format moins grand, que je vous ai envoyé. –

Il faut observer, que lorsque l'on veut avoir recouvertes de papier bleu les cartes [illegible], délivrées ici au dépôt et qui sont mentionnées dans le Cathalogue, le prix augmenté de 1 ß 8 ß pour chacune de celles, qui sont marquées d'un trait (–), et de 3 ß pour toutes celles marquées
( )
d'une croix (+).

On peut en outre obtenir les cartes suivantes recouvertes en papier bleu &c. aux prix portés ci-après, en argent effectif:

Carte augmentante de la partie Est de la Baltique avec la mer d'Åland et le golfe de Botnie, d'après les cartes suédoises, russes et autres les plus connues, avec des améliorations d'après des publications officielles et communication de marins respectables, par P. Hjorth, commissaire de guerre & de marine et teneur de livres de la pilotérie à Elseneur 1828, laquelle carte s'étend depuis Elseneur jusqu'à Petersbourg — 4 Rbd. 48 ß

La même carte sans le golfe de Finlande — 3 – "

La même " – avec le golfe de Finlande (depuis Bornholm jusqu'à Petersbourg) — 4 – "

La même – " – sans le golfe de Finlande — 2 – 48

Carte augmentante du Golfe de Bothnie ou la mer Bothnique avec les passages les plus étroits, les (Quarkerne) du Sud et Nord, séparé en grand point, d'après les cartes suédoises les plus modernes, mais avec beaucoup d'améliorations &c. 1832 — 2 – "

Carte du Sund et le golfe de Kiöge, primitivement d'après l'Amiral Klint, mais avec beaucoup d'améliorations et supplémens, parmi lesquels le port d'Elseneur et alentours en

en grand point, ainsi quelques renseignemens sur ~~les~~ les douanes, les Consuls et expéditeurs de vaiss.[rs] &c. 2 – 48

Une nouvelle carte exacte des bancs ou Drogden, le passage du Sund dans la Baltique ou ~~Baltique~~ mer d'Est, ~~jusqu~~ jusques au delà de ~~Copenhague~~ et l'isle d'Amager, avec le port de Copenh.; d'après les sondes, journaux ~~aux~~ et observations des marins les plus expérimentés; publiée par John Streich 1829 (non garni de papier) — 1 – 32

Collection de pavillons et flammes de toutes les nations publié par Hjorth 1830 – 3 – "

Tarifs, droits du Sund avec ~~cf~~ (Bilag) d'après des données ~~Data~~ authentiques, par Hjorth, commissaire de ~~m~~ guerre, 1831 & 1832, allemand ou anglais — 1 – 64

Carte de la partie centrale de la Baltique, ~~d'après la carte publiée en 1810 par le lieut. Colonel Gust. de Klint~~ —, avec des ~~supplémens~~ améliorations ~~& corrections~~ d'après des cartes suédoises, 1825 N.º 2, dans ~~la~~ l'imprimerie (Forlag) de Blankensteiner — 1 – 56

Carte de la partie S. E., d'après celle publiée en 1810 par le lieut. Colonel Gust. Klint. 1822 N.º 1 — également dans l'imprimerie (Forlag) de Blankenstein — 1 – 56

Carte de l Golfe de Finlande, compilé et réduit d'après les cartes suédoises & russes les plus récentes. 1826 – N.º 3 — dans l'imp. de Blankenstein 2 – 36

Carte des isles de Åland avec la mer d'Åland d'après la Suédoise – N.º 4 – id – 1 – 56

No. 219 – 1832

705

Helsingör d. 31te August 1832

S. T.

Hr. Consul de la Roquette

herstæds.

Der, saaledes som forlangt, at kunne leveres en Fortegnelse over de fra det Kongelige Danske Söe Kortarchiv udgivne Kort og Beskrivelser m: m:, med Titlerne paa Kortene etc: just saaledes som de findes paa selve Kortene etc: og med vedföiet Priis, begjerede jeg en saadan Fortegnelse fra det Kongelige Söe Kortarchiv.

I Dag har jeg erholdt den, og giver mig den Ære herved at lade den fölge til behagelig Afbenyttelse, udbedende den Dem forhen, i mindre Format, sendte tilbage.

Det bemærkes, at naar de paa Fortegnelsen anförte Kort önskes, beklædte med blaat Papiir, fra Opslaget her, da vil Prisen være 1 ℞ 8 ß mere for hvert af dem, som ere betegnede med en Streg (–), og 3 ℞ mere for hvert af dem, der findes et Kryds (+) ved.

Desuden kan erholdes fölgende beklædte Kort etc: til vedtagne Priser i rede Sölv:

Voxende Kort over den östlige Deel af Östersöen med Ålandshavet og Finskebugt, efter de nyeste bekjendte svenske russiske og andre Kort, med Forbedringer efter officielle Bekjendtgjörelser og agtede Söemænds Meddelelser, af J. Hjorth, Söe Krigscommissair og Bogholder ved Lodsvæsenet i Helsingör 1828, hvilket Kort rækker fra Helsingör til Petersborg		4 Rd.	48 ß
Samme Kort uden den Finskebugt		3	–
Samme Kort med den Finskebugt (: fra Bornholm til Petersborg :)		4	–
Samme Kort uden den Finskebugt		2	48
Voxende Kort over den Botniskebugt eller Bottenhavet og Bottenvigen med de snevreste Passager, Södra og Norra Quarkerne, særskildt i stort Bestik, efter de nyeste svenske Kort og Beskrivelser af J. Hjorth, Söe Krigscom: etc. 1832		2	–
Kort over Sundet og Kjöge Bugt, oprindeligen efter Admiral Klint, men med mange Forbedringer og Tilföininger, blandt andre Helsingörs Havn med Omgivelser i stort Bestik, samt Henviisning til alle derværende Consulers og Skibsclarerere Boeliger etc:		2	48
A New and accurate Charte of the Grounds or Drogden, the passage from the Sound to the Baltic or East Sea, past Copenhagen and the isle of Amack, with the Harbour of Copenhagen, from the Draughts, Journals and Observations etc. of the most experienced Navigators, published by John Streck 1829 (: ubeklædt :)		1	32
Samling af Nation Flage og Vimpler udgiven af J. Hjorth 1820		3	–
Öresunds Toldrulle med Bilag, efter authentiske Data, ved J. Hjorth, Söe Krigscommissair, 1831 & 1832, tydsk eller engelsk		1	64
Kort over den mellemste Deel af Östersöen, efter de nyeste svenske Söekort, med Tilföininger efter Russiske, 1825 No. 2 paa Blankensteiners Forlag		1	56
Kort over den sydöstlige Deel af Östersöen, efter det af Oberstlieutenant Ridder Srid af Klint i Aaret 1810 udgivne Kort – 1822 No. 1 –	Do.	1	56
Kort over den Finskebugt, samlet og reduceret efter de nyeste udkomne svenske og russiske Söekort 1826 No. 3	Do.	2	36
Kort over Ålandsöerne med Ålandshavet efter det Svenske – No. 4	Do.	1	56



ærbödigst

Hjorth

Elseneur le 31 Août 1832.

Monsieur de la Roquette
Consul de France

Pour satisfaire au desir que vous m'avez témoigné, d'obtenir un catalogue des cartes &c publiées par le dépôt des cartes marines royal Danois avec les titres &c. tels qu'ils se trouvent sur les cartes mêmes et avec leur prix, il m'a fallu demander un semblable catalogue au dépôt royal des Cartes marines.

Je l'ai obtenu aujourd'hui, et j'ai l'honneur de vous le transmettre cijoint afin qu'il puisse vous servir d'une manière agréable, en vous priant de vouloir bien me renvoyer, le catalogue en format moins grand, que je vous ai envoyé.

Il faut observer, que lorsqu'on veut avoir couvertes de papier bleu les cartes délivrées ici au dépôt et qui sont mentionnées dans le catalogue, le prix augmente de 1 MK (ß) 8 SK (β) pour chacune de celles, qui sont marquées d'un trait (—), et de 3 MK (ß) pour toutes celles marquées d'une croix (+).

On peut en outre obtenir les cartes suivantes &c. en papier bleu aux prix portés ci-après en argent effectif.

Carte de la partie Est de la Baltique avec la mer d'Åland et le golfe de Botnie, d'après les cartes Suédoises, Russes et autres les plus connues, avec des améliorations d'après les publications officielles et communications de marins respectables, par J. Hjorth, commissaire de guerre et de marine et teneur de livres de la piloterie à Elseneur 1828, laquelle carte s'étend depuis Elseneur jusqu'à Petersbourg	4 Rbd.	48 β
La même Carte sans le Golfe de Finlande	3	"
La même Carte avec le golfe de Finlande (depuis Bornholm jusqu'à Petersbourg)	4	"
La même Carte sans le golfe de Finlande	2	48
Carte du golfe de Botnie ou la mer Botnique avec les passages les plus étroits, les du Sud & Nord, séparé en grand point, d'après les cartes et descriptions Suédoises les plus modernes, mais avec beaucoup d'améliorations &c. 1832	2	"
Carte du Sund et le golfe de Kiöge primitivement d'après l'amiral Klint, mais avec beaucoup d'améliorations & supplemens, parmi lesquels le port d'Elseneur et alentours en grand point, ainsi que des renseignemens sur les demeures de Consuls et expéditeurs de Navires &c.	2	48
Une nouvelle Carte exacte des bancs ou (Drogden), le passage du Sund dans la Baltique ou mer d'Est, jusqu'au delà de l'île d'Amager, avec le port de Copenhague, d'après les sondes, journales et observations des marins les plus expérimentés, publiée par John Streik 1829 (non garni de papier)	1	32
Collections de pavillons & flammes de toutes les nations publié par Hjorth 1820	3	"
Tarif des droits du Sund avec d'après des données authentiques, par Hjorth, commissaire de mer & guerre, 1831 & 1832, allemand & anglais	1	64
Carte de la partie centrale de la Baltique avec des améliorations d'après des cartes russes 1825 N° 2 dans le de Blankensteiner	1	56
Carte de la partie S. Est, d'après celle publiée en 1830 par le lieutenant Colonel Gust. Klint 1822 N° 1 — également dans le de Blankenstein	1	56
Carte du Golfe de Finlande, compilée et réduite d'après les cartes de Suédoises & Russes les plus récentes 1826 N° 3 dans le de Blankenstein	2	36
Carte des îles de Åland avec la mer d'Åland d'après la suédoise N° 4. dans le d° Blankenstein	1	56

S. T.

Hr. Consul de la Roquette

herstæds



707

Fortegnelse

over de fra det kongelige danske Sökaart-Archiv udgivne Kaart med tilhörende Beskrivelser, samt andre Kaart og Værker, hvoraf samme haver Forlaget.

1832

	Rede Sölv Rbp. Rbd.	Rede Sölv Rbp. S.	S. H. C. Rth.	S. H. C. ls.
Kaart over Sundet og Belterne, med Östersöen til Öland	1	32		40
Specielkaart, at seile om Natten efter Fyhrene ind paa Helsingöers Rehd		40		12½
Kaart over Christiansöe, med vedtrykt dansk, tydsk eller engelsk Beskrivelse	1			30
Kaart over Kattegattet	1	32		40
Beskrivelse til Kaartet over Kattegattet*	2		1	12
Samme paa tydsk*	2		1	12
Kaart over Skagerak	1	32		40
Beretning til Kaartet over Skagerak*	1			30
Kaart over Nordsöen, strækkende fra Trondhjem til Hoofden, paa tvende Blade	3		1	42
Samling af Efterretninger til Kaartet over Nordsöen*	3	32	2	4
Samme paa tydsk*	4		2	24
Specielkaart over Goodvinsand med Forklaring*		64		20
Kaart over Kanalen imellem England og Frankrig	~~3~~ 2	–	~~1~~ 1	~~42~~ 12
Beskrivelse til Kaartet over Kanalen*	1			30
Samme paa tydsk*	1			30
Kaart over Kysterne af Spanien og Portugal etc.	2		1	12
Samling af Kaart over Havne og Ankerpladser paa de spanske og portugisiske Kyster, tilligemed Fortoninger	4		2	24
Beskrivelse til Kaartet over Kysterne af Spanien og Portugal	1	32		40
Samme paa tydsk	1	32		40
Kaart over Madera og de canariske Öer etc.		64		20
Specielle Kaart over den norske Kyst fra Trondhjem til Bohuslehn, paa 7 Blade, à	1	32		40
Beretning til dito Kaart i 7 Hefter,* à	1			30
dito til dito i et Bind*	2	64	1	32
Samme paa tydsk*	3		1	42
Blad med Sömærker paa den norske Kyst		20		6¼
Kaart over de Hetlandske Öer	1	32		40
Beretning til Kaartet over de Hetlandske Öer*	1			30
Samme paa engelsk*	1			30
Kaart over Færöerne	1	32		40
Kaart over Spanskesöen	*1*	*32*		*40*
Specielkaart over Lillebelt	*1*	*32*		*40*
Kaart over Samsöbeltet	*1*	*32*		*40*
Plan over Quarantaineindretningerne paa Kyholm	*1*	*32*		*40*
Beretning dertil, paa dansk, tydsk, engelsk & fransk	*.*	*32*		*10*

	Rede Sölv Rbp. Rbd.	S.	S. H. C. Rth.	ß.
Beskrivelse til Kaartet over Færöerne	1			30
Sex specielle Kaart over de islandske Kyster (kunne adskilles)	8	80	5	25
Tre Kaart med Havne paa Vestkysten af Island à		64		20
Beskrivelse til Kaarterne over Island i 4 Hefter* (kunne adskilles)	8	64	5	20
General-Kaart over Island og Færöerne	1	32		40
Kaart over Vestkysten af Grönland fra 68° 30′ til 73° Brede	1	32		40
Beskrivelse til bemeldte Kaart*	2		1	12
Kaart over de vestindiske Farvande	1	32		40
Kaart over Sydsiden af Öen St. Thomas, med Beskrivelse	1	48		45
Geographisk Kaart over Öen St. Croix, af Oxholm	4		2	24
dito over Öen St. Jan, af Samme	2		1	12
Beskrivelse over de Vestindiske Öer i Hensyn til Population, Cultur og Finantsforfatning, af Samme	1	32		40
Forlægningsrose eller Figur, til at vise de modhverandre svarende misvisende og retvisende Courser		48		15
Stjernekaart med Forklaring, især til Brug for Söfarende	1			30
Samme med Forklaring paa tydsk	1			30
Stjernekaart uden Forklaring		24		7½
Plan over Kjöbenhavn og omliggende Egn 1817	2		1	12
Kaart over Europa (Skolekaart)		24		7½
dito over Asia (Skolekaart)		24		7½
dito over Africa (Skolekaart)		24		7½
dito over America (Skolekaart)		24		7½
dito over Australia (Skolekaart)		24		7½
dito over Dannemark (Skolekaart)		32		10
Tabeller over Distancerne imellem Maanen og de fire Planeter: Venus, Mars, Jupiter og Saturn, til Længde-Observationer paa Söen, for Aarene 1832, 1833, 18 , med engelsk Text, à	1	56	1	
Samlung von Hülfstafeln 1. Heft, 2. Heft, Hülfstafeln für 18 , af Professor Schumacher	1	56	1	
Veiledning til Takkelagens Fart og Paalægning i de kongelige danske Krigsskibe, af Commandeur Rosenvinge	2		1	12
Veiledning til Arbeidet ved Skibenes Aflöbning af Stabelen, deres Dokning, Masternes og Bougsprydets Ind- og Udtagning etc. af Samme	1	64	1	2

Alle ovenanförte Beskrivelser ere enten indbundne eller heftede, og de med * betegnede ere forsynede med Havnekaart og Landfortoninger.

Naar foranförte Kaart leveres beklædte med blaat Papiir fra Oplaget i Helsingör, foröges Prisen paa de enkelte med 1ß pr Expl., og paa de dobbelte med 3ß pr Expl.

Desuden kan faaes sammested:

Kaart over Sundet og Drogden samt Kjögebugt etc.	2	48
D° — — Drogden /: engelsk :/	1	32
D° — Östersöen fra Kullen til Petersborg	4	48
D° — D° — Bornholm til D°	4	
D° — D° — Kullen til Riga og Dagö	3	
D° — D° — Bornholm til Riga og Dagö	2	48
D° — D° — Bornholm til Gotland	1	56
D° — D° — Gotland til Stokholm og Riga	1	56
D° — D° — Dagö til Petersborg	2	36
D° — Aalandshavet med Öerne etc. deromkring	1	56
Beskrivelse til ovennævnte Östersöekort paa dansk	3	64
Almindelig Signalkort, dansk		64
D° — D° ; tydsk		64
Öresunds Toldrulle med Bilag, tydsk og engelsk	1	64

9 - 32
   54

9 - 86

1. Speciel Kaart over en Deel af den norske Kyst indbefattende Throndhjems Leed med Öerne og Skiærene. date 1791 -

2 - speciel Kaart &c. fra Christiansund til Stadt Land - date 1793

3 special Kaart &c. fra Stadt-Land og til Blomøe date 1795. -

4 Special Kaart &c. indbefattende nogle af Nordleedene samt heele Syd Leed til Bergen tilligemed indlöbet til Stavanger 1798

5 Special Kaart &c. fra Egersund fra Iæderen til Christiansand 1800.

6 - Special Kaart &c. fra Christiansand til Indlöbet af Langesunds fiord 1801 - 1808. —

7 - Special Kaart &c. fra Jomfrue Land til Grændse med Sverrig indbefattende Langesunds fiord og til Skeen samt heele Christiania fiord. —
1803. — 1817.

N° ~~1~~. 1 Nordsöen
2 - voxende Kaart over Skagerak
N° ~~2~~. 4 Kattegatet
3 - 7 carte des côtes de Norwège —
1828 N° 3 Voxende Kort over den Östlige deel af Östersöen med Ålandshavet og Finske Bugt

N° ~~4~~ 5 Sundet og Belterne med Östersöen til Öland

N° ~~5~~ 6 Special Kort over Sundet samt Kiögebugt.

N° 6 Special Kort over Farvandet immellem Kullen og Falsterboe. —

1822 N° 7 Kort over den S. Ö. Deel af Östersöen

1825 N° 8 Kort over den mellemste Deel af Östersöen

1828 N° 9 Voxende Kort over den Östlige Deel af Östersöen og Ålands-havet

1826 N° 10 Kort over den finske bugt

1832 N° 11 Voxende Kort Boten Haven og Botten-Vigen &c.

1806 N° 12 Kort over Færöerne

N° 13 - ~~Ohg~~ Voxende Kaart over Skagerak —— 1 - 56

708
1 - 32
4 - 48
1 - 32
2 - 48
1 - 56
1 - 56
3 - ..
2 - 36
2 - ..
1 - 32

M

m

Dans le

n mäis mais

709

Nota.

NB. Alle nedenanförte Kort ere leverede med Beklædning af blaat Papiir.

	Rede Sölv	
Kort over Sundet og Belterne med den forreste Deel af Östersöen til Öland	1 Rd.	56 ß
Kort over Kattegattet	1 —	56 —
Kort over Skagerak eller Farvandet imellem Kattegattet og den norske Kyst	1 —	56 —
Kort over Nordsöen /: fra Tronhjem til Hofden :/	3 —	48 —
Kort over Færöerne	1 —	56 —
Voxende Kort over den östlige Deel af Östersöen med Ålandshavet og Finskebugt, efter de nyeste bekjendte svenske, russiske og andre Kort, med Forbedringer efter officielle Bekjendtgjörelser og agtede Söemænds Meddelelser, af J: Hjorth, Söe Krigscommissair og Bogholder ved Lodsvæsenet i Helsingör, 1828, hvilket Kort rækker fra Helsingör til Petersborg	4 —	48 —
Samme Kort uden den Finskebugt	3 —	„ —
Voxende Kort over den botniske Bugt eller Bottenhavet og Bottenvigen med de snevreste Passager, Södra Quarken og Norra Quarken, særskildt i stort Bestik, efter de nyeste og bedste svenske Kort og Beskrivelser, sammendraget og udgivet af J: Hjorth, Söe Krigscommissair etc:, 1832	2 —	„ —
Kort over den sydöstlige Deel af Östersöen, efter det af Oberst Lieutenant Ridder Gustaf Klint i Stokholm i Aaret 1810 udgivne Kort — 1822, No. 1	1 —	56 —
Kort over den mellemste Deel af Östersöen, efter de nyeste svenske Söekort, med Tilföininger efter Russiske — 1825, No. 2	1 —	56 —
Kort over den Finskebugt, samlet og reduceret efter de nyeste udkomne svenske og russiske Söekort, 1826, No. 3	2 —	36 —

Helsingör d: 14de September 1832.

I Alt 24 Rd. 84 ß rede Sölv
eller à 211 pCt. Sedler og Tegn 26 Rd. 24 ß
betalt
Hjorth

710

Priis-Courant paa Söekaart.

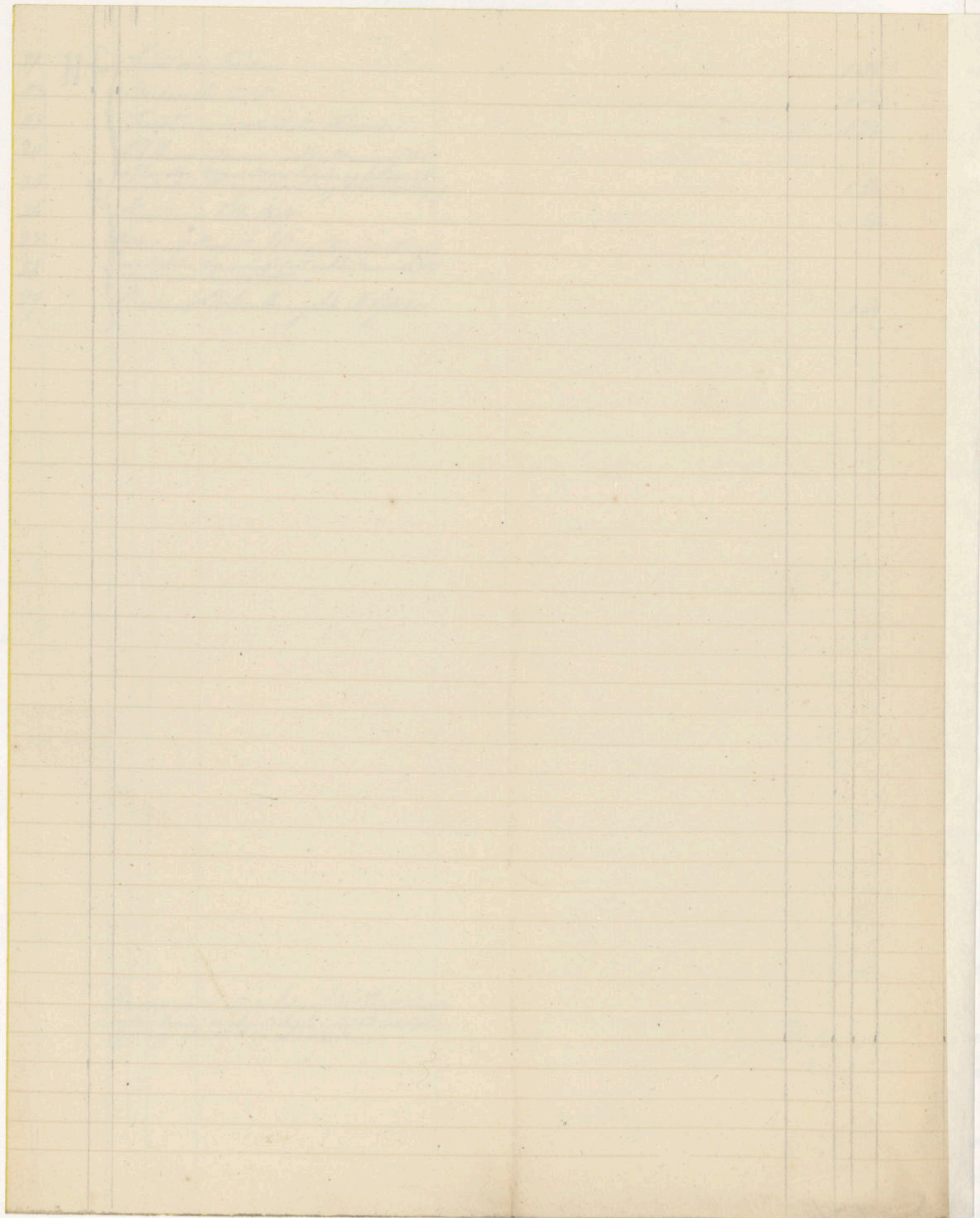
Prix courant

Det bemærkes at Kaartene ere beklædte med blaat Papir, og naar 5 eller flere tages paa eengang, rabatteres:

No.	Rabat		date des cartes	Rd.	Sk. argent
1.	25%	Kaart over Sundet og Drogden samt Kiögebugt		2	48
1	15%	Engelsk Kaart over Drogden		1	32
2		Kaart over Östersöen fra Bornholm til Dagö og Riga		2	48
3		id id " Kullen " id id		3	oo
4		id id " Bornholm til Petersburg		4	oo
5		id id " Kullen " id		4	48
6		id id Botniske Bugt		2	oo
7		id id fra Bornholm til Gotland (: No. 1)		1	56
1	10%	id id " Gotland til Dagö og Riga (No. 2)		1	56
2		id id den Finske Bugt (No. 3)		2	36
3		id Ålandsöerne (No. 4)		1	56
4		Dansk Beskrivelse over Östersöen		3	48
5		id Signalkaart		"	64
6		Tydsk id		"	64
7		Kaart over Sundet og Belterne, med Östersöen til Öland		1	56
1	5%	Speciel Kaart at seile om Natten efter ind paa Helsingörs Rhed		"	64
2		Kaart over Christiansö, med dansk, tydsk, engelsk Beskrivelse		1	oo
3		id over Kattegatet		1	56
4		Beskrivelse til Samme, paa dansk, tydsk, engelsk		2	oo
5		Kaart over Skagerrak		1	56
6		Beretning til Samme		1	oo
7		Kaart over Nordsöen fra Tronhjem til Hoofden		3	48
8		Beskrivelse til Samme paa dansk		3	32
9		id id tydsk		4	oo
10		Kaart over Canalen, mellem England & Frankrig		2	56
11		Beskrivelse til Samme paa ~~dansk eller tydsk~~		1	oo
12		Kaart over Kysterne af Spanien & Portugal		2	48
13		Beskrivelse til Kaartet paa dansk el. tydsk		1	32
14		Samling af Kaarte over Havne & Ankerpladser do. paa samme Kyster		4	oo
15		Kaart over Spanske Söe		1	56
16		id Madera og de canariske Öer Etc.		"	88
17		Specielle Kaart over den norske Kyst fra Tronhjem til Bohuslehn, paa 7 blade à		1	56
18		Beretning til Do. Kaart 7 Hefter à		1	oo
19		do. do. i 1 Bind på Dansk		2	64
20		do. do. i id " Tydsk		3	oo

21	5 %	Kaart over Færöerne	1 56
22		Beskrivelse til d°	1 00
23		Kaart over de vestindiske Farvande	1 56
24 / 25		Tabeller over distancerne imellem Maanen og de 4 Planeter, Venus, Mars, Jupiter og Saturn til Længde-observationer paa Söen med engelsk Text hver Aargang	1 56
26		Kaart over lille Belt	1 56
27 / 28		Plan med Prospect af Quarantaineindretningen ved Nyholm, Anviisning til at anlöbe Havnen d° d° Kaart over Samsöe beltet. –	
29.		Öresunds Toldruller, engelske ell. tydske	1 64

Dersom andre end de her anförte Kaart maatte önskes kunne de almindeligen vorde tilveiebragte et par Dage efter at de ere requirerede. –



Nos	Titres des Cartes en Danois	Titres des Cartes en Français	Date
1	Nordsöen	Mer du Nord	
2 (*)	Voxende Kaart over Skagerak	Skagerak	
3 (a)	Speciel Kaart over en Deel af den norske Kyst indbefattende Tronhjems Leed med Öerne og Skiærerne	Côte de Norwège depuis Trondhjem jusqu'à Christiansund	1791
4 (b)	Speciel Kaart &c. fra Christiansund til Stadt-Land	..... de Christiansund jusqu'à Stadt Land	1793
5 (c)	Speciel Kaart &c. fra Stadtland og til Blomöe	..... de Stadt Land jusqu'à Blomöe	1795
6 (d)	Speciel Kaart &c. indbefattende nogle af Nordleedene samt heele Syd Leed til Bergen tillige med indlöbet til Stavanger ...	....., contenant quelques unes des Leede du Nord ainsique tout le Leed du Sud avec l'entrée de Stavanger	1798
7 (e)	Speciel Kaart &c. fra Egefield paa Jedderen til Christiansand...	.... de Egefield sur Jedderen jusqu'à Christiansand ...	1800
8 (f)	Speciel Kaart &c. fra Christiansand til Langesunds fiord.	.... de Christiansand jusqu'au golfe de Langesund ...	1801 - 1808
9 (g)	Speciel Kaart &c. fra Jomfru Land og til Grændsen med Sverrig indbefattende Langesunds fiord op til Skeen samt heele Christiania Fiord. –	.... de Jomfru Land jusqu'à la frontière de la Suède cont.t le golfe de Langesund jusq. Skeen ainsique tout le golfe de Christiania	1803 - 1817
10	Kaart over den Östlige deel af Östersöen med Ålandshavet og Finske Bugt	.... de la partie orientale de la Baltique avec la mer d'Åland et le golfe de Finlande	1828
11	Sundet og Belterne med Östersöen til Öland	Le Sund & les Belts avec la Baltique jusqu'à Öland. –	

12	Kaart over Farvandet imellem Kullen og Falsterboe.	Carte du passage entre Kullen & Falsterboe.	
13	Kaart over den Sydöstlige Deel af Östersöen	de la partie Sud Est de la Baltique	1822
14	Kaart over den mellemste Deel af Östersöen	de la partie centrale de la Baltique	1825
15	Voxende Kaart over den Östlige Deel af Östersöen og Ålandshavet	de la partie orientale de la Baltique et la mer d'Åland	1828
16	Kaart over den finske Bugt ...	du golfe de Finlande	1826
17	Voxende Kaart over Botten Havet og Botten Vigen &c.... (Vigen)	de la Mer de Botten et le de Botten &c....	1832
18	Kaart over Færöerne	des îles de Færöe	1806

714

Il me suffit, mon cher Collègue,
que vous vouliez bien certifier
que le document ci-dessus a été
effectivement délivré par la
Commission de santé à Cette, où
le manque d'un Consulat
Russe a été un obstacle à
la légalisation sur les lieux.

Bien à la hâte & tout à

vous

A. C.

Catalogue des cartes danoises les plus nécessaires aux Capitaines de Navires fréquentans la Baltique, et qui se trouvent à Elseneur chez Mr Hjorth, commissaire de Marine (Söe Commissair) rue en face la douane d'entrée de la ville

715

Numéro d'ordre	Titres des Cartes en Danois	Titres des Cartes en Français	Date	Prix en Rigsbankd
1	Nordsöen	Carte de la mer du Nord	1,829	
2	Voxende Kaart over Skagerak	id. Skagerak	1,820	
3 (a)	Speciel Kaart over en Deel af den norske Kyst indbefattende Throndjems Leed med Oerne og Skiærene	id. d'une partie de la Côte de Norwège contenant le golfe de Trondhiem &c &c &c	1791	
4 (b)	Speciel Kaart &c. fra Christiansund til Stadt Land	id. depuis Christiansund jusq. Stadt Land	1793	
5 (c)	Speciel Kaart &c. fra Stadt Land og til Blomöe	id. depuis Stadt Land jusq. à Blomöe	1795	
6 (d)	Speciel Kaart &c. indbefattende nogle af Nordleedene samt heele Syd Leed til Bergen tillige med indlöbet til Stavanger	id. contenant quelques uns des golfes et détroits ainsi que tout le golfe du Sud jusq. Bergen et l'entrée de Stavanger	1798	
7 (e)	Speciel Kaart &c. fra Egefeld paa Jedderen til Christiansand	id. de Egefield sur Jedderen jusqu'à Christiansand	1800	
8 (f)	Speciel Kaart &c. fra Christiansand til Indlöbet af Langesunds fiord	id. de Christiansand jusqu'à l'entrée du golfe de Langesund	1801–1808	
9 (g)	Speciel Kaart &c. fra Jomfru Land og til Grændsen med Sverrig indbefattende Langesunds fiord op til Skeen samt heele Christiania fiord	id. de Jomfru Land jusqu'à la frontière de la Suède contenant le golfe de Langesund jusq. Skeen et tout le golfe de Christiania	1803–1,817	
10	Kattegatet	id du Cattegat	1831	
11	Special Kaart over Sundet samt Kiögebugt	id du Sund ainsi que le golfe de Kiöge	1832	
12	Sundet, Belterne med Östersöen til Öland	id du Sund, les Belts avec la Baltique jusqu'à Öland		
13	Special Kaart over Farvandet imellem Kullen og Falsterboe	id. du passage entre Kullen et Falsterboe	1,830	
14	Voxende Kaart over den Östlige deel af Östersöen med Ålandshavet og finske Bugt	id Carte de la partie orientale de la Baltique avec la mer d'Åland et le golfe de Finlande	1,828	
15	Kaart over den Syd Östlige Deel af Östersöen	id de la partie Sud Est de la Baltique	1822	
16	Kaart over den mellemste deel af Östersöen	id de la partie centrale de la Baltique	1825	
17	Voxende Kaart over den Östlige Deel af Östersöen og Ålandshavet	id de la partie orientale de la Baltique et la mer de Åland	1,828	
18	Kaart over den Finske Bugt	id du golfe de Finlande	1,826	
19	Voxende Kaart over Botten Havet og Botten Vigen	id. de la mer de Botnie et golfe de Botnie	1,832	
20	Kaart over Færöerne	id des îles de Feröe	1806	

Fortegnelse

over

de fra det Kongelige danske Söekaart-Arkiv udgivne Kaart med tilhörende Beskrivelser, samt andre Kaart og Værker, hvoraf samme haver Forlaget, hvilke sælges for vedstaaende Priser.

1832

	Rede Sölv. Rbkpenge Rbdlr.	Sk.	S. H. Cour. Rthlr.	lsch.	Rede Sölv Rbpg: Rbd:	ß	S.H.C: Rthl:	ß
— Kaart over Sundet og Belterne, med den forreste Deel af Östersöen til Bornholm	1	32	-	40				
— Specielkaart, at seile om Natten efter Fyhrene ind paa Helsingörs Rehd	-	40	-	12½				
Kaart over Christiansöe, enten med vedtrykt dansk, tydsk eller engelsk Beskrivelse	1	-	-	30				
— Kaart over Kattegattet	1	32	-	40				
Beskrivelse til Kaartet over Kattegattet, med Havnekaart og Landtoninger	~~3~~	~~-~~	~~1~~	~~42~~	2	—	1	12
Samme Beskrivelse paa tydsk	~~3~~	~~-~~	~~1~~	~~42~~	2	—	1	12
— Kaart over Skagerak eller Farvandet imellem Kattegattet og den norske Kyst	1	32	-	40				
Beretning til Kaartet over Skagerak med Landtoninger	1	-	-	30				
+ Kaart over Nordsöen, ~~strækkende fra Skagen og Lindersnæs til Hoofden,~~ paa 2de Blade	3	-	1	42				
Samling af Efterretninger til Kaartet over Nordsöen, med Havnekaart og Landtoninger	~~5~~	~~-~~	~~3~~	~~6~~	3	32	2	4
Samme paa tydsk	~~6~~	~~-~~	~~3~~	~~36~~	4	—	2	24
Specielkaart til Anviisning for Beliggenheden af Goodvinsands flydende Fyhre, indbefattende den engelske Kyst fra Syd-Foreland til Margat	-	64	-	20				
Forklaring til samme, samt en Beretning om de övrige engelske Fyhre i Kanalen, med et Specielkaart	~~1~~	~~-~~	~~-~~	~~30~~	—	64	—	20
+ Kaart over Kanalen imellem England og Frankrig	~~3~~	~~-~~	~~1~~	~~42~~	2	—	1	12
Beskrivelse til Kaartet over Kanalen imellem England og Frankrig, med Landtoninger	~~1~~	~~48~~	~~-~~	~~45~~	1	—	—	30
Samme Beskrivelse paa tydsk	~~1~~	~~48~~	~~-~~	~~45~~	1	—	—	30
+ Kaart over Kysterne af Spanien og Portugal, med de Balcariske Öer samt Kysten af Africa fra Kap Espartel til Kap Bugie, paa 2de Blade	~~3~~	~~-~~	~~1~~	~~42~~	2	—	1	12
Samling af Kaart over Havne og Ankerpladse paa de spanske og portugisiske Kyster, tillige-med Fortoninger	~~7~~	~~-~~	~~4~~	~~18~~	4	—	2	24
Beskrivelse til Kaartet over Kysterne af Spanien og Portugal etc.	~~2~~	~~-~~	~~1~~	~~12~~	1	32	—	40
Samme Beskrivelse paa tydsk	~~2~~	~~-~~	~~1~~	~~12~~	1	32	—	40
— Kaart over Madera og de canariske Öer etc.	-	64	-	20				
~~Kaart over den nordlige Deel af Nordsöen, indbefattende den norske Kyst fra Færder til Trondhjem samt Hetland og Færöerne~~	~~1~~	~~32~~	~~-~~	~~40~~				
— No. 1 af Kaartene over den norske Kyst fra Trondhjem til Christiansund	1	32	-	40				
Förste Hefte af Beretninger til Kaartene over den norske Kyst, henhörende til No. 1, med Landtoninger	1	-	-	30				
— No. 2 af ditto Kaart fra Christiansund til Stadtland	1	32	-	40				
Andet Hefte af ditto Beretninger, henhörende til No. 2, med Landtoninger	1	-	-	30				
— No. 3 af ditto Kaart fra Stadtland til Blomöe	1	32	-	40				
Tredie Hefte af ditto Beretninger, henhörende til No. 3, med Landtoninger	1	-	-	30				
— No. 4 af ditto Kaart, indbefattende Bergens Leed samt Indlöbet til Stavanger	1	32	-	40				
Fjerde Hefte af ditto Beretninger, henhörende til No. 4, med Landtoninger	1	-	-	30				
— No. 5 af ditto Kaart over Strækningen fra Jædderen til Christiansand	1	32	-	40				
Femte Hefte af ditto Beretninger, henhörende til No. 5, med Landtoninger	1	-	-	30				
— No. 6 af ditto Kaart over Strækningen fra Christiansand til Langesundsfjord	1	32	-	40				
Sjette Hefte af ditto Beretninger, henhörende til No. 6, med Landtoninger	1	-	-	30				
— No. 7 af ditto Kaart, indbefattende Langesunds- og Christiania-Fjorde, med den Bohusiske Kyst til Sælöe Baake	1	32	-	40				
Syvende Hefte af ditto Beretninger, henhörende til No. 7, med Landtoninger	1	-	-	30				
Samlet Beskrivelse over den norske Kyst, henhörende til forbemeldte syv Kaart over samme Kyst	~~4~~	~~-~~	~~2~~	~~24~~	2	64	1	32
Samme Beskrivelse paa tydsk	~~4~~	~~48~~	~~2~~	~~40~~	3	—	1	42
Tabelle over Miledistancerne ved de forefaldende Lodsninger ved den norske Kyst	-	48	-	15				
— Kaart over de Hetlandske Öer	1	32	-	40				
Beretning til Kaartet over de Hetlandske Öer, med Landtoninger, og et Specielkaart over Valey Sund	1	-	-	30				
Samme Beskrivelse paa engelsk	1	-	-	30				
— Kaart over Spanske Söen	1	32	—	40				
— Kaart over Lille Belt	1	32	—	40				
— Kaart over Store Belt (: Samsöe Beltet :)	1	32	—	40				
Plan af Quarantainen ved Kyholm, med Forklaring (: dansk tydsk, engelsk og fransk :)	1	64	1	2				

	Rede Sölv.				*Rede Sölv*			
	Rbkpenge		S. H. Cour.		*Rbkpge*		*S.H.C.*	
	Rbdlr.	Sk.	Rthlr.	lsch.	*Rbd.*	*ß*	*Rthl.*	*ß*
Kaart over Færöerne	1	32	-	40				
Beskrivelse til Kaartet over Færöerne	1	-	-	30				
No. 1. Kaart over endeel af Vestkysten af Island fra Fugleskjærene til Stikkelsholm	1	32	-	40				
Kaart over Kotlefjord, Holmenshavn og Skjæriafjord (Havne paa bemeldte Vestkyst)	-	64	-	20				
Kaart over Hval-, Borger- og Straunsfjorde (Havne paa bemeldte Vestkyst)	-	64	-	20				
Kaart over Grönnefjord, Kolgraverfjord, Cumbervaag og Stikkelsholm (Havne paa bemeldte Vestkyst)	-	64	-	20				
Förste Hefte af Beskrivelsen over den islandske Kyst, henhörende til Kaartet No. 1, med Havnekaart og Landtoninger	~~4~~	~~-~~	~~2~~	~~24~~	*2*	*64*	*/*	*32*
No. 2. Kaart over den islandske Kyst fra Sneefjeldsjökelen til Kap-Nord	1	32	-	40				
No. 3. Kaart over Skagestrandsbugt	1	32	-	40				
Andet Hefte af Beskrivelsen over den islandske Kyst, henhörende til Kaartene No. 2 og 3, med Havnekaart	2	-	1	12				
No. 4. Kaart over Nordkysten af Island, fra Skagafjord til Kap-Langanæs etc.	1	48	-	45				
Tredie Hefte af Beskrivelsen over den islandske Kyst, henhörende til Kaartet No. 4, med Havnekaart og Landtoninger	2	-	1	12				
No. 5. Kaart over Östkysten af Island fra Mulehavn i Hierads-Floin-Bugt til Kap Ingolfs-Höfde-Huk	1	32	-	40				
No. 6. Kaart over Sydkysten af Island fra Kap Ingolfs-Höfde-Huk til Kap Reikianæs og Fugleskjærene	2	-	1	12				
Fjerde Hefte af Beskrivelsen over den islandske Kyst, henhörende til Kaartene No. 5 og 6, med Havnekaart og Landtoninger	~~3~~	~~-~~	~~1~~	~~42~~	*2*	*-*	*/*	*12*
Generalkaart over Island, med Færöerne; ~~hos Kobberstikkeren~~	*/*	*32*	*-*	*40*				
Kaart over de vestindiske Farvande, indeholdende de Antilliske og Bahamiske Öer med Kysten af Tierra-Firma-, Honduras- og Mexico-Bugt, samt Östkysten af Öst-Florida	1	32	-	40				
Kaart over Sydsiden af Öen St. Thomas og dens Havn, med Beskrivelse	1	48	-	45				
Forlægningsrose eller Figur, til at vise de mod hverandre svarende misvisende og retvisende Courser	-	48	-	15				
Stjernekaart med Forklaring, til at kjende de fornemste Fixstjerner, især til Brug for Söefarende	1	-	-	30				
Samme Kaart med Forklaring paa tydsk	1	-	-	30				
Stjernekaart uden Forklaring	-	24	-	8				
Kaart over den vestlige Kyst af Grönland fra 68° 30' til 73° Brede ~~hos Kobberstikkeren~~	*/*	*32*	*-*	*40*				
Beskrivelse til bemeldte Kaart, med Havnekaart og Landtoninger	*2*	*—*	*/*	*12*				
Tabeller over Distancerne imellem Maanen og de fire Planeter: Venus, Mars, Jupiter og Saturn, til Længde-Observationer paa Söen, for Aarene 182 , 182 , 182 , med engelsk Text *à Expl.*	*/*	*56*	*/*	*-*				
Blad med Sömærker paa den norske Kyst	*—*	*20*	*—*	*6¼*				

Landkaart til Skolebrug.

	Rbdlr.	Sk.	Rthlr.	lsch.	*Rbd.*	*ß*	*Rthl.*	*ß*
Kaart over Europa	~~-~~	~~32~~	~~-~~	~~10~~	*-*	*24*	*-*	*7½*
ditto over Asia	~~-~~	~~32~~	~~-~~	~~10~~	*-*	*24*	*-*	*7½*
ditto over Africa	~~-~~	~~32~~	~~-~~	~~10~~	*-*	*24*	*-*	*7½*
ditto over America	~~-~~	~~32~~	~~-~~	~~10~~	*-*	*24*	*-*	*7½*
ditto over Australia	~~-~~	~~32~~	~~-~~	~~10~~	*-*	*24*	*-*	*7½*
ditto over Dannemark	~~-~~	~~40~~	~~-~~	~~12½~~	*-*	*32*	*-*	*10*

Forlags-Artikler.

	Rbdlr.	Sk.	Rthlr.	lsch.
Geographisk Kaart over den danske Öe St. Croix i Vestindien, af Oxholm	4	-	2	24
— — — — — — St. Jean, af samme	2	-	1	12
Beskrivelse over de Vestindiske Öer i Hensyn til Population, Cultur og Finantsforfatning, af samme	1	32	-	40
Plan over Kjöbenhavn og omliggende Egn 1817	2	-	1	12
Veiledning til Takkelagens Fart og Paalægning i de Kongelige danske Krigsskibe, af Commandeur Rosenwinge	2	-	1	12
Veiledning til Arbeidet ved Skibenes Aflöbning af Stabelen, deres Dokning, Masternes og Bougsprydets Ind- og Udtagning etc., af samme	1	64	1	2

NB. Alle ovenanförte Beskrivelser ere enten indbundne i Papbind eller smukt heftede.

(718)

~~717~~

Fortegnelse

over

de fra det Kongelige danske Söekaart-Arkiv udgivne Kaart med tilhörende Beskrivelser, samt andre Kaart og Værker, hvoraf samme haver Forlaget, hvilke sælges for vedstaaende Priser.

1824

	Rede Sölv. Rbkpenge Rbdlr.	Sk.	S. H. Cour. Rthlr.	Isch.	Rede Sölv Rbdr. ß
Kaart over Sundet og Belterne, med den forreste Deel af Östersöen til Bornholm	1	32	-	40	
Specielkaart, at seile om Natten efter Fyhrene ind paa Helsingörs Rehd	-	40	-	12½	
Kaart over Christiansöe, enten med vedtrykt dansk, tydsk eller engelsk Beskrivelse	1	-	-	30	
Kaart over Kattegattet	1	32	-	40	
Beskrivelse til Kaartet over Kattegattet, med Havnekaart og Landtoninger	~~3~~	~~-~~	~~1~~	~~42~~	2. .
Samme Beskrivelse paa tydsk	~~3~~	~~-~~	~~1~~	~~42~~	2 – .
Kaart over Skagerak eller Farvandet imellem Kattegattet og den norske Kyst	1	32	-	40	
Beretning til Kaartet over Skagerak med Landtoninger	1	-	-	30	
Kaart over Nordsöen, ~~strækkende fra Skagen og Lindersnæs til Hoofden,~~ paa 2de Blade	3	-	1	42	
Samling af Efterretninger til Kaartet over Nordsöen, med Havnekaart og Landtoninger	~~5~~	~~-~~	~~3~~	~~6~~	3 – 32.
Samme paa tydsk	~~6~~	~~-~~	~~3~~	~~30~~	4 – .
Specielkaart til Anviisning for Beliggenheden af Goodvinsands flydende Fyhre, indbefattende den engelske Kyst fra Syd-Foreland til Margat	-	64	-	20	
Forklaring til samme, samt en Beretning om de övrige engelske Fyhre i Kanalen, med et Specielkaart	~~1~~	~~-~~	~~-~~	~~30~~	– 64
Kaart over Kanalen imellem England og Frankrig	~~3~~	~~-~~	~~1~~	~~42~~	2 – .
Beskrivelse til Kaartet over Kanalen imellem England og Frankrig, med Landtoninger	~~1~~	~~48~~	~~-~~	~~45~~	1 – .
Samme Beskrivelse paa tydsk	~~1~~	~~48~~	~~-~~	~~45~~	1 – .
Kaart over Kysterne af Spanien og Portugal, med de Baleariske Öer samt Kysten af Africa fra Kap Espartel til Kap Bugie, paa 2de Blade	~~3~~	~~-~~	~~1~~	~~42~~	2 – .
Samling af Kaart over Havne og Ankerpladse paa de spanske og portugisiske Kyster, tilligemed Fortoninger	~~7~~	~~-~~	~~4~~	~~48~~	4 – .
Beskrivelse til Kaartet over Kysterne af Spanien og Portugal etc.	~~2~~	~~-~~	~~1~~	~~12~~	1 32
Samme Beskrivelse paa tydsk	~~2~~	~~-~~	~~1~~	~~12~~	1 – 32
Kaart over Madera og de canariske Öer etc.	-	64	-	20	
~~Kaart over den nordlige Deel af Nordsöen, indbefattende den norske Kyst fra Færder til Trondhjem samt Hetland og Færöerne~~	~~1~~	~~32~~	~~-~~	~~40~~	
No. 1 af Kaartene over den norske Kyst fra Trondhjem til Christiansund	1	32	-	40	
Förste Hefte af Beretninger til Kaartene over den norske Kyst, henhörende til No. 1, med Landtoninger	1	-	-	30	
No. 2 af ditto Kaart fra Christiansund til Stadtland	1	32	-	40	
Andet Hefte af ditto Beretninger, henhörende til No. 2, med Landtoninger	1	-	-	30	
No. 3 af ditto Kaart fra Stadtland til Blomöe	1	32	-	40	
Tredie Hefte af ditto Beretninger, henhörende til No. 3, med Landtoninger	1	-	-	30	
No. 4 af ditto Kaart, indbefattende Bergens Leed samt Indlöbet til Stavanger	1	32	-	40	
Fjerde Hefte af ditto Beretninger, henhörende til No. 4, med Landtoninger	1	-	-	30	
No. 5 af ditto Kaart over Strækningen fra Jædderen til Christiansand	1	32	-	40	
Femte Hefte af ditto Beretninger, henhörende til No. 5, med Landtoninger	1	-	-	30	
No. 6 af ditto Kaart over Strækningen fra Christiansand til Langesundsfjord	1	32	-	40	
Sjette Hefte af ditto Beretninger, henhörende til No. 6, med Landtoninger	1	-	-	30	
No. 7 af ditto Kaart, indbefattende Langesunds- og Christiania-Fjorde, med den Bohusiske Kyst til Sælöe Baake	1	32	-	40	
Syvende Hefte af ditto Beretninger, henhörende til No. 7, med Landtoninger	1	-	-	30	
Samlet Beskrivelse over den norske Kyst, henhörende til forbemeldte syv Kaart over samme Kyst	~~4~~	~~-~~	~~2~~	~~24~~	2 – 64
Samme Beskrivelse paa tydsk	~~4~~	~~48~~	~~2~~	~~40~~	3 – .
Tabelle over Miledistancerne ved de forefaldende Lodsninger ved den norske Kyst	-	48	-	15	
Kaart over de Hetlandske Öer	1	32	-	40	
Beretning til Kaartet over de Hetlandske Öer, med Landtoninger, og et Specielkaart over Valey Sund	1	-	-	30	
Samme Beskrivelse paa engelsk	1	-	-	30	
Kaart over Spanske Söen	1	32.	–	40	
Kaart over Lille Belt	1	32	–	40	
Kaart over Samsöe Belt	1	32	–	40	
Plan og Prospect af Quarantainen paa Kyholm, med enten dansk, tydsk, engelsk eller fransk Beretning	1	64.	1	2	

	Rede Sölv. Rbkpenge Rbdlr.	Sk.	S. H. Cour. Rthlr.	lsch.	Rede Sölv Rbk ß
Kaart over Færöerne	1	32	–	40	
Beskrivelse til Kaartet over Færöerne	1	–	–	30	
No. 1. Kaart over endeel af Vestkysten af Island fra Fugleskjærene til Stikkelsholm	1	32	–	40	
Kaart over Kotlefjord, Holmenshavn og Skjæriafjord … Havne paa	–	64	–	20	
Kaart over Hval-, Borger- og Straunsfjorde … bemeldte	–	64	–	20	
Kaart over Grönnefjord, Kolgraverfjord, Cumbervaag og Stikkelsholm … Vestkyst	–	64	–	20	
Förste Hefte af Beskrivelsen over den islandske Kyst, henhörende til Kaartet No. 1, med Havnekaart og Landtoninger	~~4~~	~~–~~	~~2~~	~~24~~	2 – 64
No. 2. Kaart over den islandske Kyst fra Sneefjeldsjökelen til Kap-Nord	1	32	–	40	
No. 3. Kaart over Skagestrandsbugt	1	32	–	40	
Andet Hefte af Beskrivelsen over den islandske Kyst, henhörende til Kaartene No. 2 og 3, med Havnekaart	2	–	1	12	
No. 4. Kaart over Nordkysten af Island, fra Skagafjord til Kap-Langanæs etc.	1	48	–	45	
Tredie Hefte af Beskrivelsen over den islandske Kyst, henhörende til Kaartet No. 4, med Havnekaart og Landtoninger	2	–	1	12	
No. 5. Kaart over Östkysten af Island fra Mulehavn i Hierads-Floin-Bugt til Kap Ingolfs-Höfde-Huk	1	32	–	40	
No. 6. Kaart over Sydkysten af Island fra Kap Ingolfs-Höfde-Huk til Kap Reikianæs og Fugleskjærene	2	–	1	12	
Fjerde Hefte af Beskrivelsen over den islandske Kyst, henhörende til Kaartene No. 5 og 6, med Havnekaart og Landtoninger	~~3~~	~~–~~	~~1~~	~~42~~	2 – –
Generalkaart over Island, med Færöerne; — ~~hos Kobberstikkeren~~	1	32	–	40	
Kaart over de vestindiske Farvande, indeholdende de Antilliske og Bahamiske Öer med Kysten af Tierra-Firma-, Honduras- og Mexico-Bugt, samt Östkysten af Öst-Florida	1	32	–	40	
Kaart over Sydsiden af Öen St. Thomas og dens Havn, med Beskrivelse	1	48	–	45	
Forlægningsrose eller Figur, til at vise de mod hverandre svarende misvisende og retvisende Courser	–	48	–	15	
Stjernekaart med Forklaring, til at kjende de fornemste Fixstjerner, især til Brug for Söefarende	1	–	–	30	
Samme Kaart med Forklaring paa tydsk	1	–	–	30	
Stjernekaart uden Forklaring	–	24	–	8	
Kaart over den vestlige Kyst af Grönland fra 68° 30' til 73° Brede — ~~hos Kobberstikkeren~~	1	32	–	40	
Beskrivelse til bemeldte Kaart, med Havnekaart og Landtoninger	2	–	1	12	
Tabeller over Distancerne imellem Maanen og de fire Planeter: Venus, Mars, Jupiter og Saturn, til Længde-Observationer paa Söen, for Aarene 182 , 182 , 1824, med engelsk Text	1	56	1	–	
Blad med Sömærker paa norske Kyst	–	20	–	6¼	
Kaart over Grönland med Omgivelser	1	32	–	40	

Landkaart til Skolebrug.

	Rbdlr.	Sk.	Rthlr.	lsch.	Rede Sölv Rbk ß
Kaart over Europa	~~–~~	~~32~~	~~–~~	~~10~~	– 24
ditto over Asia	~~–~~	~~32~~	~~–~~	~~10~~	– 24
ditto over Africa	~~–~~	~~32~~	~~–~~	~~10~~	– 24
ditto over America	~~–~~	~~32~~	~~–~~	~~10~~	– 24
ditto over Australia	~~–~~	~~32~~	~~–~~	~~10~~	– 24
ditto over Dannemark	~~–~~	~~40~~	~~–~~	~~12½~~	– 32

Forlags-Artikler.

	Rbdlr.	Sk.	Rthlr.	lsch.
Geographisk Kaart over den danske Öe St. Croix i Vestindien, af Oxholm	4	–	2	24
— — — — — — St. Jean, af samme	2	–	1	12
Beskrivelse over de Vestindiske Öer i Hensyn til Population, Cultur og Finantsforfatning, af samme	1	32	–	40
Plan over Kjöbenhavn og omliggende Egn 1817	2	–	1	12
Veiledning til Takkelagens Fart og Paalægning i de Kongelige danske Krigsskibe, af Commandeur Rosenwinge	2	–	1	12
Veiledning til Arbeidet ved Skibenes Afløbning af Stabelen, deres Dokning, Masternes og Bougsprydets Ind- og Udtagning etc., af samme	1	64	1	2

NB. Alle ovenanförte Beskrivelser ere enten indbundne i Papbind eller smukt heftede.

NB. Med blaa Beklædning koster de enkelte Kaart 1 ß og de Dobbelte 2 ß mere end hvad paa Fortegnelsen er anført

Note d. Mr Bonnier, libraire Ostergade N. 17 — 1834 (à Copenhague)

Alb. Krantzii opera cont: Rerum germanicarum historiis clariss. regnorum aquilonarium, Daniæ, Sueciæ, norvegiæ chronica. Accessit de Dithmarsij belli hist. a Cimbro, item Ziegleri regiorum et populorum septentrionalium &c. De Wandalorum vera origine &c. 2 Tomi. Folio. Francofurti ad Nidenum. 1575. — 25.

De la Gardie Konnunga ok höfdinge Styrilse hoc est; regum principumque institutio ab incerto auctore gentis suetica ante secula non nulla patrio sermone conscripta. In sermonum lat. vertit, notisque illustr. Joh. Schefferus. Holmiæ svecorum. 1669. folio. — 10.

Spori Jacobi Miscellanea eruditæ antiquitatis in quibus marmora, statua, musiva, Torreumata Gemmæ, numismata Grutero, Ursino, Boisfardo, Reinesio, aliisque Monumentorum collectoribus ignotavit, hujusque inedita referentur et illustrentur. Lugduni 1685. folio. — 15.

Ebermayer. J. M. ab, Germarum affabre sculptarum Thesaurus cum multo tabb. Norimb. 1720. folio. — 15.

Borioni, Ant. Collectanea antiquitatum romanorum, quas centum tabulis æneis incisas, et a Rudolphino Venutti &c. notis illustr. 1735. folio. superbe ed. — 30

Pontoppidan, Eric et Hans de Hoffman Dansk Atlas 7 Volumes av. une quantité de Cartes et planches 4o Kiöbh 1763-81 — 28

Suhm P. F. Forsög over folkenes Oprindelse i Almindelighed, som en Indledning til de norske folkes i Særdeleshed. ibid 1769 — 4

— Om de norske folks ældeste Oprindelse 4o ibid 1770 — 4

— Historie om de fra Norden udvandrede Folk 2 Vols. 1772-73 — 8

Pontoppidan E. origines hafnienses av. pl. 4o Kiöbenh. 1760 — 5.

Lagerbring Svea Rikes Historia ifrån de äldste tider &c 1-5 D. continuée p. Fant 1769-94 — 25

Lagsamling, nya, Örebro 1831 folio — 10

Thesaurus nummorum sveo gothorum vetustus stud. E. Bremeri gr. in 4o av. quantité de fig. Holmiæ 1731 — 10

Rosenhane Svea Rikes Konunga längd 4o ib. 1783 — 3.

Uggla svea Rikes Råds längd 4o ib. 1790 — 8

Olai Vereli compend. ad Runographiam scandicam antiquam, recte intellegendum (latin et suédois) av. fig. 4o maj (extrêmement rare, page 63 écrite) — 5.

Höst J. K. Geschichte d. dänischen Monarchie unter d. Regierung Christian VII 1-4 8. Kopenh. 1813-16 — Rbl 6

Danemarks Kiöbstäder (av description danoise et allemande orné de 24 planches) 4° oblong — 6.

Norges Historie under Kong Harald Haarfager af Falsen 4 Dele 8 Christiania 1824 — 3.

Gliemans geographiske Haandbog af Kongeriget Danmark, og Hertugd. Schelswig, Holstein og Lauenborg Kiöbenh. 1829 — 3.

Mylius's Beretning om det store danske Gesandtskab til Rusland under Rigsr. J. Ulfeld 1578. 8. Kiöbenh. 1834 — 1 1/3

Badens G. L. Danmark's Riges Historie 3 Dele 8. 1830 — 10.

Adlersparre's historiska Samlingar 8. 5 Delar Stockholm 1793-1822. — 8.

— Handlingar rörande Sveriges äldre nyare och nyaste Historie 9 Delar 8. ib. — 12.

Snorra's Edda udg. af Rask Stockh. 1818 — 3

Sveriges Krigs och Civil Calender f. året 1794—1833 compl. — 35.

Herthedal eller det gamle Dannemark, 150 Aar för og efter Christi födsel 4° Kiöbenh. 1745 — 3

Cartes publiées p. l'académie de sciences:

Kiöbenhavns Amt 1766 1 Rbl.
Generalkort over Sielland 1777 1 Rbl 64 sk
Specialkorterne over d° 4 Blade 1768-72 à 1 Rbl 64 sk la feuille
Möen Falster og Laaland 1776.
Fyen 2 Blade 1780-83
Jylland en 9 feuilles 1787—1805
Hertugdom Slesvig samt Öen Femeren
Kort over Bornholm
} à 1 Rbl 64 sk la feuille

Generalkort over Nörre Jylland 2 Rbl 40 sk.

Voyage de deux français dans le Nord de l'Europe 5 vols — 4 Rbl
Oehlenschläger Öen i Sydhavet roman en 4 vols
— Levnet 2 vols. — 6. 64
Nyerups Wörterbuch d. Skandinavischen Mythologie — 3. 64
2.

Norvège

720

Géologie

(Norvège)



Norvége) 1838)

Roches et minéraux à la disposition de M. le Consul de Laroquette.

722

N.° 1 – 14 roches composant le fonds de la mine Kongens grube ou Christianus IV près de Kongsberg. Chaque numéro correspond au N.° du profil de la mine fig. 4 de la table ci jointe. (voir Mines de Kongsberg)

Babingtonite d'Arendal
Id
Idocrase — de Christiansand
Thulite — de Tellemarken
Cyprine — d°.
Idocrase de Eger près de Drammen
Id.
Elæolithe (Néphéline) de Frederiksvarn
Periclive d' — Arendal
Quartz rose — d°
Cordierite des environs d'Arendal
grenat — de Kongsberg
Epidote d'Arendal
Tourmaline de Bamle près de Brevig
Chaux carbonatée (« Schieferspath des Allemands) des environs de Christiania
Sphène — d'Arendal
Rutile — d°
grenat — d'Eger près de Drammen
grenat dit Colophonite d'Arendal
grenat, var. almandin des environs d'Arendal
Zircon — d°
Id.

Orthose des environs de Drammen
Amphibole d'Arendal
Mica d°
Botryolite d°
Achmite d'Eger près de Drammen
Molybdène des environs d'Arendal
Apatite d'Arendal
id. cristalisé d°
Apatite de Modum aux environs de Drammen

Calcaire à orthoceratites, Trilobites &ª des environs de Christiania

a/ Trilobite
b/ Orthoceratite
c/ Catenipore

Granite moderne (postérieur au dit calcaire) des environs de Christiania
Syenite zirconiène (du même age) de Frederiksvarn

Nª. Cette note est de M. le Professeur de géologie et de minéralogie Keilhau, de l'Université de Christiania, elle accompagnait ~~avec dessin et~~ une caisse de minéraux et de roches qu'il m'a donnée en 1838.

a. Collection des roches qui composent le Territoire de Christiania, décrits dans le premier cahier ci-joint du recueil géologique intitulé

Gæa Norvegica.

I Terrains composés d'ampélites et de calcaires non cristallins noirâtres. Terrains stratifiés, non métamorphosés, coloriés en violet sur la carte, Tab. I du dit ouvrage.

N.° 1 De la série des ampélites. Localité: Klöustad au sud de Kongsberg.
2 id id id près de Houg, (Eger) à l'ouest de Drammen.
3 id id id près de Saasen, à l'ouest de Drammen.
4 Filons de Quarz traversant les strates d'ampélites à Gaaröen, île au sud de Christiania.
5 De la série des calcaires. Localité: près de Hornet, à l'ouest de Drammen.
6 id mélange du calcaire et de schiste argileux, c'est-à-dire d'ampélite; Calschiste. Localité: Vallon de Christiania, à l'est de la ville.
7 De la série (Oolithe) Localité: Langaaren, île S. O. de Christiania
8 De la série (Grès calcareux, Localité île au S de Christiania
9 De la série (calcaire siliceux) Localité: près de Grini à l'ouest de Christiania. La différence des caractères de cette roche et du calcaire ordinaire (typique) représenté par le N.° 5, s'explique par le voisinage du terrain granitique au Nord de Grini; le N.° 9 fait voir l'état d'une partie des strates calcaires, précisément sur le point où ils vont entrer dans le terrain composé de schistes durs (silicifiés) & de calcaire cristallin, terrain métamorphosé sur les bords du granite.



II Terrains de Grès, (coloriés en jaune)

N° 10 De la série de Grès, Localité: Gjelöen près de Moss
11 id id près de Sundvolden au N.O de Christiania
12 id id id Dalie à l'ouest de Christiania
13 id id id Sundvolden
14 id id id Dalie

III Terrains de Schistes durs & de calcaire blanchâtre ou cristallin ou siliceux (Terrains N° I métamorphosés surtout près des limites des districts granitiques coloriés en vert sur la carte)

N° 15 Ampélite endurcie, Localité: près de Björndalen, au N.O de Drammen
16 id id id près de Mosabeek au S. E de Kongsberg
17 id id id des environs de Christiania
18 Calschiste endurci id près de Grini, à l'ouest de Christiania
19 Phyllade maclifère ampélite métamorphosée Localité: près de Kjenslie au N. de Christiania
20 Calcaire métamorphosé Localité: Skims-Fjeld, au S de Kongsberg.
21 a b c Calcaire métamorphosé, Localité: Commerceöe, île près de Holmestrand.
22 De la Série des calcaires; on voit dans ce morceau un exemple de la même altération des calcaires ordinaires que dans le N° 9, mais ici le changement est poussé plus loin.
23 Calcaire saccaroïde, extrême degré des changements du calcaire noirâtre compacte Localité: Sinner-Sæter au N. de Christiania.



No. 24. Grammatite —— manganésifère Gæa page 20 & 21. (avec de la blende formant des veines dans le marbre de Gjellebek entre Christiania & Drammen. Le marbre est analogue au No. 23.

725

IV. Roches non stratifiées dans les terrains I, II, & III.

No. 25 De la série des porphyres euritiques. Du filon de Gauserumpen. Localité près de Holmestrand, filon décrit page 20

26 Syénite de Gaarsöen au S.O. de Christiania
27 id des environs de H à l'ouest de Christiania
28 Porphyre euritique de Garlöe à l'ouest de Christiania

Les roches représentées par ces trois échantillons passent insensiblement de l'une à l'autre, & forment la masse d'un seul filon, décrit pag 46–51.

29 De la série des porphyres euritiques. Cet échantillon provient de la grande masse en forme de couche près du lac Bergsöe au N.O. de Drammen, dont il s'agit dans le mémoire pages 29–31. D'autres partie de la même masse présentent une roche tout-à-fait semblable au No. 28

30 a, b, c, Syénite Voyez Gæa Norvegica pages 53–54. Localité: Ullern-Aasen à l'ouest de Christiania

31, 32 De la série des roches syénitiques. Ampélite granitifiée, il y a un passage complet: roche représentée par les Nos 1. & 2
Localité: Sölvsberg au N. de Christiania id id Nos 15. 16. 17.
id id Nos 31, 32.

Voir le mémoire, Gæa, pages 35–38.

N° 33 Porphyre syénitique faisant partie d'un filon près de Ullern
à l'ouest de Christiania, décrit l.c page 40. (5).
34 De la Série des Grunsteins (Amphibolite granitoïde) Localité:
Brambo Kampen au N. de Christiania (l.c. page 41)
35 De la Série des Grunsteins. Filon à Gran, paroisse au Nord de
Christiania
36 id id Filon à Langaasen, île au Sud de
Christiania
37 id id Filon près de Haslun à l'ouest de
Christiania
38 id id masse en forme de couche près de Trostrud
à l'ouest de Christiania
39 id id masse décrite l.c pag. 51-52 (3)
Localité près de Vold à l'ouest de
Christiania

V Terrains de granite & de Siénite

N° 40 De la Série des dites roches (Granite typique) Localité:
presqu'île de Hurum au S. O de Christiania
41 id Localité: Voxen, à l'ouest de Christiania
42 Syénite porphyroïde, appartenant aussi bien au groupe
des porphyres formant les Terrains VI, qu'au groupe des
Terrains V Localité, au S. Ouest de Tonsberg près de Sörby,
où le district syénitique de Laurvig & de Frederiksværn se
confond insensiblement avec le district des porphyres de Holmestrand
voir le mémoire, Gæa, l. 97.

VI Terrains des porphyres non quarzeux & des amygdaloides

N° 43 Dela série des dits porphyres & des amygdaloides. Localité Solleröd entre Holmestrand & Tönsberg

44. id (Porp. brun-rouge de Brongn.) Kulsaas, à l'ouest de Christiania

45 id Gyrihougen au N.O. d°

726

46 id Gravelie au N.E de Skeen

47 id Paroisse d'Eger (Houg) à l'ouest de Drammen

48 id Guldholm, ilot à l'ouest de Moss.

49 a, b, c, id Environs de Haga, à l'ouest de Christiania

50 Brèche, dépendante du terrain des porphyres non quarzeux. Alun-söe au N de Christiania.

51. a, b dela Série des schistes durs du contact immédiat au granite dont on voit des ramifications; Ampélite devenue tout à fait cristalline: Localité près de Grorud au Nord de Christiania

52. Espèce de porphyre, par laquelle se fait quelque fois un passage de schistes durs à la sienite. Fossum au N.O. de Christiania

53 Minerais dela Mine de Wedelseie près de Drammen voir le memoire page 65.

54. Grès de Vestfossen à l'ouest de Drammen, mentionné l.c. page 99.

55 a dela Série des schistes du terrain ancien formant la base du Territoire de Christiania, Næsodden au S. de Christiania

b. Porphyre } du Territoire de Christiania } voir la description l.c. page 102 & Pl IV fig. 3 & 4.

c Grunstein

N° 56	a Gneis b Amphibolite schistoïde Schistes du terrain ancien	Presqu'île de Hurums au sud de Christiania Voir la Description P. 212 et Planch. IV fig. 7
57	De la série des schistes anciens,	bord oriental du vallon de Christiania

---

b, Collection des roches qui composent la mine dite Kongens (Grube) ou Christianus
IV ~~[illegible]~~ près de Kongsberg.

Les 14 N^os^ correspondent aux N^os^ de la fig 4. Tab I de l'ouvrage ci-joint traitant des Mines de Kongsberg. Ainsi N° 7 de la Collection est de l'assise passant par laquelle le filon a contenu la masse d'argent extraordinaire de 1400 marcs dont on parle page 19 dans le mémoire; le N° 3 fait voir la roche, où le filon a donné une masse d'argent de 2000 marcs (encore page 19), etc

La partie de la Mine, dont la fig 4. donne une représentation & d'où les échantillons proviennent, en forme le fond, qui est de la profondeur de 1200 pieds parisiens au dessous de la surface de la montagne (Voir le profil, Tab II).—

c, Minéraux, nouvellement trouvés

1
2 } Bobingtonite . . . . . . environs d'Arendal
3

4
5 } Cordiérite . . . . environs d'Arendal
6 (des cristaux tout à fait nets ne se trouvent pas.)

7
8 } Péricline ? ; environs d'Arendal
9

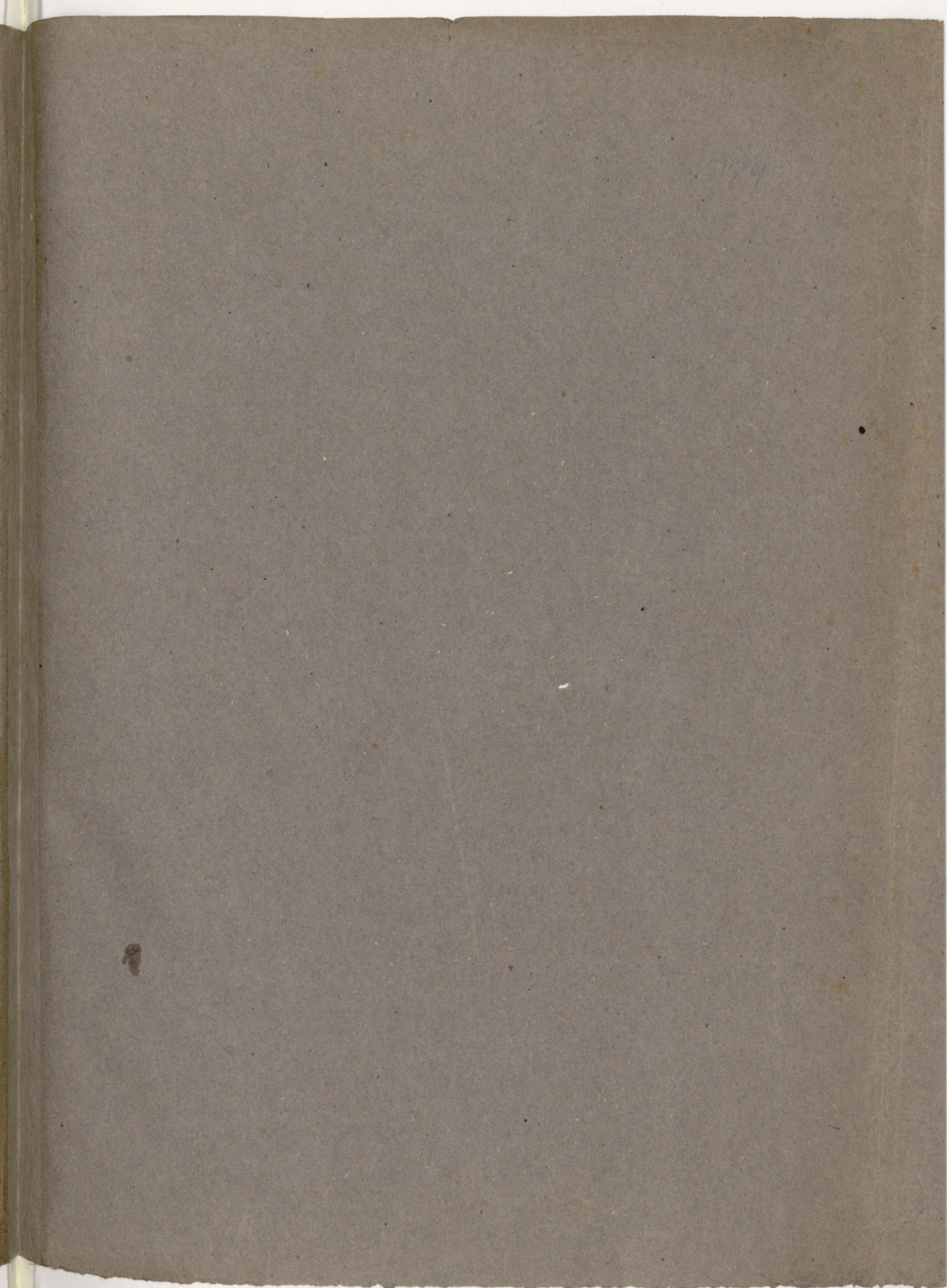
727

10 Orthose ; presqu'île de Hurum au S.O de Christiania.
(Echantillon supplémentaire au N° 40 de la Collection, a,

Danemark

haras

(Voyez Agriculture)



730

Sur les Haras.

Ouvrages à consulter.

De la Cavalerie, par M. le comte de Laroche-Aimon, 1828 = 1829.

Rapport du Comité des Haras par M. le Duc d'Escars, 1819.

Des Haras domestiques en France, 1829.

De la régénération de l'espèce chevaline en France, par M. le Marquis de Drée, 1830 et 1831.

Questions à résoudre.

1°. . Le Danemarck exporte-t-il des chevaux? en importe-t-il? pour quels genres de service?

2°. — Les Haras soit de l'État, soit des particuliers, sont-ils des Haras sauvages, ou des Haras parqués?



3°. — L'élève des chevaux est-elle liée dans les exploitations rurales avec la production des plantes alimentaires de l'homme ou des autres plantes qui fournissent des matières premières à l'industrie? ou en d'autres termes les Haras sont-ils des Haras domestiques?

4°. . . . . Quelles différences principales dans la culture du sol, comparés à la culture du sol en France, amène la différence du climat ?

5°. . . . . . L'élève des chevaux occasionne-t-elle une manière particulière de cultiver le sol ? dans le cas de l'affirmative quelle est cette manière ?

6°. - - - - - - - L'élève des chevaux est-elle un moyen plus avantageux de tirer parti du sol, que l'élève du gros ou du menu bétail ?

7°. - - - - - - - Y a-t-il des Haras de l'Etat qui fournissent des chevaux à la consommation ? en quelle proportion relativement à la consommation générale ? De quels genres sont ces Haras ?

8°. - - - - - - A quel prix reviennent à l'éleveur les chevaux en argent de France à l'âge de 4 ans ?

9°. - - - - - - Combien rapporte un Hectare de terre cultivé pour la nourriture des chevaux ? combien rapporte-t-il cultivé à la manière ordinaire du pays, en supposant que cette quantité de terre soit dans des circonstances tout à fait semblables ?

10°. - - - - - - - Quelle est la nourriture des poulains jusqu'à l'âge de 4 ans accomplis ? varie-t-elle selon les races ? quelle est leur éducation ?

11° — .. Quelles sont ces races? Quels sont les caractères qui les distinguent? à quels services sont elles le plus propres?

12°. . . . . Comment ces races se sont elles formées?

13°. - - - Y a-t-il des contrées où l'on fait particulièrement des poulains, et des contrées où on élève plus particulièrement ces poulains sans en faire?

14°. - - - - Y a-t-il des contrées où on élève plus particulièrement des poulains depuis un âge jusqu'à un autre âge? le même pays élève-t-il en même temps des pouliches et des poulains? Comment ces opérations se lient elles avec la culture de l'exploitation?

15°. - - - - Les juments, pleines, travaillent elles? Sortent elles toutes les années? A quel régime sont elles soumises pendant la plénitude?

16°. . . . . A quel âge la castration a-t-elle lieu?

17°. . . . . Combien l'armée Danoise a-t-elle de chevaux? de quelles races sont-ils? Sont-ils tous achetés dans le royaume?

18°. . . . . Y a-t-il des dépôts de remonte pour la cavalerie? comment sont ils organisés?

19°. . . . . L'Etat entretient-il des dépôts d'étalons? Comment sont ils organisés?

20°. . . . . L'Etat entretient-il des dépots de poulains pour la remonte de la Cavalerie? Comment sont ils organisés?

21°. ..... Les foires de chevaux sont elles multipliées sur beaucoup de points ? S'y renouvellent-t-elles plusieurs fois par année ?

Lit. A.

Questions à résoudre

1°. Le Danemark exporte-t-il des chevaux? En importe-t-il? Pour quel genre de services?

2°. Les Haras, soit de l'État, soit des particuliers, sont-ils des Haras sauvages, ou des Haras parqués?

3°. L'élève des chevaux est elle liée dans les exploitations rurales avec la production des plantes alimentaires de l'homme ou des autres plantes qui fournissent des matières premières à l'Industrie? ou en d'autres termes les Haras sont-ils des Haras domestiques?

4°. Quelles différences principales dans la culture du sol, comparée avec la culture du sol en France, amène la différence de climat?

5°. L'élève des chevaux occasionne-t-elle une manière particulière de cultiver le sol? dans le cas de l'affirmative quelle est cette manière?

732



6°. L'élève des chevaux est-elle un moyen plus avantageux de tirer parti du sol, que l'élève du gros ou du menu bétail?

7° Y a-t-il des Haras de l'Etat qui fournissent des chevaux à la consommation? En quelle proportion relativement à la consommation? En quelle proportion relativement à la consommation générale? De quel genre sont ces Haras?

8° A quel prix reviennent à l'éleveur les chevaux en argent de Danemark ou de France à l'âge de 4 ans?

9° Combien rapporte un Hectare de terre cultivé pour la nourriture des chevaux? Combien rapporte-t-il cultivé à la manière ordinaire du pays, en supposant que cette quantité de terre soit dans des circonstances tout à fait semblables?

10° Quelle est la nourriture des poulains jusqu'à l'âge de 4 ans accomplis? varie-t-elle selon les races? quelle est leur éducation?

11° Quelles sont ces races? Quels sont les caractères qui les distinguent? à quels services sont elles le plus propre?

12° Comment ces races se sont elles formées?

13° Y a-t-il des contrées où l'on fait particulièrement des poulains, et des contrées où on élève plus particulièrement ces poulains sans en faire?

14° Y a t il des contrées où on élève plus particulièrement des poulains depuis un âge jusqu'à un autre âge? le même pays élève-t-il en même tems des pouliches et des poulains? Comment ces opérations se lient elles avec la culture de l'exploitation?

15° Les jumens pleines travaillent elles? Portent elles toutes les années? A quel régime sont elles soumises pendant la plénitude?

16° A quel âge la castration a telle lieu?

17° Combien l'Armée danoise a t-elle de chevaux? de quelle race sont ils? Sont ils tous achetés dans le royaume?

18° y a-t-il des dépots de remonte pour la cavalerie? Comment sont ils organisés?

19° L'Etat entretient il des dépots d'étalons? Comment sont ils organisés?

20° L'Etat entretient il des dépots de poulains pour la remonte de la cavalerie? Comment sont ils organisés?

21° Les foires de chevaux sont elles multipliées sur beaucoup de points? s'y renouvellent elles plusieurs fois par année?

1) Le Danemark exporte annuellement 8 à 10,000 chevaux, mais ~~aucuns ne sont importés~~ n'en importe aucun.

2) ~~Les~~ En ce moment les haras, soit de l'état, soit des particuliers, ~~[illegible]~~ sont ~~actuellement~~ tous ~~apprivoisés~~ domestiqués. Il a existé il y a quelques années dans le haras royal de Frederiksborg un haras sauvage, ~~qui maintenant~~ mais il est maintenant ~~est~~ ~~partie~~ ~~parmi les~~ haras ~~domestiques~~ domestique.

3) ~~L'augmentation~~ L'élève de chevaux ~~est~~ est toujours soit chez ~~les campagnards~~ les cultivateurs soit dans les haras, sous l'intendance des hommes; il n'y a point de troupeaux ~~sauvages~~ de chevaux sauvages.

4) Le terrain dans les différentes provinces du Danemark est très différent; et par conséquent aussi l'espèce des chevaux. Nous trouvons par exemple à Thy et Salling, où le terrain est fertile des chevaux grands, forts, bien nourris; il en est ~~de~~ (de même, et à un degré plus élevé, des chevaux de la partie du Holstein connue sous le nom de la Marche), Dans la partie Est du Jutland et des Duchés, où le terrain produit, de la nourriture bonne, saine, nourrissante et forte, le cheval réunit la légèreté avec la vigueur et la force. — ~~On trouve dans~~

Dans les endroits après surtout ~~les endroits [illegible] (Hardt)~~ ~~dans~~ dans quelques lieux

15

en Sélande, dans le district de Neumünster en Holstein & dans d'autres, on trouve de petits chevaux ~~très forts~~ bien disposés à la course & qui ont un tant soit peu de rapport avec les chevaux ~~[illegible]~~ cosaques. — Le Climat du Dannemark n'empêche — d'aucune manière l'amélioration des haras; car tout cheval de race pure ~~[illegible]~~, qu'il soit Arabe, Persan, Turc, Espagnol ~~& d'autres~~ ou autre, s'acclimate ici très facilement, ainsi que ~~comme~~ l'expérience le prouve. ~~très facilement~~.

5) ~~L'augmentation~~ L'éducation des chevaux et ~~ne produit~~ n'occasionne chez le paysan aucun changement dans la ~~cultivation~~ culture de la terre. On s'attache dans les haras ~~On s'attache pour cela aux herbes~~ aux prairies artificielles ~~qui l'on sème d'herbes de qualité artificielle~~, et ~~qui sont~~ ~~seulement~~ uniquement employées au pâturage et au foin d'automne, ce qui naturellement ~~augmente~~ diminue la récolte des grains. —

6) ~~L'établissement de ce-ci dépend entièrement de la~~ Ceci dépend entièrement des localités & de plus ou moins de facilité de débit ~~position et de l'occasion~~. ~~L'augmentation de bétail~~ ~~L'élevation du bétail~~ ~~est~~ Aux environs de grandes villes, ~~plus avantageuse~~, l'élève du bétail est plus avantageuse à cause du grand débit de la viande & du lait. —

Si la ~~position~~ situation est telle que tout puisse facilement ~~est de manière~~ & à ce qu'on le transporter par mer ~~se fait par mer~~ ~~puisse facilement transporter tout pour la mer~~, ~~Les productions en~~ ~~cultivation~~ La culture en grains ~~est~~ est la plus avantageuse surtout lorsque les prix ~~en tout modérés~~ sont tant soit peu ~~[illegible]~~ favorables. ~~L'augmentation~~ L'éducation des Chevaux de la manière dont elle a lieu chez le paysan, est avantageuse sous tous

les rapports ; car son terrain ~~est~~ ~~étant~~ est arrangé

une fois — de manière à ce qu'il ~~s'élève~~ et nourrit un couple

de poulains, sans dépenses considérables. 735

Mais lorsqu'~~il s'agit~~ de haras, ceux-ci donnent

à peine quelque avantage notable, à moins

qu'on y élève seulement des chevaux de race pure

~~qu'on lui attribue uniquement et seulement~~

~~des chevaux véritables~~, qui se payent fort cher,

mais pour cela il ~~faudrait~~ faut non seulement

avoir un grand capital pour première mise dehors ~~fourfond~~, mais aussi un capital

suffisant pour les dépenses courantes ~~courant~~ (si je puis ainsi nommer ce qu'il

la subsistance et ~~l'avoir~~ l'élève de

faut annuellement pour ~~le soutien~~

jeunes chevaux) sans parler des risques considérables,

qu'entraîne les pertes qu'on peut éprouver ~~souffrir~~

par des maladies ou d'autres accidents ~~malheurs~~ semblables.

7) ~~On fournit~~ à la cour & l'Etat sont fournis des chevaux nécessaires

par le ~~des~~ haras royal de Frederiksbourg, ~~qui proprement~~

à proprement parler ~~soit dit~~ ne peut être considéré comme

propriété de ~~appartenant~~ à l'Etat, puisque les domaines

en appartiennent à S. M.té le Roi. annuellement

ce haras fournit à la Sélande & à la Fionie

~~sont (ou Salte) exportés pour la Sélande & la Fionie~~

25 à 30 étalons pour améliorer les races & le dépôt

~~25 à 30 (Landstæhengste) chevaux de campagne, et~~

à Mosgaard en Jutlande qui ~~maintenant~~ ont

~~à Mosgaard en Jutlande~~, qui —

à 26 étalons lesquels ~~qui~~ chaque année

~~actuellement a 26 chevaux~~

dans le tems | des couvrement, sont envoyés dans les différentes provinces, proviennent ~~du ...~~ du haras de Frederiksbourg, d'où il est annuellement recruté. Le haras est un haras de domestique ~~...~~ et offre libre ~~...~~

aussi | bien des chevaux de voiture que des chevaux de selle.

8) ~~Lorsque l'établissement~~ Lorsque les élèves de chevaux ~~est~~ sont traités à la manière ~~de chevaux~~ | restée dans les ~~du~~ haras et nourris d'après les règlemens ordonnés, qui sont ceux que l'on suit au haras Royal de Frederiksbourg, le cheval (~~quand~~ lorsque l'avoine est comptée à 9 ₰ la Tonne, le foin à 10 ß le lb et la paille à 8 ß le lb) agé de 4 ans, coutera environ 160. Rbd. Le paysan ne nourrit point ses Poulains, à un prix ~~à ... élevé~~ ordinairement ~~son établissement d'augmentation~~ ~~aussi régulier~~ aussi élevé; ~~...~~, le fourrage ne lui coute pas autant

des poulains de la | il en tire tout l'avantage possible ~~...~~ ~~il profite ...~~ la 3.me & 4.me année, & on peut par ~~...~~ conséquent compter que, ~~quand~~ le cheval de 4 ans, si même il été bien nourri ~~dans~~ depuis ses premières années, ~~...~~ ne lui coute que 60 à 70 Rbd.

9) Une tonne de terrein semée de bled, rapportera, d'après le calcul ordinaire, presque le double, ~~qu'une prairie~~ d'une prairie.

10) Aussitôt que le poulain peut commencer à éplucher de l'avoine on lui en donne, même ~~quand~~ pendant

qu'il suit la mère. On l'en ~~déshabitue~~ lorsqu'il a six mois, et il reste jusqu'à sa 3.me année libre en hiver, dans des espaces clairs et aérés, où il y a des mangeoires et des rateliers pour le fourage, le foin, la paille et avoine, quelquefois on leur donne des pommes de terre. On ne coupe jamais la paille mais on l'a donne entière, comme le foin. En été les poulains vont, dans des enclos ~~fourni de bon~~ ~~Pendant les poulains vont dans des~~ ~~paturage~~ abondant en herbes ~~et abondantes en herbe~~. Lorsque le poulain a 3 ans, il est attaché et alors traité comme un cheval adulte. Lorsqu'il a 4 ans on l'accoutume à des travaux faciles, ~~et usage~~ réguliers, aussi bien devant ~~pour~~ la voiture que sous ~~pour~~ la selle. Aussi longtems que les poulains sont libres on les étrille et nétoient plusieurs fois pendant l'hiver, quand le tems le permet, et ils sortent ~~et sortent~~ une fois par jour, ~~aussitôt que le tems le permet~~, pour jouir de l'air pur et faire du mouvement. Les sabots sont examinés et coupés, pour empêcher, qu'ils ne se croissent de travers ou déforment.

La race ~~suffit~~ n'occasionne aucune différence pour le qui concerne le traitement et le fourage. Ainsi que c'est ~~tout traité~~ le jeune Poulain est traité ~~supplément~~ dans les haras, mais ~~pas autant~~ le paysan au contraire ~~en général~~ n'y donne en général pas autant d'attention et s'en sert même pour du travail difficile. —

11) Il ne se trouve, dans le haras de Frederiksbourg que du chevaux de race pure, qui descendent ~~d~~ de chevaux Arabes, ~~turcs~~ turcs, persans, Espagnols et Polonais. Ils sont divisés d'après la couleur en ~~(Stod)~~ differentes espèces savoir: ~~seulement~~: 1) Les tachés de bleu (les soidisant ~~[illegible]~~ mêlenkopper) qui donnent de très bons chevaux de voitures. 2) races deux brunes. 3) races deux noires qui donnent ~~à~~ ~~toutes deux~~ des chevaux de voiture, qui sont d'une jolie couleur et ont des mouvements lestes et forts. 4) Les blancs nés ~~qui~~ formant ~~une race~~ très fine, mais ~~aussi~~ très rare, laquelle descend, dit on, ~~qui dit on [illegible]~~ des chevaux persans.) Dans le musée de Scandinavie 1803, 1.re Livr. ~~page~~ on 267, se trouve une ~~description~~ notice assez étendue ~~sur~~ la raison & de la rareté de l'espèce ~~de quelle des~~ des chevaux nés blancs, par feu le conseiller d'Etat Viborg) 5) deux races grises, dont l'une donne de bons chevaux bien membrés ~~propres de voitures~~ de baiterne, l'autre des chevaux de selle très légers.

6) deux races rouges) qui donnent de jolis chevaux de voiture, pleins de force et supportant bien la fatigue. ~~[illegible] force et qui supportant bien~~

(Haras sauvage de cavalerie)

7) Fâne (Stod); ~~Ce~~ Ce haras qui était anciennement sauvage et ~~qui~~ descendait d'une ~~race~~ Moldave ~~Moldave~~, ~~et~~ donnait des chevaux de selle qui supportaient beaucoup la fatigue, étaient très legers et remplis de force. ~~Cela a été~~

ce Haras a été plus tard changé en haras domestique. On y trouve des chevaux ~~d'une~~ de ~~[illegible]~~ ~~qualité excellente~~ différents poils.

737

On a établi du tems du Roi actuel (un haras anglais de vingt & quelques jumens, de la plus grande race de voiture ~~pour le Haras~~ ~~en Angleterre~~ et on a acheté ~~pour~~ en angleterre pour ce Haras des chevaux entiers ainsi que des jumens. Quelques uns des chevaux entiers sont restés dans le haras, d'autres ont été envoyés à Moesgaard pour être distribués ~~comme~~ ~~en Jutlande pour~~ ameliorer les races des chevaux de ~~en Jutlande~~.

~~On~~ a également commencé à établir un haras de race pure (fuldblods) par l'achat de 4 jumens de race pure et de 2 chevaux entiers, et on a ~~il est~~ importé de Constantinople des chevaux entiers ~~&~~ orientaux) voyez haras vue historique sur le haras de Danemark – Phys: econ: medico-chirurg. Bibl. 18 Livr.son pag 253)

12) La réponse est contenue dans le No. 11.

13) On élève des poulains dans tout l'état du Danemark cependant c'est dans la province de Jutlande ~~et~~ ~~à~~ ~~celle~~ que le nombre en est le plus considérable. ~~quelle celle se font le plus~~. Les habitans du le Holstein achetent quelquefois des poulains, afin de les faire parvenir à une grande taille en les nourrisant avec les fourrages ~~marche~~ ~~achetent quelquefois des~~ succulents de la marche. Les grands chevaux ~~&~~ de Marsk très fort, ~~alors les grands chevaux qui, comme~~ étant très recherchés à l'étranger.

14) Ce n'est que dans la marche du Holstein ~~qu'à Marsken qui~~ où l'on a beaucoup de prairies et de fourage ~~&~~ d'hiver, ~~de manière que le~~

que les paysans achètent des poulains de l'âge de 3 à 4 ans. La ~~cultivation~~ culture des terres ne peut ~~pas être entravée par ce plan~~ [illegible] ~~retenue par ce~~ [illegible] en souffrir en ~~rien de l'élevé~~ de aucune manière parce qu'il existe dans cette partie de la proximité des enclos formés par les digues ~~.~~ ; qui sont destinés seulement pour des prairies et la récolte du foin. —

15) On n'occupe ~~[illegible]~~ ~~toujours~~ ~~qui sont pleines~~ les les jumens pleines, qu'à un très petit nombre de travaux peu pénibles ; le haras, ~~qu'autre pendant ouvrage facile, le~~ paysan au contraire emploie ces juments ~~[illegible]~~ à toute sorte de travaux ~~d'ouvrage~~, presque jusqu'au moment où elles ~~jusqu'à peu près au temps~~ ~~qu'elles~~ mettent bas. Les jumens poulinières ~~(Fölhoppen)~~ du haras sont couvertes chaque année ; pendant que le poulain suit la mère, celle-ci ne travaille point, ce qui n'est pas le cas chez le paysan, où le poulain ~~court~~ court ~~[illegible]~~ à côté de la mère pendant qu'elle travaille ~~le travail~~. — Le temps de la couverture ~~[illegible]~~ dans le haras de Frederichsbourg commence le 1er Janvier, et finit le 31 mai. ~~Le commencement fait de~~ La couverture faite de bonne heure ~~[illegible]~~ augmente non seulement la fertilité, mais ~~elle~~ a de l'influence sur le développement et la grandeur du Poulain. On donne à ~~Les~~ poulinière ~~pleine~~ plus de foin qu'à l'ordinaire, on a soin que, quoiqu'elle

~~toit~~ attachée, elle fasse de l'exercice régulier surtout en hiver, et lorsque le tems le permet, ~~dan~~ en plein air. Lorsque le terme ~~s'approch~~, s'approche elle est mise dans un endroit fermé, où elle reste sous inspection jusqu'à ce ~~que~~ où elle doit mettre bas ~~que~~ le poulain soit né.

16) Le paysan fait châtrer son cheval entier lorsqu'il a 2 à 3 ans, cela n'a lieu dans les haras, ~~qu'avant~~ que dans la cinquième année ~~qu'ils avaient 5 ans~~.

17) L'armée Danoise a 9 Regimens de Cavalerie, chacun de 628 chevaux, par conséquent 5752, outre la garde royale à cheval. La force ~~par~~ donc en massage est de environ 6000, qui tous sont recrutés ~~et~~ parmi les achetés de chevaux du pays même.

18) On n'a point ici de (Dépôts de Remonte ~~Remonte Depart~~) une (Commission de remonte ~~royale pour Remontering~~ nommée par le Gouvernement achète les chevaux, d'après les dernières ordonnances ~~mais les~~ directement, et jamais ~~toutes les~~ des marchands de chevaux ~~mais~~ des paysans ~~eux mêmes, et non par de~~ ~~marchands de Chevaux~~.

19) ~~On distribue pour compte de l'état, comme déja mentionné (Landstodhesten) des chevaux de~~ Des chevaux entiers pour améliorer les races sont distribués comme déja dit pour compte de l'État dans les provinces ~~, proviennent provenant~~ et proviennent tant du haras royal de Frederiksborg, que

(3)

de l'établissement

~~dut (Opstaldmingen)~~ de Moergaard.

Les chevaux entiers sont envoyés [dans les différents districts] pendant le tems de la couverture ~~du couronnement dans les differents districts~~ (que le paysan compte ordinairement du 1.er Mars à la fin de ~~dernier~~ Mai; dans quelques endroits ~~dans les différents districts~~ les chevaux entiers sont uniquement sous l'inspection ~~l'intendance~~ de celui ou de ceux chez qui on les place ~~à qui on les envoie~~; dans d'autres districts comme ~~même~~ dans tout le Jutland ~~un valet d'écurie~~ le chevalier accompagné d'un valet d'écurie qui doit se conformer ~~est envoyé avec le cheval, qui doit se conformer~~ aux instructions qui lui sont auparavant ~~lui~~ ~~sont~~ données, dont ci-joint se trouve une copie.

~~On a essayé~~ Dans les dernières années on a essayé en Fionie de laisser les chevaux entiers au même endroit ~~entiers~~ moyennant l'observation du réglement ~~qui ici~~ ~~cependant dont le reglement ci-joint l'indique~~ également ci-joint.

Toutes les dépenses occasionnées par la distribution des ~~faites par rapport aux chevaux entiers~~ Etalons. sont payées par le Gouvernement.

20) On ~~ne fait point d'assemblage de poulains~~ élève point une quantité donnée de Poulains ~~par~~ par compte du Gouvern.t pour la remonte de la Cavalerie. Les chevaux de cavalerie s'achetent ~~Les Ch~~ de la manière citée ci-dessus lorsqu'ils ont 4 ans; ils sont ~~sont~~ ensuite distribués ~~au~~ dans les differents Regimens qui ont des besoins ~~...~~ —

21) ~~C'est~~ Le nombre des ~~marchés~~ foires de Chevaux

qui peuvent se tenir ~~se font~~ dans chaque ville par an, sont fixés par une loi ~~sont ordonné d'après la loi~~ et tous les jours de foire sont publiées dans les Almanacs. La foire de Chevaux à Copenhague se tient tous les mercredi et samedi, et dans la plûpart des autres villes marchandes, il s'en tient ~~deux à~~ deux à 3 foires par an; c'est dans le tems du carême que se tiennent ~~se font~~ la plûpart des foires de chevaux.

Lit D.

740

Forholdsregler

for Stutterikarl

som er befalet at føre og oppasse den Kongelige Landstutteri-Hingst, navnlig , som udsendes i Amt, for at bedække de til Stutteri-Brug passende Hopper.

1. Stutterikarlen har paa Reisen til og fra Stedet, hvor Hingsten i Bedækningstiden skal staae, paa det omhyggeligste at sørge for dens gode Pleie og Røgt, samt nøiagtigen at følge den ham meddeelte Reisebestemmelse.

   I hvert Natteqvarteer skal han sørge for at Hingsten har en reen Stald, og faaer sundt og godt Foder.

   Hingsten maa ikke, uden at særskildt Tilladelse hertil er givet, bedække underveis.

2. Ankommet til Stedet, hvor Hingsten i Bedækningstiden skal staae, har Karlen strax at melde sig til Eieren eller Bestyreren, samt at forevise ham disse Forholdsregler, og overlevere Bedækningstabellerne.

3. Hvor Omstændighederne kan tillade det, skal Hingsten, naar den vil taale det, gaae løs uden Grime i en vel strøet og luftig Loe eller Lade; men i andet Fald indsættes i en passende, reenlig Stald. Loen eller Stalden maae ofte reengjøres, Krybberne daglig afvaskes, og tør Halm udspredes i Rummet under Hingsten.

4. Hingsten strigles 2de Gange daglig, om Morgenen Klokken 4½ og om Eftermiddagen Klokken 1; den maa have 6 Foder Havre med Hakkelse, 3 Foder Hø (tilsammen ikkun 4 à 5 Pund) i Døgnet, og der sørges for at alt Foderet er sundt og godt. Hingsten vandes 3de Gange daglig, og naar den yttrer Ædelyst til, at kunne fortære 6 Skpr. Havre ugentlig, maa den under Bedækningstiden gives samme.

5. Beslaget skal Karlen dagligen eftersee, for at forvisse sig om, at det er i den Tilstand det bør være. Trænger Hingsten til nye Skoe, da underlægges der af de medhavende. Saavel hertil, som til at omlægge Skoene m. m., maa en i Nærheden boende duelig Smed tages. 3 à 4 Dage forend Hingsten skal beslaaes, maa Hovene, især Forhovene, indslaaes med Komog.

6. Hingsten skal jævnligen have Bevægelse, Stutterikarlen skal derfor ride den 2de Gange daglig, For- og Eftermiddag, hver Gang een Time; men vil den ikke taale Rytteren, da skal den trækkes dagligen to Gange ligesaa længe, hvilket nøie maae iagttages.

7. De til Bedækning dagligen hensendte Hopper, maae være tilstede hver Morgen Klokken 5 og hver Aften, senest Klokken 7, paa det at Hingsten kan bedække om Morgenen forend den vandes og fodres, og om Aftenen inden den affodres.

8. Alle Hopper som møde, blive først undersøgte om de ere sunde, hvorefter de indbrændte altid have Fortrinet til Bedækningen, og blive disse belagte efter den Orden de anmeldes. Skulde det hænde, at ingen indbrændte Hopper vare tilstede til Bedækningstiden; eller i Tilfælde at ingen af de indbrændte vare begjærlige, saa maae andre hensendte Hopper, som yttre Parrelyst, og som efter nøie Undersøgelse af Stutterikarlen befindes at være sunde og frie for væsentlige Feiler, bedækkes af Hingsten; og iagttages det, at ingen Hoppe bedækkes som har Bagskoe, for ei at skade Hingsten.

9. Naar Hingsten skal bedække, lægges Spring-Kapsunen paa, og Hingsten føres af Karlen, og en anden Mand, ud af Stalden paa en rummelig Plads, hvor Hoppen holdes af Overbringeren i en dertil medgivet Reebgrime. Karlen benytter med Sindighed og Rolighed de Haandgreb med Hingsten, som ere ham viiste, og som ere brugelige ved det Kongelige Stutteri, intet Tvangsmiddel, saasom at bremse Hoppen, lægge Strikke om Bagbenene m. m., maa anvendes;

og advares de Tilstedeværende om, at ingen taler høit, samt at Latter og Støi ikke finder Sted, hvilket vilde forstyrre Hingsten under Bedæknings-Acten.

10. Hingsten maa bedække 1, høist 2 Gange daglig, naar den kan taale det; men bemærker man, at den ved Springningen aftager i Udseende og Kræfter, da indskrænkes Bedækningen efter Hingstens Evne.

11. For hver Gang en Hoppe bedækkes, erlægger Eieren en Skieppe Havre, over hvilken Stutterikarlen fører Regnskab, og erstatter deraf, efter Afregning, det Foder, som bliver leveret paa Stationsstedet.

12. Skulde Karlen eller Hingsten blive syge, eller noget Usædvanligt forefalde, da har Karlen ufortøvet at melde saadant ved et Bud, som nærmeste Sognefoged maa beordre til

der har paataget sig at forskaffe den fornødne Bistand; og har Karlen uden for denne Forskrivt ligeledes at rette sig efter Fornævntes Raad eller Befaling, og iøvrigt sørger for den ham betroede Hingsts Bevaring og Oppasning paa bedst muelige Maade.

13. Staldkarlen paalægges forsigtig Omgang med de til Hingstens Rogt og Pleie m. m. modtagne Sager, og hvad der er gjort ubrugbart ved urigtig Behandling, eller forkommet, anskaffes igjen for hans Regning.

14. Naar Stutterikarlen med Hingsten forlader Stedet hvor den har staaet, har han, af den Mand der har havt Tilsyn med samme, at lade sig meddele et skriftligt Vidnesbyrd om hvorledes hans Forhold har været i den Tid han der opholdt sig med Hingsten.

Lettre D

742

Reglement

pour le garçon de Haras (Stutterikarl) ...... qui a ordre de conduire et d' avoir soin de l'étalon du haras royal, nommé ...... , qui est envoyé au baillage de ...... pour couvrir les jumens convenables à l'usage du d[i]t haras.

1. Le garçon de haras devra, pendant la route jusqu'au lieu où l'étalon doit rester tout le tems du couvrement et lorsqu'il quittera ce lieu avoir le plus grand soin du cheval qui lui est confié et se conformer en outre avec exactitude au réglement fait pour la route.

Il doit avoir soin que le cheval ait chaque nuit une écurie bien propre, et ainsi que du fourrage bon & sain.

Il est défendu de faire couvrir l'étalon pendant la route, à moins d'en avoir reçu une permission expresse.

2. Arrivé à l'endroit, où le cheval doit séjourner pendant le tems de la couverture du couvrement, le garçon de haras devra desuite s'annoncer au propriétaire ou à l'intendant; il lui montrera ce réglement et lui donnera les tables de couvrement.

3. Lorsqu'il n'y aura aucun inconvenient et que les circonstances le permettront, l'étalon devra être mis en liberté sans cavesson dans une grange bien aërée; ou à défaut dans une écurie convenable et propre.

La Grange ou L'écurie doit être souvent nettoyée; la mangeoire

lavée chaque jour, ~~[illegible]~~ ~~et ou deux~~, et de la paille sèche étendue sous le cheval.

4.) Le cheval doit être étrillé deux fois par jour, le matin à 4½ et l'après midi à 1 heure; ~~et~~ on doit lui ~~avoir~~ donner 6 fois del ~~fourrages~~ d'avoine avec de la paille hachée, 3 fois du foin ~~coupée, 3 de foin~~ (en tout seulement 4 à 5 livres) dans les 24 heures, et l'on doit avoir soin que tout le fourrage soit sain & bon. On doit ~~lui~~ donner à boire à l'étalon 3 fois par jour, et lorsqu'il manifeste l'envie de ~~[illegible]~~, ~~[illegible]~~ manger, 6 Sk pr. +(a) ~~d'avoine par semaine~~, on peut les lui donner pendant le temps du couvrement.

(1 Skep + 8 Skiepper ~~[illegible]~~ font 1 tonne)

5.) Le garçon d'écurie ~~doit~~ examinera journellement les fers du cheval, pour s'assurer, s'ils sont dans l'état où ils doivent être. ~~Si le cheval a besoin~~ S'ils n'étaient pas en état, on en remettra d'autres faits ~~de nouveaux, [illegible] fait de anciens.~~ avec les anciens, et on aura toujours soin de ~~Tout ferrer [illegible] les fers [illegible]~~ ~~s'adresser tout [illegible]~~ ~~il faut s'adresser à un maréchal demeurant aux~~ s'adresser à un bon maréchal demeurant dans le voisinage. ~~environs~~. 3 ou 4 jours avant que le cheval soit ferré, les sabots, surtout ceux de devant, doivent être enveloppés ~~[illegible]~~ de bouse de vache.

6.) ~~Le cheval doit avoir du mouvement régulièrement~~ L'Étalon devant faire un exercice régulier, le garçon d'écurie devra à cet effet ~~doit [illegible]~~ le monter deux fois par jour, avant & après

midi, et chaque fois une heure; mais s'il ne veut point supporter le cavalier, on devra le conduire à la main deux fois le jour pendant le même espace de temps; ce que l'on doit bien observer.

7) Les juments envoyées journellement au couvrement, doivent y être chaque matin et soir à 5 heures, au plus tard à 7 heures, afin que le cheval couvre le matin avant d'avoir bu et mangé, et le soir avant qu'on lui ait donné la dernière ration.

8) Toutes les juments qui arrivent sont premièrement examinées pour s'assurer si elles sont saines, après quoi toutes celles à marque de feu ont la préférence pour le couvrement, et sont couvertes d'après l'ordre dans lequel elles sont classées. S'il arrivait qu'il ne se trouvât à l'époque du couvrement aucune jument à marque de feu, ou qu'il n'y eût aucune jument à marque de feu en chaleur; alors on ferait couvrir par l'étalon d'autres juments qui montreraient le désir d'être saillies et qui, après la visite du garçon de haras, seraient reconnues n'avoir aucun défaut important. On aura soin donc ne pas laisser saillir de jument ayant aux pieds de derrière des fers, qui pourraient blesser l'étalon.

9) Lorsque le Cheval doit saillir ~~couvrir~~, on lui met le (spring Kapsunen) - - - - - - et il est conduit par le garçon, et un autre homme, hors de l'écurie dans un vaste emplacement, où la jument ~~est tenue par le conducteur par~~ au moyen d'un cavesson en corde est tenue par le conducteur. Le garçon qui mène le cheval entier use avec discernement et calme — de ses [illegible] qui lui ont été appris, (Haand grebe) ~~[illegible]~~ (Haand grebe) ~~le cheval~~, qui lui ~~doit~~ [illegible], et qui sont en usage au haras royal, aucun moyen ~~de force~~ violent, comme de (bremse Hoppen) lui tordre le nez à la jument ou de lui ~~mettre~~ lier les jambes de derrière avec des cordes ~~[illegible]~~ &c. ne doit être employé; En outre les personnes présentes seront invitées à ~~[illegible]~~ ne point parler haut, et à ne point pousser des éclats de rire, ce qui ~~[illegible]~~ à ne faire aucun bruit ~~[illegible]~~ interromprait ~~[illegible]~~ l'étalon ~~le Cheval~~ dans ~~son~~ l'action.

10. Le cheval ~~peut~~ saillira ~~couvrir~~ 1 ou au plus 2 fois par jour, lorsqu'il pourra le supporter; mais si l'on remarque ~~[illegible]~~ qu'il perde soit en apparence soit en force ~~[illegible]~~, alors on réduira le ~~[illegible]~~ [illegible] suivant ~~d'après~~ les moyens ~~du Cheval~~ de l'étalon.

11.) Le propriétaire de la jument qui est saillie paye pour chaque ~~[illegible]~~ saillie ~~[illegible]~~ un droit de 1 Skieppe d'avoine, ~~[illegible]~~ dont le garçon d'écurie tient compte, sur lequel il restitue, d'après un compte, le fourrage, qui est donné à l'endroit de la Station.

12. ~~Dans le cas où le garçon d'écurie ou le Cheval deviendraient~~ Si le garçon de Harar ou l'étalon tombaient malades, ou qu'il arrivât quelque chose d'extraordinaire, ~~il doit~~ le garçon devra desuite annoncer cela par un message, ~~à~~ que l'administrateur du district (Sognefoged) enverra à ...... qui est ~~doit~~ chargé de procurer les secours nécessaires; ~~ayant~~ et en outre le garçon de Harar devra se conformer aux avis et aux ordres de la première personne dénommée ci dessus; et en un mot avoir le plus de soin possible de la conservation de l'Etalon qui lui est confié.

13. Il est ordonné ~~imposé~~ au garçon d'écurie de soigner les objets ~~choses~~ qui lui sont remis pour le à usage de l'étalon; et on mettra à son compte tout ce qu'il aurait gâté par sa faute, ou perdu, et on le remplacera à ses frais.

14. Lorsque le garçon d'écurie quitte avec l'étalon le lieu où il a été envoyé, il doit, se faire donner, par la personne qui a l'inspecté de l'étalon, une attestation écrite de sa conduite pendant le tems qu'il a été auprès de cet étalon ~~du Cheval~~.

745

Note

des objets d'inventaires, qui ~~suivent~~ accompagnent chaque ~~cheval entier (Landstod)~~ Étalon

1 ~~(Vandtrendse)~~ bride (vandtrense)

1 Caveçon (Spring-Kapsun)

1 Cavesson en cuir (Lædergrime)

2 bouts de cavesson en fer (Jern Grimeskafter)

1 Couverture de laine (en outre une en toile pour un ~~cheval entier~~ étalon Anglais, ~~une en toile~~).

1 sangle à couverture ~~(Dækkengjord)~~ avec des coussins. (Dækkengjord med Puder)

1 étrille. (strigle)

1 brosse à étriller (Kardedske)

1 brosse pour l'eau (vandberste)

1 grand peigne en corne. —

1 éponge.

1 Torchon

1 ——— (Mulepose)

2 ——— (Sagelimer)

1 Cabesson de poulinière (Folhoppe-Grime)

4 fers à cheval avec les clous nécessaires

1 Exemplaire de: "Instruction pour le traitement des ~~chevaux entiers,~~ étalons (Hingstens) des poulinières (Folhoppens) et pour celui des ~~et celui des~~ poulains et pouliches (Follets og Folens) jusqu'à la 5.ème année;" publié par le Professeur Viborg, Directeur de l'école vétérinaire.

Fortegnelse

over

de Inventarie-Sager, som følge med enhver Landstod-Hingst:

1 Vandtrendse.

1 Spring-Kapsun.

1 Lædergrime.

2 Jern Grimeskafter.

1 uldent Dækken (desforuden til en engelsk Hingst et Lerredsdækken).

1 Dækkengjord med Puder.

1 Strigle.

1 Kardedske.

1 Vandbørste.

1 stor Hornkam.

1 Svamp.

1 Viskelap.

1 Mulepose.

2 Jageliner.

1 Folhoppe-Grime.

4 Hesteskoe med fornødne Søm.

1 Exemplar af: "Kort Veiledning til Hingstens, Folhoppens, samt Follets og Folens rigtige Behandling indtil det femte Aar;" udgivet af Professor Viborg, Forstander for Veterinairskolen.

Lit: B.

(1.

747

1.) Danmark udfører aarligen 8–10,000 Heste, ingen indføres.

2.) Stutterierne være sig offentlige eller private, ere nu for Tiden alle tamme (: parques :). Ved det Kongelige Stutteri paa Frederiksborg har for faa Aar siden været et vildt Stutteri, som nu er gaaet ind under de tamme Stutterier.

3.) Heste-Opdrættet, (: Tillæg :) især for Landmanden, som i Stutterierne staar altid under Mandskabs Opsigt; vilde Horder af Heste findes her ikke. —

4.) Jordbunden i Danmarks forskjellige Provindser er saare forskjellig, og altsaa ogsaa Hesteslaget. Saaledes findes vi i Thy og Salling, hvor Jordmonnet er ~~kraftigt~~ frodigt, store, svære, vel nærede Heste, hvilket ligeledes, og endnu i højere Grad gjelder om Marskhesten. Paa den østlige Deel af Sjælland og Hertugdømmerne, hvor Jordbunden afgiver god, sund og nærende, ~~men ikke saa~~ kraftig Føde, forener Hesten Lethed med Kraft og Styrke. — Paa de skarpere Egne, især paa nogle Steder i Jylland, Rendsburger Amt i Holstein m. fl:, findes smaa, hurtigløbende

Häste, som noget liknar Fosterhästen. – Danmarks Klima lägger ingen Hindring i Vägen för Hästracens Förädling; thi andra ädel Häst, vore sig Araber, Perser, Türk, Spanier m. m. acclimatiseras här, som Erfarenhet har lärt, mycket lätt.

5.) För Landmannen medförer Hästtillägget ingen Förändring i Jordbruket. Vid Stuterierna lägger man derimod Vigt på Gräsmarker, som besåas med konstiga Gräsarter, og allena afbenyttas til Gräsning og Höhöst, hvarvid at naturligviis stortar paa Jordmaal.

6.) Detta beror ganska på Beliggenheden og Lättigheden til Afsättning. I Närheden af stora Städer, vid Jernvägar, förmedelst Mjölkens og Smörets fördelaktiga Afsättning, vore at föredraga. – Är Beliggenheden sålunda at allt lätt kan transporteras til Torg, är Kornproductionen fördelaktigast, isär när Priserna äro tämmeliga. Hästetillägget, sålunda som det står för Bonden, är under alla Omständigheter fördelaktig; thi hans Jordbrug är engang sålunda indrettat, at han utan synnerlig Bekostning årligen tillägger og uppdrager et par Föl. – När talen derimod är om Stuterier, da gifa dessa näppa någon synnerlig Fördel, med mindre här och allena tillägges utmärkta ädla Häste, som betalas til höga Priser, men hertil utfordras ikke allena en mycket betydelig Grund-Capital

man ogsaa en blotteliq Drivts-Capital /: om jeg saa maa kalde saad der aarligen medgaaer til de unge Hestes Underhold og Cydret:/ ei at tale om den betydelige Rissio, der er forbunden med det Tab man kan lide ved Sygdomme og andre tilstødende Uheld. –

7.) Om det Kongelige Stutteri paa Frederiksborg, som egentlig ikke kan siges at tilhøre Staten, da Domainerne ere Hans Majestæt Kongens, forsynes Hof-Etaten med de fornødne Heste; herfra udsættes tillige aarligen til Sielland og Fyen 25 à 30 Landstodheste, og Depoen paa Moesgaard i Jylland, som nu har 26 Hingster, der i hvert Aars Bedækningstid udsættes i de forskiellige Provindser, nedstammer fra Stutteriet paa Frederiksborg, hvorfra det ogsaa aarligen rekrutteres. Stutteriet er et tamt Stutteri og tillægger særdeles Vogn- som Ride-heste.

8.) Naar Tillægget behandles stutterimæssigt og fodres efter vedlagte Reglement, som er det der følges ved det Kongelige Stutteri paa Frederiksborg ved Hesten /: naar Havren beregnes 9 ꝑ Tønden, Hø 10 ß à Ltd og Halm til 8 ß à Ltd:/ 4 Aar gammel koste henimod 160 rd. Landmanden fodrer ikke sit unge Tillæg saa regelmæssigt, Fodret koster ham ikke saa meget, han drager alt Nytte af Folen

4./

i 3die og 4de Aar, og man kan derfor kun regne, at Hesten 4 Aar gammel, om den endog har nydt godt Fodret fra den tidligste Alder, koster 60 à 70 rd.

9.) Een Tönde Land besaaet med Sæd, vil efter almindelig Beregning, neppe indbringe dobbelt saa meget, som en Græsmark.

10.) Saasnart Föllet kan begynde at pille Havre, faaer det samme, endog medens det gaaer hos Moderen. Det fravænnes naar det er et halvt Aar gammelt, og gaaer nu indtil 3die Aar om Vinteren lös i store, lyse og luftige Rum, hvor der findes Krybber og Hækker til Fodret, Hö, Halm og Havre, undertiden faae Follene ogsaa Kartofler. Halmen skjæres aldrig i Hakkelse, men gives heel, ligesom Höet. Om Sommeren gaae Follene i indhegnede græsrige Kobler. Naar Folen er 3 Aar gammel, opbindes den og behandles nu som den fuldvoxne Hest. Naar den er 4 Aar gammel vænnes den til eenfoldigt Arbeide og til jevnt Brug, saavel for Vognen, som under Sadlen. Saalænge Follene gaae löse pudses og strigles de om Vinteren flere gange, og komme, saasnart Veirliget tillader det, ud een gang om Dagen, for at nyde den fri Luft og faae Bevægelse. Hovene eftersees og tilstudses, for at forekomme, at de ikke blive skjæve eller ildedannede.

Lit. C.

Racen gjør ingen Forskiel med Hensyn til [illegible] og [illegible]. Ligeledes behandles det ~~og~~ unge Tillæg ved Stutterierne; derimod viser Bonden i Almindelighed Tillæget, det ikke saa megen Opmærksomhed og bruger det tidligere, selv til strengt Arbeide. —

11.) I det Kongelige Stutterie paa Frederiksborg findes kun Heste af ædelt Blod, som nedstamme fra arabiske, tyrkiske, persiske, spanske og polske Forfædre. Det er efter Farven deelt i flere forskiellige Stod, nemlig: 1.) det Blaaskimlede, :/: de saakaldte Morenkopper :/: som afgive smukke Vogneheste. 2.) de brune. 3.) de sorte, give begge Vogneheste, som have en smuk Form og lette kraftfulde Bevægelser. 4.) det hvidfødte, en meget ædel, men sielden Race, som skal nedstamme fra persiske Forfædre :/: I Skandinavisk Museum 1803, 1ste Bind, pag. 267, findes en udførlig Beskrivelse over Aarsagerne til de sieldne Egenskaber hos de hvidfødte Heste, af afdøde Etatsraad Viborg :/: – 5.) de Graae, af hvilke det ene giver gode og meget velsluttede Vogneheste, det andet derimod lette Rideheste. 6.) de røde, som give smukke Vogneheste, med megen Kraft og Udholdenhed. 7.) Tuus-Stodet; dette Stutterie var forhen et vildt Stutterie, som nedstammede fra moldauisk Race, og afgav meget udholdende, lette og kraftfulde Rideheste. I den senere Tid er det blevet forandret til et tamt Stutterie. Her findes Heste af forskielligt Kuld. Under vor nærværende Konge

6.)

er oprettet et engelsk Stutteri paa nogle og tyve Hopper, af det större Bagslag, hvortil trende Hingster, som Hopper ere kiöbte i England. Af Hingsterne forbleve nogle ved Stutteriet, andre bleve förte til Opstaldningen paa Marsgaard, for at fordeles som Landstodhester i Jylland. Til et fuldblods Stutterie, er der ligeledes lagt Grund, ved et Indkiöb af 4 fuldblods Hopper og 2 Hingster, og fra Constantinopel er indfört orientalske Hingster (: See mere om Stutteriet i historisk Udsigt over Danmarks Hesteavl — Phys: oecon: medico-chirurg. Bibl. 18 Bind. pag. 253.)

12.) Svaret indeholdes i No. 11.

13.) I de danske Stater tillægger Landmanden overalt Föl, dog er Jylland den Provinds i hvilken det störste Antal af Föl tillægges. Marskboerne kiöbe stundom Föl i Jylland for, med det meste for kraftige Marskfoder at drive dem i Væxt, de store Heste, som bekiendt, meget söges i Udlandet.

14.) Det er kun i Marsken, hvor der findes Overflödighed paa Græsgange og Vinterfoder, at Bonden opkiöber Föl og Foler i en Alder af 3 til 4 Aar. Jordbruget kan herved ikke forstyrres, da her findes adskillige Inddigninger, som alene ere bestemte til Græsgang og Höhöst.

15.) Ved Stutteriet bruges de drægtige Folhopper, kun til meget lemfældigt Arbeide; Landmanden derimod bruger sine Folhopper

750

til at bruges Arbeid, til henimod den Tid da skulle fole. Stutteriets Følhopper bedækkes hvert Aar; saalænge Føllet gaaer ved Moderen, er denne fritaget for alt Arbeid, hvilket derimod ikke er Tilfældet med Bonden, hvor Føllet under Arbeidet løber ved Siden af Moderen. – Bedækningstiden ved det Frederiks-borgske Stutteri begynder 1ste Januar, og ender 31te Maj. Den tidligere Bedækning har vi allerede forøget Frugtbarheden, men den har ogsaa Indflydelse paa Føllets tidligere Udvikling og Stærrelse. Den drægtige Følhoppe faaer mere Hø end sædvanlig, der sørges for at den, skjøndt opbunden, især om Winteren faaer sin Bevægelse i egne dertil indrettede Lader, og naar Weiret tillader det i den frie Luft. Naar Tiden nærmer sig, at Hoppen skal fole, bliver det sat ind i et eget Afslukke, hvor den forbliver under Opsigt indtil Folingen er endt.

16.) Bonden lader Plagen castrere, naar den er to til tre Aar gammel, i Stutteriet skeer dette først i 5te Aar.

17.) Den danske Krigshær har 9 Cavallerie-Regimenter, hvert til 628 Heste, altsaa 5752, foruden den Kongl. Livgarde til Hest. Styrken derfor henimod 6000, som alle rekrutteres og kiøbes af Landets egne Heste.

18.) Her haves ingen Remonte-Depot. En til Remontering udnævnt Kongl. Commission opkiøber Hestene, efter de længste

Bestemmelser af selve Landmændene, ikke af Hestehandlere.

19.) For Statens Regning fordeles, som forhen anført, Landstodhingste saavel fra det Kongl. Stutterie i Frederiksborg, som fra Opdrætningen paa Moesgaard. Hingstene udsættes under Bedækningstiden, som Bønderne i Almindelighed regne fra 1te Marts til ultimo Mai, i de forskjellige Districter; paa nogle Steder staae Hingstene allene under den Mands Tilsyn, hos hvilken de hensættes; i andre Districter saasom i hele Jylland følger en Staldkarl med Hingsten, som har at rette sig efter den ham meddeelte Instrux, hvoraf vedlagt følger en Gjenpart. I Fyen har man i de senere Aaringer forsøgt at lade Hingsten bestandigen forblive paa eet og samme Sted, dog saaledes at her medfølger et Reglement, efter hvilket Hingsten skal behandles. Alle med Hingstenes Fordeling forbundne Omkostninger betaler Regjeringen.

20.) For Statens Regning opdrættes ingen Samling af Føl til Cavalleriets Remontering. Hesten opkjøbes paa den ovenanførte Maade naar den er 4 Aar gammel, og fordeles derefter til de forskjellige Regimenter, som have Vacancer. —

21.) Det er Lovbud for, hvormange Markeder der aarligen maae holdes i enhver Bye, og alle Markedsdage bekjendtgjøres i Almanaken. I Kiøbenhavn er Hestemarked hver Onsdag og Løverdag, og i de fleste andre Kiøbsteder holdes 2 à 3 Markeder hvert Aar; det er i Fastetiden, at de fleste Hestemarkeder holdes. —

751

Reglement de fourrage
pour le haras royal de Frédericksbourg.

A.

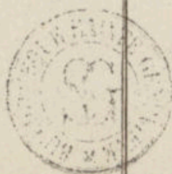
Pour les chevaux entiers qui restent toute l'année à l'écurie.

Par semaine			Par jour		
avoine	foin	Paille	avoine	foin	paille
4 Skiep.r ()	5¼ lis ()	2 lis 11¾ ℔ ()	½ Skp. 9⅐ ℔ ()	12 ℔ ()	6¼ ℔ ()

B.

Pour les chevaux du haras, qui vont paître, est ordonné p.r 27 semaines ou 189 jours.

	par semaine			par jour		
	avoine	foin	Paille	avoine	foin	Paille
Poulinières	2 Skp.er	9 lis	3½ lis	4 4/7 ℔	20 4/7 ℔	8 ℔
Chevaux entiers ~~de~~ pendant la 4.me année	4 Skp.r	7 lis	2 lis 11 ℔	9 1/7 ℔	1 lis	6 1/7 ℔
Jumens ~~dans~~ pendant les 4 & 5 an. ainsi que des Chev.x entiers et jumens ~~dans~~ pend. la 3.e an.	3 Skp.er	7 lis	2 lis 11 ℔	6 6/7 ℔	1 lis	6 1/7 ℔
Chevaux entiers et jumens à la 2.e année	3 Skieper	5¼ lis	2 lis 11 ℔	6 6/7 ℔	12 ℔	6 1/7 ℔
Chevaux entiers et jumens à la 1.ere année	2 Skp.r	3 lis 8 ℔	2 lis 3 ℔	4 4/7 ℔	8 ℔	5 ℔



Lit E.

Foder Reglement

for det Kongelige Stutteri paa Friderichsborg

A

For Hingstene som hele Aaret staae paa Stald

Ugentlig			Daglig		
Havre	Hö	Halm	Havre	Hö	Halm
4 Skiepper	5 1/4 Lpd	2 Lpd 11 3/4 ℔	1/2 Skp 9 1/7 ℔	12 ℔	6 1/4 ℔

B

For de Heste af Stutteriet, der gaae paa Græs, er reglementeret i 27 Uger eller 189 Dage

	Ugentlig			Daglig		
	Havre	Hö	Halm	Havre	Hö	Halm
Følhopperne	2 Skiepper	9 Lpd	3 1/2 Lpd	4 4/7 ℔	20 4/7 ℔	8 ℔
Hingster i 4de Aar	4 Skiepper	7 Lpd	2 Lpd 11 ℔	9 1/7 ℔	1 Lpd	6 1/7 ℔
Hopper i 4de og 5te Aar samt Hingster og Hopper i 3die Aar	3 Skiepper	7 Lpd	2 Lpd 11 ℔	6 6/7 ℔	1 Lpd	6 1/7 ℔
Hingster og Hopper i 2det Aar	3 Skiepper	5 1/4 Lpd	2 Lpd 11 ℔	6 6/7 ℔	12 ℔	6 1/7 ℔
Hingster og Hopper i 1ste Aar	2 Skp	3 Lpd 8 ℔	2 Lpd 3 ℔	4 4/7 ℔	8 ℔	5 ℔

753

Hauge (Hans Nilsen)

754

Nordland
Finmark

Paris le 23 Août 1849

Monsieur!

Depuis longtemps déjà j'aurais dû tenir la promesse, que je vous ai faite de vous écrire, mais bien des jours sont passés sans que j'en aie encore rien fait; - la faute de ce retard doit être mise sur le compte de cette lenteur, que les Norvégiens (et ils se ressemblent tous) mettent à toute chose et particulièrement à agir. - Pour moi, en vrai Norvégien, j'ai ce défaut national et je regrette beaucoup de ne pouvoir en mériter le pardon, en vous offrant des renseignements plus étendus et plus précis que ceux dont vous avez déjà connaissance. - Je vais cependant, suivant votre désir, vous les répéter ici. -

Hans Hauge, fils d'un pauvre paysan, est né tout près de la petite ville de Frédérikstad. - Dès sa jeunesse il se distingua des autres jeunes gens par son esprit, par ses bonnes moeurs et par son assiduité au travail, qui le faisait vivre, car la pauvreté lui avait fait embrasser un état manuel et il était charpentier. - Il employait toutes ses heures de repos à l'étude de la sainte Bible, et un jour, qu'il était en train de travailler à une maison, il pouvait avoir alors vingt ans environ, il se mit à entonner un psaume de Luther, sans pour cela cesser son ouvrage. - Ce psaume était, si je

ne me trompe celui que les protestants connaissent tous: "Mon Dieu vous êtes ma force etc. etc."—

En chantant l'idée lui vint de devenir l'apôtre du peuple et de prêcher l'amour de la vertu et la pratique de la religion — Il jette aussitôt sa hache et plein de sa pensée, commence à parcourir les environs et bientôt la Norvège tout entière.—

Comme vous avez été non seulement dans nos villes, mais encore dans nos campagnes, vous avez pu, Monsieur, parler avec nos paysans; vous devez les connaître, et vous conviendrez sans doute avec moi, que loin d'être ignorants, ils sont sous le rapport de l'intelligence, supérieurs à ceux de plusieurs autres pays.— Sous ce flegme, qui est leur cachet particulier, se cache une vivacité d'esprit qui perce surtout en matière de religion; cela tient particulièrement à ce que dès leur enfance ils ont étudié presque tous la sainte Bible.—

Hauge parcourait donc le pays, il ne manquait jamais d'auditeurs; le nombre de ses disciples augmentait et bientôt il se forma une secte, qui prit son nom.— On peut rattacher cette secte à la religion luthérienne quoique les principes en soient plus rigides; en effet l'intempérance, le jeu, la danse et tous les plaisirs mondains sont strictement défendus; tandis que l'assiduité au travail, la pureté de l'âme, l'étude de la sainte Bible sont pratiquées et recherchées avant tout.— Le dimanche on se rassemble pour parler entre soi de choses édifiantes, et comme vous voyez, Monsieur, par ces points cette secte se rapproche de celle des Herrnhuters en Allemagne.—

les Haugeanerne vont régulièrement au temple, envoient leurs enfans dans les écoles, et leur font donner la confirmation à tous sans exception. – Dans l'après-midi du dimanche tout le monde se réunit tantôt dans un endroit tantôt dans un autre pour chanter des psaumes et chacun parle sur la religion selon que l'inspiration lui vient, et très souvent encore il y a des hommes qui, suivant l'exemple de Hauge, parcourent le pays et ~~qui~~ parlent au peuple, où ils rencontrent. –

Quant à Hauge il fut en butte à la haine de beaucoup de monde et en particulier à la persécution des prêtres qui lui en voulaient. – On le calomnia et j'ai moi-même entendu dire du mal de lui; mais je suis sûr, que c'était un homme d'une honnêteté qu'on rencontre rarement. – Il fut mis en prison ce qui n'empêcha pas les progrès de sa doctrine. – Enfin on reconnut la fausseté des accusations portées contre lui et il fut rendu à la liberté. – Il recommença donc à parcourir le pays et à faire de nouveaux prosélytes. –

Il y a environ vingt ans qu'il est mort, et il est enterré tout près de Christiania dans le cimetière de la paroisse d'Aker, où l'on peut voir son tombeau orné d'un monument, que lui élevèrent ses nombreux amis. –

Après sa mort, ses disciples continuèrent à aller prêcher dans les villes et dans les campagnes, de sorte que la secte s'accrut de plus en plus. – Il est à remarquer, que "Haugianerne", "de Hellige Læserne", comme on appelle ces sectateurs, sont les plus honnêtes gens de chaque paroisse, et qu'ils se sont recrutés dans toutes les classes de sorte, qu'il

n'y a pas seulement des paysans et des ouvriers, mais aussi des personnes de la plus haute société. —

Je ne doute pas, qu'il n'y ait des livres qui parlent de Hauge et de la secte qu'il a fondée; au moins à mon retour en Norvège, il ne me sera pas difficile de compléter mes renseignements, car je connais particulièrement un fils de Hauge, c'est un prêtre fort instruit comme le sont généralement nos prêtres; c'est un homme de beaucoup d'esprit et je pense qu'il pourra me donner tous les détails qui vous seront nécessaires. —

Alors, Monsieur, je m'empresserai de vous les transmettre, heureux de trouver l'occasion de vous donner ainsi une preuve de mon souvenir et de vous renouveler l'assurance de mes sentiments de haute considération —

L L Daae





Monsieur

757

Monsieur de la Roquette



Ancien consul général de la France

~~à~~

Antony.

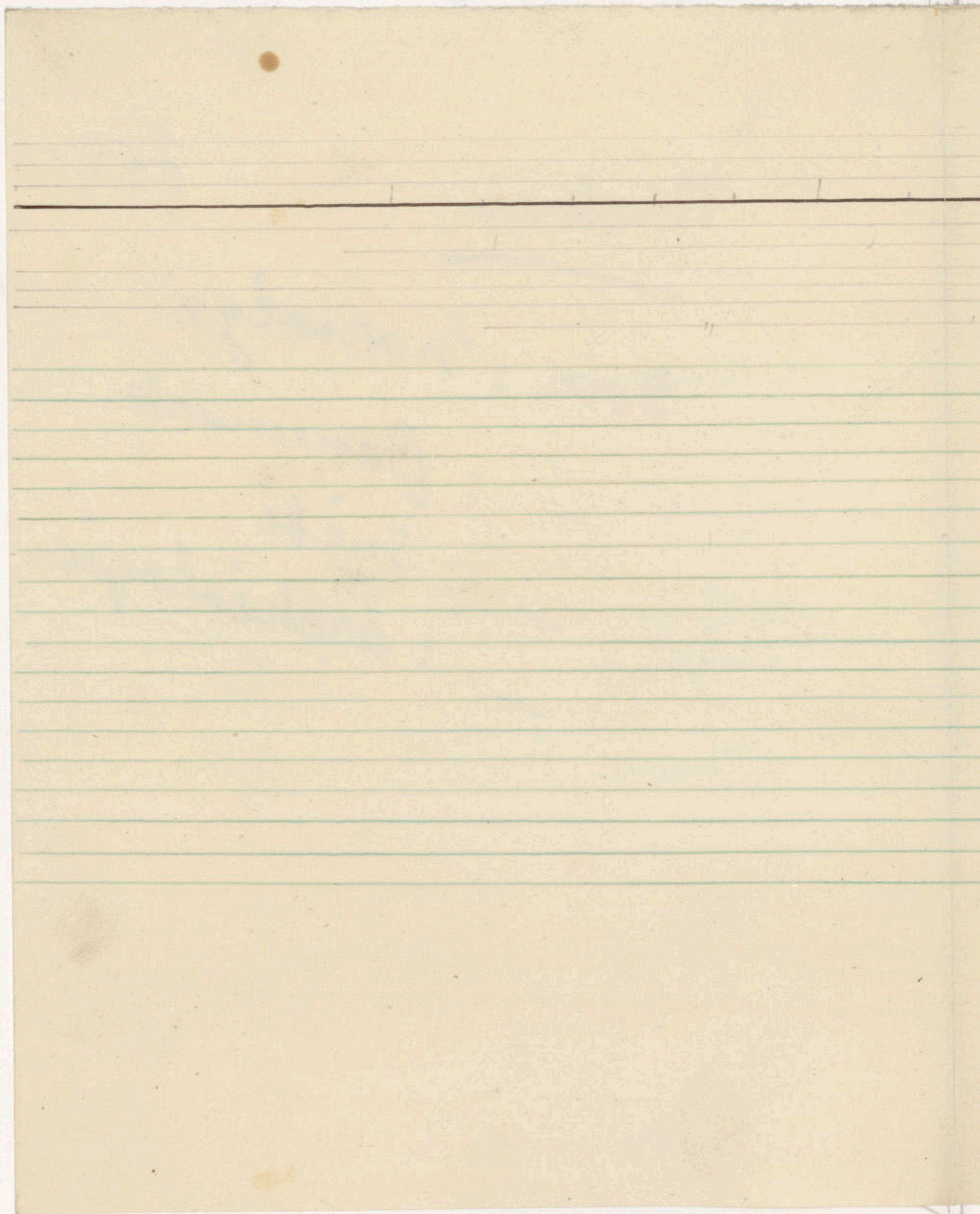
(Banlieue)

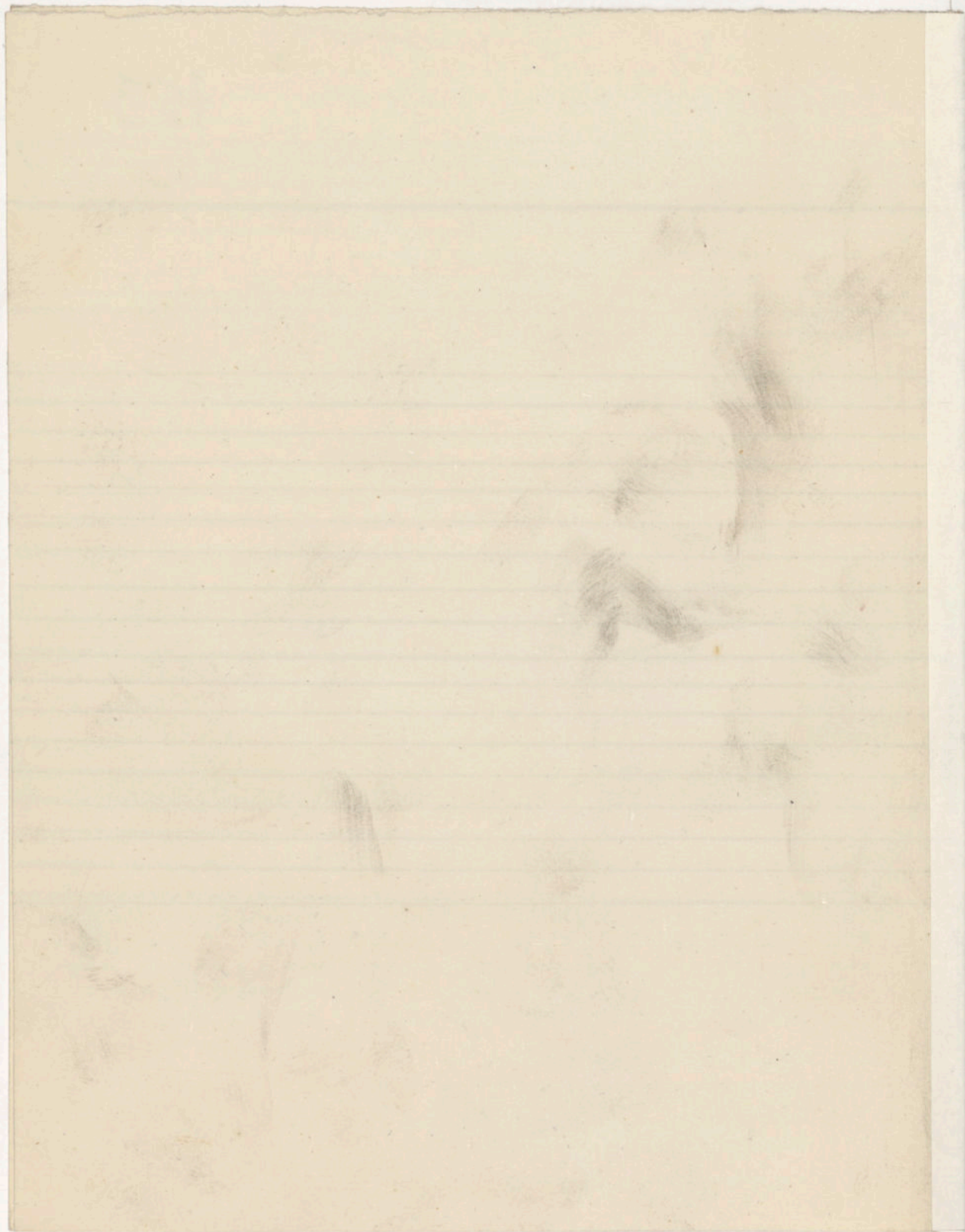


758

Histoire

Voir : Norvège.
— : Danemark.
— : Suède
— : archéologie.





Ole Höiland.

760

ole Höiland

Ole Höiland.

Forçats en Norvège
(Slavér) enfermés dans des forteresses
&.

à Trondhjem

Il y avait quand j'ai visité cette
prison en 1838 (Juillet)
130 forçats condamnés les uns à vie
et les autres pour un temps plus ou
moins long
employés à des ouvrages de cordonnier,
menuisier, pavage des rues &c
aussi bien pour l'établissement
que pour des particuliers.

Norvège Höiland connu sous le nom de Ole Höiland

762

Ole Pedersen höiland

Ole, Pedersen d'Höiland, plus connu sous les noms d'Ole Höiland, voleur norvégien qui a obtenu une espèce de célébrité par ses ruses, son adresse, sa force, et même, dit on ~~par~~ des traits extraordinaires d'humanité,

était Fils de peder Olsen Höiland, paysan propriétaire d'un petit domaine et de Gjertrud Gullandsdatter, qui avaient 4 autres enfants dont il est l'aîné. ~~Ole Höiland~~ Il naquit le 24 février 1797 dans le domaine d'Höiland, paroisse de Bjelland, Fogederie de Lyngdal, Stift de Christiansand. Après avoir servi comme domestique chez plusieurs paysans et ensuite près de 4 ans dans la maison d'un prêtre nommé Lassen, où il reçut la confirmation, il se rendit en 1815 à Christiansand avec ses parents. Il paraît qu'il ne tarda pas à montrer une grande propension pour le vol, et l'on assure que sa propre mère ~~[illegible]~~ loin de chercher à l'en détourner ~~l'encouragea~~ excita ~~[illegible]~~ au contraire ce funeste penchant. Il avait déjà commis avec une extrême adresse un grand nombre de larcins, sans avoir été découvert, lorsqu'il fut enfin ~~[illegible]~~ pris presque sur le fait et condamné le 15 novembre 1816 à être enfermé pendant deux ans dans la maison de correction de Christiansand, d'où il s'évada ~~[illegible]~~ au bout d'un mois. Ratrappé après quelques jours pendant lesquels il avait exercé avec succès sa coupable industrie, on le plaça dans la maison d'arrêt



de Mandal. ~~Le~~ Un mois n'était pas encore écoulé
depuis qu'il y était entré, qu'il ~~[illegible]~~ avait
brisé les ~~[illegible]~~ chaînes, forcé plusieurs serrures avec
le seul secours d'un petit morceau de fer, ~~[illegible]~~
qu'il parcourait de nouveau les environs de
Christiansand, et avait ~~[illegible]~~ ~~pénétré~~, ~~dans les environs~~
(et seul la plupart du temps pillé — plusieurs)
souvent en plein jour ~~dans~~ ~~[illegible]~~ maisons habitées,
~~dont il avait~~ en enfonçant portes et fenêtres
~~enfonçant et en dérobant [illegible]~~
et ~~dérobé des effets précieux~~ et ~~[illegible]~~
~~dérobé tant des effets précieux~~. On parvint à le
saisir dans les premiers jours de février 1817,
et le 14 (du même mois) il fut condamné à 4 ans de travaux
dans une forteresse. Enfermé provisoirement
dans la maison de correction où il avait subi
sa première détention ~~déjà~~, il s'en échappa le 21 juin 1818.
Un an après on le retrouve encore en prison
dans la maison d'arrêt d'Arendal, et malgré
toutes les précautions qu'on prenait à son
égard, au printemps de 1822 il avait repris, ~~[illegible]~~
(mais seulement pour quelques mois, le cours de ses aventures,
~~cours de ses~~ caravanes; car on le voit ~~[illegible]~~
~~s'ouvrir les portes de la maison d'arrêt de~~
~~Christiansand~~ au mois d'août suivant
s'ouvrir les portes de la maison d'arrêt de
Christiansand, où il fut forcé de rentrer
au mois de Décembre, non sans avoir commis
dans l'intervalle plus d'un acte de brigandage.
Ses récidives perpétuelles le firent enfin condamner
le 23 Décembre 1823 à la peine ~~du premier~~ du fouet
et aux travaux forcés ~~à vie~~ dans une forteresse.
-.-

ce fut dans celle d'Agershuus, située à l'extrémité
de la ville de Christiania, qu'il fut enfermé le 21 mars
1824 après avoir subi le châtiment ignominieux
que les juges lui avaient infligé. Pendant
quelques années ~~Ole Höiland~~ la conduite
d'Ole Höiland fut exemplaire, ~~on le citait~~
il semblait tout à fait amendé, et on le
citait même comme un modèle exemplaire;
~~lorsque~~ mais ce n'était qu'une nouvelle
ruse pour ~~tro~~ endormir la surveillance
de ~~ses~~ gardiens, car le 26 juin 1831 ~~de~~
il parvint à s'évader de
concert avec trois autres forçats, enfermés
~~autre individu de~~ comme lui dans la
forteresse, avec l'aide d' ~~[illegible]~~ un autre individu qui avait
amené un bateau au pied des remparts.
Saisi de nouveau le 29 novembre, il
s'évada encore de la forteresse d'Agershuus
le 4 août de l'année suivante. Ce fut
~~à cette époque pendant~~ alors qu'il ~~[illegible]~~
commit entre autres ~~[illegible]~~ vols, celui ~~[illegible]~~ lequel
nous croyons devoir ~~nous arrêter~~ et ~~quelques~~
entrer dans quelques détails. Ayant appris
Hegermann que M. Hegermann, ancien Conseiller d'état et ~~[illegible]~~ armateur
avait une somme assez considérable dans une caisse
de fer fort pesante qui le suivait partout,
et que quatre hommes transportaient en
été à la campagne et pendant l'hiver dans
~~la ville de~~ à Christiania, Ole Höiland ~~il~~ fit lui-même circuler
la maison qu'il habitait dans le bruit qu'il ~~Ole Höiland~~ avait annoncé qu'il

~~que Mr hegermann~~ et
~~avait~~ ~~le berger de~~ Séu [illegible] avait
C'était au milieu de l'hiver pendant une nuit
obscure et par une horrible tempête qui
retenait à leur bord les équipages des
navires de Mr ~~he~~ hegermann appelés tout près
de sa maison, qu'Ole Höiland au moyen d'une ~~app~~
longue échelle pénètre par une fenêtre ~~au second~~ étage occupé
par le particulier. A peine entré, il
tire l'échelle à lui afin que ~~[illegible]~~ les
passans ~~ne~~ puissent la remarquer dans la
rue, ferme la fenêtre, allume tranquillement une lumière
pour découvrir où était la caisse, la trouve
dans un cabinet voisin de la pièce où
Mr hegermann ~~renfermant~~ était couché avec sa femme;
et ne pouvant ni l'ouvrir, ni la forcer
~~il~~ prend le parti de la descendre avec des
cordes, et ~~[illegible]~~ abandonnant l'échelle dans l'apparte-
-ment, ~~il~~ ~~se~~ il se laisse (glisser) lui-même le long du mur.
Il ~~prend~~ charge ensuite la caisse sur les
épaules, et à 5 heures du matin la
transporte hors la ville, ~~où il~~ l'ouvre
et ~~il~~ ~~trouve~~ en tire les 6000 species qu'elle
renfermait, et ~~abandonne les papiers~~ abandonne, ~~[illegible]~~
dispersés sur le chemin, les papiers qui s'y
trouvaient. Plus habile à ~~[illegible]~~ rompre les
fers qu'à éviter les poursuites des limiers de la police,
Ole Höiland retomba entre leurs mains le 8
février 1833, mais au commencement de 1834

La forteresse d'Agershuus avait encore perdu son prisonnier qui cette fois résolut de s'enrichir tout d'un coup en pillant la Banque de Christiania. Ce fut le 31 décembre qu'à l'heure de minuit lether[mometre] marquant à peine 4° de froid, + qu'aucun complice n'accompagnait, ouvre avec une clef qu'il avait trouvée la porte d'entrée du batiment, et sans se servir de lanterne sourde dont la lueur aurait pu le trahir, s'avance à tatons, parvenu au milieu de la plus profonde obscurité à forcer plusieurs serrures et pénetre enfin dans la cave où les billets de la banque étaient renfermés. Sous sa main se trouvent plusieurs paquets de billets neufs, il n'en prend qu'un seul contenant 4,100 Species, (20500 francs) mais il emporte 60000 f. environ en vieux billets qu'on se proposait de détruire. Pour mieux entendre les pas de la sentinelle placée en dehors, il avait arrêté la fontaine qui coule en dedans et dont le bruit aurait pu l'empêcher de suivre les moindres mouvements. Mais il fallait sortir sans être aperçu de la garde; il était déja 2 heures du matin; plusieurs fois Ole Höiland entrouvre, et referme la porte; il se glisse enfin quand la sentinelle a tourné le dos (posten gik paa Bygningens Bagside) au batiment et se sauve. Une heure après il était chez Ole Widste, son ami, qui habitait une maisonnette dans les environs. En lui abandonnant pour sa part de butin 10 000 Species,

+ lorsque toutes les reverbères venaient d'être éteints, Ole Höiland,

Tel lui avait donné des informations sur l'intérieur de la Banque.

on assure qu'Ole Höiland lui dit: « je ne t'en donne pas d'avantage parceque tu es trop bête et que probablement tu te laisseras prendre ce que je te laisse. » il ne voulut même pas lui faire connaître l'endroit où il ~~déposa~~ allait ~~déposer~~ les 54 000 Specier qu'il gardait ~~pour~~ lui même ~~[illegible]~~, et dont la plus grande partie néanmoins furent bientôt trouvés dans les environs de

(45699 Specier)

la demeure d'Ole Widste. Ole Höiland y resta quelques jours caché, il s'éloigna ensuite d'avantage de Christiania, ~~[illegible]~~ il ne tarda pas à rentrer, esperant faire perdre ainsi les traces aux agens de la police qui avait mis à ses trousses, mais le 15 janvier 1835 il fut arrêté aux environs de Drammen ~~et~~ rentra à la forteresse

par des soldats qui ~~les [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], puisqu'il ne fit aucune [illegible], et il~~ lui hachèrent les mains à coups de sabre quoiqu'il n'opposat aucune résistance et il
avec précaution,

d'Agershuus. Pour s'assurer d'un voleur si dangereux et si rusé, ~~le gou~~ et empêcher de nouvelles évasions, le gouvernement ne crut pas devoir le placer ~~avec les~~ avec les autres forçats; il fit construire dans l'intérieur de la forteresse ~~une bâtiment~~ une petite tour isolée d'environ 20 pieds de long sur 15 de large et on éleva au milieu une espèce de cage formée de poutres rondes d'environ 6 pouces de diamètre à peu de distance l'une de l'autre et à 3 pieds du mur qui ~~[illegible]~~ les ceint, à un bloc carré placé à l'une des extremités ~~était~~ ~~attaché~~ scellé une

un poêle placé entre les barreaux et le mur, qu'on allumait en dehors échauffa la pièce.

fortes chaines en fer longues de 8 pieds avec lesquelles Ole Höiland resta pendant un an attaché ~~pend~~ ~~aupara~~ par le col & le milieu du corps ; d'autres chaines liaient ensemble ses pieds, & son col était emboîté dans ~~une espece de~~ un carcan en fer d'une forme particulière, ~~était emboîté~~ & qui pesait avec ~~la chaîne~~ ses autres fers plus de 45 ℔. Fatigué d'une telle existence Ole Höiland essaya d'y mettre fin en se coupant la gorge ; mais il ne put réussir à se donner la mort. Il s'est habitué depuis à sa triste prison, et sans diminuer à son égard les précautions de surveillance on a allégé le poids de ses fers qui ~~sont~~ pèsent seulement ~~plus que~~ 20 livres, ~~il ne sort pas~~ ~~néanmoins pour aller travailler dans la ville comme~~ & il n'est plus attaché au bloc. Il ne sort ~~ni~~ on lui a ôté le carcan. Il ne sort ~~par cependant~~ néanmoins pour aller travailler dans la ville comme les autres forçats, mais ~~il n'est plus attaché à~~ dans la tour on lui permet de 1 ~~pendant quelques heures~~ ~~on lui permet de travailler~~ ~~dans une~~ autre pièce voisine de l'habitation des forçats +, ~~et de~~ tour ~~Il~~ ~~fait ouvrages~~ une partie du produit de la vente de ses ouvrages ~~lui fait~~ sert à lui faire ~~10 à 12 Skillings par jour~~ avoir une meilleure nourriture dont on lui laisse le choix, & qui coûte de 10 à 12 Skellings par jour, non compris la ration de pain qu'il reçoit en nature. ~~Ole Höiland~~ ~~aime beaucoup la lecture, il ne manque pas d'une certaine~~

1 ~~chande~~, ~~dont l'ameublement se compose d'un lit de bois et d'une table, tous les soirs qu'il~~ ~~peut désirer, et de~~ travailler pendant quelques heures au métier de tourneur dans une

+ ~~mais~~ et chaque soir on le transporte dans la tour qui lui sert de chambre à coucher, et dont l'ameublement consiste dans un lit de bois sans rideaux et une petite table.

Hess, à ce qu'on
assure, fort orgueilleux
et rempli de
prétentions, ce qu'on
ne croirait pas en
le voyant. ~~Quant~~
~~il~~ Pour le faire
rentrer dans l'ordre
il suffit de le faire
ressouvenir des
moyens de punition
qu'on peut employer (les verges)
à son égard ; ~~[illegible]~~
car il craint
beaucoup les coups.
Ole Hoiland aime
beaucoup la lecture

et comprend assez parfaitement l'allemand et
l'anglais ; on lui prête tous les livres qu'il
desire, ceux surtout les récits de voyages et
les romans qu'il affectionne le plus. Hess
d'une taille assez élevée et bien proportionnée
et d'une physionomie douce ; on ne sera pas
étonné d'apprendre qu'~~il est fort pâle~~ après
tant de traverses il est devenu fort pâle ;
~~il paraît~~ on assure qu'il a été beau et doué
d'une grande force de corps ; ce qui doit ~~[illegible]~~ faire observer
à son éloge c'est qu'il n'a jamais employé la violence pour
~~Ole Hoiland~~ ~~[illegible]~~ On cite de lui une foule
exécuter ses vols, et qu'il n'a jamais versé de sang.
~~grand nombre~~ d'anecdotes dans lesquelles il
se fait remarquer par des traits d'~~une~~ humanité ~~[illegible]~~
~~les pauvres~~, par son esprit fécond en
expédients ~~[illegible]~~ et par son audace poussée quelquefois ~~[illegible]~~
jusqu'à la plus extrême témérité. On raconte entre autres 1
Il s'est, dit on, fait des principes qui
consistent à prendre aux riches pour
donner aux pauvres parmi lesquels il
s'est fait par là beaucoup de partisans
qui l'ont souvent aidé dans ses entreprises
ou lui ont procuré un asyle. Ils pensent
qu'il est envoyé par une puissance supérieure
pour égaliser les fortunes. On assure qu'il
est fort riche et qu'une partie de ses vols
est caché dans les bois, dans des cavernes, dans
des fentes de rochers ; quant aux billets de
banque il les a cachés dans des bouteilles de verre
ou dans des boîtes de fer blanc enfouies dans
la terre. Au mois de 1837 on a
retrouvé dans les environs de Christiania ferant

1 au sujet
qu'il dans le tems où
toute la police de
Christiania était
à sa recherche, et où
une grande récompense avait été
~~[illegible]~~
promise à celui qui le livrerait, il vint dans
cette ville et y
passa toute la nuit
au bal sans être
reconnu. Il changeait
souvent de costume
et se montrait tantôt
déguisé en soldat,
tantôt en paysan,
en mendiant &c.

partie des billets qu'il avait volés à
la banque.
Les voyageurs anglais a publié sur
Ole Höiland une brochure ou plutôt un
roman remplie de faits les uns hasardés
et les autres complètement erronés.

Ole Höiland

770 pour la vie

Le commandé aux travaux forcés & forcé Ole Höiland, se dit de l'âge de 40 ans, né des parents Peder Olsen & Gjertrud Gullaugsdatter ( ) de la ferme Höiland dans l'arrondissement ecclésiastique (Prestegjeld) de Bjelland dans la Fogderie de Lyngdal Stift de Christiansand. Il est l'aîné de 5 enfants. En 1802 ~~ses parents~~ prit ~~de~~ domicile à Christiansand avec ses parents (père & mère, dans laquelle celle il restait tant chez eux tant et chez d'autres parens. En 1810 il fut reçu chez le prêtre Larsen, où ~~il fut confirmé~~ il resta pendant 4 ans & y fut confirmé. En 1816 il fut accusé & ~~con~~ condamné pour vol à rester pendant 2 ans dans la maison de correction, mais peu de temps qu'il y fut mis



il deserta, commit de vols
Il fut arrêté & de nouveau
mit dans la maison de correction
d'où il s'absenta de nouveau
commit plusieurs vols &
fut de nouveau arrêté en
desertant ~~encore~~ encore une
fois & commit des vols jusqu'en
1824. qu'il fut mis aux
travaux forcés dans la forteresse
d'Agershuus comme forçats
pour la vie
deshonoré (uærlig Livsslave)
Il deserta des ~~f~~ travaux forcés
de cette forteresse en 1831, 1832
& en 1834, & se rendit coupable
de plusieurs grands vols —
(grove Indbrudstyverier) &
en dernier le lieu en corrompant
(ou apostant) deux sentinelles
qui l'assistaient lorsqu'il prit
dans la banque de Christiania
64,000 Sp. —
Voyez le departements tidende
No 40. pour 1833. & le
Morgenblads No. 288 & 289

pour 1833, ainsi que la
Morgenbladet pour le mois de
Janvier 1835. principalement
les No 26. & 290 pour 1836
En 1835. il fut mis seul
dans une tour fait à cet effet,
dont la place du milieu est
séparé (Stokkestakit)
~~par le mur~~ à environ
1/2 aune du mur pour l'empêcher
de s'approcher du mur
Il resta dans cette prison pendant
un an environ, cependant
occupé à travailler & en
prenant l'air frais pendant
1 à 2 heures par jour. Pendant
les premiers six ans qu'il restait
dans cette prison il portait
des fers qui pesaient 45 livres
& en outre il était attaché
avec de grosses chaînes à
tung Blok)
d'où il ne pouvait s'éloigner
que 4 aunes ou la longueur
des chaînes.

Après cette époque on lui
otta ce poids de fer & on
lui mis des fers au col &
aux pieds qui pesaient ensemble
20 lb qu'il porte encore
Un an après qu'il fut
arrêté en 1835 on fit
un appartement pour lui
où il travaille toute la
journée mais on le transporte
le soir dans la tour qui
lui sert de chambre à coucher.
Il choisit lui même sa
nourriture suivant ce qu'il
gagne par jour par le travail
& il dépense 10 à 12 skillings
par jour, outre sa ration
de pain qu'il reçoit
en nature

732

Il est plein de prétentions, et lorsque elles ici quelque fois le portent à montrer une conduite qui est contraire à la police des institutions de correction, on a seulement de lui faire souvenir les moyens de punition qu'on a, et principalement la corde, coups de (Tamp) comme il craint beaucoup les coups.

Pedersen
Ole Hoïland plus connu sous le ~~d'être~~ voleur

noms de Ole Hoiland, célèbre norvegien qui s'est fait une espèce de renommée par sa ruse, son adresse, sa force et même, dit on, par son humanité et sa charité fils de Peder Olsen Hoïland, ~~paysan~~ ~~propriétaire~~ et de Geertrud Gullaugsdatter ~~le 24 février 1797. Ses parens~~ Il ~~est~~ né le 24 février 1797 dans la ferme ~~étaient~~ d'Hoïland paroisse de Bjelland, fogderi de Lyngdal Stift de Christiansand. X avait été condamné trois fois à l'esclavage (Slaverie) chatiment qui répond à peu près à ce qu'on appelle en France Galères (a) pour différents vols qu'il avait commis, et il était parvenu trois fois à briser ses fers, comme s'ils étaient de verre, lorsque dans la nuit du 31 Décembre 1834, il s'introduisit dans l'hotel de la banque succursale (Filial Afdeling) de Norvège établie à Christiania (b) au moyen de fausses clefs, sans

(a) quels sont les crimes qui entrainent la peine de l'esclavage et en quoi consiste cette peine?

(b) dire par quels moyens? c.a.d. comment il avait eu les fausses clefs dont il se servit, ou comment il trompa la surveillance s'il avait des complices &c & d'où il s'échappa pour entreprendre ce vol, &

---

on dit que c'est la mère qui le poussa à voler un mouton pour le d. ~~Kranger~~ —

777

X après avoir servi comme domestique chez plusieurs paysans ~~[illegible]~~ et ensuite ~~(chez un~~ pendant près de 2 ans ~~prêtre~~ dans la maison d'un prêtre où il ~~fut confir~~ reçut la confirmation, il revint (vers 1815) chez ses parens établis alors à Christiansand, et c'est là qu'il ~~[illegible]~~ commença sa carrière. ~~de voleur. par un~~ Il avait déjà commis avec une extrême adresse un grand nombre de vols, lorsqu'il fut arrêté et condamné le 15 novembre 1816 à être ~~enfermé~~ pendant 2 ans dans ~~la~~ maison de correction de Christiansand, d'où il s'échappa au bout d'un mois. Rattrapé peu de jours après, pendant lesquels il avait commis encore de nouveaux vols, il fut placé dans la maison d'arrêt de Mandal; ~~de~~ Il avant la fin du mois avait brisé ses chaines ~~avant la fin~~ du ~~mois~~, ouvert plusieurs portes dans

autre Secours qu'un morceau de fer de dévidoir, en recouvré la liberté. Il en profita pour se rendre dans le Stift de Christiansand, et commettre une multitude de vols; arrêté et condamné le 14 févr. 1817 à 4 ans de travaux forcés dans une forteresse, et provisoirement renfermé dans la maison de correction où il avait déjà été et d'où il s'échappa le 21 juin 1818. Repris au bout d'environ un an pendant lequel il avait commis, tantôt seul, tantôt ~~en troupe~~ avec l'aide de quelques camarades une ~~multi~~ grand nombre de vols très hardis souvent en plein jour, il s'esquiva au printemps de 1822 de la maison d'Arrêt d'Arendal, Repris quelques mois après, à peine était il entré dans la maison d'arrêt de Christiansand qu'il s'en échappa le 19 avril de la même année. Saisi de nouveau près d'Arendal le 23 décembre, il fut transporté à Christiansand, et condamné le 16 Xbre 1823 à la peine du fouet (Kagstrygning) et aux travaux

aucune effraction, enleva la somme de 64 000 Species ~~en billets~~ en vieux billets (environ 320,000 f) qu'on avait retirés de la circulation pour les envoyer à Trondhjem Siège principal de la Banque de Norvège, où ils devaient être brulés. Ole Höiland aurait pu prendre de fortes sommes qui se trouvaient dans la Caisse en billets neufs et en numéraire, mais il n'y toucha pas, craignant sans doute d'être plus facilement ~~découvert~~ découvert. Ce ne fut que le 2 janvier 1835 que l'on s'aperçut du vol.

Depuis . . .

on a saisi un des complices d'Ole Höiland, dans la maison duquel, il avait, dit on, passé 3 mois de suite pour fabriquer ses fausses clefs et prendre toutes les mesures nécessaires pour le

~~dans~~ avie une forteresse (ce qui répond aux galères). Il fut ~~porté~~ et enfermé dans la forteresse d'Agershuus le 31 mars 1824. Pendant quelques années sa conduite fut exemplaire, et on le citait parmi les condamnés qui paraissaient vouloir s'amender, lorsque de concert avec trois autres ~~condamnés~~ ~~c~~ forçats et avec un autre individu qui amena un bateau au pied de la forteresse, il s'évada le 26 juin 1831 — Saisi le 29 novembre après avoir commis beaucoup de vols et avoir vainement essayé de s'embarquer sur quelques bâtiments, il fut replacé dans la forteresse d'Agershuus d'où il s'échappa encore le 4 aout 1832, il fut ressaisi le 8 février 1833 et s'échappa (au commencement de) de nouveau ~~en~~ 1834. Ce fut dans la nuit du 31 décembre ~~de la fin~~ de cette année au 1 janvier 1835 entre minuit et 2 heures du matin que ~~seul~~ ~~et~~ sans l'aide d'aucun complice ~~et~~ il pénétra dans le ~~local~~ bâtiment de la Banque de Christiania, et sans se servir de lumière ~~qui~~ dont la lueur aurait pu le trahir, il parvint à forcer plusieurs

grand coup qu'il méditait. On trouva sur cet homme appelé
et exerçant la profession de
à
ou dans les environs de sa maison 10 000 Species environ 50000 francs. C'était à ce qu'il paraît toute la somme qu'Ole Höiland lui avait abandonnée pour sa part ; en la lui remettant, ~~il~~ on assure qu'il lui dit : « je te donne pas d'avantage, parceque tu es trop bête, et que probablement tu te laisseras prendre ce que je te laisse ». Il ne voulut même pas lui faire connaître l'endroit où il allait déposer les 54 000 Species (270,000 f) qu'il garda pour sa part. Le 21 janvier 1835 Ole Höiland fut rattrapé (a) et replacé dans la forteresse de

(a) où et de quelle manière ?

~~quelque porte~~, il ouvrit la porte
d'entrée avec une clef
qu'il avait trouvée, força ~~pour~~
~~autre~~ les serrures de plusieurs autres
portes, entre autres celle de la
caisse où se trouvaient les billets
de banque, et s'empara d'un
paquet de vieux billets qu'on se proposait
~~60 000 spec~~
de détruire pour une somme
de 60000 Speciés (300 000 f)
et 4500 en billets neufs en ~~mouvement~~ &
Pour mieux entendre la sentinelle
placée en dehors de la porte, il
arrêta la fontaine qui coule en
dedans, et profita du moment
où la porte c
(~~porten~~ gik paa Bygningens
Bagside) pour sortir. ~~Il se ...~~
Il se retira dans les environs de Christiania ~~la campagne~~
chez Ole Widste
~~d'un ami~~, et s'éloigna d'ailleurs
davantage de Christiania, où il rentra
cependant pour dépister la
police, qui était à ses trousses.
Il fut enfin arrêté aux environs
de Drammen le 19 janvier 1835
et replacé dans la forteresse
d'Agershuus où il est en ce
moment.
Sur les 64 000 Speciés, on a retrouvé
45,599
reste 18,401 — Depuis on a

Christiania ; on ne ~~peut~~ trouva
sur lui que 950 Speciés (4750 f
et il ne voulut donner aucun
renseignement sur ce qu'il avait
fait du reste de son vol.
Pour s'assurer d'un voleur si
dangereux et si rusé, le gouvernement
a fait faire une cage en bois
au milieu d'un bâtiment
d'environ 20 pieds de long
sur 15 de large, construit en
pierre de taille. Au milieu de
cette cage est placé un bloc en
fonte de fer auquel il est attaché
par deux chaines ; il en en outre
chargé de 80 livres de fer.
D'autres ajoutent que d'heure
en heure le gardien vient
frapper sur les barreaux pour
s'assurer qu'ils ne sont pas sciés.
Ole Høiland a dit on, déclaré
par quels moyens il avait volé
la banque ; ce qu'il y a de
remarquable c'est qu'il paraît
qu'il ne s'est pas servi d'une

retrouvé encore . . . .

776

lanterne sourde et qu'il a tout fait au milieu de la plus profonde obscurité pendant laquelle le sens du toucher lui a tenu lieu de celui de la vue. Il affirme même qu'il n'a eu aucun aide immédiat pour le dernier vol, et que le complice dont il en parlé plus haut n'a fait que lui prêter un logement pour y faire ses préparatifs.

Ole höiland a essayé depuis de se couper le cou, ~~mais il n'a~~ avec

mais il n'a pas réussi. Il est maintenant parfaitement rétabli de la blessure qu'il s'était faite, et continue d'être enfermé dans la forteresse de Christiania.

On assure qu'après s'être une fois évadé, une récompense de 100 Speciës ayant été promise à celui qui l'arrêterait, il se remit entre les mains d'une pauvre veuve sur le point d'être

d'être chassée de son logis parcequ'elle
ne pouvait payer son loyer, afin
qu'elle put en le ~~dénonçant~~ le
livrant à la justice obtenir la
somme promise. Celasi eut lieu
en effet. Cette historiette parait
peu vraisemblable.
on cite de lui ~~une~~ grand nombre
d'autres anecdotes dans lesquelles il
se fait remarquer par son bon
cœur pour les pauvres, ou par son
esprit prompt en expédients
pour parvenir à ses fins ou
pour échapper aux poursuites
de la police. Il suit, dit on,
fait des principes qui consistent
à prendre aux riches pour
donner aux pauvres, parmi
lesquels il s'est fait en tout temps
beaucoup d'amis qui souvent
l'aident dans ses entreprises. Ils
pensent qu'il est envoyé par
une puissance supérieure pour
égaliser les fortunes.
On prétend qu'il est un des plus
riches ~~particuliers~~ de la Norvège;
il dispose le fruit de ses

Vers 1831

Ole Höïland fit un vol très hardi chez M. le Conseiller d'état Hegeman à Christiania après avoir ~~fait publier~~ découvert que M. Hagemas avait une caisse de fer pour son argent qui fut transportée ordinair. par 4 hommes en été à la campagne et vers l'été en ville. O. H. déclara qu'il voulait la voler, et une ~~nuit~~ très sombre ~~pd~~ ~~par~~ pendant une tempête terrible il monta par une échelle au second, ôta par la fenêtre et alluma ~~de~~ ~~pour~~ une lumière pour découvrir où était la caisse, la trouva dans une pièce à côté de laquelle M. H. dormait avec sa femme, ne pouvant ni l'ouvrir ni la forcer, il fut obligé avec ses compagnons de la descendre avec des cordes et laissant l'échelle dans le cabinet et descendit ~~de la~~ second et transporta la caisse ~~de la~~ hors la ville à 5 heures du matin, où il l'ouvrit et prit les

expéditions en divers lieux, dans les bois, des cavernes des fentes de rochers; quant aux billets de banque il les enferme dans des bouteilles de verre ou dans des boîtes de fer blanc qu'il enfouit dans la terre. De cette manière il a de l'argent partout. La dernière fois qu'il fut pris on l'attacha aux murs de son cachot et on le chargea de fers; mais il fut ou feignit d'être malade, et une fois transporté à l'hôpital il ne tarda pas à s'échapper.

Ole Höïland est, dit on, beau grand, extrêmement fort; il a des habits civils et militaires de toutes sortes et partout, aussi le voit on en mille endroits, mais on ne le reconnait pas, ou si même on le reconnait on a bien de la peine à le saisir, et encore plus à le garder. Après le vol de la Banque le gouvernement mit à ses trousses toute la police et toutes les troupes de la garnison soit à pied soit à cheval. Il fut

eu environ 5 à 6 000 espions
jetant de côté les documents.

rencontré, mais non reconnu, car il
échappa à cette battue générale; mais
il fut pris ensuite par artifice

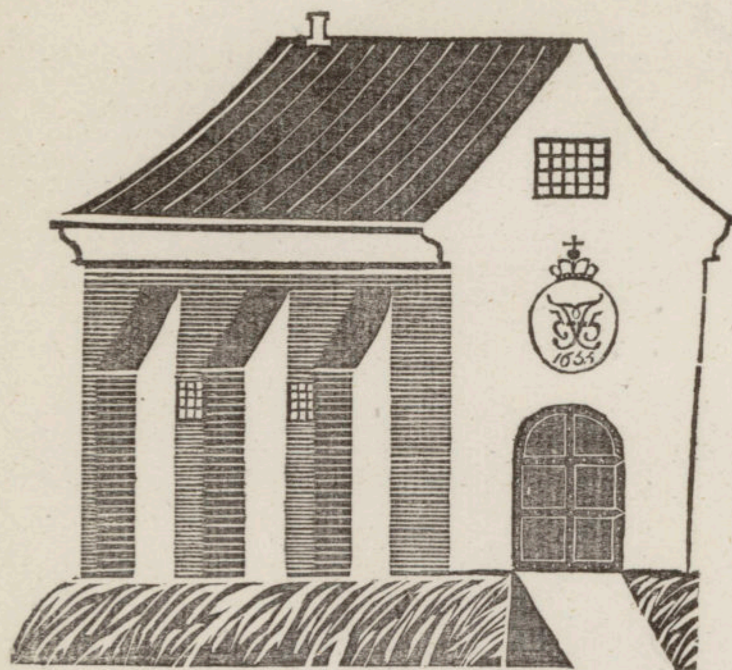
Ole Høiland.

Berygtede Livsslave Ole Pedersen Høiland angiver sig 40 Aar gammel, fød af Forældrene Peder Olsen og Gjertrud Gullaugsdatter paa Gaarden Høiland i Bjelland Hovedsogn i Lyngdals Fogderi Christiansands Stift. Han er den ældste af 5 Sødskende. I Aaret 1802 flyttede han med Forældrene til Christiansand, hvor han deels opholdt sig hos dem deels hos andre Slægtninge. I Aaret 1810 kom han til Kaptein Larsen hos hvem han opholdt sig i 4 Aar og hvor han blev confirmeret. For i Aaret 1816 forøvet Tyveri blev han tiltalt og dømt til 2 Aars Tugthuusstraf, men kort efter hans Indbringelse i Tugthuset undveg han, begik Tyverier, blev paagreben, atter indbragt i Tugthuset hvorfra han igjen undveg, begik flere Tyverier, blev igjen paagreben og atter undveg og begik Tyverier indtil han i 1824 blev indsat i Agershuus Fæstnings Slaveri som ævig Livsslave. — Fra dette Slaveri undveg han i 1831 — 1832 og 1834 samt gjorde sig skyldig i flere grove Indbrudstyverier og tilsidst, med at underkjøbe 2de Skildvagter der vare ham behjelpelige, bestjal han Bankafdelingen i Christiania for 64000 Rd. Udførligere Beretning om hans Forbrydelser findes i Departementstidenden No 40 for 1833 og Morgenbladene No 288 og 289 for 1833, samt Morgenbladene for Januar 1835 især No 26, ~~samt~~ og No 290 for 1836. — Ved hans Indbringelse i Slaveriet i 1835 blev han eenslig hensat i et for ham indrettet Fængsel hvis midterste Rum er afskilt med et Rækkeværk omtrent 1½ Al. fra Væggene for at forhindre Berørelse med Muren. I dette Fængsel har han siddet hensat omtrent 1 Aar dog beskjæftiget med Arbeide og 1 à 2 Timers daglig Udgang i fri Luft. Det første Halvaar[?] han sad i dette Fængsel var han belagt med en Jernlænke af 45 Pd. Vægt og desforuden med 2de svære Lænker [illegible] til en lang Blok hvorfra han kun kunde bevæge sig 4 Alen efter Lænkernes Længde. — Denne Jernlænke blev imidlertid efter [illegible]



Tids Forløb aftagen, og Forstyrrelsen igjen overalegt at Hals-
jern og en Vedhæfte Kilogramme vægtig 20 ℔ hvilke han
han fremdeles bær — efter at hans Forløb fra hans
Straffeiberelse i 1835, blev et Arbeidslocale indrettet
for ham hvori han arbeider den hele Dag men føres
hver Aften i Fængslet eller føres han til hans Celle.
Han udfører selv Tilmaalinger for Dagen efter den Tone
tjenstfri han har med Arbeidet og fortjener for 10 à 12
Skilling dagligt foruden Brødportion han erholder in na-
tura. — Han er fuld af Fordringer, og naar disse
undertiden forlanger ham til at vise et Forhold der
strider mod det for Straffeindretningen gjeldende Re-
glement, saa bekjender man ham at erindre ham om hvilke
Straffemidler man er i Besiddelse af, og især deleshed
Lænke, der han er meget bange for Prygl —

Anm: Morgenbladet er at erholde hos Bogtrykker-Enke
Madame Hviid og Departementstrykkeriet
hos Bogtrykker Krohn i Christiania —

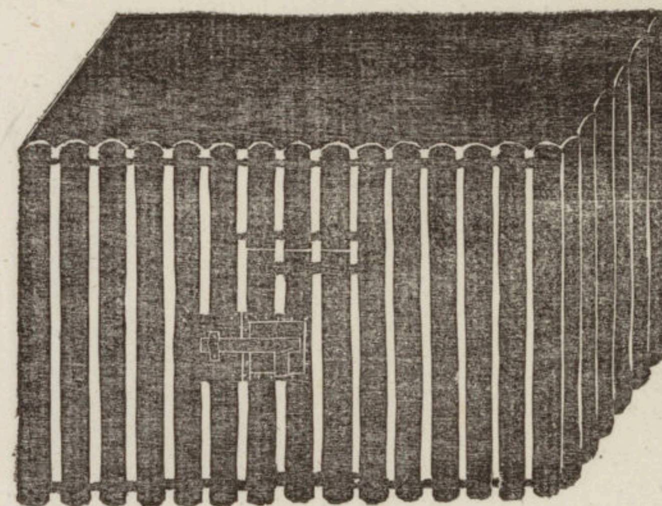


Det gamle Krudttaarn, hvori

Ole Pederſen Høiland

ſkal bevogtes.





Træburet, hvori

Ole Pederſen Høiland

ſkal indſpærres, og ſom er opført indvendig, i det anførte Krudttaarn.

Ole Pederſen Høiland,

født i Bjellands Præſtegjeld i Chriſtianſands Stift 1797.

Chriſtiania. Trykt og tilkjøbs hos Fr. T. Steen.

Danemark

Holstein

Voir (Canal de) Holstein

№ 6. 1833.

Wochenblatt
zum Besten der Armen in Kiel.

Sonnabend, den 22sten Junius.

Gespräch, angeblich gehalten im Nobiskruge bei Rendsburg.

x. Wat seggen Se denn to dys No. 47,*) wo de Lyd so veel von schnackt? Mi dünkt, da let sick nicks bi doon, dat is ja allgemeen, und Rendsborg is gar nich nömt. Da is ock veel Wahres daran, in de letzten Jahren is dat hier ock schlechter worden, und anderswo mag dat noch schlimmer wesen. Rendsborg wär sonst löft, dat de Börgers dat Ehrige mehr tosamen heelen und flitig wären. Etwas överdreven het de Mann in No. 47, dat is wahr, namentlich wat de Handwerkslyde angeit, he kann da noch andere Dinge erfahren, hier un ock in andern Städen.

y. J was! wir müssen uns das nicht gefallen lassen, solche Grobheit! Wofür kauf' ich denn das Blatt! das ist gewiß auf Rendsburg gemünzt, denn erstens haben wir nicht das Vogelschießen da draussen erst gehabt? und zweitens habe ich in dieser kleinen Stadt „durchaus keine Vorstellung davon", daß die Hamburger, die den ganzen Tag laufen und arbeiten, doch nicht wohlhabender sind, als unsere Städter. Das paßt allein auf Rendsburg. Und drittens das Privilegium, daß wir die Soldaten hier haben, wo haben die Städter sonst ein solches Recht? Die Kieler Schreiber wollen die Bildung in Rendsburg nicht aufkommen lassen; das macht der Neid und ist der vierte Grund. Kiel selbst will ja auch eine große Stadt seyn.

x. Mi dünkt, dat hangt doch anders tosamen. Dat Blatt het en ganz gode Predigt holen, aber ick heff all veel scharpere hört, und dat is doch noch gelinder, wenn ick dat blot les, as wenn mi dat grad int Gesicht seggt ward.

y. J was. Wenn ich nichts verzehre, kann der Wirth nicht leben. Man muß sich umsehen in der Welt und mit Leuten verkehren, sonst kann man nichts für's Stadtbeste thun. Ich bin nun einmal für's Allgemeine.

x. Ick seh in de Nommer ja ock dat Allgemeene, aber ick kann da mien Deel ock herutnehmen. Adjüs, ick kam morgen nich wedder. z.

*) Des Correspondenzblatts nämlich. Anm. d. Red.

Die Bitte des Redacteurs dieses Blattes in No. 4: daß die vortreffliche Rede des abgegangenen Wortführers der Gesellschaft freiwilliger Armenfreunde, gehalten am Tage der Stiftungsfeier, durch den Druck bekannt gemacht werden möge, jedoch, wo möglich, nicht im Wochenblatte, wie dort gewünscht wird, weil sie dann zu sehr zerstückelt werden würde, sondern für sich, wie schon eher andere Reden, wird hiermit angelegentlich wiederholt von mehreren Bürgern.

Anfrage.

Wenn man in No. 2 des Wochenblatts, pag. 6, in den von Bürgermeister und Rath dieser Stadt erlassenen Bekanntmachungen über den Verkauf der zum Nachlasse des verstorbenen Bürgers und Steinbrückers Horn gehörigen Häuser liest, daß dies auf Anhalten „des Herrn Stadtschreibers Wriedt und des deputirten Bürgers Hans Arp" geschehe, so drängt sich die Frage auf: mit welchem Recht wird den deputirten Bürgern der Stadt, die als solche doch gewiß einen sehr ehrenvollen Platz behaupten, das Herr vor ihrem Namen verweigert, während es einem besoldeten Beamten der Stadt ertheilt wird? ..n.

Herr Teodorovich aus Treviso wird am Sonntage, den 23sten d. M., seine Kunst- und Kraftvorstellungen als Herkules produciren. Er hat sich schon in mehreren Städten Schleswig-Holsteins, namentlich in Itzehoe, Schleswig und Rendsburg, vielen Beifall, sowohl durch die Darstellung seiner außerordentlichen Körperkraft, als durch sogenannte akademische Stellungen erworben, worüber er die vortheilhaftesten Zeugnisse, untern Andern auch von Sr. Hochfürstlichen Durchl., dem Landgrafen Carl zu Hessen, bei sich führt, in welchen besonders auch die sorgfältige Beobachtung des Anstandes bei seinen Leistungen gerühmt wird. Auch in andern Städten Deutschlands sind ihm die rühmlichsten Zeugnisse ertheilt worden. — r —



Kirchliche Anzeige.

(Am 3ten Sonntage Trinitatis.)

In der St. Nicolaikirche Vormittags Herr Consistorialrath, Kirchenprobst und Hauptpastor Dr. Fock. Nachmittags Herr Pastor Harms.

In der Klosterkirche Herr Pastor Bookmeyer.

In der Schloßkirche (11 Uhr) Herr Stud. Thomsen aus Flensburg.

Stadtvorfälle.

Den 18ten Juni. Der an die Stelle des abgegangenen deputirten Bürgers Herrn Allhusen vom Collegio der XXXII Männer wieder erwählte deputirte Bürger Herr Hammerich wurde als solcher beeidigt.

Den 21sten Juni. Das Haus des wailand Gutsbesitzers Valentiner in der Fischerstraße blieb in termino licitationis unverkauft.

Bei der Bürgerbewaffnung wurden verpflichtet: als Adjudanten: die Herren Jewe und Schwarz. — Im ersten Quartier als Rottmeister: die Herren Wolf, Langbein und Matzen. — Im zweiten Quartier als Lieutenants: die Herren Garbe und Sievers; als Rottmeister: die Herren Vollbehr und Müller. — Im dritten Quartier als Rottmeister: Herr Laubinger. — Im vierten Quartier als Lieutenant: Herr Evers; als Rottmeister: Herr Horn.

Amtliche Anzeigen.

Erste Bekanntmachung.

Wenn der hiesige Eingesessene Carl Gustav Leopold Maider um die Rechtswohlthat der Güter-Abtretung gebeten und hierauf durch Decret vom heutigen Dato über sein Vermögen, salvis creditorum exceptionibus, Concurs erkannt worden ist; so werden hiemittelst von Gerichts- und Rechtswegen alle, welche an die Haabe und Güter des genannten Carl Gustav Leopold Maider, insbesondere an sein mitten im Flecken sub No. 77 belegenes Haus cum pert., aus irgend einem Grunde Forderungen und Ansprüche zu haben vermeinen, aufgefordert, sich damit, bei Strafe der Präclusion, innerhalb 12 Wochen, von der letzten Bekanntmachung dieses Proclams angerechnet, unter Producirung ihrer Documente und gehöriger Procuratur-Bestellung, bei dem klösterlichen Professionsprotocolle anzugeben und ihre Gerechtsame wahrzunehmen.

Decretum Preetz den 19ten Juni 1833.

C. W. v. Ahlefeldt.

Die unbekannten Erben, so wie die Gläubiger des Böttgergesellen Jürgen Hinrich Berger in Oldenswort, gebürtig aus Kiel, und seiner verstorb. Ehefrau Christina Berger, der Tochter des wail. Albert Jacobs in Oldenswort, zuerst verheirathet mit Joh. Jochim Jahn daselbst, werden mit Beziehung auf das desfällige unterm 13ten d. M. erlassene Proclam sub poena praeclusi aufgefordert, ihre an den Nachlaß erwähnter Eheleute etwa habenden Forderungen und Erbansprüche innerhalb 12 Wochen, vom Tage der letzten Bekanntmachung besagten Proclams angerechnet, unter Beobachtung des Rechtserforderlichen hieselbst anzugeben.

Königl. Landschreiberei zu Tönning den 18ten Juni 1833. M. A. Tetens.

Erste Bekanntmachung.

Nachbenannte Eingesessene des Dorfes Ellerbeck, als:
Johann Jürgen Hintz, Besitzer einer Viertelkathe sub No. 5 A. im Brandcatastro,
die Ehefrau Anna Hüllmann, geb. Stange, Besitzerin einer Viertelkathe sub No. 5 B.,
Detlev Stange, Besitzer einer Viertelkathe c. p. sub No. 6 A., und
die Erben des verstorb. Claus Wellendorff, Besitzer einer Viertelkathe sub No. 19 B.
haben, zur Erlangung von Folien im klösterlichen Schuld- und Pfandprotocolle, für ihre ebengenannten Viertelkathen c. p. um die Erlassung eines Proclams geziemend gebeten. In Gewährung dieser Bitte werden daher hiemittelst von Gerichts- und Rechtswegen alle, welche an die vorerwähnten Viertelkathen c. p. der Proclams-Extrahenten protocollationsfähige Forderungen haben möchten, aufgefordert, sich damit, unter Producirung ihrer Documente und gehöriger Procuraturbestellung, innerhalb 12 Wochen, bei dem klösterlichen Professionsprotocolle anzugeben und ihre Gerechtsame wahrzunehmen. Mit der Verwarnung, daß diejenigen, welche sich innerhalb der präfigirten Frist zu diesem Proclam nicht gemeldet haben, demnächst mit ihren Forderungen bei Einrichtung der erbetenen Folien nicht berücksichtigt werden können. Decretum Preetz den 19ten Juni 1833.

C. W. v. Ahlefeldt.

Bekanntmachung.

Zufolge Verfügung der Königl. Rentekammer soll die Aufführung einer neuen Mauer vor dem Pferdestall des Kieler Schlosses längs dem Garten des Herrn Etatsraths und Professors Pfaff an der Dänischenstraße, auf der Königl. Amtstube zu Kiel öffentlich mindestfordernd verlicitirt werden. Dazu ist terminus auf den 29sten d. M., als den Sonnabend nach Johannis angesetzt, an welchem Tage sich die Liebhaber, Morgens 11 Uhr, daselbst einfinden und gewärtigen können, daß dem Mindestfordernden der Zuschlag salva approbatione werde ertheilt werden. — Die Licitationsbedingungen sind vorher auf der Amtstube einzusehen.

Königl. Kieler Amthaus zu Bordesholm den 12ten Juni 1833. R. v. Bülow.

pro vera copia: Schröder.

Bekanntmachung.

Wenn mit dem nächsten hiesigen Margarethenmarkt die neuen Pachtjahre der Budenplätze beginnen, so wird zur Nachricht für das beikommende handelnde Publicum hiemit zur öffentlichen Kunde gebracht, daß die Verpachtung der Budenplätze in den hiesigen Märkten für die nächsten 6 Jahre, erst am 2ten Tage des diesjährigen Herbstmarktes Statt finden wird.

Für das diesjährige Margarethen- und Herbstmarkt gelten annoch die früheren Pachtbedingungen und wird das Pachtgeld nach Verhältniß der ganzen Pachtzeit bezahlt. Jedoch steht es Jedem frei, der für diese beiden Märkte die Pacht nicht fortsetzen will, solches zeitig vor dem diesjährigen Margarethenmarkte beim hiesigen Magistrate anzuzeigen.

Gegeben Oldenburg den 6ten Juni 1833.

Bürgermeister und Rath hieselbst.

in fidem: d'Aubert.

Vermischte Anzeigen.

Die Bedingungen, unter welchen das zur Ibensschen Erbmasse hieselbst gehörige, hinter der Mauer belegene Wohnhaus nebst Zubehör auf dem hiesigen Rathhause am 28sten d. M. in öffentlicher Licitation verkauft werden soll, können von den Kaufliebhabern auf der Kämmerei eingesehen werden. Kiel den 11ten Juni 1833.

H. M. Schultz, als Curator der Masse.

Die Bedingungen, unter welchen das zur Concursmasse des Bürgers und Hutmachers Jochim Hinrich Beck gehörige Wohnhaus c. p. am 5ten Juli d. J. auf dem Rathhause in öffentlicher Auction verkauft werden soll, sind auf der Stadtkämmerei und bei dem Curator der Masse, Herrn H. J. Blöcker, zu inspiciren.

Kiel den 21sten Juni 1833.

Die Badeanstalt zu Düsternbrook

wird am 24sten d. M. eröffnet werden. Die Badebillets, Abonnement- und Eintrittskarten sind täglich bei dem General-Consul, Herrn Kaufmann Malmros, zu den bekannten Preisen zu bekommen. — Auch ist die Einrichtung zur Bequemlichkeit der Herren Abonnenten getroffen, daß die Abonnement- und Eintrittskarten täglich im Badehause bei dem Bademeister Schultz zu erhalten sind, der auch beauftragt ist, die Vorzeigung derselben von den Herren Abonnenten zu erbitten. —

Kiel den 18ten Juni 1833.

Die Direction.

Verlangt wird

auf Michaelis, oder auch früher, eine Meierin, die diese Wirthschaft gründlich versteht, auf einem Gute unweit Schleswig. Das Nähere in der Expedition d. Blattes.

Mit neuen fertigen Mobilien empfiehlt sich

F. Horn, Tischlermeister, Dänischestraße.

Den 23sten d. M., Nachmittags 1 Uhr, ist die jährliche Zusammenkunft der Mitglieder der Wiecker Todtenkasse, in dem Hause des Hufners Horn in Wieck. Jeder, der in diese Gesellschaft als Mitglied aufgenommen zu werden wünscht, hat sich an dem Tage daselbst bei den Vorstehern zu melden, darf aber nicht über 40 Jahr alt seyn. d. z. Vorsteher

der Wiecker Todtenkasse.

Bergener Flohm- und holländische Heeringe, Anschovis bei Kleinigkeiten und in Tönnchen, ganze und ausgeschnittene hiesige Schweineschinken, bei F. Jessen.

Mit schönen echten Holländischen Heringen, tonnenweise und bei Kleinigkeiten, empfiehlt sich zu billigen Preisen bestens G. Bertheau, in der Vorstadt.

Nicolaus Albag aus der Propstei empfiehlt mit neuen Bettfedern und Dunen, und zeigt hierbei an, daß er bei dem Bürger und Gastwirth Hrn. J. C. Plambeck auf dem großen Kuhberg in Kiel, stets eine Niederlage von diesen Artikeln hält.

Unsern geehrten Gönnern zeigen wir ergebenst an, daß unsere Schwimmübungen ihren Anfang nehmen.

Jacobsen & Dusch.

Frischgebrannter Beitzkalk ist zu haben auf der Kieler Ziegelei wie bei Unterzeichnetem auf dem Walkerdamm.

Claus Möller.

☞ In Ladung von Altona nach Kiel

Schiffer M. Mohrdieck.

Diejenigen, welche Güter auf hier zu verladen haben, wollen sich baldmöglichst an ihre Correspondenten wenden.

Frischgebrannter Kalk,

die große Tonne 4 mℒ, die halbe 2 mℒ, der Scheffel 1mℒ, das Spint 4 ß, ist nun fortwährend bei mir in Kiel und auf der Zielegei zu haben. Auswärtige können zu jeder Zeit auch die Faxoer Kalksteine Fadenweise von mir beziehen. Bluhm.

Zum bevorstehenden Michaelis ist in meinem Hause ein Logis zu vermiethen, bestehend aus 2 großen und 3 kleinen Zimmern, Küche, Speisekammer ꝛc.; auch ist sogleich ein wohleingerichteter Laden, sowohl zum Manufactur-, als Colonial-Handel passend, zu vermiethen. Ferner sind zum Johannismarkt oder zur Badezeit noch 3 Stuben in Miethe zu haben bei H. J. Blöcker.

Bei mir ist ein Logis, bestehend aus 4 Stuben, Küche, Speise- und Mädchenkammer, geräumigem Vorplatz und Keller, gleich oder zu Michaelis zu vermiethen; auf Verlangen können noch ein paar Stuben beigegeben werden.

G. Nancke, Tischlermeister.

In der Schuhmacherstraße No. 51 ist zu Johannis eine Gelegenheit nach oben vorne, bestehend in 2 Stuben und Küche, und unten eine Stube und ein Laden zu vermiethen. Näheres bei der Wwe. Möller auf der Ziegelei.

Deutsche Lebensversicherungs-Gesellschaft in Lübeck.

Dies Institut, das mit einen Fond von 1,275000 *mℳ* Cour. errichtet, der zur Garantie der Versicherten dient, hat nunmehr in 5 Jahren seines Bestandes eine so lebhafte Theilnahme gefunden, daß die Hauptmotive die es ins Leben riefen, durch Darlegung der Jahrsberechnungen vollkommen gerechtfertiget sind.

Anmeldungen zu Versicherungen auf Leben, auf Aussteuer und auf Leibrenten werden von mir, als Agent der Societät für Kiel und Umgegend, angenommen und ohne weitere Nebenkosten besorgt, wozu Plane und Formulare zu Anträgen, nebst Bericht und Rechnung für das Jahr 1832 unentgeltlich abzufordern sind. Neben den im Plan genannten Versicherungen wird jede andere Lebensversicherung, auch Wittwengehalt, welche besondere Verhältnisse nöthig macht, gegen angemessene Prämien angenommen. Kiel im Juni 1833.

Hinck, Capitain.

Gartenmusik in Düsternbrook am Sonntag, den 23sten Juni. F. Krämer.

Bei mir ist von heute an täglich frischer Kirschkuchen und Eis zu haben. S. Tönny.

Ein großes Logis am Markte nebst Pferdestall und Wagenremise ist zu Michaelis in Miethe zu haben. Nähere Nachricht in der Exped. d. Wbl.

Die mittlere Etage des vormaligen Wolffschen Hauses in der Flämischenstraße ist in Miethe zu haben, und nöthigenfalls schon Johannis zu beziehen.

Es wird zu Michaelis eine bequeme und gut gelegene Wohnung für eine stille Familie gesucht. Nähere Nachweisung wird in der Exped. d. Wbl. ertheilt.

In meinem Hause in der Dänischenstraße ist sogleich oder zu Michaelis ein Logis in Miethe zu haben.

J. J. Klein.

Der Wohnkeller unter meinem Hause, welcher zur Wirthschaft und Hökerei sehr passend, ist zu vermiethen.

Feldt.

Die mittlere Etage meines Hauses in der Schloßstraße ist sogleich oder zu Michaelis zu vermiethen.

Sporermeister Günther.

Die von der Demoiselle Muhl bewohnt gewesene Gelegenheit ist zu Michaelis oder auch früher in Miethe zu haben. J. W. Flege.

Bei mir ist zu Michaelis ein Logis, bestehend aus 4 Stuben, Küche und Speisekammer ꝛc. in Miethe zu haben. Molitor.

Bei Neve in der Vorstadt ist sogleich oder zu Michaelis eine Wohngelegenheit zu vermiethen; auch ist daselbst alter Käse und Griesmehl zu haben.

Drei Zimmer en parterre sind zum Johannismarkt in Miethe zu haben bei F. L. Lier.

Einige sehr gute Betten mit und ohne Laken sind zu vermiethen im Hause No. 59 in der Schloßstraße.

In meinem Hause in der Küterstraße ist die unterste Gelegenheit zu Michaelis in Miethe zu haben.

Balbach Wittwe.

In meinem Hinterhause ist ein Logis sogleich oder zu Michaelis in Miethe zu haben. C. Kühn.

Ein Zimmer nach unten ist zum Johannismarkt in Miethe zu haben bei Christern, kl. Kuhberg.

Angekommene Fremde und deren Logis.

Den 18ten Juni, die Herren: Grafen v. Baudissin mit Gemahlin, von Sophienhof; v. Brockdorff, von Klethkamp; Kammerjunker v. Bertouch, von Schleswig; Teodorovich mit Frau, aus Italien. Den 20sten, Grafen: v. Reventlow mit Comtessen Töchtern und Fräulein v. Qualen, C. und E. v. Reventlow, von Peterstrup; Kfm. Bauch mit Familie, von Hamburg, in **Stadt Hamburg**.

Dens., die Herren: Pastor Rist mit Tochter, von Seeland; Oeconom Bansen und Verwalter Petersen, von Jütland; Kaufleute: Paulsen, Niebuhr und Esselbach mit Cousine, von Altona; Naut, von Crefeld; Cotepsen, von Hamburg; Krieger und Liebrecht, von Rendsburg. Den 19ten, Kammerherr v. Warnstedt, von Ploen; Gastwirth Esselbach und Demoiselle Seest, von Schleswig; Apotheker Schmidt mit Frau und Schwester, von Sonderburg, bei Fischer.

Den 20sten, Frau Kammerherrin v. Hennings mit Fräulein Tochter, von Rundhof; die Herren: Major v. Hedemann-Hespen mit Familie, von Deutsch-Nienhof; Hauptmann Ahrens und Particulier Bruns, von Rendsburg; Pastor Wenz mit Frau, aus Ost-Friesland; Advocat Heinrich mit Familie, von Wandsbeck; Secretair Prehn, von Kopenhagen; Kfm. Türk, von Hamburg; Pharmaceut Weber, von Schleswig, bei Rowedder.

Schifffahrt.

Eingekommene Schiffe.

Den 18ten Juni. Jürgensen, von Robby, Brandt, von Naskow, mit Korn. Den 19ten, Fagerholm, von Kaskö, mit Holzwaaren; Nielsen, von Svendburg, mit Kreide; Jörgensen, von Svendburg, Hansen, von Rudkiöbing, mit Korn. Den 20sten, Jensen, von Kopenhagen, mit Stückgut.

Ausgegangene Schiffe.

Den 19ten, Kreutzfeldt, nach Lübeck, leer; Scherpbier, nach Zaardam, mit Gerste; Illum, nach Faaburg, mit Stückgut; Nielsen, nach Schelschiör, mit Steinkohlen; Brandt, nach Naskow, leer. Den 20sten, Möller, nach Flensburg, Maybüll, nach Sonderburg, mit div. Waaren; Jörgensen, nach Robby, mit Steinkohlen; Jörgensen, nach Holnis, Hansen, nach Marstall, leer; Hansen, nach Holnis, mit Käsen.

Korn- und Butterpreise.

Weizen, 8 ℛ. — Rocken, 7 ℛ 4 ß. — Gerste, 4 ℛ 4 bis 6 ß. — Hafer, 3 ℛ 4 ß. — Buchweizen, 5 ℛ. — Butter, 77 ℛ. — Ein ℔ Butter, 4½ bis 5 ß.

Kiel im Polizeiamte den 21sten Juni 1833. Wittrock.

Die Redaction besorgt, im Auftrage der Wochenblattscommission, Dr. Heimreich.

Q. F. F. Q. S.

AVCTORITATE SVMMISQVE AVSPICIIS

AVGVSTISSIMI ET POTENTISSIMI PRINCIPIS AC DOMINI

DOMINI

FRIDERICI VI

DANIAE VANDALORVM GOTHORVMQVE REGIS

DVCIS SLESVICI HOLSATIAE STORMARIAE DITHMARSIAE LAVENBVRGI OLDENBVRGI REL.

ACADEMIAE REGIAE CHRISTIANAE ALBERTINAE

RECTORE MAGNIFICO

GEORGIO SAMVELE FRANCKIO

PHILOSOPHIAE ET THEOLOGIAE DOCTORE HVIVSQVE PROFESSORE PVBLICO ORDINARIO

ORDINIS DANNEBROGICI EQVITE AVRATO

EGO

GREG. GVILIELMVS NITZSCHIVS

PHILOS. DOCT. ELOQVENTIAE ET LITERARVM ANTIQVARVM PROF. PVBL. ORDIN.

SEMINARII PHILOLOGICI DIRECTOR

ORDINIS PHILOSOPHORVM DECANVS ET BRABEVTA

IN VIRVM CLARISSIMVM ET DOCTISSIMVM

CONRADVM ANTONIVM MICHELSEN

SATRVPIENSEM THEOLOGIAE CANDIDATVM

EDITA COMMENTATIONE

DE STVDIORVM GRAMMATICAE LATINAE RATIONE QVALIS INDE A RENATIS LITERIS FUIT

EXHIBITISQVE ALIIS EX GENERE GRAMMATICAE PHILOSOPHICAE ET PHILOLOGIAE

ERVDITIONIS ET ACVMINIS SPECIMINIBVS

EX DECRETO ORDINIS PHILOSOPHORVM

SVMMOS IN PHILOSOPHIA HONORES DOCTORISQVE NOMEN
DIGNITATEM ET IVRA

RITE COLLATA ESSE TESTOR

ATQVE EIVS REI IN FIDEM

HAS PVBLICAS LITERAS SIGILLO ORDINIS MEI MVNIENDAS CVRAVI.

DABAM KILIAE HOLSATORVM DIE XVI. M. SEPT. ANNI MDCCCXXXV.



Q. D. B. V.

AVCTORITATE SVMMISQVE AVSPICIIS

AVGVSTISSIMI ET POTENTISSIMI PRINCIPIS AC DOMINI

DOMINI

FRIDERICI VI

DANIAE VANDALORVM GOTHORVMQVE REGIS

DVCIS SLESVICI HOLSATIAE STORMARIAE DITHMARSIAE LAVENBVRGI OLDENBVRGI REL.

ACADEMIAE REGIAE CHRISTIANAE ALBERTINAE

RECTORE MAGNIFICO

GEORGIO SAMVELE FRANCKE

PHILOSOPHIAE ET THEOLOGIAE DOCTORE HVIVSQVE PROFESSORE PVBLICO ORDINARIO

ORDINIS DANNEBROGICI EQVITE AVRATO

EGO

CHRISTOPHORVS HENRICVS PFAFF

MEDICINAE ET PHILOSOPHIAE DOCTOR

MEDICINAE ET CHEMIAE P. P. O. COLLEGII R. SLESV. HOLS. QVOD SECVRITATI PVBLICAE IN REBVS MEDICIS PRAEEST ASSESSOR

REGI A CONSILIIS STATUS ORDINIS DANEBROGICI EQVES AVRATVS ET SIGNO ARGENTEO HVIVS ORDINIS ORNATVS

SOCIETATIBVS SCIENTIARVM REGIIS QVAE HAVNIAE BEROLINI ET MONACHII FLORENT REGIAEQVE ACADEMIAE MEDICORVM PARISIENSIVM

NEC NON PLVRIBVS ALIIS SOCIETATIBVS MEDICIS PHARMACEVTICIS ET CVLTORVM SCIENTIARVM NATVRALIVM ADSCRIPTVS

FACVLTATIS MEDICAE PESTHENSIS MEMBRVM HONORARIVM

ORDINIS MEDICORVM IN VNIVERSITATE LITERARVM CHRISTIANA ALBERTINA KILIENSI NVNC DECANVS

IN VIRVM PRAENOBILISSIMVM ET DOCTISSIMVM

ROBERTVM AVÉ-LALLEMANT

LVBECENSEM

EXAMINIBVS LEGITIMIS PERMAGNO CVM LAVDE PERACTIS

ET EXHIBITA DISSERTATIONE

DE LITHOTRITIA

EX DECRETO ORDINIS MEDICI

GRADVM IVRA ET PRIVILEGIA DOCTORIS MEDICINAE
ET CHIRVRGIAE

DIE XI. MENSIS OCTOBRIS ANNI MDCCCXXXVII CONTVLI

ATQVE EIVS REI IN FIDEM

HAS PVBLICAS LITERAS SIGILLO ORDINIS MEI MVNIENDAS CVRAVI.







793

Navigation

par le Canal de Holstein



(795)

Canal de Holstein

Le Canal de Schleswig Holstein

Dans l'année 1777 on a commencé à creuser le Canal de S. H. & le travail fut fini 1784. — Le Canal a la profondeur de 12 pieds (mesure de Hamb.) La largeur au fond est de 44 pieds. & à la surface 100 pieds (voyez la Carte.) La longueur depuis l'embouchure orientale jusqu'à la haute Eider 4 1/3 miles geogr. Sa direction est d'Ouest à l'Est. Depuis l'embouchure orientale (port de Kiel) jusqu'au lac de Flemhude les navires sont levés par 3 écluses à Holtenau Knoop. & Rathmannsdorf. savoir dans chaque écluse à la hauteur de 9 pieds 2 pouces, & depuis le lac d. Flemhude jusqu'à la basse Eider les navires descendent 8 pieds, dans celle de Rendsbourg 5 pieds à la haute marée, & 7 pieds 6 pouces à la basse marée — Les plus grands navires qui passent le Canal ont 100 pieds de longueur sur 26 de largeur & 9 pieds 4 pouces de profondeur; ils peuvent porter 120 Last à 4000# pesant — Le long du Canal il y a des trottoirs de 12 pieds de largeur pour faire trainer les navires par des chevaux — A Rendsbourg Holtenau & Tonningue, il y a de grands magazins pour décharger les navires au cas de besoin. — Le Canal s'unit avec la haute Eider au de là de Rendsb. & va par cette rivière jusqu'à Tonning, l'Eider tombant dans la mer du Nord. Depuis l'embouchure orientale jusqu'à Rendsbourg la longueur est de 5 2/3 miles geograph. & toute la longueur à travers le pays de 22 miles geogr. — Le Canal a couté 2,500,000 R. C.t 11 1/4 millions d. francs. — Les nouvelles les plus récentes se trouvent dans la Statistique de Gudme sur les Duchés de S. H. à Kiel 1838 p. 253. Tabl. XVII. — Depuis 1800 – 1827. (incl.) 64148 navires ont passés le Canal. — Les droits depuis 1800 – 1806. inclus ont rapportés dans 7 ans. 463,504 R. Cour.t (nombre moyen 66.215 R.)

(Tableau arithm.) un Rt. = 1 R. Cour.t 3 marcs
& 2 marcs = 3 francs.

[illegible] mer d. Flensbourg.



Depuis 1814 – 1820 inclus, les droits se sont élevés
à 442,206 rf. Courant (nombre moyen 63172. rf.)
Jusqu'à nos jours on n'a fait d'autre changemens au Canal
que la reconstruction d'une écluse à Holtenau ayant adopté
le même système comme au Havre l'écluse se tournant
sur pivot — On prétend que c'est moins couteux &
plus durable — Tout le revenu annuel est déboursé
pour l'entretien & l'administration. Le Canal ne rapporte
rien au gouvernement — Les droits de passage pour les marchandises se payent
à Rendsbourg & sont à peu près les mêmes comme à Elseneur
en outre chaque navire paye le passage des écluses avec 4 shelings
(8 sous de france) à chaque écluse. — Le Canal sans contredit
influe beaucoup sur la prospérité du pays en facilitant le
débouché des produits du sol. etc. — Le Canal sépare les
deux Duchés, il en forme la frontière.

Il n'existe pas de livre, ou autre imprimé contenant
la description etc.± Les meilleurs notices vous donnent
le Manuel statistique sur les Duchés de S. & H.
par Niemann Conseiller d'Etat Slesvic 1799. 8.
Vol. 1. pag 52 etc.

± mais une belle carte que je vous envoie avec ceci

J'envoie ceci au ministère des affaires étrangères.



Le nombre des navires passés par le Canal depuis 1784. — 1827.

Année	Navires	Droits acquittés à Rendsb.
1784.	77. Navires.	
1785	453.	
1786	400	
1787.	645	
1788	626.	
1789	1072	
1790	961.	
1791	1250.	
1792	1509	
1793	2290.	
1794	2019.	
1795	1953.	
1796	2179.	
1797	2105	
1798	2250.	
1799	2499.	Rd. Courant 68516
1800	2117.	,, 49483.
1801	2444.	,, 55948.
1802	3651.	,, 83828.
1803	3495	,, 86949.
1804	2549.	,, 56643
1805	3417.	,, 68388
1806	2869.	,, 62266
1807	1596.	,, 26916
1808.	683.	,, 5185.
1809	1125	,, 10158.

Rigsdaler de Holstein dont 2/3 — Danois.

L'année	Naviros	Droits à Rendsbourg.
1810	1097.	rl. 23127.
1811.	995.	„ 12486. 41.
1812.	1315.	„ 24402.
1813.	927.	„ 13468.
1814.	2500.	„ 62638.
1815	2004.	„ 59160.
1816	2588.	„ 64566.
1817.	3072.	„ 74404.
1818	2345	„ 53711.
1819	2492	„ 58899.
1820	2784	„ 68838.
1821.	2864	„ 63115
1822.	2603	„ 62222
1823.	2468.	„ 52189.
1824.	2496.	„ 53856
1825.	2659	„ 51804.
1826	2363	„ 47311.
1827.	2650	„ 53407

Voila mon cher Monsieur tout ce j'ai pu ramasser sur le Canal de Holstein. — Je vous remercie infiniment de la bonté que vous avez eu de prendre des information au Departement des affaires etrangères — La permission m'est dûment parvenue — J'espère de vous revoir bientot — Recevez Mr. Le Chevalier avec mes remerciments l'assurance de ma plus haute considerat.

Votre très devoué serviteur

à Kiel
le 21 Mars 1839.

J. A. Akermann

Rapport sur la communication de l'océan germanique avec la mer Baltique, par la navigation intérieure de l'Eyder et du canal du Holstein.

Pour éviter l'immense détour de la communication de l'océan germanique à la mer Baltique par le Cattegat et par le Sund; le gouvernement Danois a fait commencer en 1777. les travaux du canal du holstein projettés depuis plus d'un siècle. ils ont étés terminés en 1784
l'intervalle depuis cette date jusqu'à la naissance des troubles qui ont paralysés jusqu'à ce jour l'activité de notre navigation a été trop court pour que les avantages immenses de ce grand ouvrage nous ayent étés bien connus; l'interruption désastreuse de notre commerce extérieur s'est trop prolongée, pour que les faibles notions que nous avions pu en acquérir n'ayent pas étés oubliées.
Jamais sans doute il n'a été plus important d'accelérer l'envoi des renseignements utiles à la restauration de nos rapports commerciaux, d'accumuler les moyens de favoriser et d'étendre l'essor de notre industrie. les consuls de S. M. se pénétreront plus que jamais de la nécessité de se consacrer entièrement à l'honneur, au bien de son service et à l'accroissement de la prospérité française.
L'inspection de la carte suffit pour faire entrevoir de grandes facilités commerciales dans un débouché formé par une navigation intérieure depuis Tonningen jusqu'à Kiel. j'essayerai de donner un développement utile à ce premier aperçu.
L'étendue de la navigation depuis le golfe de Kiel jusqu'à l'embouchure de l'Eyder est de trente six lieues. l'embouchure de la rivière Eyder près de Tonningen est d'une largeur de 150 pieds, sa profondeur de 14 à 15. des balises sont placées et entretenues aux frais du gouvernement à l'entrée de cette rivière.
(Danois)
cette entrée est défendue et protégée par le fort de Vollerwick établi à la pointe occidentale et par des chaloupes canonnières. les navires avant d'être admis sont raisonnés par le commandant

du forte qui envoye abord un des pilotes pratiques dont une — compagnie est etablie a Tonningen quand l'admission est licite et quand la communication est sans danger. ces pilotes assistent les bâtimens embarassés par les sables que l'Eyder charie non loin de son embouchure. ils les conduisent jusqu'à Rendsbourg quand ils sont destinés pour la Baltique, ils facilitent leur mouillage dans les ports de Tonningen et de Friedrichstadt quand ils doivent y séjourner ou y decharger.

le canal du holstein a son embouchure orientale dans le golfe de Kiel entre la ville du meme nom et la forteresse de Fredrickshort. il traverse la ville de Rendsbourg après s'etre joint au lac Flemhud et après s'etre combiné avec la haute Eyder près de Sorth.

cette navigation se continue au delà de Rendsbourg par la basse Eyder qui se decharge dans l'océan germanique près de Tonningen entre les districts de Ditsmarck et d'Eyderstedt. les bâtimens venans de Kiel doivent etre tirés par des chevaux jusqu'à Rendsbourg. un cheval suffit pour les navires de 30 lasts. on en attele deux aux navires d'une plus forte portée, et de Rendsbourg jusqu'à l'océan, on n'employe plus que la voile.

le canal a partout une profondeur de dix pieds. une largeur de cinquante quatre pieds au fond, et de cent a la surface. sa longueur est d'environ huit lieues jusqu'à l'Eyder superieur, et de dix jusqu'à Rendsbourg.

depuis l'embouchure orientale du canal jusqu'au lac Flemhud, les bâtimens sont elevés de huit pieds quelques pouces par trois écluses. trois autres ecluses dont les deux premieres ont huit pieds chacune et la derniere de quatre a dix selon la hauteur de la marée les font descendre jusqu'à l'Eyder inferieur. ces ecluses construites avec beaucoup de solidité sont d'une longueur et d'une largeur considerables. leur profondeur est de vingt cinq pieds.

le canal est navigable dans toute son etendue pour des bâtimens d'environ cent quarante tonneaux ceux d'une plus grande portée qui viennent de l'océan germanique pour la baltique ou de la Baltique pour l'océan germanique doivent (les premiers) decharger a Rendsbourg pour faire transporter a Kiel par des allèges, leurs — dant des cent quarante tonneaux et les autres proceder de Kiel au meme dechargement et pourvoir aux memes moyens de transport jusqu'à Rendsbourg. ces cargaisons peuvent aussi etre

recueillies dans des magasins placés le long du canal pour être repandues dans le comerce par d'autres voyes.

une conaissance certaine de toute l'étendue des avantages que notre navigation peut se promettre de la comunication facile et brieve de l'océan germanique a la Baltique par l'Eyder et par le canal du holstein n'apartient qu'à l'experience; le rapport que j'ai l'honneur de soumettre au gouvernement n'a pour but, que de lui exposer les motifs qui me portent a croire que nos relations sur ce point peuvent devenir très importantes.

la comunication des deux mers par la navigation interieure du holstein s'ouvre comunément au comencement de mars, et se ferme vers le milieu d'octobre.

nos marins redoutent la navigation de la mer du nord. nos négocians établissent une balance entre les avantages que presentent les operations avec les ports de la Baltique, ~~et~~ les risques, la longueur du trajet par le cattegatt et par le sund, la diminution des benefices par le cout des assurances et par le salaire d'un équipage plus nombreux.

a ces considerations importantes il faut ajouter, il faut meme peut être mettre au premier rang la dificulté des retours pour tous les navires chargés ou en lest dont le départ des ports de la Baltique, ou le chargement dans ces memes ports ont étés retardés jusqu'à l'époque la plus redoutée pour la navigation septentrionale; c'est a dire vers le milieu du mois de septembre. je ne crois pas qu'on ait a redouter d'exageration dans l'opinion que l'on peut se former du bienfait de la comunication des deux mers par la navigation interieure du holstein qui offre brieveté de trajet, abri pour les navires, un magasinage comode et sur pour les cargaisons, aparaux de rechange; chantiers pour radoub ou pour reparations d'avaries; enfin facilités pour hyverner si la continuation du voyage presente des risques trop évidents provenans soit de ces accidens de mer, soit de la perseverance des vents contraires.

le comerce considerera sans doute aussi comme un très grand avantage celui d'avoir a ne cotoyer que les rives d'une seule puissance, et d'avoir —

conséquemment pendant un très long trajet une chance de moins a redouter dans les vicissitudes politiques.

Des motifs dont le developpement ne doit pas trouver place dans ce rapport s'opposent a l'établissement des maisons etrangeres dans les Duchés quoique le gouvernement Danois dans la vue de les favoriser ait par la loi du 1.er Janvier 1776 investi de tous les droits de l'indigénat tout étranger qui peut faire circuler dans l'état une somme de 20,000. Rixthalers; quoique cette loi doive être suivant les expressions du Texte une loi fondamentale que S.M. Danoise recommande a ses successeurs comme un dépot sacré transmis par sa sollicitude royale.

Il n'appartient aussi qu'à l'experience, de confirmer ou de détruire la probabilité de voir notre commerce s'affranchir un jour par cette voye des charges intermediaires d'entrepot et de comission qui ont fondées la prosperité des villes anséatiques aux dépens de la notre. cette voye paraît surtout assurer notre commerce direct avec Wismar, Rostock Stralsund &c.a

Tableau de la navigation de l'Eyder et du Canal du Holstein depuis 1784. jusqu'a 1798. inclusivement.

années	nav. Danois.	nav. etrangers.	Total.
1784.	"	"	77.
1785.	409	44.	453.
1786	333	67	400.
1787	520.	125	645.
1788.	490	136	625.
1789	792.	280	1072.
1790.	678.	293	961.
1791.	794.	456.	1250.
1792.	787.	722.	1509.
1793.	849	1441.	2290.
1794	927.	1192.	2019.
1795	983	970.	1953.
1796	921.	1258	2179.
1797	925	1180	2105.
1798	1086	1164.	2250.

L'état résumé de la navigation de l'Eyder et du Canal du Holstein pour l'année 1813 que j'ai envoyé au mois de Janvier dernier

porte le nombre des navires a neuf cent onze sous les seuls pavillons Danois et Mecklembourgeois ——

ce precis redigé loin du holstein laisse immensément a desirer. ce n'est que sur les lieux, ce n'est que par ses propres yeux que l'on peut s'assurer de la promptitude et de l'efficacité des mesures qui sont prises par le gouvernement Danois pour rouvrir la navigation de l'Eyder a tous les pavillons en retablissant les signaux et en replaçant les balises. enfin en effectuant le projet d'etablir une barque stationaire de pilotes Danois en avant de Vollerwick a l'embouchure meme de l'Eyder pour — soustraire les navires etrangers a la dependance dans laquelle ils ont été jusqu'a ce jour des pilotes d'heligoland. je rassemblerai tous ces renseignements avec le plus vif empressement et j'en formerai un corps de travail dont je desire ardemment que le comerce et la navigation recueillent les plus heureux fruits.

a Hirschholm en Zelande le 19 juin 1814.

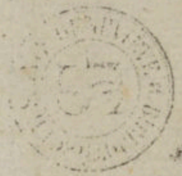
Clement Champlagarde

Consul de France en holstein



N.o 14

memoire sur la navigation de l'Eyder



102

R. le 25 Xbre 1835 à Riis le 16 Oct 1835

Monsieur Le Chevalier

J'ai reçu la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'adresser par le Capitaine Guichon & son second Mr J. Morinay, ayant perdus leurs navires au Cattegat — Je leurs ai donnés toute aide & assistance en mon pouvoir. — Pour n'être pas trompé je les ai logés chez un très honnête homme (marin) & je les ai fait inscrire pour leur passage à Hambg à raison de 6 fr. par tête, ce que vous trouverez très médiocre & modeste. Ils m'ont quitté très satisfaits.

J'ai l'honneur de vous transmettre par la présente ma petite note pour tous mes débours depuis que j'ai eu l'honneur d'être connu de vous. — Je vous prie d'en accepter provisoirem^t, & de me dire comment je dois la rédiger ou changer d'après votre gré, pour pouvoir la mettre sous les yeux du gouvernement.

En même temps je prends la liberté de vous envoyer un rapport très circonstancié de notre récolte d'après les meilleurs renseignem^ts de nos négociants, & de nos cultivateurs. J'espère que vous en serez content.



Monsieur Mortier de Fontaine vient de nous quitter après un séjour de 4 semaines il s'est rendu à Paris.

Rien de nouveau dans nos parages.

Le Landtag d'Itzehoe occupe tous les esprits. Jusqu'à present rien n'a transpiré.

J'espère que nous aurons l'honneur de vous revoir dans l'année prochaine pendant la belle saison. Je vous prie Mr le Chevalier de regarder ma maison comme la Votre.

J'ai l'honneur de Vous saluer très respectueusement

Votre très humble servit[eur]

J. A. Riemann

Je me sers de cachet ordinaire pour cette lettre
En êtes Vous content?



804





14

Monsieur

Monsieur de La Roquette

Chevalier Consul général de France

en Dannemarc

à

Elseneur

45

108



M. Akerman
à Kiel

Elseneur le 25 Décembre 1835

805

Monsieur

J'ai à répondre aux deux lettres que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire les 24 juillet et 16 Octobre dernier. Je commencerai par vous remercier des renseignemens qu'elles contiennent et en particulier de votre rapport sur la récolte en grains du Slesvig et du Holstein, sur lequel je vous ferai néanmoins quelques observations.

Je vais d'abord traiter l'article finances.

Je remarque dans votre compte que vous y faites figurer les frais de service pour l'année 1832 ; cependant j'ai payé pour vous à MM. Belfour Ellah & Raynals le Janvier 1833 votre traite de 20 Rdr. 62 Sk. pour frais de service, savoir :
8 Rdr. 81 Sk. en 1831
11 – 77 – en 1832.

Si les ƒ 6 - 8 courant que vous indiquez pour 1832 sont en sus des 11 Rdr. 77 Sk., je vous prierai de me le dire, et alors veuillez les réunir au 4 ƒ de 1833 et aux 4 ƒ 14 de 1834 et former un total du tout que vous désignerez ainsi frais de ports de lettres &c & ~~[illegible]~~ jusqu'au 31 Décembre 1834 ; . . . ; ~~à la suite vous mettrez le prix du tarif, qu'au surplus je n'ai jamais reçu, quoique notre légation à Hambourg ait reconnu qu'il lui avait été remis, mais je pas~~ vous voudrez bien acquitter cette note et me l'envoyer pour que je la joigne à mon compte avec le Ministère, après avoir réduit les marcs courant & Sch. en Rigsdaler papier danois, ~~[illegible]~~ afin que cette somme puisse s'additioner avec les autres

Vous ~~en~~ ferez de même une note séparée pour les dépenses de 1835, lorsque nous serons arrivés au 31 décembre courant, dans laquelle vous ferez figurer, en distinguant :
1° le prix du tarif, que ~~vous m'avez réellement envoyé, quoique~~ je n'ai ~~[illegible]~~ jamais reçu quoique vous me l'ayez réellement envoyé, puisque notre légation à Hambourg reconnait qu'on le lui a remis, mais le chargé d'affaires n'a pu me dire ce qu'on en avait fait.
2° les ports de lettres en 1835
3 - le prix du cachet aux nouvelles armes qui me parait fort bien.

Vous acquitterez également cette note avant de la faire passer.

Du montant des ~~deux~~ deux notes et de 30 ƒ 10 qui me concernent personnellement je vous prierai de faire un total général que je payerai sur votre traite ~~à~~ présentation.

Nos comptes seront de cette manière parfaitement en règle et soldés.

Le rapport dont j'ai parlé plus haut ne laisse rien à desirer en lui même, mais s'il était possible je souhaiterais que vous y joignissiez un tableau de la

quotité de chaque des espèces de céréales récoltées en 1835 dans les Duchés de Slesvig et de Holstein, en distinguant, les quotités pour le Slesvig et les quotités pour le Holstein, au moins aproximativement; Et même si c'est possible par tout je vous demanderai un semblable tableau pour les années 1831, 1832, 1833 et 1834, afin de pouvoir comparer. Pour vous exprimer enfin tous mes desirs relativement à l'Agriculture des Duchés, je demanderai de semblables tableaux pour les autres produits, (soit mineraux, soit veget. soit animaux) tels que chevaux, bêtes à corne, moutons, cochons &a &a; avec les quotités exportées (et les valeurs aproximatives) chaque année). Mais comme ceci est un travail qui offre des difficultés et exige du tems, je vous autorise à disposer d'une certaine somme que je ne saurais préciser, pour dédommager la personne que vous employerez à ces recherches et qui pourra s'aider pour les années antérieures à 1835 de l'ouvrage de Gudme. Vous êtes dans une ville de sciences où l'on ne néglige certainement pas l'économie domestique et la Statistique, je ne doute donc pas que je n'obtienne ce travail auquel j'attache un grand prix.

Puisque je suis en train de demander, je desirerais encore: ~~un aperçu~~

Sur l'industrie
le commerce
la navigation
} des Duchés ou du moins du Holstein

comparés, en prenant pour point de comparaison 1830 ou 1831 par exemple. Et si vous ne pouvez accompagner ce dernier travail de tableaux (du moins) fixer les progrès faits en quelques pages d'une manière générale.

~~Quelle~~ ~~S'il en possible~~ déterminer, s'il est possible ~~[illegible]~~ l'importation dans les Duchés des vins, eaux de vie &c. & articles d'industrie de France, ainsi que leurs exportation en France? faire connaître les moyens d'augmenter le commerce entre les deux pays et les causes qui peuvent s'opposer à cette augmentation; dire à ce sujet quelques mots des tarifs d'entrée et de sortie et des modifications qu'il a éprouvés depuis quelques ~~[illegible]~~ années en ce qui concerne plus particulièrement les productions de la France.

Enfin donner une analyse des travaux ~~des~~ (de la nouvelle) assemblée des Etats provinciaux, en ce qui concerne les objets d'un intérêt général, ou d'une haute importance et faire connaître quelle peut être leur influence sur la prospérité du pays. Comme le Danemark ~~[illegible]~~ fait depuis peu parler beaucoup d'elle, comment il demeure régulier Etats assemblés à Wiborg ? Il faut que je compte beaucoup sur votre zèle, vos lumières et votre complaisance pour vous demander tant de choses à la fois; mais pour ces différents travaux, ~~je~~ vous pourrez disposer de la somme nécessaire

Pourrait-on avoir le projet du nouveau tarif. différent-il de l'ancien? quels en sont les [illegible]

pour les collaborateurs que vous vous adjoindrez.

Donnez moi ce que vous pourrez, mais ne vous effrayez pas de mon avidité, ~~et~~ donnez moi toujours quelque chose.

Je n'ose m'adresser à M. Hegewisch, j'ai pu me convaincre qu'il n'avait pas ~~qui n'est~~ ~~j'ai pu me~~ seulement médité sur Hypocrate, et Galien, et qu'il avait acquis des connaissances ~~[illegible]~~ fort étendues sur toutes les autres branches des connaissances humaines. Soyez cependant assez bon pour lui communiquer ma lettre, et pour le prier de m'aider en vous aidant.

Saalh.

Je vous prie de commander à votre graveur ~~cinq~~ autres cachets semblables ~~au votre~~ qui ~~dont l'un~~ porteront sur l'un des côtés:
Vice Consulat de France à Aalborg
Vice Consulat de France à Frederikshavn
Vice Consulat de France à Rendsbourg
Vice Consulat de France à Altona
Vice Consulat de France à Rönne, Ile de Bornholm





Monsieur Le Chevalier de La Roquette 887

Cst etc. etc.

Dr.

Pour le service	1832	Courant ƒ	6. 8. –
" " service	33		4. –
" " d°	34		4. 14. –
" " d°	35		12. 1.

(pour le Tarif payé à la douane. 2f. 9. ß
pour port de lettres – – 9. 8)

	27. 7.
Le nouveau cachet du Consulat	18. –
Marcs Courant	45. 7

a Kiel 14 Oct 1835 J. H. Abraham

Fourni à Mr le Consul pour la libraire à Kiel C Marcs	20.
frais de transport pour les effets de Mr le Consul	10. 10
ƒ	30. 10

Total Cour. Ms. 76. 1.





1835.

Rapport circonstancié de la recolte en blé dans les Duchés de Holstein & de Slesvig

Toutes sortes de blés & de legumes (fruits en cosses) ont été moissonnées sous le plus favorable temps, & dans le meilleur etat sec, etc. — Saison

Froment La recolte a été moyenne, & la couleur & la qualité moins bonne que l'année passée, quoique les grains soient pleins & du meme poid que 1834

Seigle Recolte mediocre & d'un poid inferieur à — d°

Pois — Grande & belle recolte.

Les productions d'été en général Orge Avoine Blé de Sarazin n'ont pas été très abondantes à cause de la grande secheresse, mais la qualité très bonne & très pesante.

Colleza — La recolte a été très mediocre & très mince Le nouveau crue a souffert considerablement de la chaleur ~~ont~~ & beaucoup de champs ont été replantés.

Observations générales

Il n'y a presque plus de blé de 1834 dans les magazins Tout a été expedié pour la Norwege & la Russie; meme pour le dernier endroit on en a pris de la nouvelle recolte — Il semble que la Russie tirera ses besoins encore pendant l'année entière de l'étranger, la recolte ayant manquée en plusieurs endroits.

Les prix actuels sont

froment	8 3/4 a 9 f	par tonneau
Seigle	7 1/2 a 7 3/4	d°
Orge	6 1/2 a 6 3/4	d°
Avoine	4 3/4 a 5	d°
pois	7 1/2 a 7 3/4	d°
Colaza	26 a 27 mf	d°

Les productions en blé aux Iles danoises paraissent etre beaucoup au dessous d'une recolte moyenne A peine il y a t-il assez d'Orge pour la consommation mais la saison leur a donné en abondance les pois & les feves, ainsi que l'avoine — Il y a partout grande disette de foin et de la nourriture en general pour le betail, ce qui obligera les proprietaires de prendre recours aux blés.

La recolte du treffle a presque manqué

à Kiel dans le Duché de Holst

le 16 Octobre 1835

J A Ahlmann

54

à Kiel le 24 Juillet 1835

839

Monsieur le Chevalier

Je viens de recevoir Votre chère lettre du 19 Court, Vous remercions de son contenu, & de tout ce qu'elle renferme d'amical pour moi — Toutefois je dois commencer par Vous remercier de la bonté que Vous avez eu de passer par Kiel, & de me procurer l'honneur de Votre connaissance personnelle. Je voudrais bien pouvoir en profiter davantage, & m'instruire par Vos lumières. Messieurs Pfaff Hegewisch Michelsen, & tout ceux qui ont l'avantage de Vous connaître, ont le plus grand interêt de cultiver Votre connaissance, & j'espère que Vous nous ferez bientôt le grand plaisir de passer quelques tems dans notre ville.

Je Vous transmets ci-joint les deux quittances Vous en debitant Mf 30. 10. — Le Cachet pour le cire sera achevé demain & je pense que l'empreinte en cire suffit pour le service, je me sers rarement de la cire, & l'épargne est près de 50%.

Ce qui regarde la nouvelle route entre Altona & Neustadt on en parle beaucoup, mais on n'est pas décidé si elle doit être de fer, ou simplement à la Mac Adam) — J'ai parlé à plusieurs habitans d'Altona qui sont venus fréquenter les bains de mer, & il y a tout lieu croire qu'on se décidera pour la Chaussée mais l'affaire paraît être décidée — Si Vous voulez que je Vous envoye le No du Conversations Lexicon, faites m'en avertir S. V. P.

Je Vous prie d'agréer l'assurance de ma considération très distinguée

J. M. Ahrens

810

14

Monsieur

Monsieur de La Roquette

Chevalier y. Consul général de France

en Dannemarc à

Elseneur

24 —

E

Tönning 23t Decbr. 1834. –

811

P. M.

Ich hatte die Ehre Ihr gefälliges Schreiben vom 19t d. M. heute zu erhalten, bedauere aber Ihren darin enthaltenen achtungswerthen Antrag ablehnen zu müßen weil ich bereits 18 Jahre hier als Königlich Preußischer Consul fungire. Indessen werden Sie mich zu jeder Zeit bereit finden die hier ankommenden Schiffer Ihrer Nation nach besten Kräften zu unterstützen, und jeden Ihrer Aufträge mit der größten Bereitwilligkeit nachzukommen. In der Regel kommen hier höchstens 2 oder 3 Schiffe im Jahr unter Königlich Französischer Flagge, und dürfte es daher nicht besonders nothwendig seyn deshalb hier ein Consulat zu errichten. Wünschen Sie solches aber dennoch, so werde ich mit Vergnügen veranlaßen daß ein oder der andern meiner ehrenwerthen Freunde sich deshalb bittend an Sie wendet.

Alle in und ausländischen Schiffe ohne Ausnahme, müßen hier bevor sie zugelaßen, von dem Wachtschiff, als Leiter der Quarantaine untersucht werden, und wenn sie von unverdächtigen Häfen kommen erhalten sie die Erlaubniß durch den Canal nach der Ostsee zu segeln. Die gesetzliche Gebühr an die Quarantaine Commission ist dafür auf 10 Schillinge Courant von jedem Mann der Besatzung bestimmt. Capt: Le Marchand, l'Etoile du Nord, war mit 6 Mann, folglich mußte er 1r. 12ß Quarantainegeld bezahlen; und da von dieser Abgabe wie gesagt auch die inländischen Schiffe nicht eximirt sind, so ist dagegen bey den Behörden nichts einzuwenden, obgleich diese Abgabe wenn auch klein doch in vielen Fällen sehr lästig ist. –

Genehmigen Sie die Versicherung meiner Hochachtung

und Ergebenheit

C. M. Lexow

Herrn

Mal Mure,

Consulat de France

Helsingoer

812

Tönning pr. C.M. Lenow

à Monsieur

Monsieur Mal. Mure.
Consulat de France

à

franco

Helsingøer

Traduction

Tonningen 23 Dec. 1834

P. M.

813

J'ai eu l'honneur de recevoir aujourd'hui votre honoré du 19 de ce mois, et je suis faché de me voir obligé de refuser votre ~~flatteuse~~ invitation puisque j'ai déjà géré pendant 18 années le poste de Consul de Prusse. Toutefois vous me trouverez prêt à tout temps de secourir les Capitaines de votre nation arrivant ici, et a effectuer toutes les commissions dont vous voudrez bien me charger. En général il n'arrive ici par an que 2 à 3 navires au plus sous le pavillon français, et il ne vaudrait pas la peine d'établir à ce sujet un Consulat dans cette ~~endroit~~ place; mais si vous le désirez tout même, j'en ferais part avec plaisir, ~~pour~~ à un des mes connaissances qui ensuite pourrait s'adresser à vous pour cette affaire.

Tous les navires, étrangers et du pays, sont obligés, sans exception, avant d'être admis à libre pratique, de se faire visiter par les officiers du vaisseau de garde à coté de la quarantaine, et lorsqu'ils arrivent de ports non suspects, on leur accorde la faculté de passer par le Canal pour se rendre à la Battaque. Le droit légal à payer à la commission de quarantaine est de 10 schill. courant par chaque homme d'équipage. Le Capit. Lemarchand de l'Etoile du nord ~~étant~~ ~~avec~~ un équipage composé de 6 hommes a payé 1 r. 12 s. droits de quarantaine; et comme les navires du pays ne sont point exceptés de ce droit, on ne peut rien dire ~~sur~~ là dessus à l'égard du Capit. sur Lemarchand quoique ce soit

un droit ~~qui est~~ très mal à propos dans beaucoup de Cas

J'ai l'honneur

signé Leroux

Kiel den 20 Juny 1835

S. T. Herr Consul J. A. Ackermann

Horsens Deb.r

815

D. L. R. № 5/6. 3/4 97	For Omkostninger over 1 Pakke № 103 1 do 95 modtaget fra Herr J. F. Heine i Altona og afladet i Skibet Frederik den sjette Captn. P. M. Hess til Kbhvn		
	Betalte Udgifter gb Ct	—	—
	Landfragt	5	12
	Arbeids- og Veiepenge, Toldforsegling og Angivelse etc	2	10
	Transport og Arbeidspenge til det Kongl. Pakhuus og derfra til Skibet	—	—
	Brevporto		4
	Expedition	2	—
	gb Ct	10	10

vaersgaagen [illegible]

Hirsch Schmid

minus 4 [illegible]

Nota

1 Gudme Schleswig Holstein mit Tabellen ƒ 8. –
Einband 1. 2

1 Koß Geschichte gebunden — — — 4. 12
1 Ditto — geheftet — — — — — 4. —
1 halb Steinentwurf 1. — — — — — 5. —
Einband — 10

ƒ 23. 8 ß
Rab. 3. 8.

ƒ 20. –

Dankend quittirt 22/6 35

Kiel den 20/6/35

p. Universitäts-Buchhdlg.

126

R. le 5 Janv. 1836

à Kiel 29 Dec. 1835

Monsieur Le Chevalier

J'étais sur le point de Vous écrire & de Vous adresser l'incluse, avec prière de bien vouloir legaliser ma signature, quand on m'apportait Votre chère lettre du 25 Courant — D'abord ce qui regarde la question financière, j'ai examiné mes livres, & je trouve avoir tiré sur Vous 25 Janvier 1833. à l'ordre de Messrs Kortright Sieveking & Co Rbth 19.5.5. dont j'ai l'honneur de Vous transmettre les details de l'autre coté. —

Vous verrez que je ne suis pas en erreur. — D'après Vos ordres j'arrangerai les nouveaux comptes comme Vous me dites dans Votre lettre du 25 C.

J'ai parcouru Votre lettre qui me donne de jolies occupations pour l'année qui vient; Soyez persuadé que je ferai mon possible pour Vous satisfaire, & que je ne Vous causerai pas de frais inutiles — Je m'entendrai incessament avec mes amis au sujet du contenu de Votre lettre. — En attendant j'en ai fait part à Mr. Hegewisch, en lui donnant communication de Votre lettre. —



817

Je parlerai à mon graveur dès aujourd'hui pour lui donner la commande de 5 cachets comme le mien, pour les V. Consulats de France à Aalborg etc portant au tour des armes les differents endroits.

Je Vous offre mes hommages à l'occasion du renouvellement de l'année

Je suis Monsieur le Chevalier

Votre très humble serv.

J A Ahrenman

Mon fils vient de retourner de Paris, & il m'a chargé de Vous presenter ses respects & ses remerciments

Copie Juin 15. 1832.

818

Dec. 31.	1831.		marcs 17. 15
	1832.	Cent passes de santé	7. 8.
		une Carte	1. 8.
	1832.	Port de lettres	9. 12.
			f. 36. 11

Rbl. 19. 5. 5.

tiré à l'ordre de
Messrs Kortright Sieveking & -
25 Janv. 1833.

Dec. 31. 1833. Port de lettres
pour l'année. — f. 6. 8.

dont quittance sans avoir tiré
la dite somme. ——

Janvr. 1834. pour les tableaux du phare 4.
Port de lettres — 4

1835



18

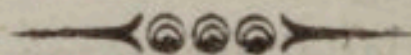
Monsieur

Monsieur Le Chevalier de La Roquette
Consul général de France
en Dannemarc
à
Elseneur



Canal - Passage

Zoll - Tarif.



Friedrichsberg, den 13ten Juny 1792.







Rendsburg 1827.

Gedruckt und zu bekommen bei J. G. F. Wendell, Königl. priv. Buchdrucker.

Nachricht,

welche Schiffe den Schleswig - Holsteinischen Canal befahren können, und wie sich die dabei festgesetzte Schleswig - Holsteinische oder Hamburgishe Maasse gegen die Maasse verschiedener fremden Nationen verhalten.

	Grösste Tiefe eines Schiffes.		Grösste Länge eines Schiffes.		Grösste Breite eines Schiffes.	
	Fuss.	Zoll.	Fuss.	Zoll.	Fuss.	Zoll.
Holsteinische Maasse	9	4	100	—	26	—
Dänische „	8	7	91	8	23	10
Englische „	9	—	95	4	24	9
Französische „	8	5	89	4	23	3
Schwedische „	9	2	97	7	25	5
Amsterdammer „	9	7	102	3	26	7
Lübecksche „	9	2	98	5	25	7

	Zoll.		
	Rth.	ßs.	Pf.
A.			
Aal, gesalzen, 1 Tonne . . .	-	8	-
„ geräuchert, 100 Pfund . .	-	4	-
Aepfel, siehe Obst.			
Aepfelwein, s. Cider.			
Aexte, s Eisen.			
Ahmdam, 100 Pfd. . . .	-	8	-
Allaun, 100 Pfd.	-	8	-
Allopin, 24 Ellen . . .	-	4	-
Ambosse, s. Eisen.			
Anker, s. Eisen.			
Annies, 100 Pfd.	-	8	-
Anschovis, 1 Fäschen . . .	-	3	-
Apotheker- und Material-Waaren, soweit sie in dieser Rolle nicht namentlich angeführt worden, von jedem Rthlr. des Werths .	-	1	-
Aquavitt, von rheinischem, französischem und spanischem Branntwein, 1 Anker .	-	8	-
„ von Kornbranntwein, 1 Anker .	-	6	-
Arrak, 1 Anker	-	10	-
Armoisin, 24 Ellen . . .	-	6	-
Arsenik, 100 Pfd. . . .	-	8	-
Asche, Pott-, 100 Pfd. . . .	-	3	-
„ Holz-, 1 Tonne . . .	-	-	9
Atlas, 1 Elle	-	-	6
Auripigmentum oder Operment, 100 Pfd.	-	10	-
Austern, 1 Tonne	-	8	-
B.			
Bäume, Obst- und andere zum Pflanzen, vom Rthlr. des Werths . . .	-	1	-

B.	Zoll.		
	Rth.	ßs.	Pf.
Balanzen, s. Eisen.			
Band, ohne Unterschied von jedem Rthlr. des Werths	-	-	6
Barkan, 24 Ellen	-	3	-
Bast, 24 Ellen	-	8	-
Baumöl, s. Oel,			
Baumseide, s. Bohmseide.			
Baumwolle, s. Wolle.			
Beilen, s. Eisen.			
Bergen op Zoom, 24 Ellen . .	-	6	-
Berlinerblau, 100 Pfd. . . .	-	8	-
Bier, 1 Tonne . . .	-	6	-
Bier-Essig, s Essig.			
Bildhauer-Arbeit, von jedem Rthlr. des Werths	-	1	-
Bimmstein, 100 Pfd. . . .	-	8	-
Birnen, s. Obst.			
Blauholz, 100 Pfd. . . .	-	6	-
Blaustein oder Lackmus, 100 Pfd. .	-	10	-
Blech, Kupfer-, wie Kupfergut.			
„ Eisen-, s. Eisen.			
Blechenzeug, von jedem Rthlr. des Werths	-	—	6
Bley in Rollen, 1 Schiffpfund . .	-	30	-
„ in Klumpen, 1 Schiffpfund . .	-	16	-
„ Erz, 100 Pfd. . . .	-	4	-
Bleiweiss, 100 Pfd. . . .	-	8	-
Böttcher-Arbeit, nach dem Werth von jedem Rthlr.	-	1	-
Bohmseide, 24 Ellen . . .	-	2	-
Bohnen, Feld-, 1 Tonne . . .	-	2	6
„ weisse, 100 Pfd. . . .	-	4	-
Bohren, s. Eisen.			
Bombasin, 24 Ellen . . .	-	4	-
Bork oder Lohe, von jedem Rthlr. des Werths.	-	1	-
Bouteillen, s. Glas.			

822

B.

	Zoll. Rth.	lſs.	Pf.
Boy, 24 Ellen	-	4	-
Branntwein, rheinischer, französ. u. span , 1 Anker	-	6	-
„ „ Korn-, 1 Anker . ,	-	4	-
Brasilienholz, 100 Pfd. . . .	-	8	-
Braunroth, 100 Pfd. . . .	-	6	-
Bretlinge, 1 Tonne . . .	-	4	-
Brod, Schiffs-, von jedem Rthlr. des Werths	-	1	-
Brunellen, 100 Pfd. . . .	-	10	-
Buchwaizen, 1 Tonne . . .	-	1	6
„ „ Grütze, s. Grütze. .			
„ „ Mehl, s. Mehl.			
Bücklinge, 1 Tonne . . .	-	4	-
Bühren, Bett-, von jedem Rthlr. des Werths	-	-	6
Bütte, rigaische, 100 Stück . .	-	1	-
Butter, 1 Tonne von 224 Pfd. . .	-	16	-

C.

Cabliau, Caffebohnen, Caliaturholz, Calmank, Camelot, Cammertuch, Canariensaat, Canefas, Canonen, Carten, } siehe K.			
Casiant oder Cossiant, 24 Ellen .	-	2	6
Castanien, Cattunen, } siehe K.			
Chagrin, 24 Ellen . . .	-	8	-
Chalong, 24 Ellen . . .	-	4	-

	Zoll.		
	Rth.	ßs.	Pf.
C.			
Cider- oder Aepfelwein, 1 Oxhoft .	-	20	-
„ „ Essig, s. Essig.			
Citronen, 1 Kiste . . .	-	6	-
„ „ Schaalen, 100 Pfd. . .	-	10	-
Conforen, s. Eisen.			
Corcumey, s. K.			
Corduan, s. Leder.			
Coriander, } siehe K.			
Corinthen, } siehe K.			
Cossiant, s. Casiant.			
Cottonade, s. K.			
Crepon, 24 Ellen	-	5	-
D.			
Dachsteine, s. Steine.			
Dammast, seiden, 1 Elle . .	-	-	6
„ „ wollen, 24 Ellen, . .	-	5	-
„ „ leinen, von jedem Rthlr. des Werths	-	-	6
Decken, allerhand, nach dem Werth vom Rthlr.	-	-	6
Degen und Degen-Klingen von jedem Rthlr. des Werths	-	-	6
Dorsch, gesalzen, 1 Tonne . .	-	8	-
Draguet oder Droguet, 24 Ellen .	-	4	-
Drechslerarbeit, nach dem Werth vom Rthlr.	-	-	6
Drell, von jedem Rthlr. des Werths .	-	-	6
Drift oder Werg, wie Heede.			
Drogerien, von jedem Rthlr. des Werths	-	1	-
Düffel, 24 Ellen . . .	-	6	-
Duhnen, 100 Pfd.	-	12	-
E.			
Eisen in Stangen, 1 Schiffpfd. .	-	10	-
„ Anker, Oefen, Kanonen, Kugeln, Ambosse, Ge-			

823

E.

	Zoll. Rth.	Zoll. ß.	Zoll. Pf.
Eisen, Gewichte, Bänder, Bolzen, Nägel, Platten, Blech, Drath, Conforen, Grapen, Pfannen, Töpfe und dergleichen, 1 Schiffpfd.	-	16	-
„ Aexte, Balanzen, Beilen, Bohren, Feilen, Hammer, Messer, Sägen, Scheeren, Schlösser, Sensen, Sicheln, Zangen und ander verarbeitet Eisengut, 1 Schiffpfd. .	-	28	-
Eisenfarbe, 100 Pfd. . . .	-	6	-
Emens, 24 Ellen	-	4	-
Engescheer, 100 Pfd. . . .	-	6	-
Erbsen, 1 Tonne . . .	-	4	-
Essig, Wein-, 1 Oxhoft . . .	-	18	-
„ Cider-, 1 Oxhoft . . .	-	12	-
„ Bier-, 1 Tonne . . .	-	8	-
Etamin, 24 Ellen	-	2	-
Etoffen, s. Stoffen.			
Everlasting, 24 Ellen . . .	-	3	-

F.

	Rth.	ß.	Pf.
Farben und Färber-Waaren, so weit sie in dieser Rolle nicht namentlich angeführt sind, von jedem Rthlr. des Werths . .	-	1	-
Fayanz, vom Rthlr. des Werths . .	-	-	6
Federn, 100 Pfd.	-	10	-
Feigen, 100 Pfd.	-	8	-
Feilen, s. Eisen.			
Fellen, unbereitete Bocks- und Kalbfellen, 1 Decher	-	3	-
„ „ Ziegen-, Schaf- u. Lammfellen, 1 Decher	-	2	-
„ bereitete, s. Leder.			
„ unbereitete Marder-, Otter-, Bieber-, Fuchs- und Wolfs-Fellen, 1 Decher	-	8	-

	Zoll.		
F.	Rth.	ßs.	Pf.
Fellen, unbereitete Hermelins-, Iltis-, wilde Katzen- und Kaninchen-Felle, 1 Decher	-	2	-
„ „ Hasenfelle, 1 Decher .	-	-	9
„ „ Schmaschen, 1 Decher .	-	1	-
„ bereitete, s. Pelzereyen.			
Fenchel, 100 Pfd. . . .	-	8	-
Fernambuck, 100 Pfd. . . .	-	8	-
Fische, getrocknete, 1 Schiffpfund .	-	14	-
„ gesalzene, 1 Tonne . .	-	8	-
Flachs, ohne Unterschied, 1 Schiffpfund .	-	32	-
„ Heede, s. Heede.			
Flaggtuch, 24 Ellen . . .	-	1	6
Flanell oder Flonell, 24 Ellen . .	-	2	6
Fleisch, gesalzen oder geräuchert, 100 Pfd.	-	6	-
Flinten, s. Schiessgewehr.			
Flohr, ohne Unterschied, 24 Ellen .	-	4	-
Fresade, 24 Ellen . . .	-	5	-
Frese, 24 Ellen	-	2	6
G.			
Galläpfel, 100 Pfd. . . .	-	8	-
Gallmey, 100 Pfd . . .	-	6	-
Garn, von jedem Rthlr. des Werths .	-	-	6
Gelbholz, 100 Pfd. . . .	-	6	-
Gersten, 1 Tonne . . .	-	2	-
„ Grütze, s Grütze.			
„ Mehl, s. Mehl.			
Gewichte, von Eisen, s. Eisen.			
„ von Metall, wie Metall und Glockengut.			
Gips, vom Rthlr. des Werths . .	-	1	-
Glas, Fenster-, 1 Kiste . . .	-	12	-

	Zoll.		
	Rth.	ßs.	Pf.
G.			
Glas, Spiegel- und Kutschen-Glas, Trink-, Apotheker- und andere Gläser, Bouteillen, Lichtkronen etc. von jedem Rthlr. des Werths	-	1	-
Glette, 100 Pfd.	-	8	-
Glockengut, s. Metall.			
Grapen, eiserne, s. Eisen.			
Graupen, Perl- und Gersten-, 100 Pfd. .	-	6	-
Grauwerke, s Pelzereyen.			
Griset, 24 Ellen	-	4	-
Grütze, Buchweitzen-, „ Haber-, } 1 Tonne .	-	3	-
„ Gersten-, 1 Tonne . .	-	4	-
„ Hirsen- oder Eyer-, 100 Pfd. .	-	6	-
„ Manna-, 100 Pfd. . .	-	7	-
Gummi, 100 Pfd	-	10	-
H.			
Haartuch, 24 Ellen	-	1	6
Haber, 1 Tonne	-	1	6
„ Grütze, s. Grütze.			
„ Mehl, s. Mehl.			
Häute, unbereitete Elends-, Hirsch-, Rennthier-, 1 Decher . .	-	12	-
„ „ Büffel-, Ochsen-, Kuh- u. Pferde-, 1 Decher . .	-	10	-
„ bereitete, s. Leder.			
Hagel, 100 Pfd.	-	10	-
Hammer, s. Eisen.			
Handschuhe, seidene, wollene, lederne und alle andere Sorten, vom Rthlr. des Werths	-	-	6
Hanf, ohne Unterschied, 1 Schiffpfund .	-	20	-
„ Heede, s. Heede.			

	Zoll.		
	Rth.	ßs.	Pf.
H.			
Hanfsaat, 1 Tonne . . .	-	4	-
Harz, 100 Pfd.	-	4	-
Heede, ohne Unterschied, 1 Schiffpfund .	-	10	-
Heringe, gesalzene, 1 Tonne . .	-	12	-
„ getrocknete oder geräucherte, 1 Tonne	-	4	-
Hirschhorn, 100 Pfd. . . .	-	8	-
Hirse oder Hirsengrütze, s. Grütze.			
Holz, Bau-, Brenn- und andere Holzsorten, von jedem Rthlr. des Werths . .	-	1	-
„ Stab-, s. Stabholz.			
Honig, 100 Pfd.	-	6	-
Hopfen, 100 Pfd. . , . .	-	8	-
Hüthe, Filz-, Stroh- und Spän-, nach dem Werth vom Rthlr. . . .	-	-	6
J.			
Illüstring, 1 Elle	-	-	6
Ingber, 100 Pfd.	-	8	-
Juchten, s. Leder.			
K.			
Kabliau, 1 Tonne	-	8	-
Kälber, s. Vieh.			
Käse, 100 Pfd.	-	8	-
Kaffeebohnen, 100 Pfd. . .	-	8	-
Kaliaturholz, 100 Pfd. . . .	-	10	-
Kalk, 1 Tonne	-	-	9
„ Steine, s. Steine.			
Kalmank, 24 Ellen . . .	-	3	-
Kamelot, 24 Ellen . . .	-	2	6
Kammertuch, 24 Ellen . . .	-	8	-

825

K.	Zoll. Rth.	ß.	Pf.
Kanariensaat, 100 Pfd. . . .	-	6	-
Kanefas, 24 Ellen	-	3	-
Kanonen, von Metall, 1 Schiffpfund .	-	24	-
„ von Eisen, s. Eisen.			
Karten, Spiel-, 1 Dutzend . .	-	-	6
Kastanien, 100 Pfd. . . .	-	8	-
Kattunen, 24 Ellen . . .	-	2	6
Kienruss, vom Rthlr. des Werths .	-	1	-
Kirsey, 24 Ellen	-	5	-
Kleesaamen, 100 Pfd. . . .	-	8	-
Klippfische, 1 Schiffpfund . .	-	14	-
Kobold, 100 Pfd.	-	8	-
Kohlen, Stein-, 12 Tonnen . .	-	10	-
„ Holz-, 12 Tonnen . .	-	6	-
Konforen, s. Eisen.			
Korbmacherarbeit, vom Rthlr. des Werths	-	-	6
Korduan, s. Leder.			
Koriander, 100 Pfd. . . .	-	6	-
Korinthen, 100 Pfd. . . .	-	8	-
Korkumey, 100 Pfd. . . .	-	10	-
Kottonade, 24 Ellen . . .	-	4	-
Krapp, 100 Pfd.	-	8	-
Krapp, Moll-, 100 Pfd. . . .	-	6	-
Kreide, vom Rthlr. des Werths . .	-	1	-
Kühe, s. Vieh.			
Kümmel, 100 Pfd. . . .	-	7	-
Kugeln, s. Eisen.			
Kupfer und Kupfergut, 1 Schiffpfund .	-	24	-
Kupferrauch, 100 Pfd. . . .	-	8	-

L.	Zoll.		
	Rth.	ßs.	Pf.
Lachs, gesalzener, 1 Tonne . .	-	8	-
„ geräucherter, 100 Pfd. . .	-	10	-
Lakmus, s. Blaustein.			
Lämmer, s. Vieh.			
Laken, 24 Ellen	-	16	-
Leder, Sohl- oder Pfund-, 1 Haut .	-	5	-
„ Elends-, Hirsch-, Rennthier-, 1 Decher	-	16	-
„ Büffel-, Ochsen-, Kuh-, Pferde-, 1 Decher	-	12	-
„ Saffian-, Corduan-, Juchten-, 1 Decher	-	6	-
„ Seems- oder sämisch Leder, 1 Decher	-	3	-
„ Allaun-Rothlasch, 1 Decher .	-	2	-
Alle übrigen Sorten bereiteten Leders, vom Rthlr. des Werths . .	-	1	-
Leim, 100 Pfd.	-	8	-
Leimleder, vom Rthlr. des Werths .	-	1	-
Leinsaat, 1 Tonne . . .	-	6	-
Leinwand, ohne Unterschied, von jedem Rthlr. des Werths	-	-	6
Lichter, von Talg, 100 Pfd. . .	-	8	-
„ von Wachs, 100 Pfd. . .	-	16	-
Linsen, 100 Pfd.	-	6	-
Lohe, s. Bork.			
Lücksarsche, 24 Ellen . . .	-	3	-
Lumpen, Papier-, von jedem Rthlr. des Werths	-	1	-
Lüstring oder Illüstring, 1 Elle .	-	-	6
M.			
Makey, 24 Ellen	-	2	-
Makulatur, s. Papier.			
Malz, 1 Tonne	-	2	-
Mandeln, 100 Pfd. . . .	-	8	-
Manna, s. Grütze.			
Manchester, 1 Elle . . .	-	-	6

M.

	Zoll. Rth.	ß.	Pf.
Materialwaaren, s. Apothekerwaaren.			
Matten, Bast- und andere, vom Rthlr. des Werths	-	1	-
Mauersteine, s. Steine.			
Meerrettig, 100 Pfd. . . .	-	8	-
Mehl, Waizen-, 100 Pfd. . . .	-	6	-
„ ander, 1 Tonne . . .	-	5	-
Mennige oder Mennie, 100 Pfd. . .	-	8	-
Messer, s. Eisen.			
Messing und Messinggut, 1 Schiffpfd. .	-	24	-
Metall und Glockengut, 1 Schiffpfd. .	-	24	-
Meth, 1 Tonne	-	10	-
Mohnsaat, 100 Pfd. . . .	-	8	-
Moll, s. Krapp.			
Mousselin, 24 Ellen . . .	-	5	-
Mühlensteine, s. Steine.			
Mützen, baumwollene und wollene, 1 Dutzend	-	1	-
Multum, 24 Ellen	-	2	6

N.

	Rth.	ß.	Pf.
Nadeln, ohne Unterschied von jedem Rthlr. des Werths	-	-	6
Nägel, s. Eisen.			
Nesseltuch, 24 Ellen . . .	-	5	-
Neunaugen, 1 Fässchen . . .	-	1	-
Nonnenschier, 24 Ellen . . .	-	5	-
Nudeln, 100 Pfd	-	7	-
Nürnberger-Gut, als Spielzeug, Schachteln, Dintenladen und dergleichen, von jedem Rthlr. des Werths . .	-	1	-

O.

	Rth.	ß.	Pf.
Obst, als Aepfel, Birnen, Kirschen etc. von jedem Rthlr. des Werths . . .	-	1	-

O.	Zoll.		
	Rth.	ßs.	Pf.
Obstbäume, s. Bäume.			
Ochsen, s. Vieh.			
Ockergelb, 100 Pfd. . . .	-	6	-
Oel, Baum-, 100 Pfd. . . .	-	10	-
„ Vitriol-, 100 Pfd. . . .	-	7	-
„ Lein-, 100 Pfd. . . .	-	8	-
„ Hanf-, „ Rüb-, } 100 Pfd. . . .	-	2	-
„ Terpentin-, 100 Pfd. . . .	-	8	-
„ Jasmin-, Mandel-, Spieker- und dergleichen Oele, nach dem Werth von jedem Rthlr.	-	-	6
Oefen, eiserne, s. Eisen.			
Operment, 100 Pfd. , . .	-	10	-
Orlean, 100	-	8	-
P.			
Papier, Schreib- und Post-, 10 Ries :	-	14	-
„ Papp- und Pack-, 10 Ries .	-	10	-
„ Druck-, 10 Ries . . .	-	4	-
„ Makulatur-, 10 Ries . .	-	3	6
Parchent, 24 Ellen . . .	-	2	-
Passhanf, wie Hanf.			
Pech, 1 Tonne	-	4	-
Pelzereyen, verarbeitete, als Marder-, Otter-, Biber-, Fuchs-, Wolfs-, Hermelin-, Iltis-, Wildekatzen-, Hasen-, Kaninchen-Felle, Schmaschen und alle andere verarbeitete Pelzereyen, Grau- und Rauchwerke, von jedem Rthlr. des Werths	-	-	6
Perlgraupen, s. Graupen.			
Pfannen, eiserne, s. Eisen.			
Pfeiffen, Tabacks-, 1 Tonne . .	-	6	-

	Zoll. Rth.	Ifs.	Pf.
P.			
Pferde, für jedes Stück . . .	-	24	-
Pflaumen, 100 Pfd. . . .	-	8	-
Pistolen, s. Schiessgewehr.			
Platten, von Eisen, s. Eisen.			
„ von Kupfer, wie Kupfergut.			
Plüsch, von Seide oder Kameelgarn, 1 Elle	-	-	6
„ von Wolle, 24 Ellen . .	-	5	-
Polemit, 24 Ellen . . .	-	2	6
Pommeranzen, 1 Kiste . . .	-	6	-
„ „ Schaalen, 100 Pfd. . .	-	10	-
Porcellain, nach dem Werth von jedem Rthlr.	-	-	6
Pottasche, s. Asche.			
Pottloth, 100 Pfd. . . .	-	8	-
Puder, 100 Pfd.	-	10	-
Pulver, Schiess-, 100 Pfd . .	-	12	-
Q.			
Queenen, s. Vieh.			
Quernsteine, s. Steine.			
Quinetten, 24 Ellen. . . .	-	2	6
R.			
Rademacherarbeit, von jedem Rthlr. des Werths	-	-	6
Rappsaat, 1 Tonne . . .	-	6	-
Rasch, 24 Ellen	-	2	6
Rauchwerk, s. Pelzereien.			
Reiss, 100 Pfd.	-	8	-
Riemerarbeit, vom Rthlr. des Werths .	-	-	6
Rocken, 1 Tonne	-	3	-
„ Mehl, s. Mehl.			

	Zoll.		
	Rth.	ßs.	Pf.
R.			
Rosinen, 100 Pfd, . . .	-	8	-
Rosinen-Stängel, 100 Pfd. . .	-	3	-
Rothholz, 100 Pfd. . . .	-	6	-
Rothlasch, s. Leder.			
Rübensaat, s. Rappsaat.			
Rum, 1 Anker	-	5	-
S.			
Saartuch, 24 Ellen . . .	-	2	6
Saffian, s. Leder.			
Sägen, s. Eisen.			
Sago, 100 Pfd.	-	10	-
Salpeter, 100 Pfd. . . .	-	8	-
Salz, 1 Tonne	-	3	-
Sammet, 1 Elle	-	1	-
Sandel, 100 Pfd.	-	8	-
Sarsche, 24 Ellen . . .	-	3	-
Sattlerarbeit, von jedem Rthlr. des Werths	-	-	6
Schafe, s. Vieh.			
Schaar, 100 Pfd.	-	4	-
Schalong, 24 Ellen . . .	-	4	-
Scheren, s. Eisen.			
Schiessgewehr, als Flinten, Pistolen etc. von jedem Rthlr. des Werths . .	-	-	6
Schlösser, s. Eisen.			
Schmack oder Sumach, 100 Pfd. .	-	6	-
Schmaschen, s. Fellen.			
Schwefel, 100 Pfd. . . .	-	6	-
Schweine, s. Vieh.			
Schwetschen, 100 Pfd.	-	8	-
Segelgarn, s. Garn.			

S.

	Zoll.		
	Rth.	ßs.	Pf.
Segeltuch, von jedem Rthlr. des Werths	-	1	-
Seide, Stick-, Nähe-, Flock- und rohe, von jedem Rthlr. des Werths . .	-	-	6
Seife, weisse, 100 Pfd. . . .	-	8	-
„ grüne, 1 Tonne . . .	-	16	-
Senf, gemahlen, von jedem Rthlr. des Werths	-	-	6
Senfsaat, 100 Pfd. . . .	-	8	-
Sensen, Sicheln, } s. Eisen.			
Siebewaaren, von jedem Rthlr. des Werths	-	1	-
Silberglette, 100 Pfd. . . .	-	8	-
Sirup, 100 Pfd.	-	5	-
Sitz, 24 Ellen	-	5	-
Speck, gesalzen und geräuchert, 100 Pfd.	-	8	-
Stabholz, vom Rthlr. des Werths .	-	-	6
Stahl und Stahldrath, 100 Pfd. .	-	8	-
Starken, s. Vieh. . . .			
Steine, Mühlen-, 1 Stück . .	1	-	-
„ Quern-, 1 Stück . . .	-	2	-
„ Dach-, 1000 Stück . .	-	14	-
„ Mauer-, 1000 Stück . .	-	4	-
„ Kalk-, vom Rthlr. des Werths .	-	1	-
alle andere Arten von Steinen, von jedem Rthlr. des Werths . .	-	1	-
Stockfische, 1 Schiffpfund . .	-	14	-
Stoffen, so weit sie in dieser Rolle nicht namentlich angeführt sind,			
von Seide, 1 Elle . .	-	-	6
„ Baumwolle, 24 Ellen . .	-	4	-
„ Wolle, 24 Ellen . .	-	2	6
Strümpfe, von jedem Rthlr. des Werths .	-	-	6
Stuhlmacherarbeit, vom Rthlr. des Werths	-	-	6

T.	Zoll.		
	Rth.	ßs.	Pf.
Taborettas, 24 Ellen . . .	-	3	-
Taft, 24 Ellen	-	6	-
Talg, 100 Pfd.	-	6	-
Tamis, 24 Ellen	-	2	6
Tapeten, ohne Unterschied, von jedem Rthlr. des Werths	-	-	9
Tauwerk, ein Schiffpfd. . . .	-	32	-
Thee, vom Rthlr. des Werths . .	-	-	6
Theer, 1 Tonne	-	4	-
Thran, 1 Tonne	-	12	-
Tischlerarbeit, nach dem Werth von jedem Rthlr.	-	-	6
Taback, Rauch-, 100 Pfd. . .	-	8	-
„ Schnupf-, 100 Pfd. . .	-	10	-
Tobacksblätter und Stängel, 100 Pfd .	-	6	-
Tobackspfeifen, s. Pfeifen.			
Töpfergut, von jedem Rthlr. des Werths .	-	1	-
Triepels, 100 Pfd. . . .	-	6	-
Trillich, von jedem Rthlr. des Werths .	-	-	6
Trip, 24 Ellen	-	4	-
Tücher, seidene, 1 Dutzend . .	-	6	-
„ katunen, „ leinen, „ wollen, } 1 Dutzend . .	-	2	-
U.			
Uhren, ohne Unterschied, vom Rthlr. des Werths	-	-	6
Umbra, 100 Pfd.	-	10	-
V.			
Velp, 1 Elle	-	-	6
Velveret, 24 Ellen . . .	-	5	-

	Zoll.		
	Rth.	ſſs.	Pf.
V.			
Vieh als:			
Ochsen, Kühe, Queenen und Starken, 1 Stück	-	16	-
Kälber, 1 Stück . . .	-	4	-
Schweine, 1 Stück . . .	-	3	-
Ziegen, Schaafe und Lämmer, 1 Stück	-	2	-
Victriol, 100 Pfd.	-	4	-
W.			
Wachholderbeeren, 100 Pfd. . .	-	10	-
Wachs, 100 Pfd.	-	16	-
Wachstuch, 24 Ellen . . .	-	3	-
Wasser, Selzer-, Pyrmonter- und andere Brunnenwasser, vom Rthlr. des Werths .	-	1	-
Wau, Waid oder Weede, 100 Pfd. .	-	6	-
Weine, als:			
Ungarische, Moseler, Portugiesische, Spanische, Italienische, Neapolitanische, Corsikanische, Syrakuser, Muskateller, Petersimens, Canariensect, Vin de Tinte, Mallaga, Madera, Alikanten, Champagne, Bourgone, Muskat, Piccardan etc. 1 Ahm	1	-	-
Rheinwein, 1 Ahm . . .	-	32	-
allerhand andere, französische, rothe und weisse, 1 Oxhoft	-	24	-
Wein-Essig, s. Essig.			
Weinstein, 100 Pfd. . . .	-	8	-
Weitzen, 1 Tonne . . .	-	4	-
„ Mehl, s. Mehl.			
Werg, wie Heede.			
Wolle, Baum-, von jedem Rthlr. des Werths	-	-	6
„ andere, 1 Schiffpfund . .	-	24	-
Wollkratzen, 10 Dutzend . .	-	12	-

Z.

	Zoll.		
	Rth.	Ifs.	Pf.
Zangen, s. Eisen.			
Ziegen, s. Vieh.			
Zinn, ohne Unterschied, 1 Schiffpfund .	-	24	-
Zitz, s. Sitz.			
Zucker, Hut- und Candies-, 100 Pfd. .	-	10	-
„ Puder- und roher, 100 Pfd. .	-	8	-
Zwilch, von jedem Rthlr. des Werths .	-	-	6
Zwirn, nach dem Werth vom Rthlr. .	-	-	6
Alle Waaren, welche in dieser Rolle nicht namentlich angeführt sind, werden mit . von jedem Rthlr. des Werths verzollet.	-	-	6

831

Cap. Monniere
Sommes qu'il a payée

croit avoir payé 40 marks pour droit
au bar de la rivière de Kiel à Holtenau
Le reçu a été gardé à la douane de Narkow

et le même reçu du Capitaine Labruhède
a été gardé à Svensbourg en Suède



Daß der Schiffsführer P. Moniere das volle Lootsgeld für sein 39½ Lasten trächtiges 7¾ Fuß tiefstechendes Schiff von der Halliote nach Tönning mit 8 ℛ 44 ß normal. Courant bezahlt hat; wird hiedurch bescheinigt

Tönninger Lootsencomtoir den 24ten Mai 1834.

pr. Scheby
J. Petersen

833

Daß der Schiffsführer P. Moniere das volle Lootsgeld für seine 39½ Lasten trächtige 7¾ Fuß tief gehende Schiff von Tönning nach Rendsburg mit 9 rt 47 ß in Cour: bezahlt hat, wird hiedurch bescheinigt.

Tönninger Lootsencomtoir den 24ten May 1834.

p. Schultz

J. Petersen

Meddeles uden Betaling quarantaineafgiftsfrit Skib.

834

No. 33.

I Følge Forordningen af 8de Februari 1805, dens 7de §, erklærer Quarantaine-Commissionen i Nakskow ~~Kjøbenhavn,~~ at Galeas Skibet Jean Bärth, ført af P. Moniere kommende fra Nakskow, bestemt til St. Petersborg og som, i Følge allerhøieste Resolution af 12te November 1819, er afgiftsfrit til Quarantainevæsenet, er befundet umistænkeligt, og desaarsag paa denne dets Reise, kan tilstædes frit og ubehindret Samqvem med alle Kyster og Stæder i Hs. Majestæts Rige og Lande.

Nakskow den 6te Juny 1834

F. Langeland

Som Medlem af ovennævnte Commission
og paa dens Vegne.

Debet.

835

Capt. P. Monieur[?]
Schiff Teenbaar[?]

An Extra See-Lootsgeld	Rthlr.	—	—
: Loots von der Galliotte	:	18	40
: einkommende Tonnen- & Baakengelder	:	3	2.
: Quarantainepaſs	:	1	2.
: Lootsgeld nach Rendsburg	:	9	47.
: Controlleur	:	—	16
: Consulatgebühren	:	—	—
: Contant	:	—	—
: Expedition	:	1	12.
		24	27
An Vorschuſs 2 ß pr. ₰	:		
	S. H. Cour. Rthlr.		

Tönning, den 24 May 1834.

Carl Magnus Lexow.

M[?] 73. 11 ß.

[illegible signature]

96

836

Capt. P. Monierre

destiné de Hambourg à Narkow. Doit.

Pour le Droit de la Douane regardant le Jeanbart ℛ	„ 35.
„ Montant de Caisse payé à Vous	„ 10.
„ l'Expedition	„ 40.
„ les petits frais, à dire: l'écluse, le Billet de chevaux et au Controlleur	„ 32.
„ les frais d'ici à Hambourg pour la Restitution de l'argent.	
Port de Lettre	„ 7.
le remboursement de Hambourg 1%	„ 6.
les avances de l'argent	„ 12.
Court ℛ	12. 34.

assigné sur Mr. J. H. Dirks à Hambourg.

Rendsbourg d. 28 May, 1834.

Hintzing & Briefisch

837

Capt. B. Monierre | Dr

1834

June 3. 36 Deals — c 24/ — — 9 Rd. ″ —
2 small Balks c 28/ — — 3 7 8
Paid 2 Men to throw Ballast out of the Ship — — 3. 8
1 Load of wood — — — 3. ″ —
6th. 25½ quart of Brandy c 1/ — 4 1. 8
Custom House Charges.
Silver Rd. 46. 58.
c 207 % — 48. 2 7
Paper Money — 21 2 14
Fees to the Custom Officers — 2. ″ ″
do. to the waterbailiff — — 1. — —
Commission — — — — 10. ″ —

	99 Rd.	5	13
for Charges of the barge —	5.	2.	14
	94 Rd.	2	15
Paid —	38.	3	10
	55.	5.	5

c 207 % Rd. 81. —

Nakskov 1834 June the 6th

pp. H. A. Clausen
N. Kjerulff

Skipper J: Mariend af Havrede Grace har at betale:

	Norske Rdl Sedler		Rendsburg [illegible]	
	Rbd	ß	Rbd	ß
Ved Indgaaende fra Hamburg.				
Skipperpenge	4	48.		
Toller	2	67.		
[illegible]penge	–	–	–	74
[illegible]penge	–	–	1	3
Fyrpenge	–	–	3	67.
Ved Udgaaende til St. Petersborg:				
Lastepenge	27	68		
Skipperpenge	9	–		
Toller	2	67.		
Fyrpenge	–	–	3	52.
Waterpenge	–	–	5	46.
Soldater	–	–	1	29
[illegible]	–	–	3	65.
Stempel Papir til Maalebrev	–	–	1	78.
Er	46	58	21	30



[illegible] Toldkammer den 6te Junio 1814

C. Holst

Betalt C. Holst

Rendsbourg le 7 Juillet 1832

839

Engagé par Mr. P. A. Akerman à Kiel je vous fait passer par ce moyen avec plaisir ci joint un tarif imprimé des droits du Canal, dans la première page duquel vous verrez de quelle largeur, profondeur & longueur un navire peut être pour passer par notre Canal et une spécification ci jointe (angebogen) autant qu'il est possible des frais qu'un navire de 40 Lasts de commerce de ce pays de la mer Baltique à la mer du Nord par notre canal & le Eider, ici il faut encore ajouter que le Capne peut être peut par suite de vents contraires — être forcé de prendre des Chevaux pour tirer le navire, ce qui revient à peu près à 25 ƒ Bco cependant ce-ci est une dépense volontaire et on ne le fait que dans le cas de vents contraires pour accélérer le voyage.

Si le navire arrive après le 31 Août ou avant le 1r Mai il a environ circa 15 ƒ Bco de plus à Tonningen pour frais de despitottage s'il est en Lest

les frais ~~seraient~~ seraient tout au plus ~~haut~~ de 20 ƒ B.co de moins.

Nous avons supposé comme vous le voyez la Grandeur de 40 Lasts de Com.ce et 10 pieds d'eau de profondeur (avec ~~lequel~~ quoi ils peuvent très bien passer le Canal (comme ~~aussi on~~ peut de même que un plus ~~large et long~~ la grandeur de bâtiment ne fait pas de ~~non~~ peut différence — ceci sans préjudice (ohne unsere Praejudice bemerkt auch nichts aus macht) ~~plus~~ au lieu que cependant d'après les plus ou moins de Lasts peut souvent ~~faire~~ trouver une différence, de manière que les frais (aufgegeben) notés ne sont qu'approximatifs ~~(ungefähr)~~ comme circa.

~~Il nous a été~~ Il est de notre honneur, de pouvoir vous informer de ce-ci et prier par contre les Cap.es Français qui pourraient passer ici d'être muni de notre adresse. Ils trouvent déjà à l'entrée du Canal la même assistance nécessaire de notre maison, et nous parlons volontiers le français avec eux, (même quoi ce ne fut) ~~mais~~ que pour mais pour écrire dans cette langue, sur un tel sujet, il nous ~~pourrait écrire~~ ~~dans un tel sujet~~, faudrait plus de temps parce que nous ne pouvons ~~ce que~~ ayant si peu d'occasions ~~de~~ de l'exercer par retardon n/ réponse autrement nous vous donnerons à l'avenir n/ rapports en langue française

Observez Monsieur encore qu'au droit porté dans le

tarif ci joint ~~revient~~ Maut encore ~~un~~ payement ajouté pour le

payement timbré outre n/ commission ou provision

(~~aux avances Spesen~~) qui se monte ~~droit de~~

~~droit de Canal~~ plus ou moins à 15% du montant

du droit du Canal. Depuis le

~~(Soit)~~ commencement de 1825 ~~sont franchi de navires~~

il n'est passé de navires français que en

~~français seulement l'année~~ 1829 – 4 & l'année

1832 – 2 navires. certains d'ont ~~été~~ ~~expédié par~~ ~~Autrement et~~ ~~nous~~ ~~avons~~

~~expédié~~ ~~non~~ Non ~~de plus récent~~

Commandez ~~tout~~ à tel ~~en~~

Un navire de 40 Lasts de Com^ce d'ici, 10 pieds de profond aux mesure de Hambourg a à peu près les frais de navire suivants pendant les 4 mois d'été depuis le 1er Mai jusqu'au 31 Août de la mer Baltique à la mer du Nord par le Canal de Holstein & Slesvig.

Pilotage de la mer jusqu'à Holtenau, jusqu'à Willkühr	c Rbd	3 —
d° — " Holtenau à Rendsbourg	"	5 – 20

~~Ceci~~ Ceci ne concerne que les navires à vergues cependant il est plus prudent pour capitaine qui ne connaît pas le lieu ~~... il est mieux~~ de prendre pilote ~~pour éviter~~ les avaries ~~d'... le canal~~ ~~sans faire aucun tort au Canal~~

à Holtenau pour droits et ~~(...)~~ menus frais de Canal	c^a	2 "
à Rendsbourg — " — "	"	3 – 16
pilotage de Rendsbourg à Tonningen	"	13 – 29
droit de Tonneau et bois à la douane ~~& de droit~~	"	8 . 16
Pilotage de Tonningen à la mer	c^a	10 — "
Diverses petites dépenses qui ne sont point à specifier et expedition à Rendsbourg & Tonningen	"	5 — "
g c. Crt Rbd		50 – 33
ou à 23 % Hamb^g B^co		123 – 10

1 Species danois (arg^t) vaut 3 marcs 12 schellings d'hamb. cour^t
1 Rbd. de holstein — 3 —

No 94

Sr Hochwohlgeboren
Herrn de la Roquette
französischer Consul
in Elseneur

Rendsburg d 7ten July 1832

Aufgefordert von Herrn J. A. Akerman in Kiel begleiten Ihnen hiedurch mit Vergnügen anliegend einen gedruckten Canalzolltarif, worin Sie auch auf der ersten Seite sehen wie breit, tief & lang ein Schiff seyn kann um durch unsern Canal zu gehen und angebogen Specification so viel möglich ist über die Kosten welche ein Schiff von 40 hiesige Commerz-Lasten von der Ostsee bis nach der Nordsee durch unsern Canal & die Eider hat, hiezu kommt nun freilich noch, daß der Capt von der Ostseite bis hier bei contrairem Winde Pferde nehmen kann die sein Schiff ziehen, und kostet dies denn reichlich 25 ℳ Bco doch ist dies eine freiwillige Ausgabe und man thut es nur um bei contrairem Winde die Reise zu befördern. —

Kommt das Schiff nach dem 31ten August oder vor dem 1ten May so hat es etwas Kosten ca 15 ℳ Bco Lootsgeld in Tönning mehr. — Ist es Ballast so würden die Kosten höchstens 20 ℳ Bco weniger seyn. —

Wir haben wie Sie sehen die Größe von

3

41 Comm: Last, & 10 hiesige Fuss Tiefe (womit es gerne den Canal passiren kann) (so wie etwas Breite & Länge mehr, ohne unsere Praejudice bemerkt auch nichts ausmacht) angenommen doch bei minder oder mehr Lasten kann oft eine Differenz Statt finden, so dass die aufgegebenen Kosten nur als circa anzunehmen sind.

Es gereicht uns zur Ehre Ihnen dies berichten zu können und bitten dagegen die Franz: Capt welche hier möglich passiren können mit unserer Adresse zu versehen, sie finden schon beim Einlaufen im Canal von unserm Hause daselbst die nöthige Assistance & wir sprechen gerne französisch mit ihnen, nur zum Schreiben über einen solchen Gegenstand müssen, weil so wenig Gelegenheit zur Uebung hier ist mehr Zeit haben wir jetzt da wir unsere Antwort keinen Posttag aufschieben mogten sonst geben Ihnen auch künftig gerne in Franz: Sprache Bericht. —

Bemerken Sie noch dass zu dem in einliegendem Tarif bemerkten Zoll noch eine Abgabe fur Stempelpapier (ausser unsern Spesen) kömmt die c 15 % mehr oder weniger vom Canalzoll beträgt. Seit Anfang 1825 sind hier nur an Franz: Schiffe passirt Anno 1829 – 4 Stück & Anno 1832 – 2 Stücks sonst nichts, Letztere expedirten wir.

Befehlen Sie hiesigen Orts stets über Ihre mit Hochachtung
ergebne
Stintzing & Bötefisch

Ein Schiff von 40 hiesige Commerzlasten 10 Fuß Hamb: Maaße tief gehend hat ungefähr folgende Schiffsunkosten in den 4 Sommermonaten vom 1st May bis d 31t August von der Ostsee nach der Nordsee durch den Schleswig-Holsteinischen Canal, als

Lootsgeld von See nach Holtenau, nach Willkühr	ca. Rb	3. –
do " Holtenau nach Rendsburg . . .	"	5. 20.
(dies trifft zwar nur Baaschiffe, indeß, für unbekannte Captns ist es doch besser einen Lootsen freiwillig zu nehmen um keine Beschädigungen im Canal zu machen)		
in Holtenau am Zoll Canalspesen ca. . .	"	2. –
" Rendsburg " do	"	3. 16.
Lootsgeld von Rendsburg bis Tönning . .	"	13. 29.
Tonnen- & Baakengeld daselbst am Zoll .	"	8. 16.
Lootsgeld von Tönning nach ~~der [illegible]~~ See	ca. "	10. –
Diverse kleine Ausgaben die nicht zu specificiren sind und d. Expedition in Rendsburg & Tönning	ca. "	5. –
	Rb Crt.	50. 33.
oder à 25% Hb. Bco		123. 10.

Stintzing & Bütefisch

du navire le Navigateur

Le Capit. J. L. Loeuill de Calais payera comme droits de navire pour ses 57 lasts

de Hambourg en lest par le Cattegat.

	Rdr
droits des phares pour le navire	11 – 84
bénéfice pour le douane	4 – 36
droit de mesurage du navire	8 – 53
	24 – 77 –

chargé pour St. Petersbourg

droits de tonnage du navire	23 – 72
droits de phares pour le Cargaison	7 – 12
id navire	7 – 12
bénéfice pour le douane et droits de enrôlement	25 – 83
droits et benefice pour la provision	2 – 94
	91 – 64
ou en argent court.	57. R. 14.

à ajouter

louage de voiture	2 – 32
nourriture	2 – 32
papier timbré pour le lettre de mesurage	2 – 4
	64 – 36. Court.

Douane de Hadersleben 26 Juill. 1834

Plus à Fridericia

Pour un certificat de la comm.n de quarantaine 8 Rigsdaler argent
en 1 droit de passage de . . . . . . 16 – id –

843



Tableau des Navires qui ont passé le Canal de Sleswig-Holstein.

	1830 consul d'anglet. navires	183 consul d'angleterre tonnage	1830 équipage	1830 Seyer navires	1830 Seyer tonnage	1830 Seyer équipage	1830 cons	1830	1830	1830	1830	1810	1831 consul d'angleterre navires	1831 consul d'angleterre tonnage	1831 consul d'angleterre équipage	1831 Seyer navires	1831 Seyer tonnage	1831 Seyer équipage	1831	1831	1831
Américains																					
Anglais	17	1670											12								
Autrichiens																					
Belges																					
Brémois				12									17			17					
Danois	1381	82,560		1383									1,281			1281					
Espagnols																					
Français																					
Grecs																					
Hambourgeois				25									17			17					
Hanovriens				425									306			306					
Hollandais	810	47,748		810									563			563					
Lubeckois				17									4			12					
Mecklemb.				23									11			11					
Napolitains																					
Oldenbourg.				178									140			141					
Portugais																					
Prussiens				44									24			24					
Russes	4	342		4									6			6					
Sardes																					
Suédois }				69												63					
Norvégiens }	76	6084		7									} 63								
Villes anséatiques, Hanovriens et Oldenbourgeois }	644	40,120																			
Prussiens & Mecklemb. }	67	5,186																			
	2,999	183,710		2,997									2,444			2,441					

1830. D'après d'autres informations, il n'y aurait pas eu 17 anglais, mais 425 hanovriens au lieu de 408, ce qui en total de 2999 navires au lieu de 2997.
1831. idem id. 12 id., mais 12 Lubeckois id. 4 id. 2441. id. 2444
~~1832~~
~~1833~~

Tableau des Navires qui ont passé le Canal de Slesvig-Holstein

	1832 consul d'angleterre navires	1832 tonnage	1832 Équipage	1832 Seyer navires	1832 Seyer tonnage	1832 Seyer équipage	1832 navires	1832 tonnage	1832 équipage	1832 navires	1832 tonnage	1832 équipage	1833 consul d'angleterre navires	1833 tonnage	1833 équipage	1833 Seyer navires	1833 tonnage	1833 équipage	1833 navires	1833 tonnage	1833 équipage	1833 navires	1833 tonnage	1833 équipage
Américains																								
Anglais	16												7											
Autrichiens																								
Belges																								
Brêmois	11			11									5			5								
Danois	1186			1186									1346			1,346								
Espagnols																								
Français	2			2																				
Grecs																								
Hambourgeois	24			24									37			37								
Hanovriens	374			374									373			373								
Hollandais	790			790									429			429								
Lubeckois	8			16									2			7								
Mecklembourg.	18			18									10			10								
Napolitains																								
Oldenbourgeois	121			121									87			87								
Portugais																								
Prussiens	10			10									28			28								
Russes	12			12									12			12								
Sardes																								
Suédois	90			90									69			69								
Norwégiens																								
	2654			2,654									2,405			2,403								

Nota en 1832, il y a eu 4 français c'est à dire 2 à l'aller et les 2 mêmes au retour quoique deux Etats que j'ai [illegible] n'en portent que 2; un autre Etat porte 16 anglais, un autre n'en porte pas un seul; suivant lui il y a eu 16 Lubeckois au lieu de 8; on ne varie pas sur le total

1833 — Lui ne porte pas d'anglais, mais 7 Lubeckois au lieu de 2 et un total de 2403 au lieu de 2405

Tableau des Navires qui ont passé le Canal de Sleswig-Holstein

	1834	1834	1834	1834	1834	1834	1834	1834	1834	1834	1834	1834	1835	1835	1835	1835	1835	1835	1835	1835	1835	1835	1835	1835
				M. Seyer à Rensbourg									Börsen Halle											
	navires	tonnage	équipage	navires	tonnage	équipage	Navires	tonnage	équipage	navires	tonnage	équipage	navires	tonnage	équipage	navires	tonnage	équipage	navires	tonnage	équipage	navires	tonnage	équipage
Américains																								
Anglais				11									11											
Autrichiens																								
Belges				1									1											
Brêmois				7									4											
Danois				1,233									1192											
Espagnols																								
Français				4																				
Grecs																								
Hambourgeois				38									10											
Hanovriens				411									385											
Hollandais				657									479											
Lubeckois																								
Mecklenbourg													5											
Napolitains																								
Oldenbourg				93									122											
Portugais																								
Prussiens				22									15											
Russes				10									20											
Sardes																								
Suédois				90									84											
Norvégiens				1																				
				2,578									2,328											

Einige Notizen zur näheren Kenntniß des Verkehres in Kiel im Jahre 1833.

Nach den von Polizeiwegen im Wochenblatte wöchentlich bekannt gemachten Korn- und Butterpreisen, kostete im Jahre 1833 im Durchschnitt:

die Tonne	Weizen	8 m℔	5 ß
" "	Rocken	7 "	– "
" "	Gerste	4 "	7 "
" "	Hafer	3 "	1 "
" "	Buchweizen	4 "	9 "
" "	Rapsaat	16 "	14 "
eine Tonne	Butter	88 "	11 "
1 ℔	Butter auf dem Markte	— "	6¼ "

Also ist der Werth der im Jahre 1833, nach der Angabe im Wochenblatte No. 65, ausgeführten:

27,802	Tonnen	Weizen	231,104 m℔	2 ß
6,972	"	Rocken	48,804 "	– "
42,802	"	Gerste	189,933 "	14 "
3,635	"	Hafer	11,132 "	3 "
4,002	"	Buchweizen	18,259 "	2 "
19,782	"	Rapsaat	333,821 "	4 "
7,119	"	Butter	631,355 "	5 "
		Summa:	1,464,409 m℔	14 ß.

An Schiffen sind im Jahre 1833

eingegangen:

Schwedische	49	Schiffe	zu 2717	Lasten
Holländische	31	"	zu 758	"
Russische	14	"	zu 743	"
Englische	8	"	zu 826	"
Hannöversche	15	"	zu 361	"
Preussische	4	"	zu 364½	"
Papenburger, Kniphuser, Mecklenburger	8	"	zu 136½	"
Kieler und Dänische	1177	"	zu 10713½	"
Summa:	1306	Schiffe	zu 16619½	Lasten.

ausgegangen:

Schwedische	50	Schiffe	zu 2761	Lasten
Holländische	34	"	zu 820	"
Russische	14	"	zu 743	"
Englische	8	"	zu 826	"
Hannöversche	17	"	zu 434	"
Preussische	4	"	zu 364½	"
Papenburger, Kniphuser, Mecklenburger	8	"	zu 136½	"
Kieler und Dänische	1205	"	zu 11112½	"
Summa:	1340	Schiffe	zu 17197½	Lasten.

In den 10 Jahren von 1814 bis 1824 besuchten im Durchschnitt unsern Hafen: 911 Schiffe von 11,877 Lasten; in den 9 Jahren von 1824 bis 1832 dagegen im Durchschnitt: 1023 Schiffe von 15,860½ Lasten. Die Zahl der Schiffe sowohl als ihre Lastenträchtigkeit im vorigen Jahre 1833 übersteigt also die Durchschnittssumme der letzten 9 Jahre nicht unbedeutend.

Ausfuhr von Kiel im Jahr 1833.

Weitzen	27802 Tonnen.
Rocken	6972 "
Gerste	42802 "
Hafer	3635 "
Buchweitzen	4002 "
Erbsen	1445 "
Wicken	581 "
Rappsaat	19782 "
Butter	7119 "
Käse	2632 S℔ 10 L℔ 2 ℔
Ochsen	83 Stück.
Kühe	11 =
Pferde	433 =
Kartoffelbranntwein	84 Orh. 100 Pott.
Speck	929 S℔ 254 ℔
Fleisch	22 = 89 =
Felle und Häute	145 = 70 =

v. Brockdorff.

Die Redaction besorgt, im Auftrage der Wochenblattscommission, Dr. Heimreich.
Gedruckt und im Verlage bei C. F. Mohr.

Decretum Kiel in Curia den 10ten März 1834.
in fidem: A. Dreyer, Syndicus.

Die Wittwe Anna Blunck aus Elausdorf, Klosters Preetz, ist im Gute Rosenkranz mit Hinterlassung eines unter dem 30sten Juli 1818 gerichtlich errichteten in ihrem Nachlasse vorgefundenen Testaments verstorben. Zur Eröffnung und Publication des letzteren ist ein Termin auf Dienstag, den 8ten April d. J., anberahmt. Alle und Jede, welche bei der Publication ein Interesse zu haben vermeinen, werden daher hiedurch aufgefordert und geladen, sich am gedachten Tage, Morgens 11 Uhr, vor dem auf dem Hofe zu Rosenkranz versammelten Gutsgerichte zur Wahrnehmung ihrer Gerechtsame einzufinden.

Cronshagen im Justitiariat des adel. Guts Rosenkranz den 7ten März 1834. C. Rahtlev.

Dritte und letzte Bekanntmachung.

Extract des in No. 80 Seite 344 dieses Wochenblatts inserirten Proclams.

Alle und Jede, welche an die zu Wittland, Amts Cronshagen, belegene Instenkathenstelle cum pert. des Instenkäthners Hinrich Otto Lübker daselbst, dingliche Ansprüche und Forderungen zu haben vermeinen, müssen sich sub poena praeclusi innerhalb 12 Wochen, von der letzten Bekanntmachung dieses Proclams angerechnet, auf der Cronshagener Amtstube zu Kiel gehörig angeben, Auswärtige aber procuratores ad acta bestellen und demnächst erforderlichen Falls ihre Angaben justificiren.

Gegeben auf dem Königl. Cronshagener Amthause zu Bordesholm den 3ten März 1834.

R. v. Bülow. pro vera copia: Schröder.

Bekanntmachung.

Zwischen Kiel und Schleswig über Eckernförde wird vom 5ten April d. J. an eine zu 8 Personen eingerichtete Diligence in Gang gesetzt werden, die dreimal wöchentlich im Sommer und zweimal wöchentlich im Winter respt. von Kiel und Schleswig abgehen wird. Jeder Platz in der Diligence wird mit 1 ℳ v. C. oder 51 rbß., darunter das Trinkgeld an den Postillion eingegriffen, bezahlt. Am Orte, wo der Reisende sich einschreiben läßt, ist zu entrichten: an Einschreibegebühr 4 ßl. v. C. oder 13 rbß., und an Litzenbruder in Schleswig 6 ßl. oder 19 rbß., in Eckernförde und Kiel 2 ßl.

so wird solches zu ... hiedurch bekannt gemacht, damit der- oder diejenigen, welche an besagte Häuser einige Ansprüche zu haben vermeinen mögten, sich innerhalb der nächsten 4 Wochen hieselbst in Curia melden und ihre Gerechtsame wahrnehmen können.

Wir Bürgermeister und Rath der Stadt Kiel thun kund hiemit: daß die für das Jahr 1832 von den p. t. Camerariis geführte und von dem Feuer-Departement bereits revidirte Rechnung der special Brandkasse der Stadt Kiel, hieselbst auf dem Rathhause in der Kämmereistube vom 24sten d. M. an 14 Tage zur öffentlichen Schau ausliegen wird.

Signatum Kiel den 21sten März 1834.
in fidem: A. Dreyer, Syndicus.

Erste Bekanntmachung.

Wann auf Anhalten des Einwohners Johann Hinrich Kliefuß über dessen Güter der Concurs erkannt worden; so werden von Bürgermeister und Rath dieser Stadt alle und jede, welche an den gedachten Johann Hinrich Kliefuß aus irgend einem Grunde Ansprüche zu haben vermeinen, bei Strafe der Präclusion von dieser Masse, hiermit ein- für allemal, mithin peremtorisch geladen, daß sie sich, und zwar die Auswärtigen unter Bestellung eines procuratoris ad acta, spätestens innerhalb zwölf

Der neue Catalog meiner Saamenhandlung ist von jetzt an wie früher im Hause des Herrn Kaufmann Schnauer in der Vorstadt zu bekommen.

G. F. Lauerwald, Handelsgärtner.

Von dem im Auslande rühmlichst bekannten Patentdünger, von Hrn. Joseph Oven in Kopenhagen fabricirt, liegt die Probe zur Ansicht bei Siegf. Schmidt.

Von den in der Königl. Fabrik in Kjøng auf Seeland verfertigten Drell- und Damastgedecken liegt eine Parthei zum Verkauf bei Siegf. Schmidt.

Bei C. F. Porath sind Hasen, so wie auch verschiedenes großes Wild zu haben.

Alter St. Croix-Rum, alter Guava-Rum und Salep, ist zu haben bei C. Harder.

Uebersicht der durch den Schleswig-Holsteinischen Canal gegangenen Schiffe in den Jahren

	1825	1826	1827	1828
Dänische . . .	1162	1057	1141	1394
Niederländische . . .	775	675	820	1017
Hannöversche . . .	311	274	308	436
Oldenburgische . . .	183	156	156	192
Preußische . . .	72	24	21	30
Mecklenburgische . . .	15	18	23	17
Schwedische . . .	63	75	81	73
Russische . . .	22	18	20	4
Englische . . .	8	18	17	23
Hamburgische . . .	21	29	41	39
Bremische . . .	23	19	21	19
Lübeckische . . .	4	–	1	3
Zusammen =	2659	2363	2650	3247

Tabellarische Uebersicht über die Ausfuhr von Kornwaaren, Butter, Käse, Fleisch, Speck u. s. w. von den Herzogthümern Schleswig und Holstein, mit Ausnahme des außerhalb der Zolllinie liegenden Districts, Ditmarschen jedoch mit einbegriffen, für das Jahr 1827.

Weizen		Rocken		Gerste				Hafer			Buchweizen			Erbsen	Wicken	Bohnen	Rappsaat	Summa	Butter		Käse	
ungemahlen	Mehl	ungemahlen	Mehl	ungemahlen	Mehl	Grütze	Malz	ungemahlen	Grütze	Malz	ungemahlen	Mehl	Grütze	ungemahlen					Tonnen	Viertel	Schpfd	L℔
Tonnen	Tonnen	Tonnen	Tonnen	Tonnen	Tonnen	Tonnen	Tonnen	Tonnen	Tonnen	Tonnen	Tonnen	Tonnen	Tonnen	Tonnen	Tonnen	Tonnen	Tonnen	Tonnen				
172,324 1/2	7,913	60,159	2,436	94,950 3/4	1,182 7/8	10,131 7/8	5,670 3/4	321,130 7/8	1,142 1/8	139	5,677 5/8	28	9,238 1/8	4,235 1/2	1,981 1/4	2,336	158,088 5/8	877,765 7/8	49,406	3 3/8	10,656	10 9/16

Branntwein	Speck		Fleisch		Thiere				Felle und Häute		Heringe	Wollen	
	gesalzen	geräuchert	gesalzen	geräuchert	Ochsen	Kühe	Kälber	Pferde	von Kälbern und Lämmern	von Ochsen und Pferden		rohe	Kaltwolle
Oxhoft	Schpfd	Schpfd	Schpfd	Schpfd	Stück	Stück	Stück	Stück	Schpfd	Schpfd	Tonnen	Schpfd	Schpfd
4,351 1/2	956	1911 1/2	981 3/4	100	22,263	6,779	5,020	5,034	446 1/4	565 1/2	÷ 1424 3/4	798 3/4	÷ 13

Canal de Holstein (Mr Soyer de Rendsburg)

Liste numérique des bâtiments et Navires des diverses Nations qui ont passé le Canal de Holstein dans les cinq derniers années, plus en 1834

Nations	1834	1835 Börsenhalle 27 janv. 1836	1829	1830	1831	1832	1833
Danois	1233	1,192	1087	1383	1281	1186	1346
Neerlandais	657	479	849	810	563	790	429
Hannovriens	411	385	337	425	306	374	373
Oldenbourgeois	93	122	160	178	141	121	87
Hambourgeois	38	10	20	25	17	24	37
Bremenois	7	4	15	12	17	11	5
Lübeckois	"		11	17	12	16	7
Français	4		4	—	—	2	—
Suédois	90	84	68	69	63	90	69
Russes	10	20	10	4	6	12	12
Norwégiens	1		—	7	—	—	—
Prussiens	22	15	18	44	24	10	28
Mecklenbourgeois		5	9	23	11	18	10
Belges	1	1					
anglais	11	11					
Totaux	2578	2328		2997	2,441	2654	2403

1832		Ladung
May 20	Capt. J. Bietson, Brig jenne Henry, von Bordeaux nach Kiel ..	Wein
Juny 1	" J. Auberi Logger Nestor " Kiel nach Rouen .	Weitzen
5	" J. Bietson Brig jenne Henry . d° .. Bordeaux ..	d°
July 3	" F. Bowin Logger le Henry . d° .. " Rouen ..	d°

849

Herrn
de la Roquette
französischer General-Consul
in
Helsingör

R. 11.

Tonnage et équip. des navires anglais qui ont passé le Canal de St f en 1835. suivant M Mac Gregor

17 nov. 2255 — 124

850

12
25
17
178
___
232
425
___
657

M. Seyer – lettre du 17 février 1835

Liste numérique des bâtiments et Navires des diverses Nations qui ont passé le Canal de Slesvic-Holstein dans l'année 1835.

Français	—
Danois	1192.
Hollandais	479.
Hannovriens	385.
Oldenbourgeois	122.
Preussiens	15.
Mecklenbourgeois	5.
Hambourgeois	10.
Bremenois	4.
Suédois	84.
Russes	20.
Anglais	11.
Belges	1.

Rendsbourg, le 31 décembre 1835.

H. Seyer

Hommes célèbres vivants.

La Roc[illegible] 1/2.

1836 par Navire danois

1836



Tableau comparatif des Exportations de Norwège en Danemark de 1828 à 183

Espèces des Marchandises	Unités	Quantités des Marchandises							
		1828	1829	1830	1831	1832	1833	1834	1835	18

858

854

Mr Ørsted, physicien. S'est fait un nom par la découverte du rapport intime qui existe entre l'électricité & le magnétisme.

Mr Ørsted, frère du premier, un des plus savans jurisconsultes du Dannemarck.

Mr Thaarup, auteur de la meilleure statistique Danoise.

Mr Forchhammer, chimiste, homme de beaucoup de moyens.

Mr Thorvaldsen, sculpteur célèbre. Il est né en Islande, élevé à l'académie des beaux-arts (né sur mer) à Copenhague, et s'est établi depuis plusieurs années à Rome. On trouve de lui à Copenhague, un Christ dans l'église de Notre-Dame, ainsi que douze apôtres & plusieurs basreliefs.

Mr Rafn }
Mr Rask } ont fait des recherches heureuses dans l'histoire ancienne du Dannemarck & de l'Islande.

Mr Dahl, peintre, établi à Rome



Mr Smith-Thiseldeck, jurisconsulte. S'est fait connoître par plusieurs écrits remarquables. Il y a quelques années qu'il fût

paraître un ouvrage intitulé : l'Europe & l'Amé-
-rique, dans lequel il faisait des recherches sur
le sort à venir de notre partie du monde —
cet ouvrage causa beaucoup de bruit.

Mr. Bredahl, écrivain. On le dit auteur de
quelques lettres anonymes, arrivées dernièrement
du Paradis. Ces lettres sont ce qui a produit
le plus de sensation dans le monde lisant
depuis nombre d'années.

Mr. Heyberg, auteur de plusieurs pièces, traducteur
de plusieurs pièces Françaises pour notre théatre,
poète du jour.

Mr. Weyse, musicien, homme de beaucoups de mérite

Mr. Oehlenschläger, auteur des plus belles
tragédies Danoises qui existent. A le mérite
d'avoir donné du gout et pour la Mythologie
d'Odin, et pour l'histoire ancienne des pays.

855

Le grand Maréchal S. E. de Hauch le premier qui a enseigné la nouvelle Chimie ici. Chimie, Histoire naturelle, l'art veterinaire &c.

Mr Schlegel
" Kolderup Rosenvinge } Professeurs de Jurisprudence

" Ørsted Membre de la Chancellerie Danoise, Jurisprudence

" Ørsted H. C. Professeur de Physique &c.

" Hornemann " Botanique

" Reinhardt " Histoire naturelle

" Engelstoft " Histoire

" Öhlenschläger " Estetique, Poesie &c

" Rask " l'ancienne literature des Indes &c

" Forchhammer " Chimie

" Wedel Simonsen
" Rafn
" Baden } ancienne & nouvelle Histoire du Nord.

" Thorwaldsen Sculpture, à Rome

" Dahl Peinture de Paysages à Dresde

" Saxdorff
" Brandis
" Fenger
" Jacobson
" Rahn
" Wendt } Medecins &c



Finn Magnuson L'Histoire, la langue islandaise & les Sagas

Grundtvig d. d. les anciennes langues du Nord (en Angleterre pour le moment)

Viborg . . L'art veterinaire

Garlieb . Chemie directeur de la fabrique de

Thaarup Statistique Porcelaine.

856

Den Constitutionelle.

6te Aarg. № 252. 1841. | Redacteur: Carl Motzfeldt. | Torsdag 9de September.

Abonnementsprisen er 3 Spd. halvaarlig; forsendt med Posterne 3 Spd. 55 ß. — Den Constitutionelles Expedition er i Kirkegaden N. No. 9.
Bidrag indleveres enten der eller i Redacteurens Logis i Madame Petersens Gaard paa Hjørnet af Raadstugaden og Kongens Gade.

Idag

Kl. 6—10 er Badeindretningen Hygæa aaben for Damer og for Herrer hele Dagen fra Kl. 10½ Formd.;
fra Morgen til Aften er Damebadehuset aabent for Damer;
Kl. 7—10 er Westermanns Badeindretning aaben;
Kl. 9—1 og 2—5 forevifer Gauthier **Hyæna Striata** og tvende **Dasyprocta Acuti**, i Mad. Michelsens Gaard i Grændsen;
Kl. 10—12 indleveres Pakker paa Toldboden til Pakkeposten til Trondhjem;
Kl. 3 Vare-Auction paa Børsen;
Kl. 3 Løsøre-Auction hos Barbeer Christensens Enke i hendes Gaard i Østre-Gade;
Kl. 3 Løsøre-Auction hos Overgraver Torkildsen;
Kl. 12—2 er Universitetsbibliotheket aabent;
Kl. 12—2 tegnes Passagerer med Lyches Diligence til Drammen hos Mad. Cornitsch i Øvre-Slotsgade. Diligencen afgaaer Kl. 4½ Efterm. fra Hotel du Nord;
Kl. 3 Bog-Auction hos Copist Tønsberg i hans Bopæl i Maler Hesselbergs Leiegaard i Øvre-Slotsgade;
Kl. 5½ giver Gauthier med sit Selskab en Forestilling i den nye ligeoverfor Universitetspladsen opførte Bygning;
Kl. 7 afholder Medlemmerne af Selskabet af 31te October Generalforsamling i Snedkermester B. Johansens Bopæl i Mad. Michelsens Gaard i Grændsen.

Christiania, d. 8de September.

For Søndre Trondhjems Amt er af 49 Valgmænd valgt til Repræsentanter paa næste Storthing:

1) Gaardbr. Ingebrigt Haldorsen Sæther	med 43 St.
2) Overstiger Knud Olsen	= 40 —
3) Gaardbr. Ole Ingebrigtsen Solberg .	= 31 —
4) — Mikkel Grindahl	= 30 —

og til Suppleanter ved særskilt Valg:

1) Gaardbr. Mikkel Skarsem	= 30 —
2) Lensmand Svend Olsen	= 28 —
3) Residerende Capellan Nils Nilsen Dahl .	= 26 —
4) Gaardbr. Ole Olsen Rigstad	= 24 —

Bergen, den 4de September.

Mandtallet er atter foreget med 10 Personer, og det er os nu bekjendt, at Valg paa en 12te Formand for Bergens By vil snart foregaae, og førend Valget paa Valgmænd til anstundende Storthing, som formodentlig vil foregaae i den sidste Halvdeel af denne Maaned.

— Siden vor seneste Indberetning ere af sidste Stævne hertil indkomne 48 Nordfariægter, indehavende: 2 Tdr. Sild, 2,162 Tdr. Tran, 202½ Tdr. Rogn, 118,100 Voger Tørfisk, 8,238 Voger Klipfisk. (B. St.)

Tromsø, d. 17de August.

Fra Slutningen af forrige Maaned, da Slaatten begyndte, og indtil Dato har Veiret været overordentlig gunstigt for Høaannen; ogsaa have Løkkeeierne iaar faaet en Høhøst, der saavel i Qvantitet som Qvalitet søger forgjæves sin Mage. Paa Grund af den liden Omhu, der vises Jordens Dyrkning, som overalt i Tromsø Stift, saa ogsaa i Tromsø Omegn, kan vel dette frugtbare Aar ikke have der de samme gunstige Resultater, som her paa Øen, hvor Løkkeeierne have efterladt Landmanden et opmuntrende Exempel paa hvad Jorden kan yde, naar den behandles med Flid og Omsorg, men, efter hvad Rygtet siger, skal ogsaa der være høstet i Forhold mere Hø, end de foregaaende Aar. (T.-T.)

Iver Aasen.

I Bergens Stiftstidende læses følgende interessante Meddelelse af Hr. Biskop Neumann, om den unge Bondemand, hvis Navn findes over nærværende Artikel:

»Blandt de mange Fremmede, som Dampfarten i denne reisebevægede Tid har fort til Bergen, fortjener, efter mit Omdømme, ogsaa en ung Mand af Bondestanden at nævnes, og det saa meget mere som han, sine fortrinlige Aandsanlæg uagtet, har hidindtil været ubekjendt i vore Egne. Det er Iver Aasen fra Søndmør. Da Nordkap sidst i Juli Maaned kom nordfra hid, havde han fulgt dette Dampskib fra Aalesund som Dækspassageer. En Ven af mig, som vidste, at et Bekjendtskab af dette Slags vilde være mig kjært, førte ham op til mig. Han kom med 4 store Pakker under Armen, og et Manuskript i Haanden. Pakkerne, som han efter den første Hilsning lagde fra sig, indeholdt et Søndmørsk Herbarium, hvori Planterne fandtes med Slægter og Arter bestemte af ham selv efter det Linnæiske System. Da jeg ikke er Botanist, kunde jeg ikke rettelig bedømme dette Arbeids Værd: jeg kunde ikkun beundre hans Indtrængen i Plantestudiet, og rose hans Flid. Manuskriptet derimod greb jeg efter med begjærlig Haand, og studsede idet jeg med flygtigt Blik gjennemløb det, ved at finde en Orden i Tankegang og een Fremstillingsmaade, som den dygtigste Skribent skulde ikke have skammet sig ved. Det var en Autodidakt, en værdig Discipel af Grammatikeren Rask, jeg havde staaende for mig. De Øieblikke, hvori jeg denne Gang kunde underholde mig med ham, vare for faa til at jeg rettelig kunde faae at vide, hvad Sammenhæng det egentlig havde med disse hans Studier; men han lovede at gjentage sit Besøg, og da at medbringe Manuscripterne til min nøiere Gjennemlæsning. Dette gjorde han, og jeg fik da see hvad jeg havde for mig. Titelen paa det ene af hans Smaaskrifter lød saaledes:

Den Søndmørske Dialekt
(en gramatikalsk Oversigt med Fragmenter af en Ordbog)
af
Iver Aasen.

Denne grammatikalske Oversigt indesluttes i følgende Kapitler:

1) Om Bogstaver og Udtale.
2) Om Ordenes Dannelse.
3) Om de enkelte Taledele og deres Flexioner.
4) Om Konstruktionen.

Fragmenterne af en Ordbog i denne Dialekt indskrænkede sig til enkelte Bogstaver.

Det andet af hans Haandskrifter havde følgende Titel:

Søndmørske Ordsprog
(Bilag til den grammatikalsk Oversigt af den Søndmørske Almuedialekt.)

Denne interessante Samling fandtes efter dens for forskjellige Indhold affattet i 20 Afdelinger.

Forfatterens Forerindring til den grammatikalske Oversigt lod jeg strax afskrive da hans mærkelige Abstraktionsevne og hans dannede Stiil afspeiler sig i den; og ihvorvel jeg ikke kan gaae ind paa Hovedideen i Samme, som er; af alle norske Dialekter at danne et særeget Nationalsprog, saa troer jeg dog, det vil være Mange kjært at læse den, og derfor meddeler jeg den her efter indhentet Tilladelse af Forfatteren!

»Det vilde i flere Henseender være ønskeligt at have en udførlig Fremstilling og Forklaring af vore Almuedialekter, og især af Alt det, som i disse er væsentlig forskjelligt fra Skriftsproget. Selv ved en flygtig Jagttagelse finder man i Almuesproget en stor Mængde Ord og Talemaader, som enten ikke findes i Skriftsproget, eller som ere meget ulige de i sammme tilsvarende Udtryk; desuden findes et ikke ubetydeligt Antal Ord, som vel i begge Sprog have en udvortes Lighed, men dog ere af en ganske anden Betydning i det ene Sprog end i det andet. Dette i Forening med alt det Fremmede i Skiftsproget, bevirker, at en Almuesperson ikke uden lykkeligt Anlæg og langvarig Flid vil komme til at forstaae tilgavns, hvad han læser, eller at udtrykke sig rigtig i Skriftsproget. Denne Omstændighed er den største Hindring for Oplysningens og gavnlig Dannelses Befordring; den udvider desuden det Skillerum, som finder Sted imellem Almuesmanden og den mere Dannede, idet den gjør begge uforstaaelige for hinanden og hindrer den gjensidige Paavirkning.

For Oldgranskeren og ligeledes for Sproggranskeren vilde et

grundigt Kjendskab til Almuesproget ogsaa være af særdeles Vigtighed. Rigtignok er det paa det Nærmeste beslægtet med det Islandske, men, ligesom dette har meget, som ikke findes i vore Dialekter, saaledes have ogsaa disse en betydelig Mængde Ord og Talemaader, som, endskjønt de maa ansees for at være meget gamle og af en ægte national Karakteer, dog ikke forekomme i det Islandske. Dette Ordforraad burde da skriftligen fremstilles og oplyses, for at ogsaa i denne Henseende den mulige Fordeel deraf kunde uddrages. For Sprogranskeren vilde det desuden være interessant at faae nøiagtig Underretning om Almuesprogets grammatikalske Former, for heri at anstille Sammenligninger med andre beslægtede Sprog og med Oldsproget.

Seer man endelig hen til Antallet af dem, der kunne kalde Almuesproget sit egentlige Modersmaal, da vil man heri tilsidst finde den vigtigste Grund til at ansee dette Sprog for at være Opmærksomhed værdig. I det District, som den behandlede Dialekt tilhører, leve henimod 30,000 Mennesker, og af dette Antal er neppe en 50 Deel, som ikke bruger Districtets Almuesprog. Da man nu kan antage, at et lignende Forhold finder Sted i en stor Deel af Norge, saa maa man beklage, at det Sprog, som egentlig tilhører det norske Folk, ikke hidtildags kan siges at være dyrket skriftligen. Rigtignok er dette Sprog deelt i Dialekter, som især i udvortes Former ere noget forskjellige; men i Grunden maa dog disse ansees blot for mindre Forgreninger eller Afændringer af et for den norske Nation eiendommeligt og selvstændigt Sprog. Ialfald er det en for Nationalfølelsen ubehagelig Omstændighed, at dette Sprog eller enhver af disse Dialekter skal være fortængt af en udenlandsk Dialekt, som, endskjønt den er beslægtet med vort Sprog og i sig selv kan være brugbar nok, dog overalt bærer Præg af, at den ikke tilhører vort Land, hvilket, som forhen er bemærket, især er følelig for den mindre Dannede. Denne fremmede Sprogart, som i Landets Umyndighedstid blev dets Skriftsprog, har nu engang saa vel befæstet sig paa sin indtagne Plads, at den sandsynligviis maa beholde Herredømmet; men ved Siden heraf burde dog Landets eget Sprog ogsaa drages for Lyset; dets Dialekter burde af kyndige Hænder blive skriftlig bearbeidet for at kunne kjendes og sammenlignes, og af denne Sammenligning maatte dannes et nationalt Sprog med en systematisk Retskrivning, hvilket Forfattere, især de, som skrive for Menigmand, kunde holde sig til og læmpe sig efter; hvorved baade Nationaliteten vilde vederfares Ret og en vigtig Hindring for Folkets Oplysning borryddes.

Disse Tanker have ledet Forfatteren heraf til at undersøge og skriftlig behandle den Dialekt, som han har tilstrækkelig Kyndighed i, for saaledes at yde et Bidrag til Kundskab om Nationalsproget ved at beskrive en af sammes Forgreninger. Da Dialekten kun ved ubetydelige Overgange adskiller sig fra de nærmest tilgrændsende, saa kan dette Forsøg med kun faa Forandringer indbefatte ogsaa flere af Nabodialekterne. Nærværende Blade indeholde den grammatikalske Oversigt med Antydninger til Indretningen af en paatænkt Ordbog, hvortil Materialier ere forhaanden.«

Mai 1841.

Da Iver Aasen kom sidste Gang til mig for at afhente sine Arbeider, anmodede jeg ham om at opsætte nogle Momenter af sit Liv, for at det kunde sees, hvad der havde givet Fremstødet til hans Studier og hans Aands Udvikling. Han var, med yderlig Beskedenhed, hertil ikke uvillig, og efter faa Timers Forløb bragte han mig følgende korte Autobiographie, som, da han gav mig fuld Raadighed over Samme, her meddeles Ord til andet, som jeg modtog den af hans Haand:

»Mit Fødested er Gaarden Aasen i Ørstens Sogn, Voldens Præstegjeld paa Søndmør. Denne Gaard, som kun har een Opsidder, ligger noget afsides og adskilt fra de nærmeste Bygder; hvilket jeg anmærker, fordi det har havt megen Indflydelse paa min aandelige Dannelse, da jeg i Barndommen havde aldeles ingen Adgang til Selskab med Jævnaldrende eller til det Slags Tidsfordriv, som Børn, der opvoxe paa mere befolkede Steder, pleie at beskjeftige sig med. Saasnart jeg havde lært at læse, vendte al min Hu sig til min Læsning, hvorimod jeg ingen Lyst havde til det Slags Arbeide, som jeg af Omstændighederne maatte synes bestemt til. Min Fader, Gaardbruger og Leilænding Iver Jonsen Aasen, døde 1826, da jeg var noget over 12 Aar gammel, og min Moder var allerede død i 1816. De havde i trange Kaar opdraget 7 Børn, hvoraf jeg, som det yngste, er født d. 5te August 1813. Saalænge min Fader levede, havde jeg nogenlunde Leilighed til min Yndlingsfornøielse, nemlig at læse; men vort Bogforraad var, som man kan slutte, saare lidet, og bestod blot af omtrent et halvt Snees gamle Andagtsbøger. Imidlertid eiede vi dog til al Lykke en Bibel, der for mig var det dyrebareste af Alt, hvad jeg kjendte, da jeg af den kunde faae at vide saa meget Mærkeligt. Efter min Faders Død hengik en for mig ubehagelig Tid af 5 Aar (1826—1831), i hvilken jeg alene maatte beskjeftige mig med Gaards-Arbeide. I September 1831 blev jeg endelig ansat som constitueret Skoleholder i Sognet; og nu fik jeg da Leilighed til at samle Kundskaber, hvortil jeg og saavidt muligt anvendte al den Tid, der blev tilovers fra det Arbeide, som jeg havde paataget mig. Det, som i denne Henseende kom mig mest til Nytte, var, at jeg havde Adgang til Lensmand Aarflots Bogsamling og blev velvilligen tjent med de Bøger, som jeg ønskede. Skoleholderiet betjente jeg i to Aar. Jeg havde hørt, at Hr. Provst Thoresen tog adskillige nyansatte Skoleholdere til sig, for at underviise dem, og jeg anmodede ham da om at kunne faae komme til ham i samme Hensigt, hvilket han ogsaa lovede mig. Saaledes kom jeg i Provstens Huus i Septembet 1833. Da Provsten mærkede, at jeg havde Lyst til at lære Noget og maaaske ogsaa Lyst til at være noget mere end Skoleholder, gjorde han mig det Tilbud, at jeg skulde forblive hos ham, hvilket Tilbud jeg naturligviis med Glæde modtog. Jeg fik saaledes Underviisning i Geographie, Historie, Grammatik og senere ogsaa i Latin, da Provsten ønskede at erfare, om jeg var beqvem til at indgaae paa Studeringernes Vei, hvortil han ogsaa vilde have hjulpet mig, dersom dette havde været min alvorlige Beslutning. Virkelig var jeg i Begyndelsen vaklende imellem Beslutningen om at vælge eller ikke vælge denne Vei, men endelig besluttede jeg dog det Sidste i Betragtning af hvor tungt og vanskeligt det vilde være for En af saa ringe Stand at omdanne sig saa aldeles, hvor langvarig Tid og Møie Studiet i de gamle Sprog vilde udkræve, hvor megen Omsorg og Bekostning man vilde bebyrde sin Velgjører med, og endelig hvor stort Antallet er af dem, der have valgt denne Bane og vanskelig kunde faae nogen Ansættelse. Den Tanke svævede for mig at forsøge hvorvidt man kunde bringe det i Kundskab uden at have studeret, at man desmere kunde virke til Almuens Oplysning, jo nærmere man stod den samme, og at man med Dannelse over sin Stand vilde være æret og anseet, men i det modsatte Tilfælde ikke. Overalt var det min Beslutning, at den Aandsdannelse, jeg kunde bekomme, skulde paa bedste Maade som muligt anvendes til Fordeel for den Stand, som jeg tilhørte. — Hos Hr. Provst Thoresen opholdt jeg mig lidt mere end 2 Aar. I November 1835 kom jeg til Hr. Capitain Daae paa Solnør som Privatlærer. — Den Videnskab, som jeg har fundet mest interesserende er Grammatiken. Allerede før jeg kom til Skoleholdet, beskjæftigede jeg mig med den, og den første Begyndelse dertil var følgende: En Corporal, som jeg var vel bekjendt med, havde været paa Underofficierskolen i Bergen og havde der skrevet (eller afskrevet) et Udtog af Grammatiken, som han viste mig, og som, da det var forfattet i en meget simpel og tydelig Stiil, opvakte min Eftertanke. Siden laante jeg Hansens Grammatik i Modersmaalet og læste den mange Gange igjennem, hvorved jeg hver Gang kom til at forstaae Noget, som jeg ikke før havde forstaaet. Da jeg nu kom til Hr. Provsten, som før omtalt, var denne Videnskab mig altid behageligst, og skjønt den latinske Grammatik ofte forekom mig saare tung og besværlig, erkjender jeg dog nu, at jeg har havt megen Fordeel af samme ogsaa i Henseende til Kundskaben om Modersmaalets Grammatik. — I de første Aar af mit Ophold hos Capitain Daae fortsatte jeg nu paa egen Haand Forøgelsen af mine Sprogkundskaber, idet jeg læste Grammatiker og Læsebøger i Tydsk, Fransk og Engelsk. Man bør imidlertid ikke troe, at jeg har drevet det synderlig vidt i disse Sprog. Paa denne Tid opkom hos mig den Tanke, at jeg til et Forsøg vilde selvstændigen og paa egen Haand undersøge og behandle et Sprog. Dette Sprog var nemlig det, som jeg egentlig kunde kalde mit Modersmaal, og som jeg ikke fandt behandlet i nogen Grammatik. Jeg erindrede at have engang seet Hallagers norske Ordsamling, samt nogle mindre norske Ordsamlinger; men — »hvorfor, tænkte jeg, blive ikke de norske Dialekter behandlede ligesom andre Sprog? Hvorfor seer man ikke grammatikalske Undersøgelser, eller Ordbøger, hvori Ordenes Former, Kjøn, Konjugation osv. er anmærket? Ere ikke vore Dialekter, eller det gamle og ægte norske Sprog, værdige en grundigere Behandling? »Et saadant Arbeide«, tænkte jeg, »kan kun udføres af En, der er født og opdraget i en Bondes Hytte. Jeg vil forsøge et saadant Arbeide«. Til Bestyrkelse søgte jeg nu ogsaa at erhverve Kundskab om det iislandske og svenske Sprog. Imidlertid optegnede jeg Alt, hvad der tjente til min Hensigt og uddrog af mine Materialier først en grammatikalsk Oversigt, der er skreven i 1839, og senere en lidt fuldkomnere i 1841. — Hvad jeg dernæst i de seneste Aar har meest beskjeftiget mig med, er Plantelæren. Fra første Tid af havde jeg stor Lyst til at kjende de systematiske Navne paa Søndmørs Dyr og Planter. Ved de Planter, som have et almindeligt Trivielnavn, fandt jeg i Strøms Søndm. Beskr. det Linneiske Slægtnavn, hvilket fornøiede mig meget; men videre kom jeg imidlertid ikke, før da jeg i 1838 fik Hornemanns Plantelære i Hænder. Af Mangel paa andre Hjælpemidler, især Tegninger, har jeg i senere Tid ganske opgivet dette Arbeide, især

da jeg ikke kan drive det videre uden Bekostning, hvilken for Tiden aldrig vilde erstattes.»

10de August 1841. Iver Aasen.

Man vil neppe kunne læse hvad her er meddeelt om Iver Aasen, uden at beklage, at saa store Anlæg skal være tabte for Verden, eller at ingen Stilling skal findes, hvori denne mærkelige unge Bonde skal kunne komme paa sin rette Hylde. Hans Ophold i Bergen traf ind paa en Tid, da Rector Bugge fra Trondhjem og Lector Welhaven fra Christiania netop vare her. Jeg raadede ham at henvende sig til disse Mænd, for at de muligen kunde anvise ham eller anbefale ham til nogen passende Ansættelse, var det end kun en ringe Betjentpost ved Universitetet, hvor han dog kunde have noget Raaderum for sine Tanker, og faae Anledning til at læse — det høieste Maal for hans Ønsker; men om han har faaet talt med dem, veed jeg ikke. Havde Rask været ilive, han vilde have omfavnet ham som sin kjæreste Discipel, og gjort ham til sin Amanuensis.

Hvad hans Smaaskrifter angaaer, dem han vil omarbeide og fuldstændiggjøre, da maatte for dem søges Plads i en passende Journal; thi isolerede ville de, med al deres Tankerigdom, neppe finde Afsætning. Det er nemlig ikke Hvermands Lektüre!«

Toulouse.

(Af Morgenblatt für geb. Leser.)

Fra den Stad, fra hvilken vi i den sidste Tid kun have haft om Opror og Uroligheder at berette, leverede Morgenblatt für, geb. Leser, nylig følgende, fra Juni Maaned daterede, Korrespondents, der indeholder et mere tiltrækkende Billede af den: »Ved Garonnens velsignede Bredder, i Toulouse, Languedocs Hovedstad, lever i »**Academie des jeux floraux**« (Blomsterlegenes Akademi) endnu en Ætling af Troubadourernes skjønne Tid. Utvivlsomt ere **jeux floraux** den ældste i Europa existerende litterære Forening, og denne Omstændighed, i Forening med den Anseelse, i hvilken denne Fest staaer i Sydfrankrig, lader forudsætte, at man med Interesse læser noget Nærmere om den. Det Navn, der holdes høit i Ære ved Blomsterlegenes Digterfest, og som paa en vis Maade har knyttet sig til den som en Art Kultur, en Taknemlighedsakt, er Clemence Isaure's, en Jomfru, hvem Traditionen udstyrer med alle Skjønhedens Ynder, og med Begeistring for Digtekunsten, men om hvem der slet ikke existerer noget sikkert historisk Datum. Mange Historieskrivere have villet gjøre hende til en Datter af den første Greve af Toulouse; Andre have ikke tilskrevet hende nogen bestemt Herkomst, men kun anviist hende Perioden mellem Aarene 1484 og 1513; atter Andre have ligefrem negtet hendes Existents, og derved paadraget sig sine Landsmænds og Medborgeres Misbilligelse; thi hver Kultus vil have sin Gud eller Gudinde, og det er i Sandhed interessant, af gamle og nye Memoirer over denne Gjenstand at erfare, med hvilken Varme, ja Forbittrelse Toulouse har kæmpet for sin skjønne dydige og aandrige Borgerinde, Clemence Isaure . . . . . Det Kostume, i hvilket den i Akademiets Forsamlingssal opstillede Statue af Stifterinden, viser os hende, svarer fuldkommen til den Tid, til hvilken hiin historiske Notits henviser; det er aldeles det samme, i hvilket man i Mezerai's Frankrigs Historie seer Dronning Johanna, Ludvig **XII**'s første Gemalinde, aftegnet. Hun levede, som bekjendt, i 1498.

Den tredie Mai var kommet, og med den en af hine Morgener, hvis Farveglands, Blomsterpragt og yppigt grønnende Vegetation kun de sydlige Lande kjende. Den skyfrie Himmel straalede i det skjønneste Blaa, og den friske, duftsvangre Morgen syntes at bebude den festlige Dag, der idag var frembrudt over Troubadourernes gamle Stad, **Toulouse la savante.** Sydfrankrigs Beboer elsker Fornøielse og Magelighed, ligesom alle Sydens Børn, hvor Solskin, frugtbarere Jordbund og større Maadeholdenhed lade Glæde og Ro forekomme mere forførerske, Arbeide mindre nødvendigt. Sjelden indtræffer derfor nogen Festdag, uden at Folket griber Leiligheden for at unddrage sig Hverdagslivets Møisommeligheder og hengive sig til Fornøielse. Derfor var der ogsaa allerede tidligt om Morgenen den tredie Mai fuldt Liv og mere end almindelig Bevægelse paa Toulouses Gader og offentlige Pladse. Man behøvede kun at følge den festligt pyntede Mængde, for at komme til Stadens Midtpunkt, Capitol- eller Stadshuuspladsen. Dette Hovedforsamlingssted for alle Stadens Straajunkere, denne Tumleplads for en rastløs Spadseren til hver Tid paa Dagen, dette Foreningspunkt for de meest glimrende Kaféer og meest besøgte Restaurants i Toulouse, denne Bazar for ambulante Kræmmere, Limonadiers, Blomsterpiger, Fuglefængere og deslige, kunde idag neppe rumme den Mængde, der bevægede sig frem og tilbage paa den. Elegante Damer, hvis smaae Fødder og nydelige Skotøi syntes at udfordre Toulouses ubarmhjertig slette Brolægning, Modeherrer med uhyre Skjeg, umaadeligt bredskjødede Kjoler og gule Handsker, med tykke Bambusrør med forgyldt Knap i Haanden og en næsten ligesaa tyk Cigar i Munden, Grisetter med slank Taille, med sorte, udfordrende Mine og koket Gang, med et broget Silketørklæde som Koiffure smagfuldt viklet om Hovedet, gamle, adstadige Borgere, der med roesværdig Forsigtighed, og den, alle Franskmænd egne, uudsigelige Afsky for Regn ikke lode sig narre af Solskinnet, men bare den massive Familieparapluie under Armen, Muulæseldrivere fra Pyrenæerne i deres mørkebrune Trøier og Beenklæder og en rød, baskisk Hue paa Hovedet, Bondepiger med store bredskyggede Straahatte, under hvilke deres friske, ofte overraskende fine og fornemt dannede Ansigter og sydligt fyrige Blik tittede frem, Artilleriofficierer i deres smagfulde Uniformer og med sammensnørede Tailler, Infanteriofficierer med deres røde Beenklæder, gammeldags skaarne Kjoler og middelmaadig Anstand, Geistlige i lange, sorte Talarer og trekantede Hatte, Auvergnater og Savoyarder, som med deres Børstekasser og det gjennemtrængende Skrig: »**cirer, Monsieur, cirer!**« trængte sig overalt gjennem Mængden — Alle disse syntes idag at have givet hinanden Rendezvous paa Kapitolpladsen, krydsede hinanden i alle Retninger, og dannede den meest brogede Vrimmel, som man vel kunde forestille sig.

Jeg ilede op i Kapitolets store Sal, i hvilken Akademiets høitidelige Møde idag skulde holdes, og hvor jeg ved et Buevindue fandt den gunstigste Punkt, for endnu engang at kaste et Blik over den bevægede Plads nedenfor, hvilken, seet herfra, lignede et uhyre af Vinden bevæget Blomsterbed. Men længe kunde jeg ikke opholde mig der; thi i uafbrudt Strøm ilede allerede Digterfestens mange Bisiddere til de endnu ubesatte Pladse i Salen, hvilken den taknemlige Stad har, under Navnet »**la salle des illustres**« viet sine store Borgere, hvis Buster værdigen udfylde lange Rækker af Nicher. Tidligere holdt Dommerne (**les mainteneurs**) det offentlige store Aarsmøde i et til hiin Sal stødende Gemak, der ved to Fløidøre staaer i Sammenhæng med den, og saaledes kunde den største Deel af det tilstedeværende Publikum kun meget ufuldkomment deeltage i Priisfordelingen og Oplæsningen af de kronede Digte. Nu bruges den lille Sal kun til Akademiets almindelige Møder. Der samles Dommerne hver Fredag, for at holde Forelæsninger over litterære Gjenstande, men i Perioden fra 1ste Marts til 1ste Mai, for at bedømme de til Præmierne ved Aarsmødet konkurrerende Digtninger. . . . .

Omtrent Kl. 1 aabnedes Festen med Militærmusik; under en brusende Marsch indtoge Dommerne deres Pladse. En af dem holdt en Lovtale over Clemence Isaure; derpaa reiste Akademiets Kommissarier, ledsagede af Stadens Præfekt og Maire, som ved deres Embedsstilling stedse ere Medlemmer af den dømmende Kommittee, sig for at hente Præmierne. Disse bestaae for Tiden i en vild Rose af Guld, for en Afhandling, til hvilken Akademiet giver Themaet, endvidere, i en Amaranthe, ligeledes af Guld, for den bedste Ode, en Viol af Sølv for den bedste Epistel eller Tale paa Vers, i en Asters af Sølv for et Hyrdedigt, en Idyl, Elegi eller Ballade, og i en Lilie af Sølv for den bedste Sonette, eller Hymne til den hellige Jomfrues Priis. Alle disse Præmier blive Festdagens Morgen lagte paa Altaret i Kirken Daurade; til denne Kirkes Menighed hørte, efter Sagnet, Festens Stifterske, og der hviler hendes Been i indviet Jord. . . . . Til denne Kirke begiver sig altsaa gjennem Clemence-Isauregaden, Toget fra Akademiet, ledsaget af et Musikkorps og en talrig Mængde Mennesker, der ved Deeltagelse i den festlige Gang til Dauradekirken, søge at holde sig skadesløse for, at de ikke have Adgang til Akademisalen. Kirkens Præst modtager de Afsendte med en kort Tale, der besvares af En af dem, hvornæst Præmierne blive dem overleverede. Disse blive under Musik og Mængdens Tilraab bragte til Kapitolet. . . .

Ved den ofte store Mængde af de konkurrerende Verker følger man følgende Vei til den muligst retfærdigste og simpleste Bedømmelse og Sammenligning. Samtlige Akademiets Medlemmer, hvis Antal, foruden nogle Æresmedlemmer, som Chateaubriand, Victor Hugo, beløber sig til Fiirti, dele sig i tre omtrent lige Dele; hver af de paa denne Maade dannede Kommitteer faaer et Exemplar af det i tredobbelt Afskrift indsendte Verk og bedømmer det. Er et og samme Verk i to af hinanden aldeles uafhængige Kommitteer bleven anseet værdigt til at konkurrere til Præmierne, saa bliver det i en Generalforsamling af de tre forenede Kommitteer undergivet en anden sammenlignende Bedømmelse med de øvrige konkurrerende Verker af samme Art — det vil sige: **il est monté au bureau.** Ved dette første Udvalg af det Bedre bliver Tallet paa de Verker, der til Slutning konkurrere til Præmien, betydeligt formindsket, og den afgjørende Dom i en Generalkonferents naturligviis overordentlig lettet.

Men lader os vende vort Blik mod Salens Fløidøre. Allerede har den sig nærmende Musik bebudet Akademiets Kommissariers Tilbagekomst fra Dauradekirken. Nu træde de ind, med de fiinfor-

nede Blomster, der som Opmuntring til nye Sange, ere bestemte de lykkelige Seirherrer. Disse Blomster staae paa en smagfuldt forarbeidet liden Piedestal af Sølv, og fremgaae fra Stadens dygtigste Guldarbeideres rivaliserende Verkstæder. Efterat Præmierne ere blevne satte paa Bordet, ved hvilket Dommerne sidde, oplæses de Seirendes Navne; disse træde frem, alt eftersom de opnævnes, og modtage af Provindsens første Embedsmands Kones Haand den tilkjendte Præmie, hvorpaa de foredrage deres Digtning. Er Digteren ikke tilstede, saa oplæser et Akademimedlem det kronede Verk. Forfatterne til de Digtninger, som i Værd følge umiddelbart efter de kronede, erholde det saakaldte Accessit, det vil sige, de Præmier, der muligens Aaret iforveien ei bleve tilkjendte eller erhvervede, og Forfatterne have ligeledes Ret til at foredrage deres Arbeider; ogsaa blive de, tilligemed de kronede Verker optagne i den aarlig i Trykken udgivne Samling af de bedste til Akademiet indsendte Digtninger. — Det lykkelige Tilfælde vilde, at i dette Aars Møde stod de uden Undtagelse ungdommelige Sangeres og Seiervinderes behagelige, anbefalende Ydre i overraskende Harmoni med deres Digtningers Værd, hvorved Præmieuddelingens gode Indtryk i høi Grad blev forøget. Der var leveret meget Godt og end mere Megetlovende, og i hvilken Grad Interessen for Akademiet, og derved dets Indflydelse paa Landets Litteratur er steget, beviser det Faktum, at Tallet paa de aarligen indsendte Verker er fra Aaret 1816 til Aaret 1841 i uafbrudt Fremgang steget fra 60 til 262. Efterat alle Seirvinderne havde læst deres Verker og modtaget deres Præmier, skiltes Forsamlingen ad under Musik og Lykonskninger, der af Venner og Beslægtede med hjertelig Glæde bleve bragte de Seirende.

Vexel-Cours.

Christiania, den 8de Septbr.

Hamburg 1 M. D. 100. 3 M. D. 99. Amsterdam 2 M. D 91¾.

Reisende.

Anmeldte fra Politiekammeret. Ankomne den 8de Septbr.: Jomfr. N. og G. Blix fra Landet, hos Expeditionssekretair Blix; Student Waaler med Kone fra Landet, hos E. Erichsen; Forvalter Schall fra Moss og Kjøbm. Stoltenberg fra Drammen, hos A. Petersen; Jfr. Roverud fra Landet, hos Toldbt. Aschiem.



Fortegnelse

over Passagerer, ankomne til Christiania med Dampskibet »Carl Johan» den 8de Septbr. om Eftermiddagen Kl. 5.

Fra Christianssand: Mr. Sandersen og Fru Hammer med 2de Døttre. **Fra Arendal**: Oldham. **Fra Österriisöer**: Bygmester Tostensen. **Fra Kragerö**: Studerende Rømer og Tønder. **Fra Frederiksværn**: Kjøbm. Hagemann, Wetlesen, Hansen og Løvenskjöld. **Fra Sand**: Doctor Ebbesen med Kone, Jfr. Brueneck, Mad. Reinert, Mad. Poulsen med 1 Barn, og Provst Pavels. **Fra Wallö**: Johannessen, C. Mathiesen, Byfoged Koss, Skibscapt. O. Føyn, Bogtrykker Malling og Stud. Malckin. **Fra Moss**: Seim, Westerbom, Danosen, Pedersen, Lars Olsen, Willeseron, Proc. Bruun, H. Nielsen og Dahlin. **Fra Horten**: P. Paasche, Student Christie, Wæring og Rasmusen. **Fra Holmestrand**: Jfr. Hansen, Thesen, Studenterne Hvoslef og Nielsen. **Fra Dröbak**: Hammer, Jfr. Solie, Rasmusen og F. Smith.

Ankomne Skibe.

Den 8de Septbr.

Fra Udlandet: N. Pedersen fra Lykken med levende Kreaturer, N. Erichsen fra Frederikshavn med levende Fisk, H. Pedersen fra Skjelskøer med Korn, Kjerho fra Cette med Stykgods.

Fra indenl. Steder: And. Johannesen fra Moss med frigjorte Varer, F. Evensen fra Moss med ledigt Fartøi, A. Benetter fra Bergen og H. Hansen fra Brevig med indenl. Varer.

Christiania.

Trykt i Johan Dahls Bogtrykkerie af Carl C. Werner.

Département Tidende N° 48 – 28 9bre 1836

859

Hopitaux-hospices — Norvège

hopitaux de lépreux, (Radesyge hospitaler) en Norvège
voir Constitutionelle du 4 7bre 1837 N°. 247
extrait de remarques du Dr. E. Charlton
faites pendant un voyage en 1836 en
Norvège, et insérées dans le Edinburgh
Medical and Surgical Journal – juillet 1837

Hopitaux-hospices
(V : maladies)





voir : "Annales d'hygiène & de Médecine légale tom. IV P. 332
"Remarques sur la statistique des aliénés."

Aliénés — Norvège

voir Aveugles —

Tableau comparatif des faibles d'esprit et aliénés de Norvège pendant les années 1825 & 1835

Provinces	Population générale					
	Sexe masculin		Sexe féminin		Totaux	
	1825	1835	1825	1835	1825	1835
Agershuus	220,262	251,613	231,306	260,853	451,568	512,466
Christiansand	82,231	95,448	87,459	99,730	169,690	195,178
Bergen	89,219	100,696	94,340	105,661	183,559	206,357
Trondhiem	78,980	89,978	83,357	93,696	162,337	183,674
Nordland et Finmark	40,341	47,646	43,823	49,506	84,164	97,152

Provinces	Faibles d'esprit et aliénés — Maniaques						Mélancoliques						aliénés					
	Sexe masculin		Sexe féminin		Totaux		Sexe masculin		Sexe féminin		Totaux		Sexe masculin		Sexe féminin		Totaux	
	1825	1835	1825	1835	1825	1835	1825	1835	1825	1835	1825	1835	1825	1835	1825	1835	1825	1835
Agershuus	117	131	105	142	222	273	86	117	66	145	152	262	66	104	67	111	133	215
Christiansand	43	87	55	86	98	173	34	77	41	88	75	165	32	42	34	47	66	89
Bergen	55	64	47	77	102	141	31	47	23	37	54	84	26	52	32	42	58	94
Trondhiem	47	71	23	51	70	122	37	43	37	39	74	82	35	45	33	45	68	90
Nordland et Finmark	8	14	12	7	20	21	8	24	11	24	19	48	9	21	7	13	16	34
	270	367	242	363	512	730	196	308	178	333	374	641	168	264	173	258	341	572

Provinces	Idiots						Totaux généraux					
	Sexe masc.		Sexe féminin		Totaux		Sexe mascul.		Sexe féminin		Totaux	
	1825	1835	1825	1835	1825	1835	1825	1835	1825	1835	1825	1835
Agershuus	157	404	164	389	321	793	424	756	402	787	826	1543
Christiansand	79	160	48	145	127	305	192	366	178	366	370	732
Bergen	60	147	48	172	101	269	172	310	143	278	315	588
Trondhiem	61	133	48	108	109	241	180	292	141	243	321	535
Nordland et Finmark	12	42	10	56	22	98	37	101	40	100	77	201
	369	886	311	820	680	1706	1005	1815	904	1774	1909	3599





Malade restant dans les hôp... de 183

royaume, et dans les 863-2 ainsi que du X

Tableau montrant le nombre des malades traités & le résultat du traitement dans les Hôpitaux & Institutions pour les Aliénés pendant l'année 1836

	Restant de 1835			Entrés en 1836			Total des malades traités			Sortis			Morts			Restant à la fin de 1836			Proportion entre les morts & les traités	Observations
	du sexe masc	du sexe fem	Total	du sexe mas	du sexe fem	Total	du sexe mas	du sexe fem	Total	du sexe mas	du sexe fem	Total	du sexe mas	du sexe fem	Total	du sexe masc	du sexe fem	Total		
A. Almindelige Sygehuse																				
Rigshospitalets Hoved Afdeling	44	13	57	493	167	660	537	180	717	457	144	601	39	15	54	41	21	62	1: 12 7/54	
Fattigvæsenets Sygehuus i Christiania	19	14	33	151	139	290	170	153	323	142	137	279	7	1	8	21	15	36	1: 35 7/8	
do Drammen	9	3	12	47	16	63	56	19	75	36	15	51	10	2	12	10	2	12	1: 5 3/12	
Hopital militaire de Christiansand			6	134	1	135			141	126		126	2		2	12	1	13	1: 64	
idem de Frederiksværn		4	4	70	22	92	70	26	96	61	19	80	1		1	8	7	15	1: 84	
Hopital civil de Bergen	36	19	55	341	271	612	377	290	667	302	251	553	31	12	43	44	27	71	1: 13 37/43	
idem de la garnison id			5			89			94			87			1			6	1: 88	
idem de la maison de correction id				42	58	100	42	58	100	40	57	97	1	1	2	1		1	1: 49 1/2	
id civil de Trondhjem	16	17	33	120	122	242	136	139	275	113	114	227	12	7	19	11	19	30	1: 12 17/19	
B. Hôpitaux destinés pour les maladies vénériennes, lépreuse & autres maladies malignes de peau.																				
Rigshospitalets Veneriske Afdeling	24	27	51	178	119	297	202	146	348	176	110	286	2	2	4	24	34	58	1: 72 2/4	
Hopital de l'amt de Smaalehnene	10	14	24	59	63	122	69	77	146	52	66	118	4	1	5	13	10	23	1: 29 3/5	
id id de Hedemark	12	12	24	30	46	76	42	58	100	36	45	81				6	13	19		
id id de Christians	6	23	29	35	35	70	41	58	99	21	32	53	2	1	3	18	25	43	1: 18 2/3	
id id de Buskerud	14	8	22	84	47	131	98	55	153	80	49	129	7	1	8	11	5	16	1: 17 1/8	
id du comté de Jarlsberg	8	7	15	35	26	61	43	33	76	37	25	62		1	1	6	7	13	1: 63	
id id de Laurvig	2	7	9	9	9	18	11	16	27	9	15	24				2	1	3		
id de l'amt de Bratsberg	12	20	32	47	70	117	59	90	149	44	75	119	3		3	12	15	27	1: 40 2/3	
id id de Flekkefjord	7	5	12	35	16	51	42	21	63	30	11	41	7	2	9	5	8	13	1: 5 5/9	
id id de Stavanger	10	5	15	30	14	44	40	19	59	29	17	46				11	2	13		
id id de Nordre Bergenhuus	7	4	11	25	16	41	32	20	52	27	16	43	2	1	3	3	3	6	1: 15 1/3	
id id de Söndre Trondhjem	9	12	21	86	97	183	95	109	204	76	85	161	3	6	9	16	18	34	1: 18 8/9	
id id de Nordre Trondhjem	8	10	18	36	56	92	44	66	110	34	47	81	2	4	6	8	15	23	1: 14 3/6	
id de la Fogderie de Nummedal	11	4	15	22	28	50	33	32	65			35	3	1	4			26	1: 9 3/4	
id Sogns Præstegjeld	7	11	18	29	64	93	36	75	111	30	65	95	4	2	6	2	8	10	1: 15 5/6	
C. Dollhuse																				
D'Opsloe	5	4	9													5	4	9		
Des pauvres de Christiania	15	6	21	13	9	22	28	15	43	7	5	12	4	1	5	17	9	26	1: 3 2/5	
De Bergen			42	14	18	32			74			28			7			39	1: 5	

	Malades restant dans les hôpitaux ete à la fin de l'année 1834						Total des Malades traités									Malades restant dans les hôpitaux ete à la fin de l'année 1835				
	du sexe mas	du sexe fém	Total	du sexe mas	du sexe fém	Total	du sexe mas	du sexe fém	Total	du sexe mas	du sexe fém	Total	du sexe mas	du sexe fém	Total					
A																				
	47	11	58	487	134	621	534	145	679	462	121	583	28	11	39	44	13	57	1: 15 $\frac{37}{39}$	
Hopital des pauvres de Christiania	19	17	36	135	106	241	154	123	277	132	104	236	4	4	8	19	14	33	1: 30 1/2	36 1/2
Hopital des pauvres de Drammen	4	5	9	53	12	65	57	17	74	39	13	52	8	2	10	10	2	12	1: 6 1/5	
Hopital militaire de Christiansand			15			139			154			140			8			6	1: 18 1/2	26
Hopital militaire de Frederiksvärn	3	3	6	39	16	55	42	19	61	41	15	56	1		1		4	4	1: 57	48 $\frac{29}{61}$
Hopital civil de Bergen	27	22	49	273	209	482	300	231	531	245	204	447	21	8	29	36	19	55	1: 16 $\frac{12}{29}$	40 $\frac{196}{531}$
Hopital de la garnison de Bergen			3			77			80			74						6		
Hopital de la maison de correction de Bergen	1		1	40	25	65	41	25	66	40	23	63	1	1	2		1	1	1: 32 1/2	
Hopital civil de Trondhjem	15	13	28	136	136	272	151	149	300	132	121	253	3	11	14	16	17	33	1: 19 $\frac{1}{14}$	28 $\frac{58}{365}$
Hopital militaire de Trondhjem			12			152			164			159						5		
B																				
	37	33	70	151	101	252	188	134	322	161	105	266	3	2	5	24	27	51	1: 54 1/5	
Hopital de l'amt de Smaalenene	6	6	12	56	93	149	62	99	161	50	81	131	2	4	6	10	14	24	1: 22 5/6	75 $\frac{29}{161}$
Hopital de l'amt de Hedemark	9	22	31	41	71	112	50	93	143	37	75	112	2	5	7	11	13	24	1: 17	90
Hopital de l'amt de Christian	13	22	35	33	49	82	46	71	117	34	36	80	6	2	8	6	23	29	1: 11	60
Hopital de l'amt de Buskerud	9	2	11	77	68	145	86	70	156	71	58	129	3	2	5	11	11	22	1: 26 4/5	53
Hopital du comté de Sarpsborg	6	6	12	23	27	50	29	33	62	20	26	46	1		1	8	7	15	1: 47	65 $\frac{42}{47}$
Hopital du comté de Laurvig	1	1	2	8	14	22	9	15	24	7	8	15				2	7	9		95
Hopital de l'amt de Bratsberg	15	18	33	54	74	128	69	98	167 x	54	63	117	3	9	12	12	20	32	1: 10 3/4	37
Hopital de l'amt de Flekkefjord	7	9	16	44	28	72	51	37	88	41	31	72	3	1	4	7	5	12	1: 19	113 $\frac{15}{38}$
Hopital de l'amt de Stavanger	4	3	7	20	12	32	24	15	39	17	10	27	1		1	7	4	11	1: 28	86 $\frac{37}{39}$
Hopital de l'amt de Nordre Bergenhuus	8	21	29	54	53	107	62	74	136	48	59	107	5	3	8	9	12	21	1: 13 7/8	86 $\frac{41}{136}$
Hopital de l'amt de Söndre Trondhjem	12	10	22	19	36	55	31	46	77	22	33	55	1	3	4	8	10	18	1: 14 3/4	84 $\frac{51}{77}$
Hopital de l'amt de Nordre Trondhjem	3	4	7	30	20	51	33	25	58	23	17	40		2	2	11	5	16	1: 21	55
Hopital de la fogderie de Nummedal	3	10	13	15	25	40	18	35	53			39			1			13	1: 40	133 $\frac{46}{53}$
Hopital de Reknæs.	4	7	11	29	22	51	33	29	62	18	23	41	4	1	5	10	6	16	1: 9 1/5	
Hopital de la paroisse de Skogn	4	7	11	25	38	63	29	45	74	23	36	59	1	1	2	6	7	13	1: 30 1/2	
Hopital de Tromsöe.	3	2	5																	
C.																				
D' Opstad	5.	4	9				5	4	9							5	4	9		
Des pauvres de Christiania	12	6	18	10	7	17	22	13	35	5	6.	11	2	1	3	15	6	21	1: 4 2/3	
De Bergen			36	7	16	23			59			12			5			42	1: 3 4/5	

1202 36 865-2

	Malades restant dans les hôpitaux à la fin de l'année 1835						Total des Malades traités									Malades restant dans les hôpitaux à la fin de l'année 1836			
	du sexe mas	du sexe fém	Total	du sexe mas	du sexe fém	Total	du sexe mas	du sexe fém	Total	du sexe mas	du sexe fém	Total	du sexe mas	du sexe fém	Total	du sexe mas	du sexe fém	Total	
A																			
	44	13	57	493	167	660	537	180	717	457	144	601	39	15	54	41	21	62	1: 12 3/54
Hopital des pauvres de Christiania	19	14	33	151	139	290	170	153	323	142	137	279	7	1	8	21	15	36	1: 35 7/8
Hopital des pauvres de Drammen	9	3	12	47	16	63	56	19	75	36	15	51	10	2	12	10	2	12	1: 5 3/12
Hopital militaire de Christiansand			6	134	1	135			141	126		126	2		2	12	1	13	1: 64
Hopital militaire de Frederiksvarn		4	4	70	22	92	70	26	96	61	19	80	1		1	8	7	15	1: 81
Hopital civil de Bergen	36	19	55	341	271	612	377	290	667	302	251	553	31	12	43	44	27	71	1: 13 37/43
Hopital de la garnison de Bergen			5			89			94			87			1			6	1: 88
Hopital de la maison de correction de Bergen				42	58	100	42	58	100	40	57	97	1	1	2	1		1	1 49½
Hopital civil de Trondhjem	16	17	33	120	122	242	136	139	275	113	114	227	12	7	19	11	19	30	1: 12 17/19
B																			
	24	27	51	178	119	297	202	146	348	176	110	286	2	2	4	24	34	58	1: 72 2/4
Hopital de l'amt de Smaalehnene	10	14	24	59	63	122	69	77	146	52	66	118	4	1	5	13	10	23	1: 24 3/5
Hopital de l'amt de Hedemark	12	12	24	30	46	76	42	58	100	36	45	81				6	13	19	
Hopital de l'amt de Christians	6	13	29	35	35	70	41	58	99	21	32	53	2	1	3	18	25	43	1: 18 2/3
Hopital de l'amt de Buskerud	14	8	22	84	47	131	98	55	153	80	49	129	7	1	8	11	5	16	1: 17 1/8
Hopital du comté de Jarlsberg	8	7	15	35	26	61	43	33	76	37	25	62		1	1	6	7	13	1: 63
Hopital du comté de Laurvig	2	7	9	9	9	18	11	16	27	9	15	24				2	1	3	
Hopital de l'amt de Bratsberg	12	20	32	47	70	117	59	90	149	44	75	119	3		3	12	15	27	1: 40 2/3
Hopital de l'amt de Flekkefjord	7	5	12	35	16	51	42	21	63	30	11	41	7	2	9	5	8	13	1: 5 5/9
Hopital de l'amt de Stavanger	10	5	15	31	14	44	40	19	59	29	17	46				11	2	13	
Hopital de l'amt de Nordre Bergenhuus	7	4	11	25	16	41	32	20	52	27	16	43	2	1	3	3	3	6	1: 15 1/3
Hopital de l'amt de Söndre Trondhjem	9	12	21	86	97	183	95	109	204	76	85	161	3	6	9	16	18	34	1: 18 8/9
Hopital de l'amt de Nordre Trondhjem	8	10	18	36	56	92	44	66	110	34	47	81	2	4	6	8	15	23	1: 13 3/6
Hopital de la Fogderie de Nummedal	11	4	15	22	28	50	33	32	65			35	3	1	4			26	1: 9 3/4
Hopital de la paroisse de Skogn	7	11	18	29	64	93	36	75	111	30	65	95	4	2	6	2	8	10	1: 16 5/6
C																			
D' Opsloe	5	4	9													5	4	9	
Des pauvres de Christiania	15	6	21	13	9	22	28	15	43	7	5	12	4	1	5	17	9	26	1: 3 7/5
De Bergen			42	14	18	32			74			28			7			39	1: 5

hopitaux — Norvège





Tableau du nombre des malades qui ont été traités dans le Rigshospital (1) de Christiania et dans les autres ~~hôpitaux~~ établissements des aliénés du royaume pendant l'année 1834.

Noms des Hôpitaux	nombre des malades restés de l'année 1833 hommes	Femmes	Total	nombre des malades entrés en 1834 hommes	Femmes	Total	Total des malades traités en 1834 hommes	Femmes	Total	Sortis hommes	Femmes	Total	Morts hommes	Femmes	total	Nombre des malades restant à la fin de l'année hommes	Femmes	Total	Rapport mortalité aux malades traités	Traitement moyen par 24 heures	Observations
Almindelige Sygehuse:																					
Rigshospitalets Hovedafdeling	44.	22	66	452.	122	574.	496	144	640	415	121.	536	34	12	46	47	11	58	1, 12 15/23	36 1/3	Dans les hôpitaux marqués d'une croix, d'autres malades y ont également été traités
Hôpital/des pauvres à Christiania	25	20	45	114.	122	236	140	141.	281.	115	122	237	5	3.	8	19	17	36	1. 30 5/8	40 261/281	
id id à Drammen	10	4.	14	31.	19	50	41.	23	64.	31	14	45	6	4	10	3	6	9	1. 5½		
Hôpital militaire à Frédériksvæern	8.	5	13	51.	15	66	59	20	79	55	17	72	1		1	3		6	1. 73	44 7/79	
id id à Christiansand	"	"	11.	"		126			137.			119			3			15	1. 40 2/3	28 4/13	
id civil à Bergen	31.	19	50	292	238	530	323	257.	580	275	229	504.	21.	6	27	27	22	49	1. 19 2/3	33 21/29	
id de la garnison id	"	"	8			338			346			336			6			4	1 57.	7 247/365	
id de la maison de correction	"	"	2			89	32	59	91	30	59	89	1		1	1		1	1. 90		
id civil à Trondhjem	13.	15.	28	167.	129	296	180	144	324.	154	122	276	11	9	20	15	13	28	1 57	30 161/324.	
id militaire id	"	"	8			165			173			161.						12			
b Hôpitaux destinés pour les maladies vénériennes, lépreuses & autres maladies malignes de peau:																					
Rigshospitalets Filialafdeling	24.	22.	46	195	124	319	219	146	365	180	111.	291.	2	2	4	37	33	70	1. 73¾	61 1/3	
× Hôpital du baillage de Smaalehnene	17.	19.	36	58	65	123	75	84	159	67	77	144.	2	1	3	6	6	12	1. 49		
× id id de Hedemarken	9	20	29	35	59	94	44.	79	123	31.	55	86	4	2	6	9	22	31	1. 15 2/3	99 49/123	
id id de Christian	16.	23.	39	30	33	63	46	56	102	32	29	61.	2	5	7	13	21.	34	1. 9 5/7	inconnu	
× id id de Buskerud	18	19	37	69	41.	110	87.	60	147	79	51.	128	2	3	5			14	1 26 3/5	61. 8/9	
× id du Comté de Jarlsberg	9	7.	16	28	34.	62	37	41	78	31.	33	64.		2	2	6	6	12	1 33	83. 31/33	
× id id de Laurvig	2	2	4.	4	6	10	6	8	14.	5	7	12				1	1	2		69.	
× id du baillage de Bratsberg	11.	19	30	46	68	114.	57.	87	144.	41.	64	105	1	5	6	15	18	33	1. 18½	75	
× id id de Flekkefjord	10	4.	14.	29	23	52	39	27	66	32	15	47.				7	9	16		74½	
× id id de Stavanger	3	5.	8	13	26	39	16	31.	47.	12	28	40		1	1	2	4	6	1. 41.	inconnu	
× id id du Nordre Bergenhuus	8.	1.	9	17.	9	26	25	10	35	21	6	27.		1	1	4	3	7	1 28	98½	
id id du Söndre Trondhjem	13	18.	31.	39	65	104	52	83	135	41.	59	100	2	3	5	9	21.	30	1 21	80 24/135	
id id du Nordre id	6.	16	32	35	36.	71	41.	52	93	28	39	67.	1	3	4	12	10	22	1 17¾	100 29/93	
id de la fogderie de Nummedal	8.	12	20	12	15	27.	20	27.	47			31			3			13	1 11 1/3	155	
× id de Reknæs (Molde)	4.	3	7.	25	16	41.	29	19	48	19	12	31.	5	1	6	4	7	11	1. 6 1/6	87.	
× Skogns Præstegjelds	6	6.	12	30	36	66	36	42	78	30	36	66	1.		1	5	6	11	1. 67		
de Tromsøe	5.	2	7.	"	2.	2	5	4	9	2	1.	3		1	1	3	2	5	1. 4	232 4/7	
Maisons des aliénés:																					
celle d'Opsloe	6	7.	13	"	..		6	7	13	1	1	2		2	2	5	4	9	1: 2		
celle des pauvres à Christiania	14.	4	18	10	11.	21	24	15	39	9	8	17	3	1.	4	12	6	18	1: 5¼		
celle des pauvres à Bergen	16	20	36	17	17	33	32	37.	69	.		30			3				1: 11		